Dépôt: Chibougamau, Chapais, Québec, Tadoussac à Pointe-Lebel: 1,86 $ taxes incluses / Baie-Comeau: 2,15 $ taxes incluses / Saguenay – Lac-Saint-Jean: 1,60 $ taxes incluses. Routes motorisées: 1,55 $ taxes incluses

progrès dimanche®

Par camelot, taxes incluses: 1,50 $
LE DIMANCHE 4 NOVEMBRE 2001 / 38e ANNÉE NO 24

cyberpresse.ca

192 pages ✓



*Maude Thériault*
*femme d'affaires*
*de l'année*

Page A8



*Usine de brûlage*
*de pneus à La Baie*

Page A4



*Les décrocheurs*
*raccrochés*

Pages A18-A19

*FUTURE GRANDE VILLE*

# 394 bâtiments 300 millions $

Page A5

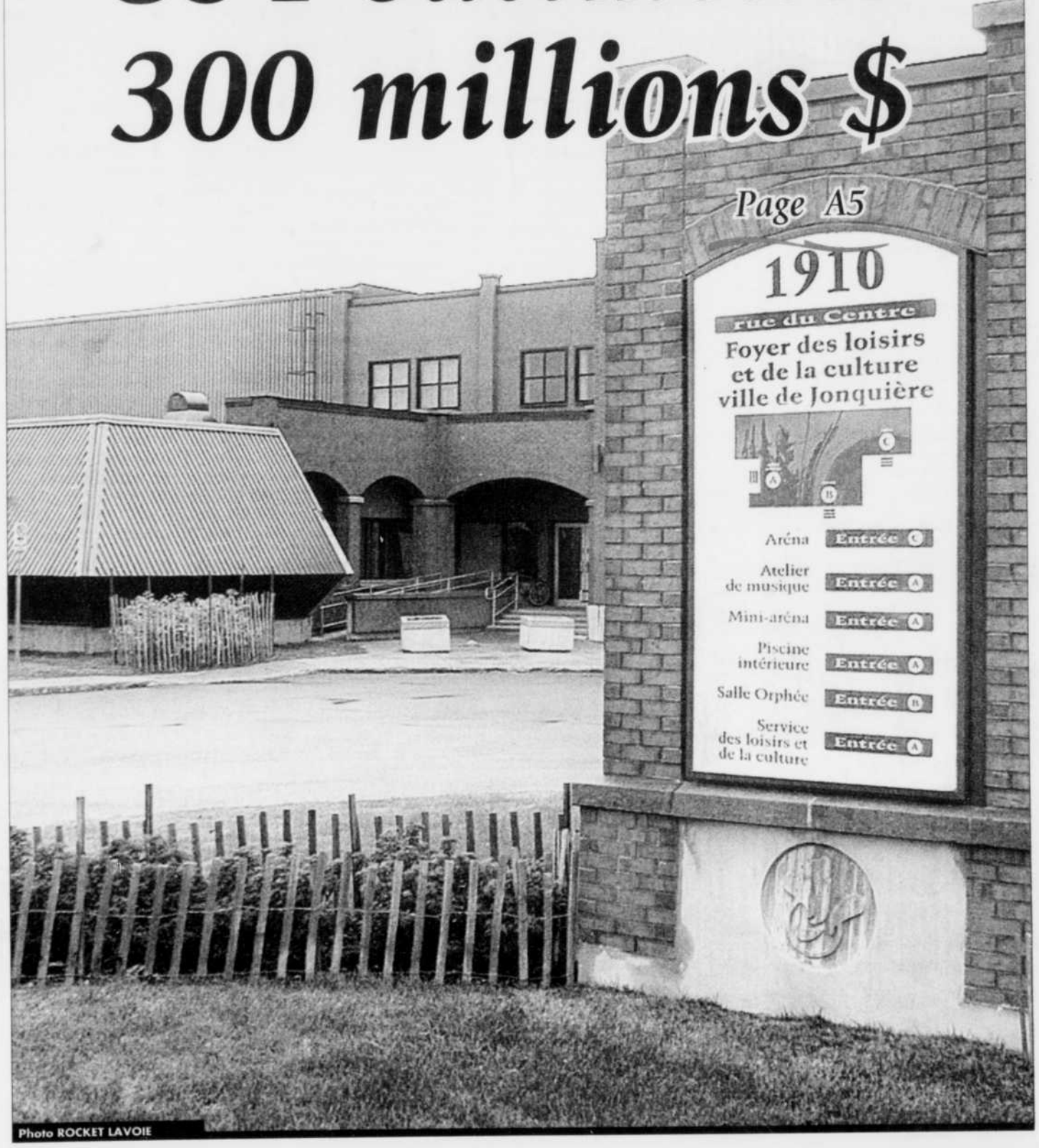



Photo ROCKET LAVOIE

Martial Gauthier
Loisirs YAMAHA
L'art de satisfaire
1015, boul. Sainte-Geneviève
Chicoutimi-Nord
543-6537

SRX® : synonyme de domination
SRX 700 2002
• Amortisseurs avant ÖHLINS
• Phare halogène double 55w
• Quantité limitée

KODIAK 400 2002
156,24 $/MOIS
RABAIS 1000 $
+
• Pare-brise
• Siège-coffre
• Repose-pieds
• Treuil 2000 lb
• Paire de bottes Koura Gortex
CHOIX DE COULEURS
JUSQU'À ÉPUISEMENT DES STOCKS

Département de l'usagé
2001 VX700 Deluxe
2000 Viking III 540 VENDU
2000 Mountain Max 700
2000 Venture 600 (3 en inventaire)
SPÉCIAL DE LA SEMAINE: 2000 Venture 600
1999 Mountain Max 600
1998 Venture 600
1998 Viking III 540
1994 Polaris 440SKS
1991 Venture 485
1986 XL-V
VTT
1994 Kawasaki Bayou 400
1998 Motocross Honda CR-125
2001 Demo Wolverine

OUVERT DU LUNDI AU VENDREDI DE 8 H À 12 H, 13 H À 17 H ET 19 H À 21 H ET LE SAMEDI DE 9 H À 12 H

## Index



***Arts et société***
*Fred Fortin «convertit» les gens à sa musique*
*p. B3*

*Bénévolat — p. A27*
*Économie — p. A48*
*Église — p. A26*
*Finances — p. A42*
*Forum — p. A50*
*La dernière semaine — p. A28*



***Le Parminou***
*sensibilise à la santé et sécurité au travail*
*p. B12*

*Carnet mondain — p. B20*
*Clic — p. B23*
*Courrier jeunesse — p. B26*
*Gens — p. B17*
*Méga mots croisés — p. B24-B25*
*Naviguer sur Internet — p. B30*



***Les sports***
*1000 volleyeurs et entraîneurs en action*
*p. A71*

*Rencontres — p. B28-B29*
*Voyages — p. B31*
*Petites annonces — p. D1*
*Avis et carrières — p. D12 à D17*
*Nécrologie — p. D19 à D24*

PRÉCIPITATIONS DE PLUIE

# Octobre bat son record de 1991

**par Normand Boivin**

BAGOTVILLE (NB) - Chaud et humide: voilà qui résume le mois d'octobre 2001.

Il y est tombé presque le double des précipitations liquides normales, faisant en sorte qu'il dépasse même le record de 133,7 millimètres enregistré en 1991. En fait, si octobre 1991 garde la tête pour le nombre total de précipitations, c'est en raison des chutes de neige qui ont permis d'atteindre les 145,1 mm contre 143,3 mm pour le mois dernier.

Selon la station d'observations météorologiques de Bagotville, il a plu pendant 18 jours sur 31 en octobre, ce qui a permis d'accumuler 136,7 millimètres de précipitations liquides dont 38,6 mm dans la seule journée du 6, près du record de 38,9 mm enregistré le 13 octobre 1948. Or, la normale pour un mois d'octobre est de 69,1 millimètres.

Ces précipitations abondantes, précisent les météorologues de Bagotville, compensent pour les sécheresses d'août et septembre qui avaient laissé la région avec un déficit de 60 mm de pluie.

### Plus chaud

Si octobre a quand même été bien perçu par la population en dépit de toute cette pluie, c'est sans doute en raison du mercure qui a été nettement au-dessus des normales saisonnières.

La température moyenne maximum fut de 10,6 degrés Celsius contre une normale de 9,2 et la température minimale moyenne fut de 2,7 degrés contre une normale de 0,4.

Cela donne une température moyenne de 6,7 degrés pour l'ensemble du mois, soit 1,9 degré plus chaud que la normale. La journée la plus chaude a fait grimper la colonne de mercure à 23,8 degrés le 11, loin du record de 28,3 enregistré à la même date en 1949, et celle de l'Halloween fut la plus fraîche à -3.

Ces données ne font cependant pas d'octobre 2001 un mois exceptionnel, puisqu'on a déjà eu une moyenne mensuelle de 8,9 degrés en 1947, alors qu'on ne parlait même pas de couche d'ozone, d'effet de serre, ni de réchauffement de la planète.

Sur une échelle de 1 à 10, en représentant la moyenne la plus basse établie en 1974 avec 1,9 degré, Bagotville accorde une cote de 7 à octobre 2001, soit le même indice que pour le mois d'août.

Mais ne vous en faites pas; il y aura bel et bien un hiver...

Pour tourner le fer dans la plaie, les météorologues rappellent que la neige qui tombe après le 10 novembre reste habituellement au sol et qu'au premier janvier 2002, on devrait avoir accumulé 140 centimètres de belle poudreuse.

## RADIO-POLICE

### Deux arrestations

JONQUIERE (SE) - Deux individus ont passé la fin de semaine à la centrale policière de Jonquière. Le premier a été arrêté pour bris de conditions. Le second a été emprisonné parce qu'un mandat d'arrestation pour voies de fait a déjà été émis contre lui. Ils comparaîtront tous les deux lundi.

### Ligotés et volés

SAINT-ANDRE (SE) - Un homme et une femme de Saint-André ont connu un début de soirée plutôt éprouvant, hier. Vers 18h00, des malfaiteurs ont fait irruption dans la résidence du couple. Ils ont ligoté leurs victimes avant de faire main basse sur une somme d'argent qui n'avait pas encore été déterminée par les policiers de la Sûreté du Québec, en fin de soirée.

Après le départ des malfaiteurs, l'homme et la femme sont parvenus à se libérer et à aviser la Sûreté du Québec. Les policiers poursuivent leur enquête.

### Alcool au volant

CHICOUTIMI (SE) - Quelques corps policiers de la région ont donné le coup d'envoi à la campagne provinciale de prévention contre l'alcool au volant, en fin de semaine. La campagne qui a débuté vendredi prendra fin le 2 décembre.

Les policiers de la Sûreté municipale de Chicoutimi ont effectué des opérations de contrôle, dans la nuit de vendredi à samedi, et ils se proposaient de récidiver la nuit dernière. Les policiers d'Alma ont également vérifié l'état de quelques automobilistes, dans la nuit de vendredi à samedi. La Sûreté municipale de Jonquière a mené une opération, hier soir. Elle lui a permis d'intercepter un automobiliste qui a échoué le test d'alcoolémie. Celui-ci a révélé un taux d'alcool de .22. Le dossier suivra son cours.




**TROU BOUCHÉ - Le dossier du terrain désaffecté en bordure de la rue Ste-Famille dans le secteur Kénogami a été réglé vendredi, alors que l'entreprise Excavation LMR a rempli et sécurisé le trou laissé par la démolition d'un édifice il y a près d'un an. Le dossier a été réglé par le maire Daniel Giguère et le conseiller Robert Lavoie qui ont débloqué un montant de 2000 $ afin de consolider l'infrastructure routière, alors que LMR, qui vient tout juste de se porter acquéreur du terrain, a accepté de défrayer 6500 $.**

**(Photo Sylvain Dufour)**

## Météo

**AUJOURD'HUI:**
Max: 5 Min: 1
**LUNDI:**
Max: 5 Min: 0

## Marée

CHICOUTIMI: La marée sera haute à 04 h 40 (4m2) et basse à 11 h 25 (0m8). Elle sera à nouveau haute à 16 h 55 (5m1) et basse à 00 h 20 (0m7).
LA BAIE: La marée sera haute à 04 h 30 (4m8) et basse à 10 h 15 (0m7). Elle sera à nouveau haute à 16 h 40 (5m5) et basse à 23 h (0m5).

RÉSULTATS
loto-québec
Lotto 6/49
À voir en page A8

progrès dimanche

**ABONNEMENT**
**545-4664**
Progrès-Dimanche
1051, boul. Talbot
Chicoutimi, G7H 5C1
Bibliothèque nationale du Québec
Courrier de deuxième classe
(No 32131)
Port de retour garanti

AU DIABLE LES CHANGEMENTS DE VITESSES
300 cc 2001
4X4 TRANSMISSION AUTOMATIQUE
OFFRE SPÉCIALE!
Les Québécois avides de 4 roues ont choisi le KVF 4X4*: Kawasaki
Vîà le bon temps!
Kawasaki KVF
ACCROCHEZ-LE
AVEC 2000$ de bons d'achats OU 145,21$/m 0$ comptant
• CONFORTABLE • DURABLE
• ÉLÉGANT • PUISSANT
R. Spence & Fils JONQUIERE
4364, boul. du Royaume, Jonquière
Tél.: 542-4456 – 547-0054 – Fax: 542-7093
0049833D

BAR RAVE BUTTERFLY

# Le service de police intente des poursuites

**par Normand Boivin**

CHICOUTIMI (NB) - La tentative de rouvrir le bar rave Butterfly, vendredi soir, donne lieu à des poursuites criminelles intentées par le service de police de Chicoutimi.

«Nous avons grimpé d'un cran, explique le sergent Louis Leclerc. Au lieu de porter des charges en vertu du règlement municipal, nous avons demandé conseil à notre procureur et décidé d'y aller en fonction de l'article 430 du Code criminel.»

Cet article porte sur la notion de méfait public. Il s'agit d'une infraction qui ratisse très large. Briser le bien d'autrui est un méfait public; faire démarrer une enquête policière inutile est un autre exemple de méfait public; et empêcher quelqu'un de jouir de son bien est également un méfait public.

C'est là-dessus que se sont appuyés les patrouilleurs de Chicoutimi pour arrêter, vendredi soir à 23 h, les deux individus qui avaient déjà été identifiés comme les responsables du Butterfly. Car en poussant la musique à un niveau trop élevé, ceux-ci empêchent leurs voisins de jouir paisiblement de leur résidence.

**Plainte**

Le Butterfly avait cessé son exploitation le week-end dernier, après qu'on eut constaté que la compagnie ayant demandé le permis à la ville n'existait pas. Les tenanciers contestent cette décision et visiblement, ils avaient décidé de reprendre leur commerce en fin de semaine.

Vendredi soir, des citoyens ont logé une plainte à la police à 23 h parce que la musique y jouait à tue-tête et après avoir constaté eux-mêmes les faits, les policiers sont entrés à l'intérieur du Butterfly où il n'y avait personne sauf ses deux exploitants.

Ils les ont mis en état d'arrestation, en vertu de l'article 430 du Code criminel canadien pour méfait public, puis les ont conduits au poste pour ensuite les relâcher après la signature d'un engagement.

Tous deux ont accepté de comparaître devant la chambre criminelle de la Cour du Québec lorsqu'ils seront sommés de le faire et se sont engagés de ne plus remettre les pieds au Butterfly d'ici là et de ne pas communiquer entre eux.

«Ainsi, rien que le fait de les voir au Butterfly nous permettrait de les arrêter à nouveau et de les garder en détention», explique le sergent Leclerc, ajoutant que tout autre individu qui tenterait de faire jouer de la musique dans le bar rave sera aussi arrêté et accusé de méfait.



**MUSIQUE- Les gens vivant à proximité du bar rave Butterfly n'auront plus à subir la musique trop forte.**

(Photo Rocket Lavoie)

«POUCE MAGIQUE»

## Vital Lemire pourra aller en appel

CHICOUTIMI (PC)-Vital Lemire, un homme qui amadouait ses victimes en se faisant passer pour un guérisseur, pourra interjeter appel du verdict de culpabilité d'agressions sexuelles prononcé à son endroit.

C'est ce qu'a décidé, vendredi, au Palais de justice de Chicoutimi, la juge Thérèse Rousseau-Houle. Celle-ci a reçu favorablement la requête de l'avocat de la défense, Pierre Gagnon, qui basait sa demande sur onze motifs.

L'avocat a dénoncé certaines interventions du juge Jacques Lévesque auprès des témoins de même que ses directives livrées au jury lors du procès. Me Gagnon avait de plus présenté six requêtes en arrêt des procédures «parce que des preuves non révélées sont apparues en cours de procès», a fait savoir le procureur.

La défense dispose de 60 jours pour présenter un mémoire à la Cour d'appel. La Couronne aura le même laps de temps pour déposer à son tour un mémoire, à la suite de celui de la défense.

Coupable d'avoir agressé sexuellement six femmes et un homme de Chicoutimi et La Baie, Lemire a hérité, le 26 septembre dernier, du statut de délinquant dangereux. Il a été condamné à une peine de pénitencier d'une durée indéterminée. Un psychiatre avait évalué les chances de récidive de Vital Lemire à neuf sur dix.



**Vital Lemire**

Si la Cour d'appel devait ordonner un nouveau procès, la sentence de délinquant dangereux tomberait du même coup.

Lemire amadouait ses victimes en se présentant comme un guérisseur. Grâce à son pouce, le seul doigt de sa main droite handicapée, il prétendait pouvoir guérir certaines maladies. Il avait notamment agressé sexuellement une adolescente de 13 ans ainsi que sa mère, en leur disant qu'il allait les guérir respectivement d'un cancer des ovaires et d'un cancer de l'utérus.

CHIBOUGAMAU-CHAPAIS

## La SQ démantèle un réseau de trafiquants

CHIBOUGAMAU (NB) - La Sûreté du Québec a démantelé, cette semaine, un réseau de trafiquants de stupéfiants qui opérait à Chibougamau-Chapais.

Le poste de la SQ du secteur, assisté de l'Escouade du crime organisé, de deux équipes cynophiles (chiens), des membres de l'Unité de la sécurité routière et des agents des postes des MRC Lac-Saint-Jean-Est, Domaine-du-Roy et Maria-Chapdelaine ont constitué une équipe de 25 policiers qui ont frappé au cours de la nuit de jeudi dans plusieurs résidences de Chibougamau-Chapais.

Ils ont trouvé 10 onces de marijuana d'une valeur de 5000 $, 160 $ en argent, et ont saisi 10 armes à feu ainsi qu'une arme à autorisation restreinte.

Quatre hommes et une femme ont été arrêtés et comparaîtront dans les prochaines semaines par voie de sommation.



**DISPARU- Natif de Jonquière, Frédéric Cormier est porté disparu depuis le 11 janvier 2001.**

NATIF DE JONQUIÈRE

## Frédéric Cormier recherché par sa famille

**par Serge Émond**

CHICOUTIMI (SE)- La famille de Frédéric Cormier est à la recherche de toute information sérieuse, du moindre indice qui pourrait lui permettre de le retrouver ou encore de finalement découvrir ce qui lui est arrivé.

Frédéric Cormier est porté disparu depuis le 11 janvier 2001. Natif de Jonquière, il a passé plusieurs années à Chicoutimi avant de s'installer dans la région de Montréal, il y a environ un an et demi.

Les membres de sa famille, qui demeurent toujours au Saguenay-Lac-Saint-Jean, l'ont vu pour la dernière fois le 27 décembre 2000. Il avait alors effectué une rapide visite dans la région pour la période des Fêtes.

Il était de retour à son appartement de Montréal depuis quelques jours quand son ex-conjointe a signalé sa disparition aux policiers, le 11 janvier dernier. Une enquête n'a donné aucun résultat concret et sa famille est toujours à la recherche de réponses.

L'homme maintenant âgé de 30 ans fait 5'7" et environ 150 livres. Il a les yeux verts et les cheveux châtains.

Aux dernières nouvelles, Frédéric Cormier occupait un emploi de disc-jockey dans la région de Montréal. Il animait depuis un certain temps des soirées rave.

Dix mois après sa disparition, les membres de sa famille souhaitent entrer en contact avec toute personne qui pourrait avoir vu l'homme de 30 ans au cours des derniers mois ou qui possède de l'information pertinente et sérieuse qui pourrait permettre de comprendre ce qui lui est arrivé.

Si cela est votre cas, vous pouvez rejoindre Jean-Yves Cormier au 693-0203.


Commission scolaire des Rives-du-Saguenay

**RENCONTRE D'INFORMATION**
**PROGRAMME SPORTS-ARTS-ÉTUDES**
**(SECONDAIRE 1 À SECONDAIRE 5)**

**LE MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001 À 19 H**
**À LA POLYVALENTE DOMINIQUE-RACINE**
**985, RUE BÉGIN, CHICOUTIMI (PORTE #4)**

**Tél. : 698-5185**

École Polyvalente Dominique-Racine

Sports–Arts–Études
Un programme de distinction

PARC INDUSTRIEL DE LA BAIE

# L'entreprise Unisphere Waste Conversion implanterait une usine de brûlage de pneus

**par Denis Bouchard**

LA BAIE (DB) - L'entreprise Unisphere Waste Conversion prospecte sérieusement le parc industriel de La Baie pour y implanter une usine de brûlage de pneus pour en récupérer des composantes. L'investissement est de l'ordre de 21 millions $ et créerait une cinquantaine d'emplois.

La démarche d'Unisphere est à ce point sérieuse que la Société de développement économique de La Baie (SODEB) travaille à mettre sur pied un comité d'intervenants locaux et régionaux qui accéderait à la documentation liée au projet et conviendrait d'un mode de consultation publique.

Unisphere, a confirmé Bruno Minier, directeur général de la SOBEB, veut que sa démarche soit transparente et que la population obtienne toute l'information qu'elle désire. Il y a même une délégation régionale qui a été invitée à son usine pilote de Pennsylvanie. Le brûlage de pneus par pyrolyse échappe à la juridiction du Bureau des audiences publiques sur l'environnement (BAPE). Parallèlement à l'acceptabilité sociale de son projet, Unisphere travaille avec des partenaires régionaux pour compléter son montage financier.

Unisphere a fait savoir à ses partenaires locaux que 3,3 millions de pneus sont nécessaires annuellement pour alimenter une usine comme elle veut en construire une à La Baie. En ce moment, il resterait entre 35 et 45 millions de pneus entreposés au Québec. Les Québécois en envoient, de plus, sept millions par année au recyclage.

**Déchiquetage**

Le promoteur fera rentrer sa matière première en morceaux de deux pouces carrés. C'est donc dire qu'à part les vieux pneus de la région, il n'entrerait pas de pneus non déchiquetés.

Cela pourrait rassurer les environnementalistes régionaux qui ont déjà soulevé l'hypothèse selon laquelle l'importation de pneus, notamment des États-Unis, pourrait introduire dans la région le virus du Nil. Ceux-ci soutiennent que l'eau stagnante (à l'intérieur des pneus) est propice au développement de virus.

L'intérêt d'Unisphere pour s'établir dans le Transfo-parc de La Baie est la présence de l'usine MDF (Uniboard). Celle-ci pourrait utiliser un gaz tiré des pneus pour son chauffage. La proximité des installations portuaires (Port Saguenay) est également considérée par le promoteur pour l'importation de sa matière première ou pour l'exportation des composantes recyclées.

Le procédé par pyrolyse d'Unisphere permet de recycler ce gaz apparenté au méthane. Le traitement permet également de trier une huile pouvant servir de carburant aux véhicules hors routes. Deux autres produits sont aussi récupérés par l'opération: de l'acier et du noir de carbone. Les quantités journalières de ces deux dernières composantes peuvent atteindre quelque 28 tonnes.

Le procédé que veut utiliser Unisphere a reçu l'approbation de l'Agence américaine de protection de l'environnement (EPA).

Équipementier lié au projet, Svelada Canada a déjà dit de sa technologie qu'elle ne pollue pas, au cours d'une visite dans la région en octobre 2000.

«Jusqu'à maintenant, indique Bruno Minier, rien ne nous laisse croire que le procédé n'est pas sécuritaire à 100 pour cent. Nous continuerons d'en apprendre en accompagnant le public dans sa quête d'information.»

D'autre part, Unisphere a appris une bonne nouvelle à l'occasion du dévoilement du nouveau budget du Québec, jeudi. La ministre des Finances, Pauline Marois, a haussé à 30 millions $ l'investissement éligible à certaines exemptions fiscales. Les investissements de cette nature sont soustraits à la taxe sur le capital selon une formule régressive étendue sur cinq ans.

APRÈS LES PROBLÈMES RÉCENTS

# Le CRC se tourne vers de nouveaux défis



**PRÉSIDENTE- La nouvelle présidente du Conseil régional de la culture, Me Lyne Bourdeau, est en fonction par intérim jusqu'à la fin du mandat, soit à l'assemblée générale annuelle de mai ou juin 2001.**

**(Photo Steeve Tremblay)**

**par Paul-Émile Theriault**

ALMA (PÉT)— À la suite de la démission récente de sept de ses administrateurs, le Conseil régional de la culture dit avoir procédé aux ajustements voulus et se tourner vers l'avenir.

Entre autres, il a constitué un nouveau comité qui aura la responsabilité de vérifier la perception du CRC auprès du milieu culturel et artistique. «Le Conseil croit qu'il pourra ainsi ajuster et corriger le tir, s'il y a lieu», écrit-il. La nouvelle présidente Me Lyne Bourdeau d'Alma, est membre du conseil d'administration depuis août 1998. Elle sera en fonction, par intérim, jusqu'à la fin du mandat, soit à l'assemblée générale annuelle de mai ou juin 2001.

À la suite de sa réunion régulière du conseil d'administration, jeudi, le CRC dit avoir fait «un sérieux retour sur les dernières démissions et décidé de réorganiser le fonctionnement du conseil d'administration en privilégiant le travail d'équipe et le partage de responsabilités entre les administrateurs actuels et ceux nouvellement nommés.» Le 24 octobre, sept des 16 administrateurs ont démissionné, lors d'une réunion spéciale du conseil d'administration. La nouvelle présidente évoque le huis clos de cette rencontre pour ne pas commenter la situation. Interrogée plus avant sur les facteurs ayant précédé ces départs, elle se contente de dire que «nous respectons leur décision, mais ni moi ni le conseil d'administration ne commentera...»

Plusieurs des membres démissionnaires occupaient des postes à l'exécutif. Une semaine plus tard, trois nouveaux administrateurs se sont ajoutés aux neuf restés en place. Il reste cinq postes à combler, car un était déjà vacant.

Des informations ayant transpiré concernant la situation vécue au cours des dernières semaines font état de visions différentes quant au point de vue de certains administrateurs et attentes non comblées au sujet de l'aide à apporter à des artistes de la base, et au rythme de cheminement de certains dossiers, notamment au plan des échanges avec le gouvernement. On évoque la difficulté de concilier les attentes de certains, notamment au chapitre de l'évolution des dossiers, par rapport à ce que le CRC pouvait faire pour aider au soutien de certains artistes, même en ayant positionné ses dossiers.

**L'avenir**

Me Bourdeau, plus ancienne membre du conseil d'administration, était déjà vice-présidente Lac-Saint-Jean. Elle voit l'avenir autour d'un travail d'équipe où les administrateurs s'engageront très activement dans les dossiers, «pour que l'on soit, le plus possible, partout». Elle souhaite les voir s'engager au sein de comités restreints et siéger où le CRC a une place reconnue, soit le CRCD, la SODEQ, le Conseil des arts et lettres du Québec...

«J'ai bien aimé la rencontre de jeudi; les administrateurs ont le goût de s'impliquer, de travailler avec moi, en collaboration avec le milieu, nos partenaires et les membres du personnel...»

Interrogée sur ses principaux défis, elle parle de refaire l'équipe, se rapprocher du milieu et se tourner vers l'avenir. Quant aux décisions prises à la suite de l'analyse des démissions, elle se limite à parler de continuité des projets, en collaboration avec le milieu. Les membres de la base peuvent par ailleurs être rejoints plus facilement, entre autres grâce au site Internet dont s'est doté le CRC, renchérit la nouvelle présidente, exemples à l'appui de l'appréciation de ce service et d'autres, comme la formation continue.



progrès-dimanche
LE VRAI JOURNAL DU DIMANCHE
1051, boul. Talbot, Chicoutimi, Québec
G7H 5C1 / Tél.: 418-545-4474
Édité et imprimé par:
LE PROGRÈS DU SAGUENAY

Tous droits d'auteur réservés sur la production des annonces et des nouvelles de notre journal. enregistrement a Ottawa sous le registre nº 70. Dépôt légal Bibliothèque nationale du Québec. Enregistrement nº 0809.

Président et éditeur\marketing: Guy Granger
Directeur marketing/opérations: Jean Simard
Contrôleur: Serge Vallières
Éditeur adjoint: Bertrand Genest
Adjoint au rédacteur en chef: Carol Néron
Adjoint au rédacteur en chef: Richard Banford
Directeur des ventes: Yvon Girard
Responsable de la distribution: Jean Béland
Représentant publicité nationale: Probec: 514-285-7306

LA RÉDACTION
SAGUENAY: 690-8800
ALMA: 668-4506
SAINT-FÉLICIEN: 679-3832
TÉLÉCOPIEUR: 690-8805

Le Progrès-Dimanche est membre du Conseil de presse du Québec, organisme voué à la défense du droit du public à l'information.

Téléphone: (514) 529-2818 / Télécopieur: (514) 873-4434

PRIX DES ABONNEMENTS PAR LA POSTE:
Région du Saguenay – Lac-Saint-Jean:
6 mois: 78,22 $ - 1 an: 141,48 $ (TPS et TVQ incluses)
Au Québec:
6 mois: 83,97 $ - 1 an: 154,13 $ (TPS et TVQ incluses)
Autres endroits au Canada:
6 mois: 78,11 $ - 1 an: 143,38 $ (TPS incluse)
46 446 exemplaires vendues A.B.C. 31 mars 1997
Télécopieur (FAX): Réd.: 418-690-8805
Pub.: 418-690-8824




ÉDIFICE - Des édifices publics de la sorte, la nouvelle ville en aura près de 400 à sa disposition.

(Photo Rocket Lavoie)




VALEUR - Le Foyer des loisirs et de la culture de Jonquière a la plus grande valeur au rôle d'évaluation (10,8 millions $).

(Photo Rocket Lavoie)

EN PLUS DE 1782 TERRAINS VACANTS

# Ville de Saguenay disposera de 394 bâtiments

CHICOUTIMI (DB) - La future grande ville du Saguenay disposera de 394 bâtiments et 1782 terrains vacants, évalués globalement à 294 489 497 $!

Voilà ce que l'on retrouve



DENIS Bouchard
dbouchard@progresdimanche.com

dans l'inventaire des propriétés de «Ville de Saguenay», tel que compilé par le Comité de transition au cours des deux derniers mois et consulté par Progrès-Dimanche. Cet ouvrage lui permettra de soumettre certaines recommandations au premier conseil municipal.

Le répertoire, élaboré et mis sur carte grâce à la collaboration du service de géomatique de La Baie, a recensé les bâtiments à l'usage des services (bureaux), des loisirs et de la culture, industriels et des services publics, tels les stations de pompage, usines de filtration et d'épuration, etc. Les unités regroupées dans ce chapitre sont évaluées à 264 489 497 $. Les 1782 terrains vacants ont une valeur aux rôles de 30 306 500 $.

Les contribuables ne seront peut-être pas surpris de le lire: 45 pour cent de la valeur totale des propriétés des sept municipalités fusionnées relève des loisirs et de la culture.

### Hôtel de ville

L'édifice à bureaux le plus «important» du territoire est l'hôtel de ville de Chicoutimi, qui contient 73 bureaux. Le rapport, faut-il le préciser, ne fait pas mention de l'endroit où doit se trouver l'hôtel de ville de «Ville de Saguenay».

Cependant, dans l'environnement du Comité de transition, on soutient que les deux principaux bâtiments susceptibles d'être le chef lieu de l'administration municipale sont l'hôtel de ville de Chicoutimi et celui de Jonquière, situé au Carré Davis, dans le secteur Arvida. Trente-six bureaux sont aménagés dans l'hôtel de ville de Jonquière.

En plus d'être spacieux, l'hôtel de ville de Chicoutimi a en face de lui l'édifice de la MRC (ancien bureau de Poste) qui contient 37 espaces de travail.

Pour sa part, l'hôtel de ville de La Baie abrite 43 bureaux, alors que l'ancien hôtel de ville de Jonquière en a 33.

Le nouveau conseil saura dès son arrivée à l'hôtel de ville comment se porte les bâtiments et qu'elle vocation on peut leur assigner. Il est important, selon une source d'information, que les élus maintiennent les services de proximité dans toutes les municipalités concernées par la fusion et qu'on y ajoute, dans le mesure du possible, une nouvelle vocation.

Y aura-t-il des bâtiments mis en vente? Difficile de le savoir pour le moment, mais chose certaine, les services qui se trouvent (en location) dans des locaux privés devraient être déménagés dans des locaux municipaux.

Le Comité de transition, a eu vent Progrès-Dimanche, recommanderait que le Cour municipale ait sa principale base à l'hôtel de ville de Chicoutimi. Les Baieriverains et les Jonquiérois continueraient à recevoir les services chez eux.

Dans un des documents produits par le Comité de transition, on peut apprendre que l'édifice public du Saguenay qui a la plus grande valeur au rôle est le Foyer des loisirs de Jonquière, évalué à 10 820 500 $. Quant au garage municipal (atelier mécanique) de la rue du Roi-Georges, il a une valeur de 6 743 000 $.

Bien qu'une vingtaine de millions $ aient été investis dans le complexe de la Pulperie, sa valeur au rôle est fixée à 5 761 300 $. La bibliothèque municipale de Chicoutimi vaut 5 675 700 $ et se trouve dans la même palette que le centre Georges-Vézina, 5 057 500 $, et le Centre socioculturel de la rue Jacques-Cartier, 5 057 500 $. Quant à la valeur de la zone portuaire, elle est établie à 7 587 400 $.

À La Baie, le bâtiment ayant la plus grande valeur est le complexe du Palais municipal, la Maison des aînées, le tennis Saint-Edouard et le stade municipal, dont la valeur est 7 024 400 $



GARAGE - Le tout nouveau garage municipal de Chicoutimi, l'un des acquis importants de la future grande ville.

(Photo Sylvain Dufour)




SPORT - Près de la moitié de la valeur totale des propriétés des municipalités fusionnées relève des loisirs et de la culture

(Photo Sylvain Dufour)

UNE GROSSE SOUFFLEUSE TOUT ÉQUIPÉE!



129$*/mois

• Moteur Honda ST de 9 ch
• Boîte de vitesses hydrostatique Slick Shift^mc
• Éjecteur assisté avec manette, démarreur électrique CC et tarière à inclinaison assistée par gaz livrables (modèle TCD seulement)
• Entraînement par deux chenilles avec largeur de déblaiement de 28 pouces

Financement en magasin

HONDA Produits Mécaniques

* 36 mois

2 ans GARANTIE

HS928TC/TCD

ÉQUIPEMENTS VILLENEUVE INC.
1178, boul. Ste-Geneviève
Chicoutimi-Nord
Fax: (418) 543-7112
543-3600
www.equipementsvilleneuve.com

# Plus de PME de la région admissibles au congé fiscal

La Ministre des finances du Québec, Mme Pauline Marois, a déposé jeudi dernier, un budget qui s'étend jusqu'en mars 2003. Ce budget avait pour objectif de revoir les prévisions du gouvernement afin de tenir



PIERRE *Bergeron*

compte du ralentissement économique, sinon de la récession, déjà anticipée et amplifiée suite aux événements du 11 septembre dernier.

Voici un résumé des faits saillants contenus dans ce budget susceptibles d'intéresser particulièrement les contribuables de la région.

**1. Mesures relatives aux particuliers**

- Majoration de 100 $ par adulte du maximum du crédit d'impôt pour la Taxe de vente du Québec versée en décembre 2001.
- Pleine indexation du régime d'imposition des particuliers et des prestations d'aide sociale à partir du 1er janvier prochain au taux de 2,7 %.

**4. Mesures relatives aux entreprises**

- Le nombre de PME manufacturières de la région qui pourront être admissibles au congé fiscal sera augmenté, du fait que la limite à partir de laquelle le congé est réduit sera fonction d'un capital versé de 20 000 000 $ au lieu de 10 000 000 $ antérieurement, et que la limite à partir de laquelle le congé ne s'appliquera plus passera d'un capital versé de 15 000 000 $ à un capital versé de 30 000 000 $. De plus, un assouplissement sera apporté afin de permettre que les entreprises qui ont un établissement en dehors de la région puissent continuer de bénéficier de l'exemption si la proportion de leurs salaires versés dans la région est d'au mois 90 % des salaires totaux de l'entreprise.
- Le crédit d'impôt remboursable pour les activités de transformation effectuées dans la région, ainsi que celui pour la vallée de l'aluminium, seront bonifiés afin de permettre, soit l'annulation d'un certificat d'admissibilité déjà délivré et le choix d'une nouvelle année de référence, ou encore en choisissant un montant équivalant à 90 % des salaires versés pour l'année civile de référence et ce, pour deux années seulement.
- La superficie totale disponible des Centres de la nouvelle économie sera augmentée.
- Les PME pourront reporter de six (6) mois leurs acomptes provisionnels pour l'ensemble du quatrième trimestre de l'année 2001 et ce, sans intérêts et auront, dans certains cas, jusqu'à six (6) mois après la fin de leur exercice pour payer le solde d'impôt dû.
- En 2002, les employeurs dont la moyenne des retenues mensuelles de l'année précédente n'excède pas 1 000 $ pourront verser leur remise au titre de déductions à la source sur une base trimestrielle plutôt que mensuelle.
- Le taux de l'imposition de la taxe sur le capital sera progressivement réduit pour passer de 0,64 % à 0,3 % en 2007.
- De nouvelles exemptions seront graduellement introduites dans le calcul de la taxe sur le capital qui favoriseront principalement les petites entreprises. Ces exemptions prendront effet à compter du 1er janvier 2003 et croîtront de 250 000 $ en 2003 pour atteindre 1 000 000 $ en 2006.
- Un nouvel organisme a été créé, soit La Financière du Québec. Cet organisme se verra octroyer des crédits budgétaires additionnels qui permettront d'avancer 140 000 000 $ pour l'aide au fonds de roulement des entreprises, pour les entreprises en démarrage et pour les petites coopératives ou les entreprises d'économies sociales.

**13. Autres mesures**

- Le budget contient un certain nombre de mesures dont les effets sur la situation de l'emploi dans la région pourraient se faire sentir à plus ou moins long terme. Elles consistent principalement en des dépenses en capital (infrastructures, rénovations, etc.) que le gouvernement aurait par ailleurs dû faire dans les années à venir et dont il accélère la dépense.

M. Pierre Bergeron, CA, M.Fisc.
en collaboration avec
Mme Marylène Savard, CA, M.Fisc.

o:\div\fisc\budget.fis\articlesjournal\pd(budget du qc 2001).doc

BUDGET MAROIS

# Françoise Gauthier ne perçoit que du vent



**Françoise Gauthier, députée libérale du comté Jonquière.**

**par Roger Blackburn**

JONQUIERE (RB) - La députée libérale du comté Jonquière à l'Assemblée nationale, Françoise Gauthier, s'attendait à retrouver au moins des mesures favorisant la relève de l'industrie du bois dans le dernier budget provincial déposé cette semaine par la ministre des Finances Pauline Marois.

«Il n'y a rien dans cet énoncé économique qui peut favoriser la région en termes de développement. Même si la ministre a fait savoir qu'elle faciliterait les critères pour l'accréditation des entreprises voulant profiter des avantages de la vallée de l'aluminium, il faut convenir qu'on est loin d'organiser une visite guidée de cette vallée», fait valoir la députée libérale de Jonquière.

«Depuis que le gouvernement du Parti québécois a fait l'annonce de la vallée de l'aluminium, il y a trois ans, il n'y a rien. Ce n'est que du vent.

«La ministre Marois dit qu'elle va aider les consommateurs à faible revenu. Il s'agit là d'une bonne mesure, mais la ministre ira reprendre ces montants dans les poches de ces mêmes personnes en haussant de 4,6 % les coûts pour les personnes âgées vivant dans les Centres hospitaliers de soins de longue durée (CHSLD). Nos aînés font partie des gens à faible revenu, et la ministre contribuera à les appauvrir davantage avec cette mesure qui sera en application en janvier 2002», dénonce la députée de Jonquière.

«Je m'inquiète aussi pour les milieux ruraux et les petites municipalités. Face à l'avènement des fusions municipales, le gouvernement laisse tomber les petites municipalités et rien dans ce budget ne les aidera à tirer leur épingle du jeu.

«La région est très affectée par les contrôles américains sur le bois d'oeuvre canadien. Les scieries et l'industrie des pâtes et papiers vivront des moments encore plus difficiles à court terme, estime-t-elle. En ce qui concerne les sommes accordées pour les grands travaux routiers, la route de la réserve faunique des Laurentides est encore mise sur la touche. Tout ce que le gouvernement du Parti québécois cherche à faire dans ce dossier, c'est de prendre en défaut le député libéral fédéral André Harvey. Il ne manifeste aucune envie de réaliser ce projet», dénonce celle qui s'est fait élire dans la circonscription de l'ancien premier ministre du Québec, Lucien Bouchard.

# Des mesures dont profitera surtout Montréal

**par Roger Blackburn**

CHICOUTIMI (RB) - «La région a été oubliée dans le budget déposé, cette semaine à l'Assemblée nationale, par la ministre des Finances Pauline Marois. C'est la ville de Montréal qui profitera des mesures mises de l'avant», estime le président de la Chambre de commerce de Chicoutimi, Lionel Sansfaçon.

«C'est comme si le gouvernement du Québec avait monté un brunch sur une table à Montréal et qu'on invitait les régions à se servir. Après avoir parcouru les 500 kilomètres qui nous séparent de la grande ville, il ne restera plus beaucoup de choses à manger sur la table», caricature Lionel Sanfaçon qui se dit déçu de ce budget qu'il qualifie de timide et qui porte essentiellement sur les grands centres. «Le Saguenay-Lac-Saint-Jean affiche un taux de chômage de 11,3 % alors que la moyenne canadienne est de 7,3 % et que la moyenne québécoise se situe à 8,5 %. Qu'est-ce qu'il faut de plus au gouvernement du Québec pour l'inciter à prendre des mesures spéciales afin de venir en aide à une région qui a des besoins criants, questionne-t-il.

«Outre l'augmentation des prestations sociales, le fait de retarder les acomptes provisionnels et retarder la taxe sur le capital, il n'y a rien pour les régions et les régions ressources dans ce budget.»

Ce que le président de la Chambre de commerce de Chicoutimi souhaiterait, pour notre région, c'est qu'au moins 75 % des budgets du programme d'infrastructure soit dirigés et conservés pour les régions ressources. «A chaque fois on dirait qu'il y en a que pour les grands centres. A quand un budget qui favorisera les régions ressources en priorité», s'interroge Lionel Sansfaçon.

«Le gouvernement devrait favoriser davantage de 50 à 200 millions $ le budget attribuable pour les garderies, compte tenu que c'est un moteur direct d'activités économiques qui pourrait réagir très rapidement, soit par l'amélioration, l'agrandissement ou la construction de nouvelles garderies.

«En ce qui concerne le logement social, fait valoir le président du regroupement de gens d'affaires, je favoriserais une rencontre des intervenants du milieu avec les entrepreneurs privés pour améliorer la rénovation et la restauration du parc immobilier déjà existant au lieu de construire de nouveaux logements.

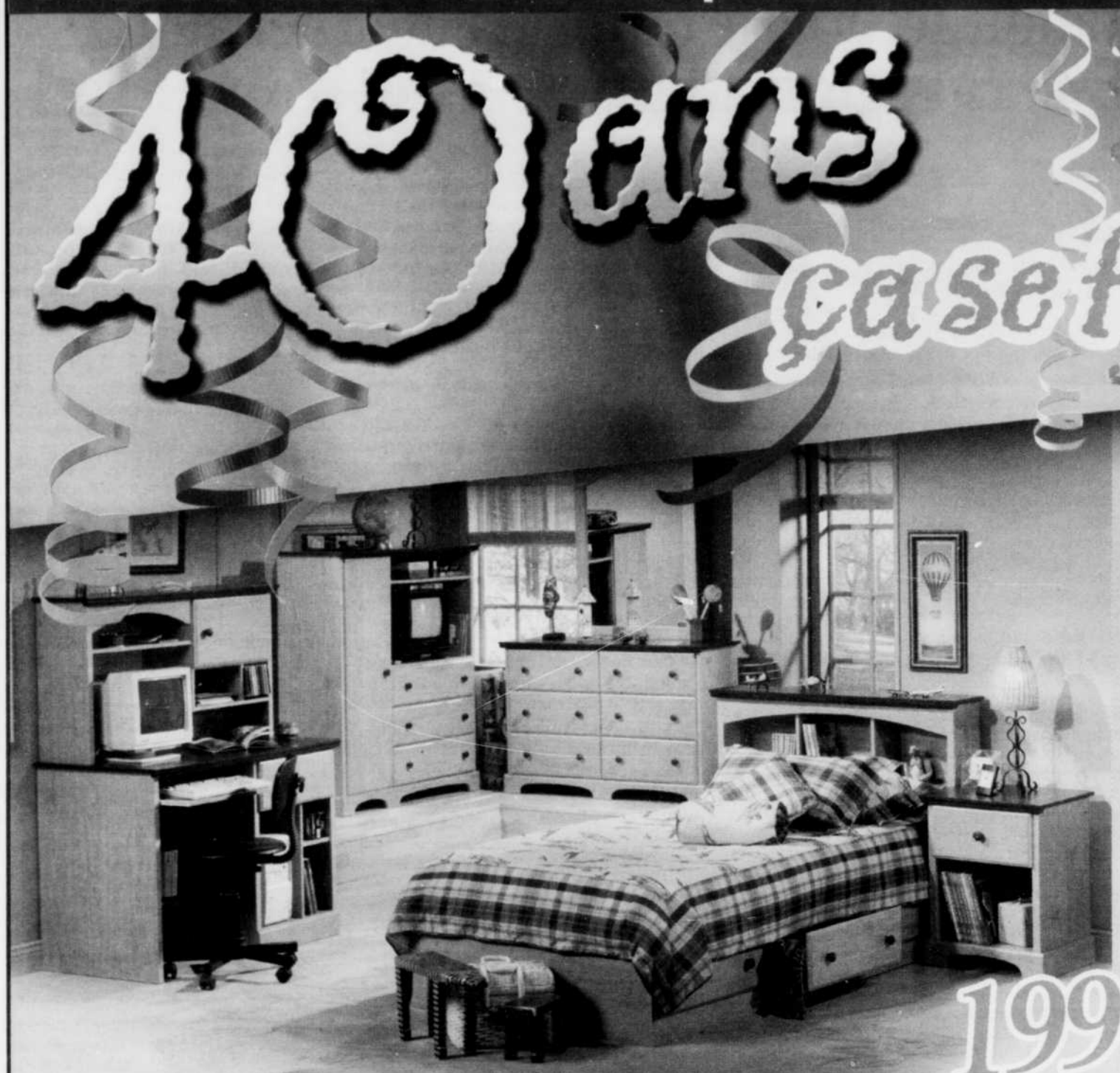
«Le coût d'un logement social neuf est de 50 000 $ à 70 000 $ par unité, et la valeur marchande sur le marché est de 30 000 $ à 40 000 $. Il s'agit donc d'un déficit de plusieurs milliers de dollars par rapport à la valeur. Donc, avant de construire 13 000 logements sociaux à 60 000 $, il serait beaucoup plus productif et rentable de rénover le parc de logement existant», évalue le président de la chambre de commerce de Chicoutimi.



**Lionel Sansfaçon, président de la chambre de commerce de Chicoutimi.**

**CONCOURS 52 000$ EN PRIX À GAGNER***

# 40 ans ça se fête!



**RIVE SUD**

Mobilier
de chambre juvénile

| | |
|---|---|
| Bureau | 179,99 |
| Commode | 159,99 |
| Range tout | 249,99 |
| Table de nuit | 79,99 |
| Pupitre | 179,99 |
| Huche | 89,99 |
| Tête bibliothèque | 89,99 |
| Miroir | 69,99 |

**199,99$**
Lit matelot

Achetez en ligne
www.tanguay.ca



**749,99$**
Unité murale
3 mcx




**499,99$**
Causeuse

Fauteuil
349,99

Sofa 599,99

Avec VISA Desjardins.
accord D
votre financement est accord D !

**TANGUAY**

COMMENCEZ À PAYER EN MAI 2002**

* Règlements disponibles en magasins.
** Sous réserve de l'approbation du service du crédit, ne payez que les taxes de vente. Cartes de crédit acceptées.

LIVRAISON ET SERVICE GRATUITS • OUVERT LE DIMANCHE

**1990, boul. Talbot CHICOUTIMI 1 800 363 - 4711 • (418) 698 - 4411**

00498228

FEMME D'AFFAIRES DE L'ANNÉE

# La Corporation accorde le titre à Maude Thériault

CHICOUTIMI (SE) - La Corporation des femmes d'affaires du Saguenay a accordé le titre de femme d'affaires de l'année à l'architecte Maude Thériault, hier soir, à l'occasion de son cinquième gala annuel.

Les membres du comité de sélection ont préféré sa candidature à celles de Line Gravel, propriétaire des Créations Fée-Line, et Guylaine Simard, directrice générale du Musée du Fjord.

Associée au Groupe DPA architectes-urbanistes depuis la création de l'entreprise, il y a 21 ans, Maude Thériault voit notamment à l'administration générale ainsi qu'à la gestion des ressources humaines, financières et matérielles.

Diplômée en technologie de l'architecture du Cégep de Chicoutimi et détentrice d'un baccalauréat en architecture de l'Université de Montréal, elle a également complété un baccalauréat en histoire à l'UQAC et des études de maîtrise en administration des affaires pour cadres.

En plus de son travail d'architecte et d'urbaniste, elle enseigne en technologie de l'architecture au Cégep de Chicoutimi. Épouse et mère de famille, elle a été associée bénévolement à plusieurs institutions éducatives, culturelles, économiques et sociales au cours des dernières années. Parmi les organismes qui ont profité de son expérience, on note la garderie Les Trottineurs, l'École apostolique, l'École de musique et de solfège de Chicoutimi, le Lycée du Saguenay, le Carnaval-Souvenir de Chicoutimi, la Société de gestion de la zone portuaire, la SIDAC, le comité de jumelage Chicoutimi-Angoulème, Loge-Réadaptation du Saguenay et le Centre historique des soeurs du Bon-Conseil.



**GALA - Conférencière au gala de la Corporation des femmes d'affaires du Saguenay, Mitsou pose en compagnie des trois finalistes au titre de femme d'affaires de l'année, Guylaine Simard, Maude Thériault et Line Gravel.**
**(Photo Rocket Lavoie)**

Dans le texte de présentation de sa candidature, la Corporation des femmes d'affaires du Saguenay signale que Maude Thériault a su prendre sa place comme première femme architecte dans la région et collaborer à la progression de l'entreprise en s'imposant par sa rigueur, sa compétence, son leadership, l'originalité de ses conceptions et la qualité de ses réalisations.

La Corporation ajoute que la femme d'affaires de l'année a d'abord le souci de rénover et de recycler des bâtiments. Elle contribue ainsi à leur donner une vocation nouvelle tout en leur redonnant leur beauté d'antan.

Avant d'être honorée par la Corporation des femmes d'affaires du Saguenay, Maude Thériault avait obtenu un Méritas au Salon national de l'habitation, en 1985.

**Finalistes**

Guylaine Simard et Line Gravel ont également été prises en considération par le comité de sélection pour le titre de femme d'affaires de l'année.

Directrice générale du Musée du Fjord, Guylaine Simard s'occupe de sa tâche depuis 18 ans. Elle a principalement consacré les dernières années à la relance du musée, durement touché par les inondations de 1996.

Son travail a donné les résultats espérés puisque le Musée du Fjord, à l'image de tout ce secteur de La Baie, a repris ses activités.

Line Gravel dirige Créations Fée-Line depuis une dizaine d'années. Ce qui était à l'origine un commerce de vente de tissus installé au sous-sol de Lessard sur la Côte a rapidement pris de l'expansion. En reprenant ses outils de couturière, elle a ouvert les portes d'un nouveau marché, celui de la conception d'uniformes. Aujourd'hui, elle dirige une équipe qui compte onze employées et elle regarde la possibilité d'offrir ses produits aux États-Unis et en Europe.

En février 2000, Line Gravel a accepté la présidence d'honneur de la campagne de financement organisée au profit de la maison SOS Jeunesse. L'activité a connu un succès sans précédent et rapporté 11 000 $.

# Mitsou n'oublie pas la musique

CHICOUTIMI (SE) - Depuis cinq ans, Mitsou Gélinas consacre une large partie de son temps au monde des affaires. Sans avoir oublié la musique, elle dirige, en compagnie de son copain Iohann Martin, et de deux autres partenaires, quatre entreprises associées au domaine de la production cinématographique.

Celle qui vient d'être nommée directrice du magazine Clin d'Oeil a fait le tour de sa présence dans le monde des affaires, hier soir, lors du 5e gala annuel de la Corporation des femmes d'affaires du Saguenay.

Mitsou est d'abord vice-présidente de Dazmo Musique, une maison de production de trames sonores pour publicités, films et télé-séries qui a vu le jour il y a environ cinq ans.

«Je consacre la majorité de mon temps aux affaires présentement, explique Mitsou. À Dazmo Musique s'ajoutent trois autres entreprises: VidéoAssist, qui fait de la location d'équipement vidéo pour les tournages cinématographiques, DigiFrame, qui est le petit bébé de VidéoAssist et qui fait du graphisme pour les films, et finalement CaméraÉmotion, qui fait de la robotique pour le film. Il s'agit de quatre maisons de service pour le domaine du cinéma. Plusieurs films québécois et canadiens sont tournés à Montréal, en plus des nombreux tournages américains et européens. Nous desservons ces gens.»

Dazmo Musique a débuté comme toute jeune entreprise. À l'origine, Mitsou et Iohann Martin étaient ses uniques employés. La compagnie a pris de l'expansion et ses quatre divisions comptent aujourd'hui 20 employés.

Posséder une maison de production de musique permet aussi à Mitsou de répondre à ses propres besoins. Elle a produit la musique de son dernier disque, il y a deux ans, et elle travaille présentement au prochain.

«Je m'étais toujours dit que je produirais un jour, que je réaliserais, poursuit Mitsou. J'ai dû me donner des ailes pour le faire».

La chanteuse a accepté avec joie l'invitation de la Corporation des femmes d'affaires du Saguenay.

«Je suis touchée par les associations de femmes qui décident de se mettre en valeur en tant que femmes d'affaires, explique celle qui anime également une émission radiophonique quotidienne à la station montréalaise CKMF. En plus, il est aussi agréable de rencontrer les gens de la région».

**loto-québec** — résultats

**La Mini** — Tirage du 2001-11-02

| NUMÉROS | LOTS |
|---|---|
| 780159 | 50 000 $ |
| 80159 | 5 000 $ |
| 0159 | 250 $ |
| 159 | 25 $ |
| 59 | 5 $ |
| 78015 | 1 000 $ |
| 7801 | 100 $ |
| 780 | 10 $ |

**Banco** — Tirage du 2001-11-02

04 05 07 10 13
14 16 17 20 23
24 29 33 35 43
51 56 63 66 67

**La Québécoise** — Tirage du 2001-11-02

3 4
744 7667

**Extra** — Tirage du 2001-11-02

890050

**Super 7** — Tirage du 2001-11-02

02 11 16 20 30 35 46
Numéro complémentaire 15

**Le jeu doit rester un jeu**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

**loto-québec** — résultats

**Lotto 6/49** — Tirage du mercredi 2001-10-31

12 15 29 30 45 47
NUMÉRO COMPLÉMENTAIRE 08

**Extra** — Tirage du mercredi 2001-10-31

NUMÉRO GAGNANT : 540838

**Le jeu doit rester un jeu**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC

**loto-québec** — résultats

RÉSULTATS COMPLETS LUNDI

**Lotto 6/49** — Tirage du 2001-11-03

04 08 14 26 29 43
Numéro complémentaire: 16

**Québec 49** — Tirage du 2001-11-03

07 40 42 43 47 48
Numéro complémentaire: 26

**Banco** — Tirage du 2001-11-03

05 11 12 13 16
17 19 29 30 31
35 38 45 48 52
54 62 66 67 68

**La Québécoise** — Tirage du 2001-11-03

3 4
695 1283

**Extra** — Tirage du 2001-11-03

NUMÉRO 115879

**Extra** — Tirage du 2001-11-02

NUMÉRO 890050

**Super 7** — Tirage du 2001-11-02

02 11 16 20 30 35 46
Numéro complémentaire: 15

Ventes totales: 10 810 900 $
Prochain gros lot: 5 000 000 $
Prochain tirage: 2001-11-09

| GAGNANTS | | LOTS |
|---|---|---|
| 7/7 | 0 | 2 500 000,00 $ |
| 6/7+ | 1 | 201 889,20 $ |
| 6/7 | 61 | 2 895,90 $ |
| 5/7 | 4 195 | 150,40 $ |
| 4/7 | 87 364 | 10,00 $ |
| 3/7+ | 80 874 | 10,00 $ |
| 3/7 | 732 122 | part. gratuite |

**Le jeu doit rester un jeu**

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

T V A, LE RÉSEAU DES TIRAGES DE LOTO-QUÉBEC


La meilleure souffleuse sur le marché à prix très compétitif...

SOUFFLEUSE Ariens



3 ANS GARANTIE LIMITÉE CONSOMMATEUR

► 6 mois sans paiement sans intérêt

Mise au point de votre souffleuse pour seulement 49,95$ taxes et transport inclus

SAGUENAY Marine INC.

SALLE DE MONTRE
1911, rue Sainte-Famille
JONQUIÈRE

LIEU DE SERVICES
1957, rue Sainte-Famille
JONQUIÈRE

Représentants: Fabien Hovington et Frédéric Dernedde

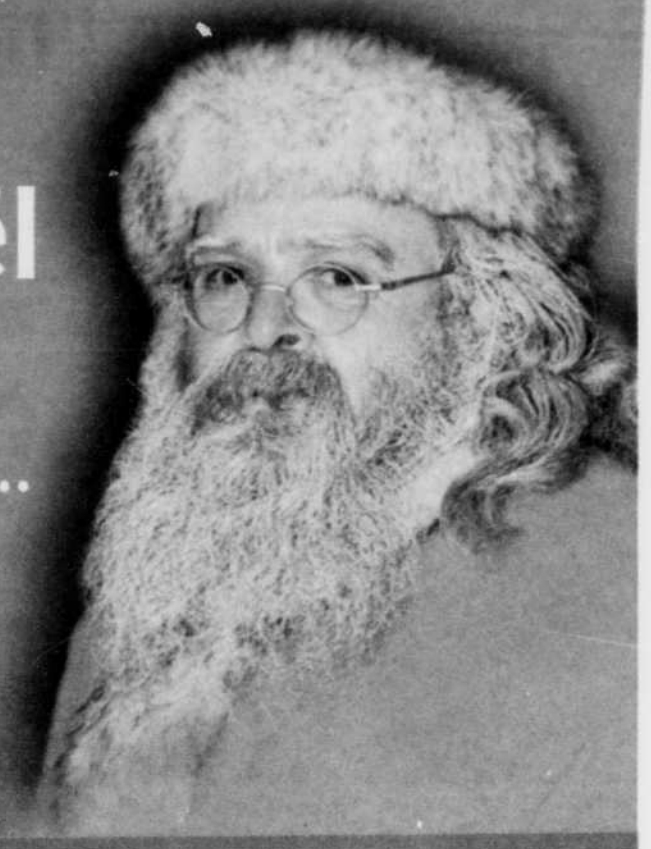
*Basé sur un taux de 8,5 %, 180 versements. Voir détails en magasin.

547-2022

004972I1

# SPECTACLES
## de l'arrivée du Père Noël

avec **Joe Bocan** et sa fille dans...



## La Comtesse d'Harmonia
fait le tour du monde



**SAMEDI**
**10 NOVEMBRE**

| 10h30 | 13h30 |
|---|---|
| Place du SAGUENAY | GALERIES JONQUIÈRE |

**DIMANCHE**
**11 NOVEMBRE**

| 11h00 | 14h00 |
|---|---|
| CARREFOUR ALMA | CARREFOUR JEANNOIS ROBERVAL |

EN COLLABORATION AVEC

Holiday Inn®
SAGUENAY
*Centre des congrès*

Centaines de bas de Noël pour les enfants

CHAMBRE DE COMMERCE D'ALMA

# Les frères Dubé méritent le titre principal

ALMA (PÉT) — Les trois frères André, Richard et Louis Dubé d'Alma, propriétaires de deux marchés d'alimentation modernes dont l'un est encore en construction, ont remporté hier soir l'envié titre de Personnalité de l'année, lors du gala annuel de la Chambre de commerce d'Alma.

Cet organisme a ainsi voulu souligner le dynamisme des trois frères, d'expliquer le président Daniel Pedneault, en entrevue à Progrès-Dimanche: «Ce qui a d'abord attiré l'attention du conseil d'administration, c'est l'engagement des frères Dubé, leur confiance dans le milieu des affaires almatois, ce dont témoignent leurs investissements...» En second lieu, on a retenu le fait qu'ils font partie de la relève entrepreneuriale du secteur Alma, ajoute le président Pedneault.



SANTÉ - Dans la catégorie Accès, on a honoré le Pavillon du bel âge du Centre le Jeannois. Sur la photo, Johanne Noël, Marlène Bouchard, Luc Gravel, Carole Blackburn, Christiane Dallaire, Pierre Beaumont et Line Gaudreault.

(Photo Steeve Tremblay)



CHARCUTERIE - Dans la catégorie croissance et dynamisme, la Charcuterie LF, des frères Laurier, Martin, Dominic et Denys Fortin, a remporté les grands honneurs.

(Photo Steeve Tremblay)

André Dubé, le président-directeur général, son frère le vice-président Richard et leur frère Louis, secrétaire de la compagnie ont entre 42 et 35 ans. Ils se partagent les responsabilités, en fonction des intérêts particuliers et aptitudes de chacun. M. Pedneault rappelle qu'ils représentent une troisième génération à prendre en mains les destinées de l'entreprise familiale.

En octobre, le Marché Métro Dubé d'Alma a en effet entrepris sa 55e année de présence dans le milieu. Lisa Lafontaine et Léo Dubé ont commencé à exploiter le premier marché d'alimentation, sur l'île Sainte-Anne. Depuis 1964, l'entreprise loge au 370 avenue Bégin. Le magasin d'alimentation a adhéré au groupe Métro, en 1971, sous la direction de Raymond Dubé, père des trois lauréats. En octobre 2000, les trois frères avaient inauguré un magasin dont la superficie totale est de 38 500 pieds carrés, et comporte une aire de vente de 26 500 p.c.. Dans le secteur Nord de la municipalité, le Métro Dubé Delisle est en construction sur le site de l'épicerie Pavillon blanc que le nouveau magasin va remplacer, au cours des premières semaines de 2002.

Selon le vécu de l'année, la Chambre de commerce d'Alma attribue, comme prix principal, soit un titre Personnalité de l'année ou Événement de l'année. Il s'agit du seul trophée remis par le conseil d'administration, ce qui se fait sans mises en nomination.



SUCCÈS - Les trois frères Dubé devant les travaux du Métro Dubé Delisle dont la construction sera complétée vers la fin janvier ou le début février. Ce magasin d'alimentation aura une superficie de 18 000 pieds carrés, dont 13 000 de superficie de vente, un projet de quelque 2,5 millions $.

(Photo Steeve Tremblay)

### Autres prix

Le gala d'hier comportait des changements, par rapport aux éditions précédentes. Ils concernent les deux catégories concernant les choix du Public, à savoir l'Entreprise de services et le Commerce de détail de l'année, où les mises en nominations ont été faites par les pairs. Les dix finalistes de chacune de ces deux catégories ont été sélectionnés par les entreprises membres de la Chambre de commerce. Par la suite, le public a choisi des gagnants, parmi elles.

Ainsi, pour ce qui est de l'Entreprise de services, la Résidence funéraire Lac-Saint-Jean a reçu la faveur populaire. Pour ce qui est de la catégorie Commerce de détail, la palme est allée à l'entreprise Antonio Girard Ltée.

Au plan de la Formation, l'Hôpital vétérinaire Carcajou d'Alma a eu le meilleur sur les deux autres finalistes, soit le Centre de recherche et de développement en agriculture d'Alma et Secours Médic.

Dans la catégorie Accès, le lauréat dont on a récompensé les mérites a été le Pavillon du bel âge du Centre le Jeannois (stagiaire Carole Blackburn); l'auberge Aux oliviers et P.H. Vitres d'auto étaient les deux autres finalistes de cette catégorie.

En Croissance et dynamisme, on a reconnu les mérites de la Charcuterie L. Fortin, une entreprise qui s'est classée devant Technologie forestière R.C.T.F. et Copiexpert.

Dans la catégorie Innovation, Digicom technologies s'est retrouvée au premier rang. Elle y était en nomination avec la Charcuterie L. Fortin et Gercom Construction de Saint-Nazaire.

MAISON COLOMBE-VEILLEUX

# La journée de réflexion s'avère un succès

**par Roger Tremblay**

DOLBEAU-MISTASSINI (RT) - La journée de réflexion que tenait la semaine dernière la Maison Colombe-Veilleux de Dolbeau-Mistassini aura atteint ses objectifs. Les quarante personnes présentes de même que le conseil d'administration ont pu procéder à une belle évaluation de cette maison qui accueille des malades en phase terminale.

Selon le président Pierre Hébert, les participants sont repartis satisfaits de leur journée.

«Depuis 10 ans, soit depuis la fondation de cette maison, nous n'avions pas tenu un tel exercice. La majeure partie de notre organisation est composée de bénévoles et il fallait, à la suite de départs et d'arrivée de ces gens, faire un certain ajustement au niveau de la définition des tâches et même de redéfinir notre structure quant au travail des bénévoles», raconte Pierre Hébert.

Ce dernier précise que de nombreux sujets ont aussi fait l'objet de discussions lors de cette journée.

«On voulait, à partir des idées émises en ateliers, orienter le conseil d'administration. Il en est ressorti qu'il fallait davantage entourer et encadrer nos bénévoles pour les garder et obtenir un meilleur taux de rétention. Il faut aussi revoir nos procédures à l'entrée, quitte à instaurer un système de parrainage avec des anciens bénévoles. On doit aussi mieux connaître le centre d'intérêt de ces personnes», ajoute le président Hébert.

Par ailleurs, le conseil d'administration recevra au cours des prochains jours le rapport écrit de cette journée de réflexion et il veut en assurer le suivi le plus rapidement possible.

«Il y aura des actions qui seront prises rapidement à la suite de ces recommandations. La Maison Colombe-Veilleux ne manque pas de bénévoles pour le moment, mais il est bien clair que nous devrons en recruter car si tu viens qu'à manquer de ces personnes, la charge de celles qui restent devient plus grande. On songe à embaucher une personne qui agirait comme gérante de la Maison pour assurer le suivi de certaines tâches régulières comme l'épicerie, ce qu'il manque dans la maison et autres. En ce moment, je crois qu'il manque peut-être un peu de cohésion, de coordination», estime Pierre Hébert.

Au niveau financier, la situation de la Maison Colombe-Veilleux est très bonne. La journée de réflexion aura aussi permis une belle rencontre avec des gens du CLSC, de l'hôpital et même des médecins.

«Ce fut une réunion très positive et nous agirons dans les plus brefs délais», conclut Pierre Hébert.





Bon travail... Bon prix... Bonne réputation...

*Vous constatez la présence de nos camions de plus en plus souvent sur les routes du Saguenay – Lac-Saint-Jean?*

*PAS SURPRENANT!*

*C'est que de plus en plus de gens nous font confiance. Que ce soit pour: l'entretien ménager, la location de main-d'œuvre, la location de carpettes industrielles et commerciales, la rénovation de paniers de magasinage, de chariots d'entrepôt et le nettoyage de refroidisseurs à eau.*

CTA

CHAÎNE DE TRAVAIL ADAPTÉ

ATELIER DE NETTOYAGE ET LOCATION DE CARPETTES

CTA **SIGNALEZ: 668-7713 ou 668-4758**

AVANT DE SIGNER...

# COMPAREZ!



## PERRON EST TOUJOURS MOINS CHER

# LE CHOIX EST CLAIR

## La **FOCUS** LX **2002**

Transmission manuelle 5 vitesses
Moteur 2 L SPI 4 cyl.
Antidémarrage SecuriLock[MC]
Verrouillage électrique des portes
Réglage de la hauteur du siège du conducteur
Banquette arrière divisée 60/40

**199$/mois**

Location 48 mois. Comptant de 2600 $
Transport inclus

**Choisissez la mensualité sur 48 mois qui vous convient le mieux**

| Comptant | Mensualité |
|---|---|
| 2600 $ | 199$/mois |
| 1300 $ | 229$/mois |
| 0 $ | 259$/mois |





## La **WINDSTAR** LX **2002**

Moteur V6 de 3,8 litres – 200 ch
Transmission automatique
Système antidémarrage SecuriLock[MC]
Climatiseur - Freins ABS
Deux portes coulissantes
Rétroviseurs/glaces et verrouillage des portes à commande électrique

**299$/mois**

Location 48 mois. Comptant de 3995 $
Transport inclus

**Choisissez la mensualité sur 48 mois qui vous convient le mieux**

| Comptant | Mensualité |
|---|---|
| 3995 $ | 299$/mois |
| 1995 $ | 349$/mois |
| 0 $ | 389$/mois |

## Le **RANGER** EDGE **2002** 4X4

King Cab
Roues 15 pouces
Moteur V6, 4 L SUHC, 210 CH
Pont à glissement limité
Pneus 235 tout terrain
Manuelle 5 vitesses
4 portes
Régulateur de vitesse
Volant ajustable

Le pick-up le plus économique en carburant au Canada

**299$/mois**

Location 48 mois. Comptant de 4500 $.
Transport inclus

**Choisissez la mensualité sur 48 mois qui vous convient le mieux**

| Comptant | Mensualité |
|---|---|
| 4500 $ | 299$/mois |
| 1100 $ | 399$/mois |
| 0 $ | 429$/mois |



**À l'achat d'un véhicule neuf 2001 ou 2002**
**PIGEZ DANS L'ARBRE DE NOËL L'ENVELOPPE DES FÊTES, DE**

**100$ à 500$**

**en bons d'épicerie chez** maxi

Ford
PERRON
1000$ DE PREMIER ACHAT DIPLOMÉS

Demandez votre carte CLUB ÉLITE

PERRON
CHICOUTIMI

PERRON FORD LINCOLN
*fier partenaire*

LE CLUB des petits déjeuners du Québec

*Visitez notre site internet:*
***www.perronautoford.com***

*549-7633*
*1-800-267-7633*

*930, BOUL. TALBOT*
*CHICOUTIMI*
*www.perronautoford.com*

PARC DE LA NORDICITÉ

# Des forestiers contribuent à la mise en valeur

LA BAIE (YB) - L'aménagement d'un chemin d'accès de quelques kilomètres et sentiers dans le secteur de lots intramunicipaux situés au coeur de la péninsule du Cap-à-l'Ouest à La Baie s'inscrit dans la réalisation des premiers travaux de mise en valeur et d'exploitation du futur «Parc de la nordicité».

En entrevue, le directeur adjoint de la Région laboratoire en développement durable (RLDD), Pierre Tremblay, et le président de la Société touristique du fjord (STF), Jean-Eudes Simard, expliquent que le ministère de l'Énergie et des Ressources a fourni un appui de quelque 23 000 $ via son délégataire, la MRC du Fjord-du-Saguenay, pour cette action bien concrète menée sur le terrain.



YVON Bernier
ybernier@progresdimanche.com

MM. Tremblay et Simard admettent qu'en regard du projet du «Parc de la nordicité», un certain temps s'est écoulé depuis l'étude d'opportunité réalisée en 1997 mais que cette période d'ajustement était nécessaire.

Ils rappellent qu'il fallait que les membres du Comité de gestion provisoire du projet devaient en sus de la réalisation des études préliminaires, s'assurer d'obtenir le feu vert des propriétaires privés du territoire et d'établir le partenariat que nécessite un tel projet.

«De plus en plus de gestes concrets sont posés et il y en aura d'autres qui vont suivre dès le printemps prochain», fait remarquer le président de la STF, Jean-Eudes Simard.

**Laboratoire grandeur nature**

Entrepreneur forestier responsable des travaux d'aménagement du chemin et sentiers précités, Ghislain Simard précise pour sa part qu'une équipe composé de cinq forestiers dont lui-même, est sur le chantier depuis quelque temps pour débroussailler, couper, niveler et épandre du gravier et matériel d'emprunt sur le chemin forestier relié à la route municipalisée.

«Ce nouveau chemin et le sentier prévus vont permettre ultérieurement à divers usagers d'accéder aux peuplements forestiers totalisant environ 576 hectares dans ce secteur», avance Ghislain Simard.

Il ajoute que les interventions en cours se font selon les techniques et normes établies par le ministère de l'Énergie et des Ressources.

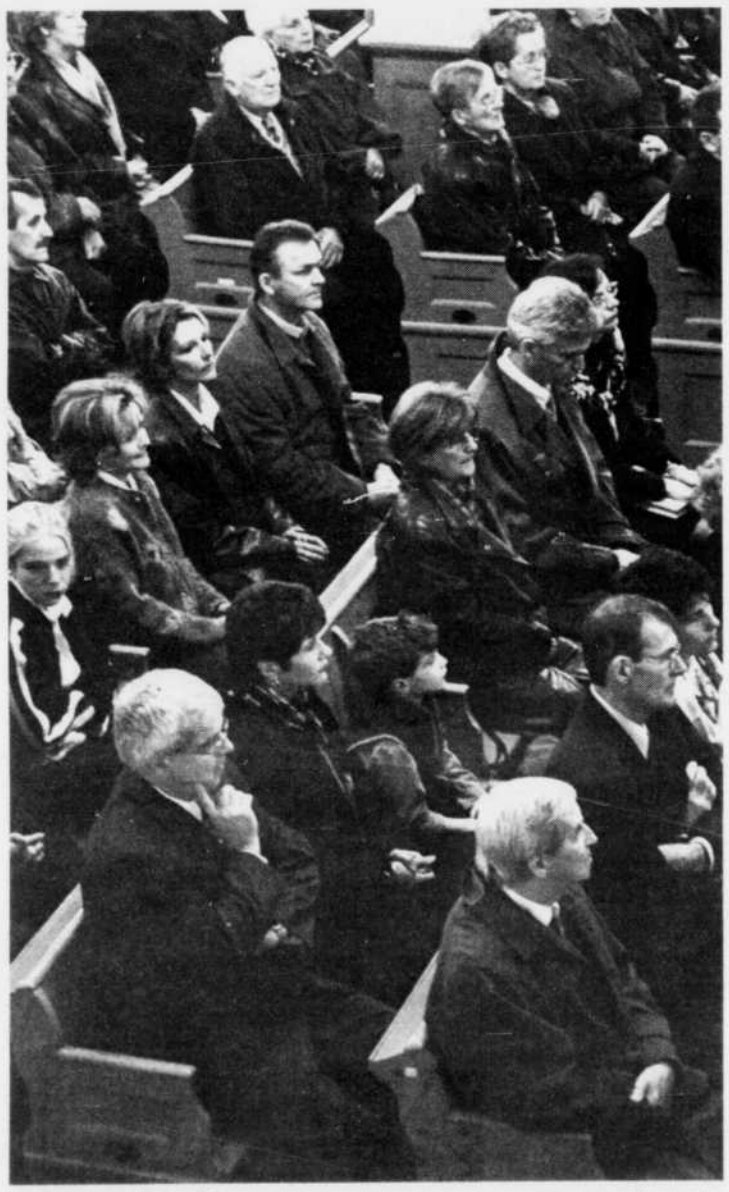
Il importe qu'il en soit ainsi, fait remarquer de son côté, le directeur adjoint Pierre Tremblay, compte tenu de la mission première du Parc de la nordicité est d'expérimenter, de développer et de promouvoir le développement durable.

«Il est prévu que la péninsule du Cap-à-l'Ouest deviendra pour la région un vaste laboratoire grandeur nature où verront le jour de nombreuses activités récréotouristiques intégrées, où l'accent sera mis sur la préservation des milieux naturels, l'éducation, et les actions visant à édifier un avenir écologique à ce territoire», rappelle-t-il par ailleurs à l'issue de l'entretien.



**NORDICITÉ - L'entrepreneur forestier Ghislain Simard, le président de la Société touristique du fjord, Jean-Eudes Simard, et le directeur adjoint de la Région laboratoire en développement durable, Pierre Tremblay, ont fait part des travaux d'aménagement qui ont cours au Cap-à-l'Ouest et qui permettront aux touristes et visiteurs d'accéder plus facilement aux futurs sites récréotouristiques du Parc de la nordicité.**

**(Photo Rocket Lavoie)**



**FUNERAILLES - C'est avec regret que nous avons appris, cette semaine, le décès de M. Jean-Marie Simard, père de Réjean Simard, maire de La Baie. Les funérailles avaient lieu, hier, à l'église Saint-Alexis, où parents et amis sont venus partager le deuil avec la famille du défunt. Sur la photo prise à l'intérieur de l'église, dans un moment de recueillement, nous reconnaissons, en bas à gauche, le maire Réjean Simard et, derrière lui, sa nièce et petite-fille du défunt, l'auteure de la page Sac Ados du Progrès-Dimanche, Arianne Simard.**

**(Photo Sylvain Dufour)**

PROJET EN ÉCOTOURISME

# Québec Aventures Actives fera revivre le «chemin Kénogami»

LA BAIE (YB) - Spécialisée en écotourisme, Québec Aventures Actives Inc. (QAA), en collaboration avec divers pertenaires dont de petites entreprises, projette de développer un projet conjuguant plein air et histoire et visant à faire (re)découvrir l'ancien «chemin Kénogami», soit le trajet qui s'étend de la baie des Ha! Ha! jusqu'à Hébertville en passant par Laterrière et qui se prolonge par la suite jusqu'à Saint-Félicien.

En entrevue, Emmanuel Colomb explique que l'objectif premier du projet est d'utiliser pour l'essentiel ce qui existe déjà (installations, structures, sentiers et réseaux d'hébergement différenciées) sur le parcours pressenti pour l'implantation d'une «route verte à activités multiples».

**Potentiels élevés**

Le directeur général de QAA expose que l'ancien chemin Kénogami constitue un lien géographique et symbolique qui devrait favoriser, notamment dans le cadre de la création de la future Ville de Saguenay, l'unification des villes de La Baie, Chicoutimi, Laterrière, Jonquière et Lac Kénogami.

Emmanuel Colomb fait ressortir que l'ancien chemin Kénogami dispose par ailleurs d'un potentiel historique, géographique, écotouristique, et religieux élevés.

Il indique qu'au plan religieux par exemple, la clientèle touristique serait appelée à découvrir les réalisations des prêtres colonisateurs dont le père Jean-Baptiste Honorat, le curé Nicolas Tolentin Hébert, et Elzéar Delamarre.

«L'exploration du passé religieux des paroisses de Bagotville, Laterrière, St-Cyriac, Hébertville et ce jusqu'à l'Ermitage du lac Bouchette de même que celle du rôle social joué par l'église au XIXe siècle sont autant d'éléments justifiant la mise en valeur de ce parcours», commente-t-il.

Il fait ressortir de plus que le «chemin Kénogami ou chemin Hébert comme on l'appelait au début, est hautement intéressant pour peu qu'on sache mettre en lumière les faits et nombreuses anecdotes qui composent l'histoire de la première route de la colonisation du Lac-Saint-Jean et lien géographique naturel reliant le Saguenay au Lac-Saint-Jean. Route terrestre et navigable que les autochtones et plus particulièrement les Montagnais ont notamment emprunté au XVI et XVIIe siècles, lors de l'établissement et exploitation du commerce des fourrures».

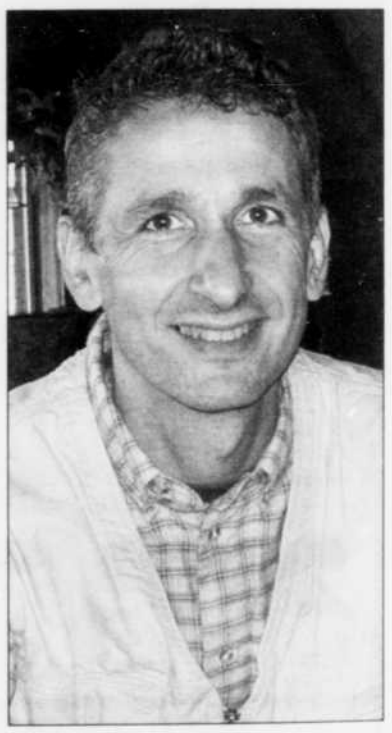
**Des bornes**

Le directeur général expose par ailleurs que le projet comprend aussi la mise en place sur le parcours (chemin Kénogami) de bornes qui seront fixées à quelques kilomètres les unes des autres et marqueront d'autre part le passage entre le passé et l'avenir de la région. Ces mêmes bornes constitueront du même coup une partie du financement global du projet visé. «La vente à des partenaires de quelque 70 bornes à 100 $/unité permettrait de recueillir quelque 70 000 $», mentionne-t-il.

Emmanuel Colomb signale que les pouvoirs publics, les municipalités ou arrondissements concernés, de même que le secteur privé seront sollicités, en temps opportun, pour fournir un appui financier au projet en se portant acquéreur d'une ou de bornes à haute valeur symbolique.

Il précise que chacune d'entre elles auront une couleur spécifique (vertes, jaunes, rouges, et grises), et que ces balises représenteront, dans une perspective évolutive, les racines des premiers arrivants, les premières moissons et l'organisation de la vie des colons de l'époque, les liens de sang entre les familles d'ancêtres, de même que l'établissement et la présence industrielle régionale.

En fin d'entretien, le porte-parole de l'entreprise Québec Aventures Actives qui a été incorporée en 1977, précise que la compagnie qu'il a mise sur pied fonde son développement et rayonnement sur l'élargissement et la diffusion de connaissances pertinentes liées au milieu et à la culture explorés, l'implication active de la clientèle au cours de son apprentissage, et l'intensité des émotions vécues par cette même clientèle lors d'excursions et vacances où le plein air, la nature et l'histoire sont au rendez-vous.



**AVENTURES - Emmanuel Colomb, directeur général de l'entreprise Québec Aventures Actives.**

**(Photo Sylvain Dufour)**

# 2002

## Cavalier Z22

• Moteur 2,2 L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Aileron arrière • Roues de 14 po

**226$/mois***

## Cavalier Z22 Plus

**Modèle Cavalier Z22 avec en plus:**
• Climatiseur • Roues de 15 po en aluminium • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Groupe d'instrumentation • Volant inclinable • Moulures latérales

**276$/mois***

## Alero GX

• Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Aileron arrière • Roues de 15po en aluminium • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Suspension indépendante aux 4 roues • Volant inclinable

**319$/mois***

**Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur**

PARTEZ SANS PAYER



**COMPTANT: 0$***
**DÉPÔT DE SÉCURITÉ: 0$***
**PREMIÈRE MENSUALITÉ: 0$***

*Conditions applicables à la location seulement sur les Cavalier et Alero 2002 en stock.

# 2002

**4 PORTES**

## Cavalier VL

• Moteur 2.2 L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Roues de 14 po

**226$/mois***

## Cavalier VLX

**Modèle Cavalier VL avec en plus:**
• Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Climatiseur • Lecteur CD • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Groupe d'instrumentation • Moulures latérales

**276$/mois***

## Alero GX

• Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Régulateur de vitesse avec commande sur le volant • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Siège du conducteur avec réglage électrique en hauteur • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Volant inclinable • Roues de 15 po

**319$/mois***

**Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur**

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujettes au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Conditions applicables à la location seulement. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par General Motors. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. **Pour obtenir plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.**

# BLITZ FINAL

## 2001 Chevrolet Cavalier Coupé 2 portes

• Télédéverouillage et verrouillage des portes électriques • Moulures latérales de carrosserie • Tapis avant et arrière • Moteur 2.2 L de 115 HP • Boîte manuelle à 5 vitesses • Radio AM/FM + CD • Bavettes.



**12 995$*** Prix rég.: 17 505 $

**OU taux de financement 0,9%** jusqu'à 60 mois**

## 2001 Chevrolet Venture 4 portes

• Moteu V6 • Automatique • 7 places • Glaces teintées foncées • Climatiseur • Siège d'enfant incorporé • Roues 15 pouces en acier • Radio AM/FM, stéréo, CD • Porte-bagages sur le toit • Tissus gris moyen • Extérieur noir.



Prix rég.: 29 135 $ **21 195$***

**OU taux de financement 0,9%** 48 mois** **1,9%** 60 mois**

Stock 1-6057

## Venez rencontrer nos conseillers en vente et location



Pierre Delaunay, Directeur général des ventes
Jacques Dallaire, Directeur parc Copropriétaire
Martin Gauthier, Directeur Division Optimum
Michel Laflamme, Directeur de location à long terme
Normand Tremblay, Directeur commercial
Gary Tremblay
Yves Tremblay
André Simard
Marc-André Simard
Serge Gilbert

PACO

Lauto-100 2002

PROGRAMME GM POUR LES DIPLOMÉS 1000$ DE REMISE

Assistance ROUTIÈRE

CHEVROLET Cadillac Oldsmobile PAUL ALBERT GM

**696-4444 1-800-417-7226(PACO)**

**31, Jacques-Cartier Est, Chicoutimi**

Visitez notre nouveau site Internet: **www.paco.gmcanada.com**

**PAUL ALBERT CHEVROLET OLDSMOBILE LTÉE**

*Transport et taxes en sus (TPS/TVQ, climatiseur). Offre prix de vente excluant toute promotion à taux d'intérêt réduit de financement ou de location GM, ainsi que paiement de première mensualité.
**Offre d'une durée limitée réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock. Taux de financement de 0,9 % disponible sur la plupart des véhicules 2001 en stock. *** Sujet au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. **LES PHOTOS PEUVENT DIFFÉRER. OFFRE D'UNE DURÉE LIMITÉE.**

00498213

PRIX DE L'ESSENCE

# La baisse profite à tout le monde

**par Normand Boivin**

CHICOUTIMI (NB) - La baisse des prix de l'essence profite à tout le monde; aux consommateurs qui ont vu les prix à la pompe atteindre leur plus bas niveau depuis novembre 1999, mais aussi aux détaillants qui empochent les marges bénéficiaires les plus élevées des 12 derniers mois.

Selon la dernière étude de la firme MJ Ervin&Associate de Calgary, Chicoutimi comme le reste du Canada profite actuellement d'une réduction importante des coûts de gros de l'essence qui ont chuté de façon marquée au cours du dernier mois en raison de la baisse de la demande causée par la diminution du transport aérien dans le monde.

Le 23 octobre, le prix moyen à la rampe de chargement (après le raffinage) pour tout le Canada était de 28,1 cents le litre, ce qui représente une baisse de 30% par rapport à la moyenne du 18 septembre.

Cela s'est traduit, pour l'ensemble du Québec, par un prix de vente moyen à la pompe de 68,1 cents le litre il y a une semaine, soit 19,4 cents de moins que le sommet de 85,2 cents le litre atteint en mai 2001.

À Chicoutimi, le prix de 67,4 cents le litre de la semaine dernière (il a baissé d'un cent depuis) représentait une réduction de cinq cents depuis le début d'octobre et de 15 cents par rapport à octobre 2000. La bonne nouvelle est que ces baisses ne sont probablement pas les dernières puisque le prix du baril de pétrole brut a chuté encore vendredi, passant sous la barre du 20 $ US le baril.

Malgré cette dégringolade, les détaillants d'essence ont la vie douce puisque leur marge demeure, selon MJ Ervin, relativement élevée avec une moyenne de 10,4 cents pour les quatre dernières semaines au Québec, soit 2,5 cents de plus que la moyenne des 12 derniers mois.

Cela fait dire à la firme albertaine que les prix, malgré le répit qu'ils offrent aux consommateurs, ne suivent pas la courbe de la diminution des prix de gros à la rampe.

Au Saguenay/Lac-Saint-Jean, le prix moyen de 67,7 cents le litre la semaine dernière, par rapport à un coût d'acquisition de 56,1 cents pour les détaillants, faisait en sorte que ceux-ci pouvaient bénéficier d'une marge de 10,08 cents le litre, soit l'écart le plus élevé après la Côte-Nord (10,47) et le Nord-du-Québec (20,81 cents) où l'essence ordinaire coûte 82,4 cents le litre.




**PRIX - L'essence coûte de moins en moins cher.**

(Photo Sylvain Dufour)



**ÉPILEPSIE - Suzie Ouellet (à gauche), travailleuse communautaire, et Nicole Bouchard (à droite), coordonnatrice de l'Association régionale pour les personnes épileptiques, entourent une dame dont l'enfant profite des services de l'organisme.**

(Photo Sylvain Duf

ÉPILEPSIE

# L'association régionale aide la campagne de Centraide

CHICOUTIMI (SE) - Comme le font des bénévoles de nombreux organismes du Saguenay-Lac-Saint-Jean, les représentants de l'Association régionale pour les personnes épileptiques prennent une part active à la campagne de financement de Centraide.

Depuis hier, des bénévoles d'organismes bénéficiaires visitent les foyers de la région dans le but d'aider Centraide à poursuivre sa vocation.

«Nous participerons certainement d'une façon très active à la campagne de porte à porte, assure la présidente de l'Association, Andrée Dallaire. Nous visiterons les foyers, du 3 au 11 novembre, pour inviter les gens à donner pour Centraide. Nous y croyons. Il est important d'aider Centraide.»

Andrée Dallaire dirige un organisme qui existe depuis 25 ans. Sans la contribution annuelle de Centraide, l'Association régionale pour les personnes épileptiques pourrait difficilement survivre.

«Nous dépendons beaucoup de Centraide, ajoute la présidente de l'Association. Nous en avons besoin pour fonctionner. Il est important que les gens sachent que leur contribution permet de maintenir en vie de nombreux organismes comme le nôtre. Sans Centraide, nous serions probablement obligés de fermer boutique.

«Nous venons en aide à 1000 personnes et aux membres de leur famille. Nous travaillons principalement au niveau de l'intégration sociale et de l'intégration scolaire des gens qui souffrent d'épilepsie. Il faut savoir que cette maladie touche deux pour cent de la population. Il y a encore beaucoup de tabous autour de l'épilepsie. Nous travaillons pour arriver à les éliminer.»

# Une grand-mère reçoit de la visite inattendue

CHICOUTIMI (NB) - Mme Augustine Desrosiers, une mère de 14 enfants (10 vivants) domiciliée au 101 de la rue Carignan à Chicoutimi-Nord, a eu une belle surprise, hier matin, alors que «son» candidat Jean Tremblay est venu lui rendre visite en compagnie de Gilbert Fortier qui fait partie de l'équipe du maire dans le quartier numéro 10. C'est la fille de Mme Desrosiers qui a organisé la visite surprise en sachant que sa mère aimait bien le style de Jean Tremblay.



**VISITE - Augustine Desrosiers a eu une belle surprise, hier matin, en recevant la visite du maire Jean Tremblay et de son candidat Gilbert Fortier.**

(Photo Sylvain Dufour)

«Je lui ai dit que je voterais pour lui à moins d'être au lit», a promis la grand-mère âgée de 90 ans, ajoutant que son médecin lui a dit qu'elle vivrait jusqu'à 100 ans.

Lucide et visiblement bien en forme, Mme Desrosiers compte sur le vote par anticipation pour aller appuyer ses candidats préférés afin de ne prendre aucun risque.

«J'étais un peu gênée de voir une vieille comme moi avec du beau monde jeune de même», a ajouté la dame en parlant de ses deux visiteurs.

Pour tenir maison, Augustine Desrosiers compte sur deux de ses garçons et deux de ses filles qui vivent avec elle depuis le décès de son mari il y a 14 ans.

## *EN BREF*

### Porte ouverte au garage municipal

CHICOUTIMI (RB) - Les autorités municipales de Chicoutimi invitent la population à venir visiter le nouvel édifice des travaux publics (garage municipal) situé au 504, boulevard Saguenay Ouest, aujourd'hui, en ce dimanche 4 novembre, dans le cadre d'une journée porte ouverte, de 13 h à 17 h. Cette construction, la fierté du maire Jean Tremblay du fait qu'il n'a pas nécessité d'emprunt, sert à effectuer l'entretien et les réparations des équipements motorisés de la ville de Chicoutimi. Le personnel et quelques élus seront sur place pour rencontrer la population.




**KIWANIS - Le club Kiwanis Chicoutimi tenait son activité de financement annuelle, vendredi à l'hôtel Le Montagnais. L'organisme avait vendu 1250 billets à 50 $ dans le cadre du Stag-O-Pommes où plus de 800 personnes prenaient part. Sur la photo, le responsable de la campagne de financement, Luc Gauthier, à gauche, et le président du club Kiwanis, Mario Potvin, ont dévoilé les résultats de l'activité de financement qui a permis de récolter 54 900 $ qui seront redistribués au cours de l'année aux différents organismes communautaires que le club supporte financièrement.**

(Photo Rocket Lavoie)

# Grande liquidation

# LE PLUS GRAND CHOIX AUX MEILLEURS PRIX

11549A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1500$
**Toyota Corolla 2001**
*4 portes, automatique, air climatisé.*

11550A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1500$
**Toyota Corolla 2001**
*4 portes, automatique, air climatisé.*

12104A

Garantie plus de 6 mois

**14 990$**

**Chevrolet Malibu 2000**
*4 portes, 6 cylindres, air climatisé.*

E128A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1000$
**Chevrolet Cavalier 2001**
*4 portes, automatique, bleu indigo.*

12444A

Garantie plus de 6 mois
**Saturn SC1 2001**
RABAIS 1500$
*3 portes, manuelle.*

12104A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1500$
**Chevrolet Malibu 2000**
*4 portes, 6 cylindres, air climatisé.*

E00102A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 2500$
**Chevrolet Malibu 2000**
*4 portes, 6 cylindres, équipement complet.*

12660A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 500$
**Chevrolet Metro 2000**
*4 portes, automatique.*

12517A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 500$
**Chevrolet Metro 1999**
*4 portes, automatique.*

E115A

Garantie plus de 6 mois
VENDUE
**Toyota Tercel 1999**
*4 portes, manuelle.*

E120A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1000$
**Chevrolet Cavalier 1999**
*4 portes, automatique.*

12405A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1000$
**Oldsmobile Alero GL 1999**
*4 portes, 6 cylindres, équipement complet.*

12598B

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 500$
**Buick Regal LS 1999**
*Équipement complet.*

12735A

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 1000$
**Oldsmobile Alero GL 1999**
*4 portes, 6 cylindres, équipement complet.*

00001A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1000$
**Chevrolet Malibu 1999**
*4 portes, 4 cyl., air climatisé, 20 515 km.*

E133A

RABAIS 1000$
**Chevrolet Cavalier Z-22 1998**
*2 portes, manuelle, 50 319 km.*

12303A

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 2000$
**Chevrolet Cavalier 1998**
*2 portes, automatique, air climatisé.*

12500A

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 1500$
**Pontiac Sunfire 1998**
*4 portes, automatique.*

11623A

RABAIS 1500$
**Dodge Neon 1998**
*4 portes, automatique, air climatisé.*

E125A

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 1000$
**Chevrolet Cavalier 1998**
*4 portes, automatique.*

12079A

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 1500$
**Chevrolet Cavalier 1998**
*4 portes, automatique, air climatisé.*

12557A

RABAIS 1000$
**Dodge Stratus 1998**
*4 portes, automatique, air climatisé.*

12220A

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 500$
**Chevrolet Malibu LS 1998**
*4 portes, 6 cyl., équipement complet, 32 000 km.*

12738B

RABAIS 1000$
**Chevrolet Cavalier Z-24 1997**
*2 portes, manuelle, air climatisé.*

12747A

2490$
**Plymouth Acclaim 1992**
*4 portes, 6 cylindres, automatique.*

## CAMIONS ET FOURGONNETTES

12657A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1000$
**Suzuki Vitara 2000**
*Convertible, 2 portes, manuelle, 2 toits.*

12378A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 2000$
**Dodge Caravan 2000**
*4 portes, 6 cyl., équipement complet.*

12782A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1000$
**Chevrolet Tracker 1999**
*4 portes, 4X4, 4 cylindres, manuelle.*

12540A

Garantie plus de 6 mois
RABAIS 1000$
**Chevrolet 1/2 tonne 1999**
*4X4, King Cab, Silverado LS, équipement complet.*

12477A

Garantie 6 mois/10 000 km
VENDUE
**Chevrolet Venture 1999**
*3 portes, très bien équipée.*

12320A

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 1000$
**Chevrolet 1/2 tonne 1998**
*4X4, King Cab, Silverado, boîte longue.*

12734A

RABAIS 1000$
**Chevrolet S10 1998**
*King Cab, 4X4, automatique, air climatisé.*

12434B

Garantie 6 mois/10 000 km
VENDUE
**Plymouth Voyager 1998**
*6 cylindres, air climatisé, 7 passagers.*

11809A

RABAIS 1000$
**Chevrolet Tracker 1998 4X4**
*4 portes, automatique.*

12552B

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 1500$
**Chevrolet S10 1998**
*2X4, King Cab.*

12659A

Garantie 6 mois/ 10 000 km
RABAIS 1000$
**Chevrolet 1/2 tonne 1998**
*6 cylindres, automatique, 45 000 km.*

E126A

Garantie 6 mois/10 000 km
RABAIS 1000$
**Chevrolet 1/2 tonne 1998**
*2X4, King Cab, 8 cyl., automatique, air climatisé.*

## VOITURES

12584A **1997** **EAGLE VISION ESI**
*Équipement complet.*
RABAIS 1000$

10413A **1996** **OLDSMOBILE CIERA**
*4 portes, 6 cyl., équip. complet.*
RABAIS 1500$

E112B **1996** **CHRYSLER INTREPID**
*Équipement complet.*
RABAIS 1000$

E11981B **1996** **BUICK LE SABRE**
*Équipement complet.*
RABAIS 1000$

11941A **1995** **FORD ESCORT**
*FAMILIALE*
RABAIS 500$

12682A **1995** **OLDSMOBILE SUPRÊME**
*6 cyl., équipement complet.*
RABAIS 1000$

11999A **1995** **BUICK REGAL**
*6 cyl., 3.8 L, équip. complet.*
RABAIS 500$

11543A **1994** **CHEVROLET CAVALIER**
*Familiale, autom., air climatisé.*
RABAIS 2000$

12406A **1989** **FORD VENDUE**
SPÉCIAL 690$

**CAMIONS et FOURGONNETTES**

12342A **1996** **PLYMOUTH VENDUE**
*6 cylindres, air climatisé.*
SPÉCIAL 7990$

12377A **1994** **PLYMOUTH VOYAGER**
*6 cylindres, air climatisé.*
RABAIS 2000$

**Optimum** GM
VÉHICULES D'OCCASION

* *Paiement basé sur un financement de 60 mois à un taux de 8,5 %. Taxes en sus. Sur approbation de l'institut financière.*




Votre concessionnaire régional au Saguenay

**ARNOLD**

**AVEC OPTIMUM, DES AVANTAGES DE PLUS POUR NOS CLIENTS**

- ✓ Possibilité de location
- ✓ Un véhicule avec une garantie du manufacturier
- ✓ Un véhicule inspecté en 150 points minimum
- ✓ Un véhicule remis en état par des spécialistes
- ✓ Un véhicule réparé avec des pièces d'origine
- ✓ Une garantie appuyée par tout le réseau GM
- ✓ Un véhicule que l'on peut échanger s'il ne satisfait pas à nos attentes.
- ✓ Possibilité d'échange après 30 jours/2500 km.
- ✓ Un véhicule couvert par l'Assistance Routière 24 h

**CHEVROLET OLDSMOBILE inc.** Site web: www.arnoldgm.com **548-0821**

# FACE à FACE

progrès dimanche



Daniel Giguère



Jean Tremblay

## Q *Quelles mesures entendez-vous prendre pour que le service de transport en commun soit plus efficace?*

**R** Il n'y a aucune mesure entre ce que l'on connait de la CITS actuelle et ce qu'elle sera dans la Ville de Saguenay.

Les communications dans une ville de 154 000 habitants avec un grand territoire seront tout un défi à relever. Pour réussir, nous devrons travailler de concert avec les utilisateurs du service, les étudiants, les travailleurs et les retraités.

Le transport adapté sera une priorité pour desservir tout le territoire. Il y a là un défi de taille. Pour le relever efficacement, nous devrons mettre à profit l'expertise des représentants des organismes qui se dévouent pour obtenir des services de qualité.

Nous devrons songer sérieusement à la collaboration de l'entreprise privée dans le processus de desservir l'ensemble de la population. Nous devrons étudier toutes les avenues de développement de ce réseau qui sera primordial pour une communication efficace sur le territoire.

Nous avons en main des informations sur les services de transport à des coûts intéressants pour une ville de cette dimension. J'ai consulté le comité des usagers, et leurs propositions raisonnables méritent que l'on analyse attentivement les heures de service. À plusieurs endroits au Québec, le service débute dès 6 h 30 du matin et ce, à tous les jours. Pour les fins de semaine, le service doit être adapté aux déplacements des travailleurs afin d'en conserver son efficacité. Je pense aux jeunes qui fréquentent les bars, les travailleurs de soir, le magasinage, etc. Nous devrons organiser un transport adapté aux besoins nocturnes de notre société. Nous devrons nous assurer que l'utilisateur payeur paie les frais du service. La conséquence d'un service plus adéquat sera de le rendre plus efficace et plus efficient.

## Q *Comment allez-vous gérer les équipements culturels et de loisirs de la nouvelle ville?*

**R** Le loisir dépend en majeure partie des adeptes et du bénévolat. Je le soutiendrai sous toutes ses formes avec la collaboration de mes collègues et je favoriserai son développement et sa coordination dans chaque arrondissement de notre ville.

La question des arts est beaucoup plus complexe et n'en demeure pas moins une priorité pour la personne qui vous parle.

Les municipalités de Laterrière, Shipshaw, Canton Tremblay et Lac-Kénogami ont des organismes et activités culturelles qui leur sont propres et qui doivent demeurer.

Depuis 15 ans, Ville de La Baie jouit d'un développement culturel à nul autre pareil. Nous appuierons ses projets de développement. Ex. : La Fabuleuse Histoire d'un Royaume, le Théâtre du Palais municipal et la relocalisation de la bibliothèque municipale, etc.

Chicoutimi possède une infrastructure culturelle importante : la nouvelle bibliothèque, le Centre des Arts, le Conservatoire, la Pulperie et le Musée. Nous encouragerons le développement du potentiel touristique et muséologique de son patrimoine.

Jonquière a aussi de bonnes assises culturelles : le Centre de production et diffusion des arts de la scène (Mont-Jacob), le café-théâtre Côté Cour, le Théâtre Palace et l'Atelier de musique, le centre d'interprétation William Price, etc.

Mon objectif est de maintenir une vie culturelle dynamique dans chaque arrondissement

Plusieurs enjeux sont prioritaires :

1 Je m'engage à mettre en place une politique d'utilisation des équipements culturels. Elle permettra à nos professionnels(les) des arts de travailler, vivre et demeurer ici.

2 Les villes existantes investissent actuellement beaucoup d'argent dans leurs équipements et pour supporter la culture. Je m'engage à maintenir le soutien aux organismes des arts et de la culture pour que nos professionnels(les) puissent travailler, vivre et demeurer ici.

3 Je suis favorable à la création d'un conseil des arts tel que propose le gouvernement.

En ce qui concerne le projet d'une grande salle de spectacles dans la région, sa réalisation ne pourra se faire sans la concertation de toute la région du Saguenay–Lac St-Jean. C'est de mon devoir de protéger tous les acteurs régionaux dans ce domaine.

**R** **Transport 7/7**

Avec la création de la nouvelle ville, les usagers du transport en commun devront être desservis équitablement et efficacement. À cette fin, je m'engage à ce que ce service public soit offert sept jours sur sept sur l'ensemble du territoire. Ainsi, les utilisateurs n'auront plus à craindre de ne pas avoir de transport en soirée, la fin de semaine et tout particulièrement, le dimanche pour se rendre à destination. La plage horaire sera adaptée aux exigences des citoyens quel que soit leur lieu de résidence en conservant la tarification actuelle.

**Les usagers**

De plus, la clientèle du transport adapté pourra compter sur un service amélioré afin de faciliter leurs déplacements et leur intégration sociale, professionnelle et économique. Je m'engage à ce que cette approche soit respectée et d'être à l'écoute des usagers et des citoyens. À cette fin, j'aurai une oreille attentive auprès des représentants du Comité des usagers et de leurs représentants qui siègeront bientôt au conseil d'administration de la Corporation intermunicipale de transport du Saguenay (CITS) pour les appuyer dans leurs revendications et rechercher ensemble les moyens d'améliorer le transport en commun.

**Communication**

D'autre part, pour renseigner convenablement les citoyens sur les services et les heures d'utilisation du transport en commun, je m'engage à ce qu'un plan de communication soit mis en place rapidement afin que les utilisateurs puissent obtenir l'information adéquate concernant les services offerts et pour répondre promptement à leurs interrogations. Grâce à l'appui des professionnels de la CITS, les administrateurs et les usagers, nous construirons un réseau d'information efficace pour être facilitant envers tous les citoyens de la nouvelle ville. Le transport public est une voie d'avenir. À titre de Maire, je m'engage à ce que tous les utilisateurs puissent compter sur un service de qualité adapté aux réalités des citoyens et aux spécificités de chacun des arrondissements et des secteurs de la ville.

## Q *Comment allez-vous gérer les équipements culturels et de loisirs de la nouvelle ville?*

**R** La culture et le loisir sont des domaines d'activités où les citoyens peuvent s'exprimer, relever des défis, se réaliser. C'est aussi, un moyen adéquat de prévention et d'éducation chez la jeunesse par l'accomplissement de projets à la mesure de leurs aspirations. Ma vision de la gestion des équipements culturels et de loisirs est centrée sur la collaboration et l'efficacité. En ce sens, il faudra maximiser l'utilisation des installations pour que toutes les catégories de citoyens puissent en profiter pleinement et à moindre coût.

**Pouvoirs des arrondissements**

Je m'engage à collaborer et à reconnaitre les pouvoirs des conseils d'arrondissement en matière de culture, loisirs et parcs. Nous n'avons pas à tout chambarder du fait qu'il y a création d'une nouvelle ville. Chaque municipalité a mis en place des façons de fonctionner en la matière. J'entends respecter les particularités des quartiers et des arrondissements afin que les décisions prises le soient au profit des citoyens. Si des comités de quartiers gèrent les installations de loisirs dans un secteur, nous continuerons à respecter ce mode de fonctionnement. Si la culture est gérée par une politique au niveau d'un arrondissement, nous la respecterons tout en cherchant à l'améliorer pour satisfaire les citoyens. Nous travaillerons étroitement avec le milieu afin d'arrimer nos actions et nos décisions. Ma première préoccupation est l'intérêt des citoyens.

**Équipements**

Il est de notre devoir d'améliorer les installations servant à la pratique des activités culturelles et sportives. Je m'engage à ce que les jeunes et les adultes aient accès à des pavillons, des bibliothèques, des terrains, des patinoires, des salles de qualité et que l'on concrétise les projets éventuels de nouvelles installations. Comme je l'ai fait lors de mon mandat à titre de Maire, je m'engage à implanter une gestion efficace afin de réaliser des économies dans les dépenses d'opérations de l'administration municipale et ainsi retourner aux citoyens les sommes utiles pour l'entretien et l'amélioration des équipements culturels et de loisirs. Je m'engage à inventer avec les citoyens, un milieu culturel et sportif à la mesure de leurs aspirations.

***La semaine prochaine: Taxation, développement industriel, commercial et touristique.***

# Les luttes à la mairie s'annoncent serrées

**par Roger Tremblay**

PERIBONKA (RT)- Si la lutte à la mairie des municipalités de Lac-Bouchette, Saint-Prime et la Doré retient l'attention des populations concernées, celle opposant le maire sortant de Péribonka Jean-Pierre Boivin à Denis Trottier est bien loin de rester pour compte. Les deux adversaires se livrent une intéressante bataille qui connaîtra son dénouement à la fin de la présente journée.

En effet, en ce jour de vote, il faudra surveiller la lutte entre Claude Boulianne et Marcellin Dumais à lac-Bouchette, celle entre André Dallaire et Jacques Asselin à la Doré de même que celle opposant Louis Savard à Bernard Généreux à Saint-Prime. Dans la petite localité de Péribonka, le duel sera tout aussi intéressant. Jean-Pierre Boivin cherche à se faire élire pour un quatrième mandat. Il se dit fier des réalisations effectuées durant ces dernières années et veut encore faire profiter ses citoyens de sa vaste expérience.

«Je viens de terminer une belle campagne sur le terrain et comme le disent les agriculteurs, s'il y a des patates dans le premier rang, il doit aussi y en avoir dans la dernier. L'accueil a été chaleureux partout et je crois bien que la population me donnera encore son appui dimanche (aujourd'hui), estime Boivin qui est aussi préfet de la MRC Maria-Chapdelaine.

Ce dernier table sur le fait que son rival, Denis Trottier, ne réside pas à Péribonka pour influencer le vote.

«C'est un résident de chalet et les gens se disent qu'il y a assez de politiciens intéressés às'occuper d'eux dans Péribonka sans qu'on doive aller en chercher ailleurs.

Puis, Trottier est reconnu pour ses positions environnementalistes extrêmes, ce qui n'est pas sans déplaire aux citoyens», prétend Boivin.

Ce dernier ajoute que ce n'est pas le programme qui prime mais bien les enjeux qui s'en viennent.

«Des projets comme l'eau potable et le terrain de camping demeurent des dossiers importants. Je suis content de mon travail et je suis fier aussi de faire partie des organismes comme le CRCD ou encore sur l'exécutif de la Fédération des municipalités. Indirectement, ça rend service à ma municipalité», avoue Boivin.

### Trottier et son bilan

Pour sa part, Denis Trottier, rappelant que son implication à Péribonka ne date pas d'hier, constate que la municipalité a besoin d'un maire qui travaillera pour toutes les catégories de gens et tous les secteurs de la localité, un maire qui saura aller chercher de l'argent à l'extérieur afin d'améliorer ou de conserver les services existants sans augmenter les taxes.

«Ma priorité sera de consolider et développer les secteurs agricoles et récréotouristiques. A cet effet, il faudra aider les agriculteurs à obtenir des subventions pour la recherche et miser sur la proximité du parc de la pointe-Taillon afin de rentabiliser notre camping», mentionne Trottier, un enseignant au cégep de Saint-Félicien.

Il croit donc être l'homme de la situation. Une solide formation aidant, il se dit bien préparé pour occuper le poste de maire se disant être un ardent défenseur de la démocratie et de la consultation des citoyens sur les projets importants.

«Je veux consacrer beaucoup de temps à rencontrer les citoyens et je serai davantage à leur écoute que mon adversaire. Je complète une campagne électorale propre, axée sur le terrain. En côtoyant les gens lors de mes visites ou dans des soirées d'information, cela m'a permis de mieux connaître les besoins de la population et ses priorités», souligne celui qui rappelle avoir fait partie de ceux qui ont mis de l'avant le projet de barrage sur la Péribonka.



Réjean Laforest

# CLD: au conseil de décider

CHICOUTIMI(NB)-Une seule entité pour favoriser le développement économique de la future grande ville du Saguenay? Soit! répond le conseiller municipal de Jonquière Réjean Laforest. Mais la décision doit revenir au conseil municipal qui sera élu le 25 novembre.

Réagissant à l'article publié la semaine dernière dans nos pages, celui qui siège au CLD à titre de représentant du tourisme a tenu à préciser que les représentants des municipalités se sont opposés, à deux reprises, à l'idée qu'on décide de la forme que prendra la nouvelle organisation avant la formation du prochain conseil municipal.

«Je veux être clair: je suis d'accord avec la recommandation de créer un guichet unique pour favoriser le développement économique, mais je souhaite que la décision revienne aux élus de la nouvelle ville. Je serais mal à l'aise de prendre une telle décision alors qu'il n'est pas assuré que je fasse partie du prochain conseil.»

À deux reprises, le 19 septembre et le 3 octobre, les membres du CLD du Fjord, qui avaient mandaté un comité de réflexion pour penser à la structure de promotion économique de «Ville de Saguenay», ont refusé qu'on demande au comité de transition d'accepter la nouvelle structure. En revanche, ils ont approuvé le dépôt du rapport du comité de réflexion proposant la création d'une seule corporation de développement économique qui remplacerait 58 organismes du genre répartis dans les futures municipalités fusionnées.


Vous êtes victimes d'un accident d'automobile...

SAVIEZ-VOUS QUE:

vous avez le droit de choisir votre carrossier?



EN CAS D'ACCIDENT, EXIGEZ ARNOLD

- Nous appellerons la remorque pour vous
- Nous vous fournirons un véhicule de remplacement au besoin, lors de la réparation
- Nous réparons toutes les marques de véhicules
- Service 24 H/24 H, 7 jours/semaine

548-0821

POURQUOI CHOISIR ARNOLD?



Marc Girard, 30 ans d'expérience, Alain Tremblay, Martial Tremblay, Pierre Gilbert, Jean-Yves Bouchard, Daniel Bouchard, Michel Dufour, André Brassard.

- ✔ La qualité
- ✔ Le service
- ✔ La rapidité
- ✔ Équipement à la fine pointe de la technologie
- ✔ Chambre de peinture à cuisson
- ✔ Soudure au M.I.G.
- ✔ Collage de panneaux
- ✔ Redresseurs de châssis
- ✔ Débosselage sans peinture
- ✔ Des professionnels formés pour les nouvelles technologies et soucieux de la perfection

ARNOLD

LE CONCESSIONNAIRE LE SPÉCIALISTE DE LA CARROSSERIE!

548-0821



CHEVROLET OLDSMOBILE inc. Site web: www.arnoldgm.com

00497698

CENTRE DE FORMATION EN ENTREPRISE DE RECYCLAGE

# Des jeunes découvrent les vertus du travail

**par Normand Boivin**

CHICOUTIMI (NB) - Ils ont entre 16 et 20 ans et le système d'éducation ne sait pas quoi faire d'eux.

Quelques-uns sont criminalisés et relèvent de l'Institut St-Georges et d'autres sont décrocheurs, tout simplement.

Ils n'ont pas la volonté ou encore la capacité de suivre une formation secondaire, ayant souvent fini de peine et de misère leurs études primaires.

Rien à en tirer? Non, car il y a le CFER.

Son nom de Centre de formation en entreprise de recyclage désigne son activité économique destinée à donner une deuxième vie à des marchandises qui se retrouvaient autrefois dans les lieux d'enfouissement sanitaire, mais on pourrait sans doute affirmer avec tout autant d'à propos que la matière première qu'on y recycle sont ces jeunes qu'on rend apte à atteindre le marché du travail et qui, autrement, seraient sans avenir.

On compte quelques CFER au Québec. Celui du 216 des Oblats à Chicoutimi, dans l'ancien Centre de formation professionnelle, recycle entre autres des ordinateurs qui servent à l'apprentissage des écoliers du primaire dans le cadre du programme OPEQ (ordinateurs pour les écoles du Québec).

De plus, le CFER de Chicoutimi répare et remet à neuf du matériel scolaire -chaises, bureaux, casiers de métal et différentes pièces de mobilier- qu'il vend à des particuliers ou encore dans les écoles.

Non seulement il offre à ses jeunes une belle expérience de travail, mais il permet à la commission scolaire de réaliser des économies importantes.

Par exemple, les écoles envoyaient autrefois aux vidanges les casiers de métal lorsqu'ils étaient trop bosselés par les coups de pied ou les coups de poing des étudiants, et en achetaient des neufs à 650 $ par section de trois. Ca coûtait une fortune.

Pierre-Alexandre, un étudiant du CFER, a travaillé pendant trois mois l'été dernier avec le professeur Michel Ménard, technicien carrossier, pour remettre à neuf 260 casiers de la polyvalente Dominique-Racine qui auraient été jetés à la poubelle. L'économie ainsi réalisée fut de 45 000 $.

Mais au-delà de l'argent, c'est surtout le sort des jeunes fréquentant le CFER qui intéresse la Commission scolaire des Rives du Saguenay.



**ÉTUDIANTS - Jean-François Boivin (à gauche), Michel Ménard (derrière) et Janick Gilbert étaient en compagnie de quelques-uns de leurs étudiants vendredi matin.**

(Photo Jeannot Lévesque)

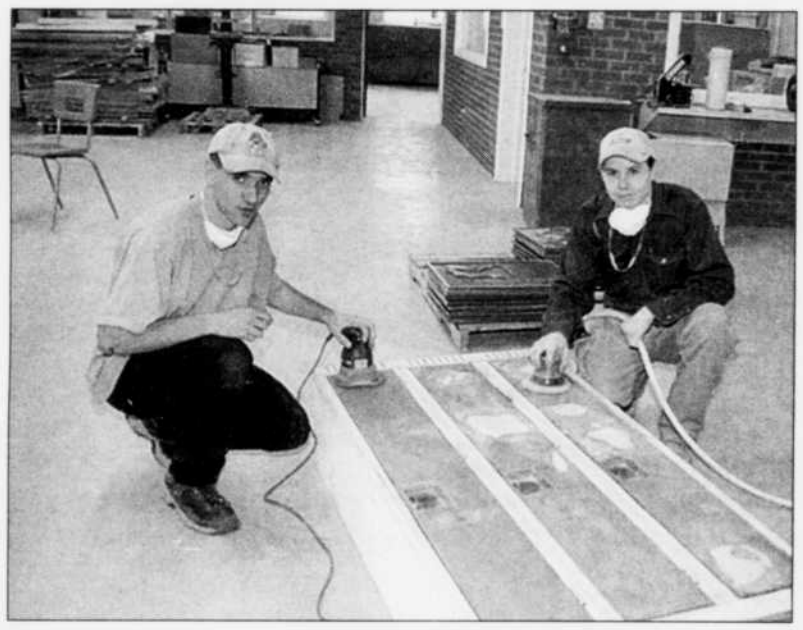
### Capacité

Jean-François Boivin, professeur de mathématiques, cite une étude selon laquelle 45% des emplois disponibles au Québec ne nécessitent pas de diplôme de secondaire V. «Les jeunes ont quand même besoin d'une base pour gagner de l'autonomie et ici, nous leur donnons le goût du travail», dit-il.

Jean-François partage la tâche d'enseigner les matières académiques aux 24 étudiants du CFER avec Janick Gilbert, qui enseigne le français. Ils sont les seuls employés du CFER payés par la commission scolaire. La secrétaire Edith Côté et les trois formateurs qui enseignent le travail du métal, du bois et des ordinateurs sont rémunérés à même les revenus que génèrent les activités de recyclage.

Ce qui frappe le visiteur, c'est le peu de moyens dont dispose l'école. Ce sont les profs et les élèves qui ont aménagé et retapé l'immense bâtisse du 216 et installé les plateaux de recyclage.

Mais c'est ce qui motive les jeunes qui, pour la plupart, ont l'impression de se rendre utiles et d'aller quelque part pour la première fois de leur vie.



**RECYCLÉ- Michel Ménard (à droite) enseigne à Yannick la base du travail de carrossier en remettant à neuf des casiers scolaires.**

(Photo Jeannot Lévesque)


ATTENTION! ATTENTION! ATTENTION!

COIFFEURS
COIFFEUSES
ESTHÉTICIENNES

Beauté STAR BÉDARD Québec inc Coiffure et Esthétique

BEAUTÉ STAR BÉDARD
**DÉMÉNAGE** sa boutique de Chicoutimi
Nous serons situés au:
1915, boulevard Talbot (local 9)
Chicoutimi — **543-1239**
**À PARTIR** du **12 novembre 2001**
**NOUS VOUS ATTENDONS!**

00494850



DEMAIN JOURNÉE

Club des Retraités DE place du royaume 55+

Carte de membre GRATUITE
Présentez-vous au bureau d'administration
(Voisin de A & W)

Sur présentation de votre carte de membre obtenez

15% de rabais

du prix régulier sur la marchandise sélectionnée chez les marchands participants

Plein la vie

place du royaume
placeduroyaume.com

00498271

# Le CFER représente un dernier espoir

**par Normand Boivin**

CHICOUTIMI (NB) - Yannick, de Chicoutimi, a entendu parler du CFER par les éducateurs de l'Institut St-Georges. À 17 ans, il a à peine complété son secondaire I: «Je «foxais» pas mal de cours, dit-il. Mais depuis que je suis ici, l'école est devenue intéressante. Ce qui me motive, c'est le travail manuel.»

Avant d'aboutir au CFER, il a bien tenté l'expérience de l'éducation aux adultes mais il y avait trop de matière académique, pas assez de pratique. Avec Michel Ménard, il a pris goût au travail du métal et veut devenir carrossier.

«Les jeunes aiment venir ici parce que nous partageons leur journée entre les matières académiques et le travail sur les plateaux. Ils ne se tannent pas, explique Jean-François Boivin. Après deux ans, ils repartent avec un diplôme du CFER, le seul diplôme que décerne le ministère de l'Éducation du Québec autre que le D.E.S. ou le D.E.P. Ils n'ont pas un cours secondaire complet mais nous garantissons à l'employeur qui va les embaucher qu'ils sont aptes au travail.»

Yannick, par exemple, sortira du CFER comme assistant ou aide carrossier mais s'il persévère et qu'il développe assez d'intérêt pour les études, il pourrait songer à compléter son D.E.P. et devenir carrossier.

En fait, le CFER est le dernier espoir pour raccrocher les jeunes.

Le benjamin du groupe, David Tremblay, était arrivé de la polyvalente de La Baie il y a une semaine à peine lors de notre visite.

«Nous avons fait une exception dans son cas, car il ne pouvait vraiment plus fonctionner dans une polyvalente», explique Jean-François. David, qui avoue détester l'école, a décidé de s'inscrire au CFER après l'avoir visité avec son père. Après quelques jours, il commence à aimer l'expérience alors qu'auparavant, il n'était même pas capable de s'asseoir deux heures par jour sur un banc d'école.

**Une compagnie!**

A 20 ans, Pierre-Luc Gauthier est maintenant autonome sur le marché du travail, oeuvrant dans la construction, mais profite de l'hiver pour venir se scolariser au CFER.

«Un jour, je veux avoir ma compagnie», dit-il. Affirmant qu'il n'était pas bon à l'école, le CFER représente pour lui l'espoir. «Avant, j'ai tout essayé: j'ai fait du cheminement continue à Charles-Gravel puis de l'ISPJ (Insertion sociale professionnelle des jeunes) mais j'y ai perdu mon temps pendant deux ans.»



**RÉCUPÉRATION- Jean-François Boivin montre les ordinateurs qui arrivent par palettes au CFER aux fins de recyclage.**

**(Photo Jeannot Lévesque)**

# Un service rendu à l'environnement

**par Normand Boivin1**

CHICOUTIMI (NB) - En plus de former des jeunes et générer des économies pour la commission scolaire, le recyclage des ordinateurs rend un précieux service à l'environnement.

Autrement, ce sont des tonnes d'écrans cathodiques, de métaux divers et de plastiques qui se retrouveraient dans les lieux d'enfouissement sanitaire.

L'an dernier, l'atelier de Chicoutimi a recyclé 20 000 ordinateurs qui auraient été envoyés à la casse, provenant d'entreprises ou d'institutions.

Lorsqu'un ordinateur n'est pas assez performant, il se retrouve dans l'atelier d'informatique où une équipe de techniciens le met à niveau pour le vendre à des particuliers ou des écoles. Lorsqu'il n'y a rien à faire, des étudiants démontent toutes ses composantes. On conserve les pièces électroniques encore utilisables et on vend le reste à des recycleurs pour les métaux.

Le directeur adjoint responsable de l'éducation aux adultes de la Commission scolaire des Rives-du-Saguenay, Bertrand Tremblay, n'a pas encore évalué les économies que cela génère mais indique qu'il permet d'équiper en ordinateurs des écoles qui, autrement, auraient dû attendre en raison des budgets. L'an dernier, par exemple, l'OPEQ a fourni 1200 ordinateurs remis à niveau aux quatre commissions scolaires du Saguenay/Lac-Saint-Jean et 4000 pour tout le Québec.


Centre Santé Beauté Baie sur Mer

Situé à l'Auberge des 21

622, rue Victoria,
Ville de La Baie
(Québec) G7B 4N1
Téléphone: (418) 544-7117
Télécopieur: (418) 544-7999
Extérieur: 1-800-661-7117
www.aubergedes21.com

Magasinez maintenant vos achats de Noël et profitez
de rabais alléchants

À l'achat d'un forfait obtenez:
un soin de détente,
un bon d'achats de 10 $
(applicable sur les produits Esthederm)
une crème de jour (Visage, 15 ml)
emballage inclus
gratuitement

Pause-santé (3 soins) — Valeur de 135 $ — Spécial: 80$ plus taxes

Demi-journée (4 soins) — Valeur de 185 $ — Spécial: 115$ plus taxes

Une journée (6 soins + dîner) — Valeur de 280 $ — Spécial: 180$ plus taxes

Pour les entreprises
Offrez à vos employés une détente inoubliable
Spéciaux pour groupe

Valide jusqu'au 24 novembre 2001

Autres forfaits disponibles avec hébergement
Certificat-cadeau disponible
Livraison gratuite: Chicoutimi/Jonquière/La Baie
Reçus pour assurances (massothérapie)

004076R4

PARTEZ POUR LE CHAUD SOLEIL
SANS RIEN PAYER AVANT MARS 2002
(PROMOTION BASÉE SUR 180 MOIS MINIMUM, POUR NEUFS ET USAGÉS)

Autos Caravanes Saguenay
CHICOUTIMI

2728, BOUL. TALBOT
CHICOUTIMI
(Face au Club de Golf)
TÉL.: (418) 696-5000
SANS FRAIS: 1-888-909-5555
FAX: (418) 698-2338

HEURES D'OUVERTURE:
Lundi au vendredi:
8 h à 17 h
OUVERT LE SAMEDI
de 9 h à 16 h
ET LE DIMANCHE
de 13 h à 16 h

VISITEZ NOTRE SITE INTERNET: www.autoscaravanessaguenay.com

NOUS EFFECTUONS VOS PAIEMENTS
JUSQU'EN MARS 2002,
À VOTRE PLACE



VOYAGEZ EN SÉCURITÉ, ROULEZ EN MOTORISÉ

004985R4

## Attaque aux comptes de taxes

Le maire de Chicoutimi Jean Tremblay a sorti le compte de taxes du maire de Jonquière, Daniel Giguère, lors d'un débat public des deux candidats à la mairie de la future ville «Chicoutimi», cette semaine. Une astuce ou une réplique incisive à un candidat qui nous attaque? Il semble que ce soit de bonne guerre. Pendant que les candidats se découpent sur la place publique, les citoyens s'inscrivent comme des spectateurs à ce concours de popularité politique.



ROGER Blackburn
rblackburn@progresdimanche.com

Cette élection sera la seule du genre, car dans quatre ans, le nombre de conseillers municipaux risque de passer de 19 à 15. Les districts électoraux de Laterrière, Lac Kénogami, Shipshaw et Canton Tremblay seront avalés par les districts environnants, alors que La Baie risque d'avoir seulement deux conseillers. Pendant que les candidats à la mairie se matraquent à coups de compte de taxes, les citoyens souhaitent seulement ne pas être assommés par leur taux de taxation à eux.

## Bureaux de votes dans les foyers

Une des principales préoccupations des différents directeurs d'élection est de permettre à plus de gens possible d'exercer leur droit de vote. Il me semble que nos vieux, logeant dans des foyers pour personnes âgées, méritent qu'on installe un bureau de vote dans leur résidence. Ça ne serait pas compliqué et on permettrait à nos aînés, soucieux d'exercer leur devoir de citoyen, de voter pour les candidats de leur choix sans avoir à sortir à l'extérieur. Quitte à permettre aux citoyens qui habitent en périphérie de profiter de cet endroit comme bureau de vote. Il me semble que ça serait facile à organiser. Si on prend la peine de mettre en place des structures de votation pour les prisonniers, il me semble que les aînés, prisonniers parfois de leur santé et de leur manque de mobilité devraient être pris un peu plus en considération.

## Une moitié d'autoroute dans le parc

Les politiciens se lancent encore et toujours la balle en ce qui concerne la route à quatre voies divisées dans la réserve faunique des Laurentides. Si le provincial est prêt à en payer la moitié.

## Prêt à manger et à apporter

De plus en plus, dans les grands marchés d'alimentation, on retrouve des petits plats préparés, prêts à manger sur place ou prêts à apporter à la maison pour faire réchauffer. Généralement il s'agit d'un concept pratique pour les personnes vivant seules qui n'ont pas le temps de cuisiner. Mais l'autre jour, en faisant l'épicerie, ma fille me montre un emballage contenant deux hamburgers, cuits, avec une tranche de fromage. De la tourtière, je veux bien. De la lasagne, de la pizza, des nouilles chinoises, des eggs rolls, je veux bien aussi. Mais cercueil, des «cheese burger», qui va manger ça? C'est dégueulasse. Je m'imagine en train de déballer ce plat de choix et de le faire réchauffer au micro-ondes.

## Juste pour rire

Voici l'histoire qu'on m'a fait parvenir:

Un homme marche en méditant sur une rive du Pacifique en Californie.

Tout à coup il s'écrie en se jetant à genoux: «Seigneur, j'ai un seul souhait à vous faire.»

A sa grande surprise, le marcheur entend une voix émanant des nuages:

«Mon fils, parce que tu as toujours cru, parce que tu as toujours fait de ton mieux, je vais exaucer ton souhait. Je t'écoute.»

L'homme dit alors:

«Seigneur, construis-moi un pont jusqu'à Hawaï. Ainsi je pourrai y aller en auto autant que je voudrai.»

Dieu lui répond:

«J'espérais que ton désir serait moins terre à terre... Imagines-tu ce que cela représente? Des supports pour rejoindre le fond de l'océan, du béton et de l'acier sans compter. Je peux le faire, mais je souhaiterais que ton voeu soit plus dans le sens de la gloire de Dieu, dans le sens d'honorer sa création ou d'être du côté de l'esprit.»

Après réflexion, le marcheur formule un autre souhait:

«Seigneur, je voudrais comprendre les femmes, savoir comment les rendre heureuses.»

Après mûre réflexion Dieu lui dit :

«Ton pont, le veux-tu à 2 ou à 4 voies?»

# Le sourire dominical...



### Karine

Karine Paquet, nouvellement propriétaire d'un dépanneur à Saint-Bruno, depuis quelques semaines, avec son conjoint, nous offre ce sourire dominical en ce premier dimanche de novembre. Les clients sont très chanceux d'avoir droit à ce sourire.

(Photo Chantale Hamel)

## Décorations de Noël

La stupide fête des quêteux de l'Halloween est maintenant terminée. Les deux prochains mois s'habilleront donc aux couleurs de Noël. C'est presque déprimant, mais Noël est un incontournable.

Cette fête se prépare longtemps d'avance. D'ici à quelques semaines, nous devrons nous offrir un petit voyage dans le fond de la garde-robe pour mettre la main sur les lumières et les décorations de toutes sortes.

Ceux qui ont décidé de laisser leurs lumières extérieures accrochées pendant toute l'année épargneront cette corvée.

Quand, en plein été, on voit des maisons où pendent des lumières glaçons, ça fait paresseux sur les bords. Mais on s'en fout, j'ai toujours été pour le maquillage permanent.



**NEWTOWN - Une bande de Joyeux Lurons ont viré la baraque à l'envers, récemment, à Montréal, en s'amusant «d'aplomb» à la discothèque le Newtown, propriété du coureur automobile Jacques Villeneuve. Sur la photo, la brochette saguenéenne est composée de Martin Poitras, copropriétaire du Newtown; Nathalie Pinsonneault, Eric Lapointe de La Baie, gérant du Newton; Marc Maltais d'Alma, gérant de la discothèque le Loft de l'Hôtel Chicoutimi et Jean-Philippe Tremblay de Chicoutimi, directeur de la programmation à COOL FM.**

(Photo Roger Gagnon)



**SUBWAY - Plusieurs personnalités ont assisté cette semaine à l'ouverture d'un nouveau restaurant Subway, sur le boulevard Sainte-Geneviève à Chicoutimi secteur nord, en face de l'entreprise de véhicules motorisés Villeneuve Equipements. Sur la photo, nous retrouvons de gauche à droite, lors de la coupe traditionnelle du ruban, Isabelle Boucher, copropriétaire; Gilles Villeneuve, copropriétaire; la gérante Stéphanie, Christine Boucher, copropriétaire et Jean-Claude Laberge copropriétaire.**

(Photo Jeannot Levesque)

# Ça se parle en ville...

... Une rumeur voudrait que le magasin Zeller's de Jonquière serait relocalisé dans le nouveau développement commercial près du Wall Mart et du Canadian Tire...

**... Loblaws, le super marché d'alimentation, aurait fixé l'automne 2002 comme date butoir pour l'annonce du début de ses projets de Chicoutimi et Jonquière. Ces grandes surfaces de marché d'alimentation sont attendues de la part des citoyens et des municipalités...**

... La moitié des fonctionnaires qui prendront leur retraite à l'issue de la création de la nouvelle ville Saguenay proviendraient, dit-on, de Chicoutimi. Un dossier à surveiller...

## Nettoyage

Récemment je faisais mention, dans cette page, des manteaux qui sentent le renfermé et la garde-robe. Dominique Martel, un des frères Martel du nettoyeur Chatel de Chicoutimi, n'a pas laissé passer l'occasion de me donner un truc pratique pour chasser ces odeurs de remisage. Il suffit de prendre le manteau, de le glisser dans la sécheuse avec deux feuilles assouplissantes à température froide et le tour est joué, les odeurs disparaissent.

Voilà pour le conseil. Un jour je vous raconterai comment a été découvert le nettoyage à sec, l'anecdote en vaut la peine.

# Scoop...



Le constable André Leclerc, policier à la Communauté urbaine de Montréal et frère de la secrétaire de direction du Progrès-Dimanche, Martine Leclerc, a été honoré récemment pour avoir démontré beaucoup de bravoure et de détermination lors d'un hold up alors qu'il a été atteint de cinq balles en juillet dernier. Il est rapidement revenu au travail après ses blessures.

# Le *Boss* est en ville.



La nouvelle génération Ram. Les compromis, c'est fini. Vous voulez des preuves ? Le Ram va vous en donner : une caisse arrière pleine dimension, quatre portes pleine grandeur, un climatiseur, l'habitacle le plus spacieux de sa catégorie*, une direction à crémaillère plus agile que jamais, des roues de 20 pouces en option et des freins à disque de série, les plus gros de l'industrie. Ajoutez à cela la puissance de la nouvelle génération des moteurs Magnum® et vous comprendrez ce que veut dire l'expression « pas de compromis ». Le Ram : plus gros, plus fort et encore plus de gueule. Le *Boss* est en ville et il déplace de l'air. Pour plus d'information, composez le 1 800 361-3700 ou visitez le www.daimlerchrysler.ca .

**Magnum® V8 à partir de**

**23 999$†**



## MORDEZ DANS LA VIE RAM

DODGE

**5 100** **Garantie de 5 ans/100 000 km****
**sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km**.**

DIPLÔMÉS Rabais jusqu'à 1 000 $‡

**Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep$_{MD}$**

* Selon *Automotive News* pour les camions légers, grande taille, modèles demi-tonne. † Prix de base établi à partir du Dodge Ram ST 4x2 2002 avec ensemble 23A incluant moteur Magnum® V8 de 4,7 L. Le véhicule illustré est le Dodge Ram SLT 4x2 2002 à cabine Quad™ avec ensemble 23G + LNJ, d'une valeur approximative de 30 560 $. Offre valable sur les modèles Ram 2002 neufs. Pour usage personnel seulement. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à commander ou à échanger un véhicule. Supplément pour peinture au fini perlé. Transport, immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Le prix comprend les allocations du fabricant consenties aux concessionnaires. ‡ Remise aux diplômés de 1 000 $ à l'achat. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. ** Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Jeep, Chrysler et Magnum sont des marques déposées de DaimlerChrysler Corporation, utilisées sous licence par DaimlerChrysler Canada. DaimlerChrysler Canada Inc. est une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. Ⓜ A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants.
**www.daimlerchrysler.ca**

**Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep$_{MD}$ du Québec**

498150

CHRYSLER Dodge Jeep

JONQUIERE EN MUSIQUE

# Les administrateurs convoitent Place Nikitoutagan

**par Serge Émond**

JONQUIERE (SE) - Les administrateurs de Jonquière en Musique étudient sérieusement la possibilité de présenter des spectacles sur la scène de Place Nikitoutagan, l'été prochain.

Ils n'ont pas l'intention de quitter la rue Saint-Dominique, qui accueillera toujours les spectacles majeurs du festival, mais ils songent à étendre leur champ d'action.

«Nous regardons vers le site de la rivière-aux-Sables, signale Yvon-Marie Bergeron, membre du conseil d'administration. Nous pourrions, par exemple, y présenter quelques spectacles pour les jeunes en après-midi. Un membre de notre conseil d'administration étudie présentement cette possibilité».

Présidé par Jean Ducharme, Jonquière en Musique a présenté le bilan de son édition 2001, jeudi dernier.

Cette 12e édition a généré un surplus financier d'un peu plus de 6400 $. Les administrateurs estiment que les différents spectacles gratuits présentés du 20 juin au 5 août 2001 ont attiré 163 000 personnes sur la rue Saint-Dominique.

La rencontre de presse a également permis l'annonce d'une nouvelle entente avec le commanditaire majeur de l'événement.

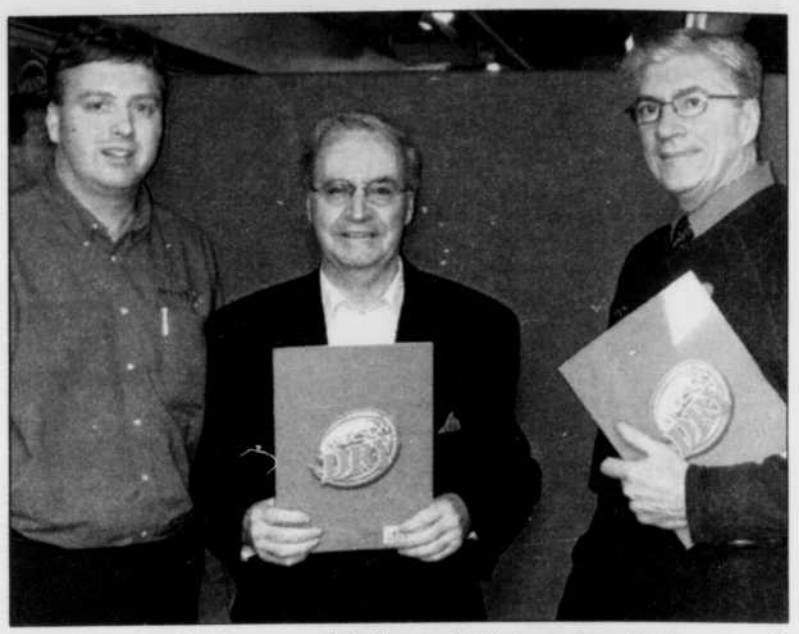
La brasserie Molson a signé un contrat de trois ans avec Jonquière en Musique.

«Jonquière en Musique a un impact économique important, poursuit Yvon-Marie Bergeron. Cet impact a été encore plus fort cette année.

«Notre budget a atteint 366600 $ cette année. Ce budget le plus important de l'histoire de Jonquière en Musique nous a permis de présenter 25 soirs de festivités.

Un budget plus important nous a permis de présenter plus d'activités. Par contre, le mot d'ordre reste toujours de respecter le budget, de travailler selon nos moyens.

«Il faut aussi souligner que les policiers de Jonquière n'ont reçu aucune plainte de citoyens en 2001. Nous avons travaillé en collaboration avec les policiers et avec la ville de Jonquière. Jonquière en Musique est devenu un événement majeur pour la ville».



**MUSIQUE- Martin Lévesque, de la brasserie Molson, Jean Ducharme, président, et Yvon-Marie Bergeron, membre du conseil d'administration, pensent déjà à l'édition 2002 de Jonquière en Musique.**

**(Photo Sylvain Dufour)**

Les administrateurs de Jonquière en Musique ont entamé la préparation de la prochaine édition. Ils savent déjà qu'elle se déroulera du 19 juin au 7 juillet et du 24 juillet au 4 août 2002. La création d'une nouvelle grande ville fusionnée au Saguenay ne devrait pas avoir d'impact sur l'événement.

En prévision de 2002, les dirigeants de Jonquière en Musique ont présenté leurs demandes aux autorités municipales de Jonquière. Ces dernières, comme le prévoit la procédure, les ont acheminées au comité de transition.

FONDATION CITÉ ETUDIANTE

# Mona Fortin dirigera la 6e campagne de financement

**par Roger Tremblay**

ROBERVAL (RT)- Durant tout le mois de novembre, la Fondation de la Cité étudiante de Roberval tiendra sa sixième campagne de financement. Cette levée de fonds importante est sous la présidence d'honneur de Mona Fortin, pharmacienne, et l'objectif a été fixé à 15 000 $.

Depuis sa création, cette Fondation, présidée par Jacques Simard, a versé jusqu'à présent 120000 $. Par la biais de son fonds de dépannage, elle a aidé 90 élèves en moyenne par année pour les cartes de dîner, l'achat de matériel scolaire, l'achat de vêtements et le transport scolaire du midi pour une somme d'environ 46500 $ en cinq ans. Au cours de cette même période, elle a encouragé plus de 50 élèves par des bourses d'aide à la poursuite des études, elle a remis sept bourses d'excellence, cinq bourses de persévérance, cinq de motivation et sept de soutien à la formation personnelle pour une somme d'environ 38 000 $. De plus, par son bazar, la Fondation a pu soutenir les projets de motivation et les activités de l'école en accordant pendant cette période une somme d'au moins 35 500 $.



**PRESIDENTE- Mona Fortin, propriétaire des pharmacies Uniprix de Roberval, agit comme présidente d'honneur de la campagne de financement de la Cité étudiante de Roberval.**

**(Photo Chantale Hamel)**

Selon le président, les prévisions pour l'année 2001-2002 se situent à 32 100 $ dont 11 250 $ pour le fonds de dépannage, 10 900 $ pour les projets de motivation et d'activités et 8250 $ pour les bourses d'études.

Dans un premier temps, la campagne de financement s'adresse aux organismes, communautés religieuses, aux gens d'affaires et aux professionnels qui seront sollicités au cours des prochains jours. L'objectif est de récolter 15000 $. Dans un second temps, parallèlement à cette vaste levée de fonds, se tient aussi la vente d'ampoules pour l'Arbre de lumières. En achetant une ampoule dans cet arbre qui se trouve dans le parc Notre-Dame, vous ravivez la mémoire d'un être décédé (ampoule blanche) et en vous procurant l'ampoule bleue, cela représente des voeux particuliers pour un être cher de votre entourage. La cérémonie d'illumination annuelle de cet Arbre de lumières aura lieu le samedi premier décembre vers 20 h. Quant à la présidente d'honneur, Mona Fortin, elle rappelle qu'un don pour notre jeunesse, c'est un investissement dans notre avenir à tous







# Venez voir nos offres exclusives sur le Web et notre centre de liquidation @www.futureshop.ca

# 12 mois Aucun Intérêt*

**sur tous les téléviseurs de plus de 299$ avec votre nouvelle carte Future Shop!**

en option

*Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé à condition que : (1) les mensualités minimales soient versées et (2) le solde soit payé en entier dans un délai de 12 mois à partir de la date d'achat. Toutes les taxes applicables doivent être payées lors de l'achat. Plus de détails ci-dessous.

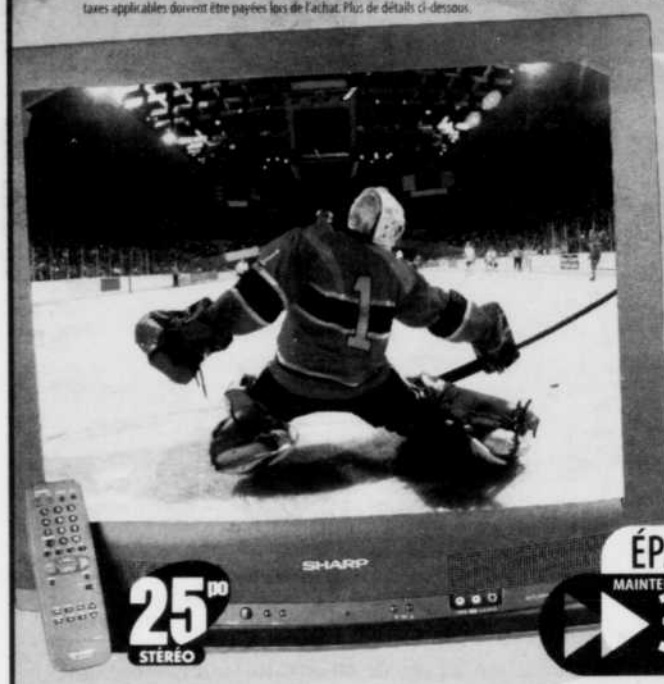



**CARACTÉRISTIQUES SPÉCIALES SUR DVD**
- Court-métrage de séquences en coulisses «The Tech of Shrek»
- Le Music Hall de Shrek
- Histoire à lire pendant la narration de «Donkey's Tale»
- Entrevues avec les personnages
- Ensemble de scénarios-maquettes de scènes retranchées
- Erreurs techniques loufoques
- Bien plus encore!

23.99 2 DVD

La grande PRIMEUR SUR DVD le 2 novembre

© 2001 Universal Studios. Tous droits réservés.




**SHARP**

**Téléviseur stéréo de 25 po**
- Son stéréo MTS
- Entrées audio-vidéo à l'avant
- Télécommande universelle illuminée
- Horloge et minuterie

25S10 CodeWEB: 10009786

25 po STÉRÉO

ÉPARGNEZ 50$ MAINTENANT SEULEMENT 349.99

## 12 mois Aucun intérêt* sur tous les ordinateurs de table

avec la nouvelle carte Future Shop!

*Sur approbation du bureau de crédit. L'intérêt calculé tous les mois sera éliminé à condition que : (1) les mensualités minimales soient versées et (2) le solde soit payé en entier dans un délai de 12 mois à partir de la date d'achat. Toutes les taxes applicables doivent être payées lors de l'achat. Les offres de financement prolongé ne s'appliquent pas aux achats effectués à futureshop.ca. Voir ci-dessous pour plus de détails.




**emachines T1090**

**Processeur Intel^MD Celeron^MC à 900 MHz**

CodeWEB: 10010632

- Windows XP déjà installé
- Mémoire vive de 128 Mo
- Disque dur de 20 Go
- Lecteur DC-Rom 48 x
- Modem v.90 à 56k

ÉPARGNEZ 200$ MAINTENANT SEULEMENT 599.99 APRÈS RABAIS

799,99 $ - 90 $ rabais instantané - 110 $ remise postale = 599,99 $
Remise postale de : 75 $ US = 110 $ CA environ.

Moniteur en sus

**AZEN Spéciaux sur la mémoire Azen**



PC 100 MÉMOIRE VIVE
- 128 Mo 12048627 ..... 24.99

PC 133 MÉMOIRE VIVE
- 128 Mo 10006468 ..... 24.99
- 256 Mo 10006477 ..... 49.99
- 512 Mo 10006477 ..... 89.99

Ordinateur portatif
- 128 Mo 10008661 ..... 34.99
- 256 Mo 10010636 ..... 109.99

USB PC&MAC



**EPSON^MC**

**Imprimante couleur Stylus C40UX**
- Image parfaite avec une impression de 1440 x 720 ppp
- Impression ultra rapide jusqu'à 8 ppm
- Qualité d'image remarquable avec la fonction à demi-tons AcuPhoto
- Ensemble logiciel pour la maison inclus

C40UX CodeWEB: 10008924

ÉPARGNEZ 10$ MAINTENANT SEULEMENT 69.99

**APEX DIGITAL**



**Lecteur de DVD, VCD et DC**
- Sortie Dolby numérique et DTS
- Sortie S-vidéo • Lecture de DC enregistrables
- Commande de zoom de 2x et 4x

AD-500 CodeWEB: 10000900

DOLBY DIGITAL dts

169.99 SOLDE

McAfee Virus Scan gratuit (version originale du fabricant) (valeur de 49.99 $) CodeWEB: 10010855

**BOSE**

*Le meilleur son par la recherche*

**Système de haut-parleurs d'étagère**
- Vous procure une performance en stéréo complète tout en occupant très peu d'espace
- Idéal pour le cinéma maison ou les prestations en stéréo à 2 voies
- Valeur fantastique avec la légendaire qualité sonore de Bose

MODEL 141 CodeWEB: 91874141



ÉPARGNEZ 50$ MAINTENANT SEULEMENT 149.99 LA PAIRE

Microsoft Windows xp

**Microsoft**

**Mise à jour Windows XP édition familiale pour la maison**
- Profitez au maximum des captivantes innovations numériques d'aujourd'hui
- Perfectionnez votre expérience informatique à la maison

CodeWEB: 10009465




149.99

Le spécialiste de Windows XP de Microsoft est en mesure de répondre à toutes vos questions.

Vivez une nouvelle eXPérience



Soyez prêt pour Windows

Pour seulement 19.99



De plus, vous recevrez un livret de coupons épargne d'une valeur de plus de 250 $

Une offre par client, aucun détaillant, ne peut être jumelée à une autre promotion, ne s'applique pas aux achats antérieurs. Voir détails en magasin.

**HP invent**

**Appareil photo numérique**
- 1,3 méga-pixel
- Zoom numérique de 2x
- Lampe-éclair automatique avec réduction de l'oeil rouge
- Prévisionnez vos photos à l'avance sur un viseur couleur à ACL de 1,8 po

PHOTOSMART 215 CodeWEB: 10003371



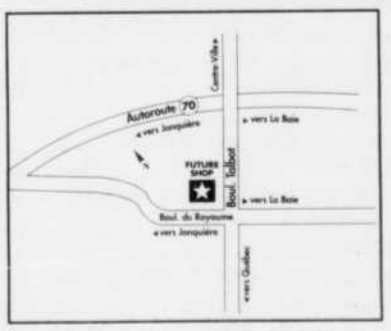

199.99

Prix et produits en vigueur du 3 au 9 novembre 2001.

# FUTURE SHOP MD Ltée

*Vous aimerez ce que votre Future vous réserve™*

**CHICOUTIMI**
2480, boul. Talbot
698-6701




HEURES D'OUVERTURE ÉTENDUES
Du lundi au mercredi 10h-20h
Jeudi et vendredi 10h-21h
Samedi 9h-17h
Dimanche 10h-17h

*Sur approbation du bureau de crédit pour les achats effectués avec votre carte Future Shop. Pour nos options «aucun intérêt», l'intérêt est calculé tous les mois au taux de 28,8 % et sera éliminé à condition que : (1) les mensualités minimales soient versées et (2) le solde soit payé d'ici la fin de la période couvrant l'offre sans intérêt. Pour nos options «aucun paiement, aucun intérêt», l'intérêt est calculé tous les mois au taux de 28,8 % après la fin de la période de promotion. Pour nos options «versements égaux, aucun intérêt», une mensualité sera débité sur votre compte jusqu'à la fin de la période couvrant l'offre et celle-ci sera payable en complet avant le date d'échéance mensuelle. Les taxes applicables doivent être payées lors de l'achat, sauf pour notre option «aucun intérêt pendant 90 jours». LOCATION: **Sur approbation du bureau de crédit de Metro LeaseLine Ltée. Location commerciale seulement. Basée sur une durée de bail de 42 mois et une option d'achat à juste valeur marchande (JVM). Le montant total de la dette et le coût d'emprunt pour la location dépendent des taux mensuels de location fixés par Metro LeaseLine. Par exemple, pour une location de 10 000 $ (plus les taxes) sur une durée de 42 mois avec paiements mensuels de 300,80 $ (plus les taxes), le montant total à payer serait de 12 633,60 $ (plus les taxes) avec option d'achat à juste valeur marchande de 1 000,00 $ (plus les taxes). Le coût d'emprunt serait de 3 633,60 $ (plus les taxes), ce qui implique un TPA de 17,16%. Les taux varient selon le montant de la location et la durée du bail. POLITIQUE PUBLICITAIRE : Là ou des rabais ou crédits de programmation sont indiqués, toutes les taxes devant s'appliquer sont calculées et doivent être payées sur le prix avant rabais ou crédit. Les frais d'affranchissement appropriés doivent être payés pour les remises postales. Les remises payables en dollars américains sont sujettes aux fluctuations dans la valeur des devises et peuvent faire l'objet de frais de traitement par les banques canadiennes. Future Shop n'est pas responsable des remises postales des fabricants. La disponibilité des produits varie selon le magasin. © 2001, Future Shop Ltée. Tous droits réservés. Le présent document ne peut être reproduit ni en tout ni en partie, ceci incluant l'information sur les prix, sous quelque forme que ce soit et par quelque procédé que ce soit sans l'obtention préalable d'une autorisation écrite de Future Shop. Les prix, produits et offres annoncés par l'autreBoutique de notre site web peuvent différer de ceux offerts dans les magasins Future Shop. AEROPLAN: MDAéroplan est une marque déposée d'Air Canada. Les achats de certificats et de cartes-cadeaux ne donnent pas droit à des milles Aeroplan; néanmoins, les achats effectués avec ces derniers le peuvent. Les milles Aéroplan sont calculés avant taxes. Veuillez noter que les milles Aéroplan accumulés (comprenant les milles bonis) sur les articles retournés, échanges ou lors d'une protection de prix, seront corrigés en conséquence. (INTEL: Intel, le logo «Intel Inside», Pentium et Celeron sont des marques déposées ou des marques de commerce de la corporation Intel ou de ses filiales aux États-Unis et dans d'autres pays).

DÉFENSEUR DE LA CAUSE NATIONALISTE

# Jean-Paul Tremblay s'impliquait dans sa communauté

**NDLR: La région vient de perdre une partie de sa mémoire vivante. Deux octogénaires, ayant fait l'objet d'un reportage de la chronique Les Gens du Progrès-Dimanche, nous ont définitivement quittés pour un monde meilleur. Le journaliste Daniel Côté rappelle ici qui ils étaient:**

**par Daniel Côté**

LA BAIE (DC) - «L'éducation d'un peuple, il faut que ça se fasse avant qu'il soit prêt», affirmait Jean-Paul Tremblay, dit Romaine, un nationaliste de la première heure dont les racines plongeaient profondément en terre baieriveraine.

Décédé il y a quelques jours, à l'âge de 88 ans, cet homme engageant, véritable puits d'anecdotes dont les plus anciennes remontaient à son enfance sur la terre familiale de Grande-Baie, n'avait pas mis longtemps à s'impliquer dans la communauté.

Dès 1938, en effet, il avait participé au célèbre pageant historique commémorant le centenaire de fondation du Saguenay. Tenu près de la rue William, sur une scène extérieure, ce spectacle, ancêtre de «La Fabuleuse», l'avait amené à assumer plusieurs rôles.

«J'exécutais des danses canadiennes et comme j'avais un peu d'instruction, je travaillais également au secrétariat», avait-il raconté à Progrès-Dimanche, à la faveur d'une entrevue réalisée en 1994.

### Du syndicalisme aux assurances

Toujours dans les années 30, Jean-Paul Tremblay a commencé à travailler comme débardeur pour le Saguenay Terminal, un emploi qui l'a conduit à militer à l'intérieur de son syndicat. Il n'avait que 19 ans, mais affichait déjà une force de conviction peu commune.

«L'idée de fonder un syndicat provenait d'un aumônier inspiré par l'encyclique du pape Léon XIII, Rerum Novarum. Nous l'avions suivi en raison de nos croyances religieuses, mais ce n'était pas facile, puisqu'il fallait verser 15 cents par mois», se souvenait-il.

Une grève d'une semaine avait permis de signer un premier contrat de travail en vertu duquel le taux horaire était passé à 30 et 35 cents. Par la suite, le jeune militant avait été élu secrétaire du syndicat, puis membre du conseil central, une instance régionale.

«J'ai fait du syndicalisme pendant quatre ans, soit jusqu'en 1943. Ça m'a appris à parler devant des gens, à me défendre et à maîtriser les lois du travail», soulignait le Baieriverain qui, cette année-là, est devenu agent d'assurances à temps complet.

### Politique municipale

Un homme aussi actif que Jean-Paul Tremblay ne pouvait pas demeurer longtemps à l'écart de la politique, un univers qu'il a découvert par l'entremise du mouvement créditiste. Gagné aux théories économiques du major Douglas, il y a oeuvré dès 1938.

«J'ai même été l'agent électoral de Magella Tremblay dans les années 60. Il a failli battre le Libéral Paul Langlois», avait confié le Baieriverain, qui fut aussi conseiller municipal à Port-Alfred de 1954 à 1964, puis commissaire scolaire de 1965 à 1975. Il a aussi épousé la cause nationaliste avec ardeur, assumant la présidence de la Ligue du drapeau en 1958, avant de joindre les rangs du Parti Québécois dès sa création, en 1968. Pour expliquer cette adhésion, il citait le cas de la papeterie de Port-Alfred.

«J'ai vu des hommes devenir contremaîtres, dans ma jeunesse, parce qu'ils baragouinaient deux mots d'anglais. C'est bien simple: si on ne parlait pas la langue, on mangeait de la mis-ère», relatait Jean-Paul Tremblay, qui était membre de l'Ordre des 21 depuis 1988.

AVEC LE DÉCES DE ROLAND LAMONTAGNE

# La région perd son dernier forgeron

**par Daniel Côté**

SAINT-PRIME (DC) - Survenu lundi dernier, alors qu'il était engagé dans sa 81e année, le décès de Roland Lamontagne prive Saint-Prime - et possiblement le Saguenay-Lac-Saint-Jean - de celui qui aura été son dernier forgeron.

Installé au coeur du village, son atelier était devenu un musée au milieu des années 90, période pendant laquelle le sympathique artisan a graduellement abandonné la pratique du métier afin d'accueillir les visiteurs.

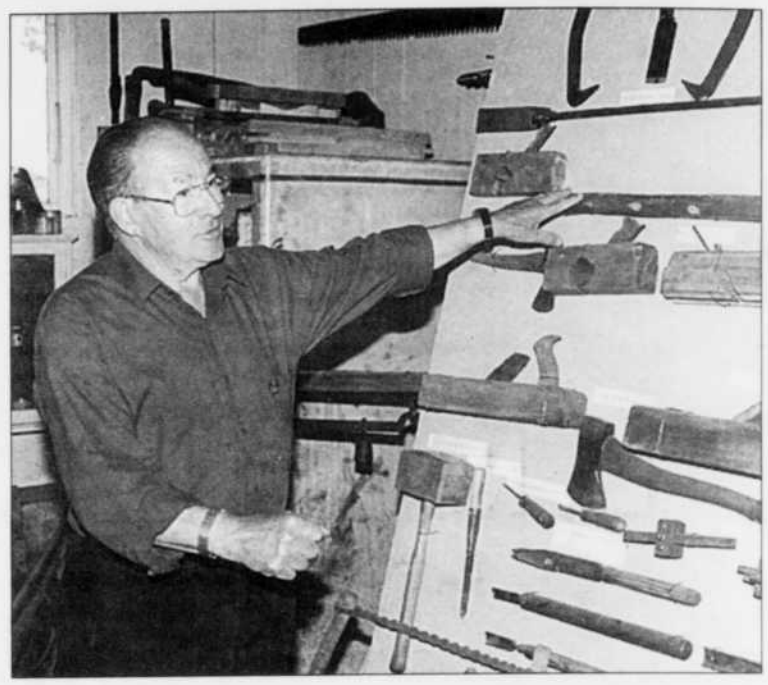
C'était sa façon de maintenir le lien avec la tradition établie par son père Arthur, forgeron au même endroit à compter de 1918. La riche collection d'outils accumulée par les deux hommes était l'une des plus complètes de la région.

«J'ai toujours ramassé de vieilles choses», avait expliqué Roland Lamontagne à Progrès-Dimanche, au cours d'une entrevue réalisée en 1993. Lui qui avait fait ses premières armes en 1938, sous la supervision paternelle, savait parler des objets et de son métier.

«Je reçois plusieurs touristes, des Belges et des Français qui viennent faire un tour lorsqu'ils m'entendent forger, avait-il raconté. Quant aux jeunes du coin, ils se présentent avec leur école, depuis trois ou quatre ans, et j'ai bien du «fun» avec eux.»

### Un musée vivant

La collection de Roland Lamontagne comprenait des objets provenant de son atelier et d'autres endroits du village. Parmi ceux-ci, on retrouvait une hache de traite vieille de 200 ans, un tour à fer du début du siècle et une machine Bournival de 1927.



**MUSÉE- Disparu lundi dernier, à l'âge de 80 ans, Roland Lamontagne avait transformé sa boutique de forge en musée afin de meubler sa retraite, comme le montre cette photographie captée en 1993.**
**(Photo Steeve Tremblay)**

Féru de recyclage avant que cette notion ne devienne à la mode, le vieil artisan se servait de ses machines aussi longtemps que possible, les réparant une, deux ou trois fois, au besoin, histoire de prolonger leur vie utile.

C'est ce qui conférait à sa boutique des airs de musée, mais sans le côté artificiel qui imprègne ces institutions. Chez lui, tout avait servi et servait encore, y compris le feu de forge alimenté à l'anthracite et qu'il a utilisé régulièrement jusqu'en 1964

«Après, j'ai commencé à faire de la soudure à l'arc électrique parce que c'était plus rapide», avait souligné Roland Lamontagne qui, en plus de son travail à la boutique, a trouvé le temps de siéger au conseil municipal de 1954 jusqu'au début des années 90.

SCIERIE L.B. DU LAC BOUCHETTE

# CFG-Amérique veut s'approvisionner à long terme

**par Roger Tremblay**

GIRARVILLE (RT) - La Coopérative forestière de Girardville et CFG-Amérique tentent actuellement de trouver une solution à long terme à ses sources d'approvisionnement en peupliers et trembles. Ce faisant, la direction lorgne vers un approvisionnement complet à la scierie L.B. du Lac-Bouchette, propriété de Louisiana Pacific.

Le directeur général de CFG-Amérique, Jacques Verrier, travaille actuellement sur ce dossier important pour son usine de Jonquière.

«Nous regardons présentement la possibilité d'être approvisionné en faux-trembles et en peupliers à moyen terme et même long terme par deux scieries dont celle du Lac-Bouchette. Les négociations se déroulent en ce moment avec la direction de Louisiana Pacific. Si je réussis à régler mon problème d'approvisionnement à long terme, ça donne un espoir de survie à cette usine», souligne Jacques Verrier.

La Scierie L.B. ne fonctionnant que sur une seule faction depuis une bonne vingtaine de semaines, fournit environ cinq millions de mètres cubes de bois à CFG, soit environ 50% de sa production totale.

«Nous aimerions bien faire hausser cet approvisionnement à dix millions de mètres cubes et s'accaparer de la totalité de la production de la scierie L.B. du Lac-Bouchette. Il n'y a que deux usines de trembles dans la région qui peuvent nous approvisionner et l'autre se situe à Jonquière. Nous avons besoin de ces deux usines pour fonctionner car Jonquière vient de démarrer ses opérations avec de nouveaux produits», ajoute Verrier.

Comme il n'existe pas en ce moment des projets de valeur ajoutée, CFG-Amérique regarde alors du côté des sources d'approvisionnement.

«Voilà pourquoi nous souhaitons nous entendre à long terme. Le ministère des Ressources naturelles doit incessamment renouveler les CAAF et on veut lui faire savoir que ça nous prend un approvisionnement à long terme et une certaine sécurité. On étudie avec Louisiana Pacific la possibilité d'avoir une entente à long terme. C'est sur ce point bien précis que nous travaillons», assure Jacques Verrier.

### Achat de la scierie

Si le directeur général de CFG-Amérique parle avec aisance de ses négociations avec Louisiana Pacific, il en est tout autrement lorsque vient le temps d'aborder le sujet d'un achat possible de la Scierie L.B. Nos sources nous indiquaient cette semaine que CFG-Amérique et ses filiales s'apprêtaient à acheter cette usine dans les prochaines semaines. Or, pour Jacques Verrier, il n'est pas question de discuter de ce projet.

«Je ne peux rien confirmer ou infirmer. Je suis lié par une entente de confidentialité avec Louisiana Pacific et ce n'est certes pas de mon côté que vous apprendrez des informations à ce propos», disait Verrier sur un ton sans équivoque.

Le président du syndicat de la Scierie L.B., Mario Tremblay, n'en savait pas plus, même s'il a entendu des rumeurs à ce propos. Il ne voulait pas non plus parler de la nouvelle qui interpellait le maire actuel Marcellin Dumais sur la possibilité de cet achat dans les prochaines semaines, ce dernier attendant le résultat des élections municipales qui se déroulent aujourd'hui au Lac-Bouchette.

Chose certaine, le Fonds de solidarité des travailleurs de la FTQ serait mis à contribution dans un tel projet. Interrogé à ce sujet, Jean-Marc Crevier a reçu un appel du maire Dumais il y a quelques jours, mais a dû se contenter d'un message dans sa boîte vocale.

«Le maire m'a téléphoné, j'ai retourné son appel mais en vain. Le Fonds de solidarité étudiera avec soin toute demande concernant ce projet et nous sommes intéressés à nous impliquer dans ce dossier. Encore faut-il que je parle aux promoteurs. On devrait en savoir plus après les élections municipales», de confier Jean-Marc Crevier en terminant.

# Satisfaction, Fiabilité, Trophées

***(Inutile d'en dire plus!)***



*De J.D. Power and Associates: Toyota Corolla 2001:= Gagnante du Prix J.D. Power and Associates 2000 et 2001 pour la Voiture compacte ayant la meilleure qualité initiale aux États-Unis. Toyota Motor Manufacturing Canada a remporté le prix d'Or 2001 pour la qualité d'usine en Amérique du Nord.*

## COROLLA CE *plus*

**De l'Association canadienne des automobilistes: Gagnante du Trophée Pyramide de la CAA 2001 pour la satisfaction globale des propriétaires de véhicules des années-modèles 1993 à 1997.**

## LA NOUVELLE COROLLA 2002



- VVT-i • Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Radio AM-FM avec lecteur de CD et montre intégrée
- Ancrages pour sièges de bébé
- Cotes de consommation
  - TRANSMISSION MANUELLE
  - 7,3/5,3 L/100 km - 39/53 mi/gal. Ville/Route††
- Miroirs de pare-soleil pour conducteur et passager avant
- Pare-chocs de couleur assortie • Bloc central
- Verrous de protection pour enfants à l'arrière
- Banquette arrière divisée 50/40

53 milles/gallon

QUALITÉ • DURABILITÉ • FIABILITÉ plus TOYOTA

En plus de toutes les caractéristiques de série offertes sur toutes les Corolla, la Corolla CE Plus comprend:

- Système d'accueil sans clé et verrous de portières assistées
- Enjoliveurs de roue complets • Climatiseur
- Volant inclinable • Pare-boue avant et arrière
- Moulures protectrices latérales

**Louez pour 219 $ par mois pendant 48 mois**

Comptant de 2625 $ ou échange équivalent

## LA ECHO 2002

**Louez pour 198,11 $ par mois pendant 60 mois**

Comptant de 1000 $ ou échange équivalent



- VVT-i • Véhicule à faibles émissions (LEV)
- Radio AM-FM avec lecteur de CD et montre intégrée
- Ancrages pour sièges de bébé
- Verrous de protection pour enfants à l'arrière
- 6,8/5,2L/100 km - 42/54 milles/gallon

54 milles/gallon

**Ou obtenez un financement au détail de 1,9%** sur la Corolla allant jusqu'à 36 mois**

PROGRAMME TOYOTA POUR diplômés

TOYOTA

**1-888-TOYOTA-8 • www.toyota.ca**

TOUS LES VÉHICULES COMPRENNENT: Un plein réservoir d'essence, L'Assistance routière, Des tapis protecteurs

†La Toyota Corolla s'est classée en tête dans la catégorie des voitures compactes d'entrée lors de l'Étude 2000-01 de J.D. Power and Associates pour la qualité initiale[MS]. L'usine de Cambridge en Ontario s'est classée en tête parmi toutes les usines nord-américaines qui fabriquent des véhicules pour le marché des É.-U. lors de l'Étude 2001 de J.D. Power and Associates pour la qualité initialeMS É.-U[MS]. L'Étude de 2001 s'est basée sur les réponses de 54 565 consommateurs indiquant des problèmes signalés par les propriétaires pendant les 90 premiers jours de possession. www.jdpower.com. Plans de location/financement de Toyota Crédit Canada Inc. Approbation du crédit requise. ††Cotes de consommation (ville/route) basées sur la Corolla CE Plus de l'année-modèle 2002 pour le moteur indiqué. *Montant de la contribution du fabricant pour les caractéristiques décrites. **Exemple de financement: 20 000 $ à 1,9 % par année équivaut à 572 $ par mois pendant 36 mois. Frais d'emprunt de 592 $ pour un total de 20 592. Immatriculation, assurance et taxes en sus. ***La location est basée sur une location-bail de 48 mois et un taux de location de 6,9 % sur la Corolla CE Plus (modèle BR12EM-B avec boîte manuelle) et un acompte de 2625 $ ou échange équivalent , Echo 2002 (modèle BT123AA) comptant de 1000 4 ou échange équivalent. Premier paiement et dépôt de garantie de 275 $ pour la Corolla et versement de 227,88 $ et dépôt de sécurité de 250 $ pour la Echo exigés au moment de la livraison. Coût total de la location de 13 150 $ et prix de l'option d'achat de 8201 $ basés sur un maximum de 96 000 kilomètres. Des frais de 0,07 $ s'appliquent pour chaque kilomètre supplémentaire pour la Corolla et 0,05 ¢ pour la Echo. En fonction d'un PDSF de 17 085 $. La location comprend un maximum de 995 $ pour frais de transport et de préparation. Immatriculation, assurance et taxes en sus. Offres valables sur tous les modèles Corolla CE Plus 2002 et Echo 2002 neufs, loués ou achetés avant le 31 octobre 2001. ****Certaines conditions s'appliquent. Le concessionnaire peut louer/vendre à prix moindre. Voyez votre concessionnaire Toyota participant pour plus de détails. Pour plus de renseignements composez le 1-888-TOYOTA-8. **Visitez notre site web à www.toyota.ca.**

00498184

CATÉCHESE

# Une vision commune

Des changements importants survenus récemment dans le monde de l'éducation ont fourni l'occasion aux évêques du Québec de reconsidérer dans son ensemble la mission catéchétique qui revient à l'Église. Pour répondre à cette mission, ils invitent les divers intervenants en éducation à renouveler les moyens aptes à donner une formation chrétienne aux jeunes en tenant compte du contexte culturel et ecclésial qui est le nôtre.

«Pendant longtemps, rappelle l'épiscopat, on a presque associé la catéchèse au monde des jeunes, et l'éducation permanente de la foi à celui des adultes. Il nous faut désormais développer une capacité nouvelle de proposer la foi aux personnes de tous âges et aux cheminements spirituels variés.»

Cela pose certaines questions, par exemple, le passage d'une approche de la transmission de la foi à une approche de la proposition de la foi. Les communautés chrétiennes ont maintenant «la responsabilité d'éduquer la foi à travers l'expérience personnelle et communautaire de la rencontre de Jésus Christ; elles doivent s'assurer de rejoindre autant les adultes que les jeunes.»

Dans ce message, les évêques annoncent que «l'Assemblée des évêques du Québec est au rendez-vous et qu'elle procède à l'élaboration progressive d'un document de référence. Celui-ci présentera les orientations qui guideront au cours des prochaines années les efforts de mise en œuvre de la mission catéchétique. L'Église fera appel à la collaboration de toutes les personnes concernées.»

La rédaction de ces documents s'inspire du nouveau Directoire général pour la catéchèse promulgué par le magistère romain. Il resitue la catéchèse dans l'ensemble d'un processus d'évangélisation dont les étapes sont : l'activité missionnaire qui est celle de la première annonce de l'Évangile; l'activité catéchétique qui consiste à compléter ou restructurer l'initiation à la foi et à la vie chrétienne des personnes qui ont opté pour l'Évangile; l'activité pastorale pour les croyantes et les croyants qui ont développé un sentiment d'appartenance à la communauté chrétienne.

Les évêques souhaitent «fortement qu'il y ait, dans tous les diocèses du Québec, des lieux de rencontre pour réfléchir aux différentes questions qui se posent en regard de notre mission catéchétique et échanger sur les moyens à mettre en œuvre pour réaliser ces «passages à faire». Nous comptons également sur la Table de concertation réunie par l'Office de catéchèse du Québec comme lieu privilégié de cueillette d'expériences prometteuses et d'échanges sur la mise en œuvre de la mission catéchétique.»

**Assemblée des évêques du Québec**



**JUMELLES— Élise et Ingrid Dufresne, deux jumelles de deux ans (pas identiques comme on le voit), ont magasiné cette semaine dans le panier de leur grand-maman maternelle. Quelques minutes après cette photo, la grand-maman avait certaines difficultés à faire rester assises les deux petites, afin de leur éviter de tomber. Elles avaient alors un comportement identique...**

**(Photo Chantale Hamel)**


CONCOURS
«Le Petit Village de Noël»
BRICOLONS NOTRE PATRIMOINE
progrès-dimanche

À GAGNER
CHAQUE SEMAINE



1 magnifique centre de table
* Photo peut différer
une valeur de: 75$ chacun

De plus!
le 14 décembre
tirage d'une location
de décoration de Noël
résidentielle
extérieure
Le Tout en "Party" inc.
une valeur de:
550$

POUR PARTICIPER:
- Remplir le coupon de participation et le déposer dans la boîte identifiée au Tout en Party, 766, rue Alma, Chicoutimi / 696-4116 1604, avenue du Pont Sud, Alma / 668-0600
- Attribution d'un centre de table les vendredis: 9, 16, 23, 30 novembre, 7, et 14 décembre 2001.
- Attribution de la décoration extérieure le vendredi 14 décembre parmi tout le courrier reçu.

Vite! Commencez votre bricolage et bonne chance!

CONCOURS
«Le Petit Village de Noël»
progrès-dimanche
Le Tout en "Party" inc.

Nom: _____
Adresse: _____
Ville: _____ Code postal _____
Tél.: _____
Question: Dans quelle municipalité se trouve le Moulin du Père-Honorat
Réponse: _____
Nº 1
À DÉPOSER CHEZ LE TOUT EN PARTY CHICOUTIMI OU ALMA
0049F842

VOS PROBLÈMES DE...
FREINS S'ARRÊTENT ICI!



Les Experts en freins depuis 1985
TitaniumMetallic
em-frein Ltée
Avant l'hiver, la vérification de vos freins c'est important!
Freins Bendix®
Atelier d'usinage
2308, boul. Saint-Paul Chicoutimi / 696-2802
00498417

# Le RLS reconnaît la valeur du bénévolat

Comment le Regroupement loisirs et sports Saguenay—Lac-Saint-Jean (RLS) pourrait-il ne pas être concerné par le bénévolat? Au Québec, on peut estimer à 500 000 le nombre de bénévoles en loisir et à 80 millions le nombre d'heures qu'ils ont consacrées en l'an 2000. Au salaire minimum cela représente 560 millions de dollars ou 44 000 postes temps plein. Un sondage mené par la firme Léger Marketing dans la semaine du 1er octobre 2001 auprès de 1000 répondants à travers le Québec révélait que 23,9 % des répondants font du bénévolat dans le secteur spécifique du loisir (scientifique, culturel, plein air, tourisme, socio-éducatif et sportif); et que 94,2 % ont affirmé que la pratique du bénévolat auprès des organismes de loisir fait évoluer leur communauté.

Le RLS influence la pratique du bénévolat par le biais de ses membres qui, eux, ont souvent l'occasion de travailler directement auprès des bénévoles. Ses membres sont des municipalités, des commissions scolaires, des écoles et des associations de loisir et de sport (associations sportives, Conseil de l'âge d'or, scouts, Conseil du loisir scientifique, Association régionale de loisirs pour personnes handicapées, Association régionale du sport étudiant...). Pour répondre à leurs attentes et leurs besoins, le RLS a pour mandat d'offrir des services de concertation, de soutien, de développement et de communication partout au Saguenay—Lac-Saint-Jean. Cette année, le bénévolat a été au cœur de ses activités de représentation, de consultation et de reconnaissance. Voici des exemples :

En 2001, le RLS a tracé le portrait régional du sport amateur, un milieu où le bénévolat est bien vivant, pour ensuite tenir en avril un colloque sur le sujet. En ce moment, le RLS élabore le portrait régional du loisir culturel et scientifique, dont des points précis toucheront le bénévolat. Il travaille aussi à mettre en place une Politique de prévention et d'intervention en matière de violence et d'agression sexuelle. Puis, le 29 novembre, le RLS tiendra le 32e Mérite sportif régional à Dolbeau-Mistassini : un événement prestigieux où l'on reconnaît l'excellence des athlètes d'abord, mais aussi le travail de nombreux bénévoles.



**Mireille Bouchard, agente de communication au Regroupement loisirs et sports Saguenay—Lac-Saint-Jean.**

### Prix

Enfin, depuis 1998, le RLS assure la coordination du volet régional du Prix du bénévolat Dollard-Morin. C'est un prix dédié à la reconnaissance des bénévoles en loisir et en sport. Il a été créé par le gouvernement du Québec en 1992. Comme gestionnaire de bénévoles, vous pouvez dès février 2002 soumettre une candidature. Quant au lauréat 2001, il s'agit de monsieur Raymond Langevin, une personnalité connue dans la région pour son engagement dans la Fondation des Gouverneurs, dont il fut d'ailleurs le président-fondateur au Saguenay–Lac-Saint-Jean—Chibougamau-Chapais. Il compte de nombreuses autres «implications» : le Marathon de la francophonie, la Randonnée des Gouverneurs, club d'hockey... Bravo!

### Participation au Forum québécois du loisir 2001

Le 19 octobre dernier, le RLS a participé au Forum québécois du loisir 2001 qui s'inscrivait dans le calendrier des événements majeurs de l'Année internationale des bénévoles. Nous y avons appris qu'une vaste enquête sur le bénévolat en loisir était menée par l'Université du Québec à Trois-Rivières auprès de 775 répondants bénévoles. Un des faits saillants ressortis est que l'ensemble de ceux-ci injectent par mois 26 952,64 $ en dépenses personnelles dans l'exercice de leur bénévolat. Cela porte à réfléchir! Merci à ceux et celles qui dédient leur temps libre aux loisirs des autres.

Le RLS est à l'écoute des bénévoles, il travaille pour eux et avec eux. Pour info. : 418-480-2228 ou www.rlsslsj.qc.ca.

**par Mireille Bouchard**



**DÉGUISEMENTS— Deux représentantes de Hershey's Canada, Mailiza Lavoie et sa soeur Dominique, sont ici déguisées en lapins. Elles avaient revêtu cet accoutrement inhabituel dans le cadre des activités d'Halloween tenues mercredi au centre commercial Le Carrefour Alma; ces activités étaient d'ailleurs le résultat de leur initiative. (Photo Chantale Hamel)**


SERVICE DE TRAITEUR

Mets POPULAIRES au repas GASTRONOMIQUE
Prix ABORDABLES et qualité SUPÉRIEURE
Produits de première qualité

Accès aux salles du Club de golf Saguenay pour réunions, partys, événements spéciaux, funérailles, etc.

Au Chef Extra

Pour réservations:
690-9169 /548-4235/Paget: 690-5639
Cathy Fortin, Chef et propriétaire
00494820

Léo Automobile — VÉHICULES D'OCCASION Certifiés — Léo Automobile Ltée

HONDA

La plupart des véhicules HONDA D'OCCASION sont garantis 160 000 km

Meilleur choix
Meilleur service
Meilleure garantie

2- 2001 CIVIC DX-G — 4 portes, manuelle. — 16 995$
1998 MAZDA B2500 — 49 000 km. — seulement 11 995$
1996 ELANTRA — Blanche, manuelle. — 6995$
2000 ACCORD EX V6 — Automatique, équipement complet, 28 000 km, garantie complet 6 ans/100 000 km.
1996 TOYOTA COROLLA — Bleue, automatique, équipée au complet, 82 000 km. — 11 595$ (11 995$)
1998 PONTIAC SUNFIRE — Blanche, 4 portes, air climatisé. FAUT SORTIR! — 8995$
1998 TOYOTA COROLLA — Automatique — 12 595$
1997 CIVIC EX-G — Aileron, garantie 160 000 km — VENDUE
1998 CIVIC COUPE DX — Automatique, 45 000 km.
1998 PROTEGÉ SE — Automatique. — 10 995$
1996 JETTA — Automatique, violette, très propre. — 11 595$ 10 995$
1995 PONTIAC FIREFLY — Super économique. — 4995$ (5550$)
1998 PONTIAC SUNFIRE — 2 portes, seulement 47 000 km, DOIT SORTIR! — 8995$
1995 CIVIC DX SE — Air climatisé, manuelle. — 8995$
1999 HYUNDAI ACCENT — Automatique, grise.
1999 ACCORD LX — 47 000 km, automatique. — 18 995$

Venez nous rencontrer!

Nos photos sont visibles sur notre site internet: www.leoautomobile.com

Léo Automobile Ltée

INFORMEZ-VOUS SUR NOTRE NOUVEAU PROGRAMME DE VÉHICULES CERTIFIÉS HONDA

545-1190

1849, boul. Talbot, Chicoutimi

Maxim Lapointe, Représentant — Dany Simard, Directeur — Alan Dumais, Représentant

Honda Véhicules d'occasion Certifiés

Léo Automobile



TEL-AIDE
695-AIDE
1-888-600-2433 - Lac-Saint-Jean
Heures d'ouverture: 16 h à minuit
00497085

# LA DERNIÈRE SEMAINE

*et ca c'est passé chez nous!*



SERGE Émond
semond@progresdimanche.com

## Chicoutimi

La Commission de toponymie du Québec a fait connaître son opinion sur l'épineuse question du nom de la prochaine ville fusionnée du Saguenay. La Commission estime que Chicoutimi est le nom le plus significatif pour une nouvelle grande ville. Le nom de Saguenay a reçu un avis favorable mineur alors que celui de Jonquière n'a pas fait l'objet de commentaires même s'il a été considéré.



## Spectacle

Le Théâtre du Palais municipal de La Baie vibrera au rythme du spectacle «Folle Nuit des Feux Follets», du 14 au 29 décembre. Dix-sept représentations de ce nouveau spectacle de Noël seront offertes.

## Coroner

Le coroner Yves Bolduc a officiellement présenté son rapport sur l'accident qui a coûté la vie à l'ancien conseiller baieriverain Jean-Jacques Tremblay, l'hiver dernier, au passage à niveau qui croise la route 170 à Saint-Gédéon. Dans son rapport, il demande aux dirigeants du Canadien National de revoir la sécurité de la traverse de la route 170 et même de regarder la possibilité d'y installer une barrière qui pourrait s'abaisser automatiquement à l'approche d'un train. Le CN a rapidement fait connaître son intention de suivre les recommandations du rapport.

## Air Alma

Le député de Lac-Saint-Jean-Saguenay, Stéphan Tremblay, est intervenu en Chambre, cette semaine, pour inviter le ministre des Transports, David Collenette, à venir en aide aux transporteurs aériens régionaux. Il a avancé que le Saguenay-Lac-Saint-Jean risque de perdre son seul transporteur aérien régional, Air Alma, si le ministre maintient sa décision d'aider uniquement les cinq grands transporteurs aériens du pays.

# Des HAUTS...



**Arlette Fortin...** a reçu le prix Robert-Cliche 2001, lundi . Originaire de Jonquière, elle a été honorée pour son roman «C'est la faute au bonheur».

**Bonne nouvelle...** pour le quatuor Alcan. La compagnie a confirmé le renouvellement jusqu'en 2005 de l'entente avec l'Orchestre symphonique du Saguenay qui assure la présence du quatuor à cordes.

**Deux joueurs...** du Rouge et Or de l'Université Laval originaires de la région, Mathieu Brassard (Alma) et François Boulianne (Jonquière), ont été sélectionnés au sein de l'équipe d'étoiles de la Conférence de football interuniversitaire du Québec.

# Des BAS...



**L'industrie...** du bois de sciage du Saguenay-Lac-Saint-Jean, comme celle de l'ensemble du Canada, vient d'encaisser un autre coup de la part des États-Unis. Les Américains viennent d'ajouter une nouvelle surtaxe de 13 pour cent sur le bois canadien. Elle s'ajoute à celle de 19 pour cent imposée à la fin du régime des quotas d'exportation. Il est difficile de prévoir avec précision les impacts de cette mesure dans la région mais il semble évident qu'elle pourrait coûter des emplois.

## Galeries La Baie

Investissement La Baie vient de faire l'acquisition de quatre propriétés situées à proximité du centre commercial Les Galeries de La Baie. On ne connaît pas encore exactement ce qu'entend faire la compagnie avec ces terrains.

## Moyens de pression

Parents, à vos marques. Les enseignants de la région entament des moyens de pression dans le but de forcer le gouvernement du Québec à modifier sa position dans le dossier de l'équité salariale et à mieux les considérer. Les enseignants de trois des quatre syndicats de la région se sont prononcés en faveur de moyens de pression qui comprennent un débrayage illégal d'une demi-journée, un retard dans la distribution des bulletins et des rencontres avec le parents et la suspension des devoirs donnés aux écoliers.

## Consol

Les employés de la division Port-Alfred d'Abitibi Consolidated se sont penchés pendant la semaine sur les termes d'une entente de principe intervenue il y a quelques jours entre les représentants syndicaux et la partie patronale. Quelques assemblées ont eu lieu mais les syndiqués ont exprimé le désir qu'un référendum soit tenu sur la question afin de connaître l'opinion de tous les employés. Le référendum devait avoir lieu vendredi et, au moment d'écrire ces lignes, son résultat n'était pas encore connu.

## Départ

Le directeur général du Centre local de développement du Lac-Saint-Jean Est, Réjean Couture, vient de remettre sa démission. Il a accepté le poste de directeur du Centre aux entreprises de la commission scolaire de La Jonquière.

## Diplômés

Les dirigeants des Cégeps de Chicoutimi, Jonquière et Alma, tout comme ceux du Centre de formation en métallurgie de la commission scolaire des Rives-du-Saguenay, ont célébré, lundi, les 14 premiers finissants du programme d'attestation d'études collégiales en transformation de l'aluminium. Ce programme est le seul en son genre au Québec.

## Route du parc

Guy Chevrette a profité d'une visite éclair à Jonquière, mercredi soir, pour répéter une nouvelle fois que le gouvernement du Québec est prêt à aller de l'avant dans la construction d'une route à quatre voies divisées dans la réserve faunique des Laurentides. Il a encore invité le gouvernement fédéral à poser des gestes.

## Comptabilité

Une entente entre entre le Cégep d'Alma et l'UQAC permettra aux étudiants en techniques administratives d'obtenir un diplôme d'études collégiales et un baccalauréat en administration ou en comptabilité en cinq ans au lieux de six.

## Budget

La ministre des Finances du Québec, Pauline Marois, a déposé son nouveau budget, jeudi. Il prévoit principalement l'accélération de travaux de 3 milliards $ pour aider le Québec à passer à travers la récession, 400 millions $ de plus dans les poches des moins favorisés et un congé fiscal de 525 millions $ aux PME. Le député et ministre Jacques Brassard a invité le Saguenay-Lac-Saint-Jean à poser des gestes concrets pour profiter des mesures contenues dans le rapport Marois.




## Situation explosive

La présence d'un navire chargé d'explosifs au port de Grande-Anse a beaucoup attiré l'attention, en début de semaine. Le navire contenait 500 tonnes métriques d'explosifs industriels. Chaque camion utilisé pour transporter le chargement vers les différentes destinations prévues a eu droit à une escorte policière. Ces mesures de sécurité ont évidemment été rendues nécessaires par la conjoncture actuelle.

## Élections

Le Rassemblement des citoyens du Fjord a invité les Baieriverains à voter en faveur des candidats qui favoriseront toute démarche gouvernementale qui permettra une «défusion» de La Baie des autres villes du Saguenay et à élire à la mairie l'homme qui saura le mieux assurer l'équilibre entre le centre-ville et les arrondissements. Sans le nommer, il a donné son appui à Daniel Giguère.

## Ménard absent

Robert Ménard était attendu au Palais de Justice de Chicoutimi, jeudi. L'ancien patron de Microvel ne s'est cependant pas présenté à l'audition d'une nouvelle requête de la part du syndic de faillite pour récupérer une somme de 343 000 $. Robert Ménard serait présentement au Bénin où il oeuvrerait pour une entreprise humanitaire d'exportation d'or vers le Canada...

## Un mot...

Chicoutimi a inauguré son nouveau garage municipal, jeudi. Il a été construit au coût de 5,3 millions $...

**Les autorités d'Hébertville entendent être fixées d'ici le 10 novembre sur la faisabilité d'un projet d'une mise en commun d'une source souterraine d'eau potable avec des municipalités voisines...**

Un comité des usagers de la CITS a officiellement vu le jour, mercredi soir...

**Les policiers ont finalement déterminé que l'incendie qui a ravagé l'entrepôt de la compagnie LP Construction de Chicoutimi, il y a une dizaine de jours, est d'origine accidentelle...**

La douzième édition de Jonquière en Musique a enregistré un surplus financier d'un peu plus de 6400 $...

**L'entrée en vigueur d'un nouveau rôle d'évaluation foncière dans six municipalités de la MRC du Fjord-du-Saguenay, en janvier, se traduira par une augmentation de la valeur des propriétés de Sainte-Rose-du-Nord, Lac Kénogami, Saint-Honoré, Laterrière, Larouche et Falardeau..**

ROUTE PANORAMIQUE

# L'étude comporte des éléments positifs

**par Daniel Côté**

PETIT-SAGUENAY (DC) - Commandée il y a quelques mois, grâce à une subvention de 10 000 $ accordée par le gouvernement du Québec, l'étude consacrée au projet de construction d'une route panoramique entre Baie Sainte-Catherine et Petit-Saguenay révèle qu'une telle artère augmenterait l'achalandage dans le Bas-Saguenay.

«Nous avons reçu les résultats préliminaires en attendant le dépôt officiel du rapport, d'ici une ou deux semaines. On y trouve des éléments positifs, puisque l'auteur affirme que la route constitue l'un des éléments essentiels pour hausser l'achalandage», indique le maire de Petit-Saguenay, Hermé Lavoie.

Enthousiaste, il mise sur le document pour convaincre Québec d'investir les quelque 20 millions $ que nécessiterait la construction de la route panoramique. «Ce sera un gros travail. Il faudra vendre notre affaire, mais nous sommes prêts à rencontrer les ministres concernés», affirme le premier magistrat.

**Des appuis**

Hermé Lavoie assure que la motivation est aussi grande à Baie Sainte-Catherine que dans son patelin. Il croit aussi qu'en réduisant à 30 kilomètres, au lieu de 90, la distance séparant les deux municipalités, la route panoramique procurerait une impulsion décisive à l'industrie touristique du Bas-Saguenay.

«Ce projet a reçu l'appui des autorités du Parc du Saguenay, qui y voient un moyen supplémentaire d'augmenter le nombre de visiteurs. Il accommoderait également les touristes, puisqu'ils font un méchant saut, présentement, lorsqu'on leur montre le trajet à suivre pour aller à Tadoussac», mentionne le maire.

S'agissant du tracé, par ailleurs, Hermé Lavoie rappelle qu'il longerait la rivière Saguenay, sans toutefois permettre de l'observer tout du long. «Il faudrait aménager des fenêtres sur le fjord dont le nombre dépendrait du budget disponible», fait-il observer.

À propos des réticences qui s'étaient manifestées dans d'autres municipalités de la région de Charlevoix, notamment à Saint-Siméon, à la fin des années 90, le maire refuse de s'y attarder. «En ce moment, je préfère travailler avec les gens qui sont favorables au projet. On va commencer par là», résume le premier magistrat.

# La réparation du quai de Petit-Saguenay va bien

PETIT-SAGUENAY (DC) - Première initiative du genre depuis les années 60, la restauration du quai de Petit-Saguenay va bon train. À deux semaines de la fermeture du chantier, les travaux amorcés en août dernier, grâce à une enveloppe de 1,3 million $ dégagée par les gouvernements fédéral et provincial, ont déjà redonné à cet équipement ses allures de jeunesse.

«Ça faisait 15 ans qu'on en parlait. C'était l'un de nos objectifs prioritaires et ça avance bien. Les résultats sont à notre goût», se réjouit le maire Hermé Lavoie. Non seulement a-t-il repris du tonus après avoir été sérieusement érodé par le vent et les marées, mais l'ouvrage de ciment qu'Ottawa s'apprête à céder à la municipalité sera à la fois plus attrayant et plus accessible.

«Un bâtiment de service sera construit en 2002, sur l'îlot voisin du quai. Il abritera des toilettes et des panneaux d'interprétation du site», confirme le premier magistrat. S'y ajoutera un stationnement qui se substituera aux espaces disponibles jadis sur le quai où, autre nouveauté, les gens pourront jouir de la vue exceptionnelle sur le fjord en s'abritant sous un gazebo.

Ces travaux seront accomplis à même l'enveloppe de 1,3 million $, qui prévoyait aussi la remise en condition du chemin d'accès au quai. Réalisée cette année, cette portion du chantier a nécessité l'équivalent de 800 voyages de pierre et permis d'élargir le tronçon, tout en le rendant moins perméable au phénomène de l'érosion.

«Le quai est situé à trois kilomètres du village et constitue un lieu très fréquenté par les visiteurs et la population locale, qui aime y pique-niquer ou pêcher la truite de mer et l'éperlan. On lui faisait peu de publicité en raison de l'absence de services, mais à l'avenir, ce sera différent», laisse entendre Hermé Lavoie, qui y voit l'occasion d'accroître l'offre touristique de sa municipalité.



**QUAI - Le quai de Petit-Saguenay fait l'objet de travaux de restauration depuis le mois d'août. Réalisés au coût de 1,3 million $, ils ont permis de refaire la structure de béton et de renforcer le chemin d'accès à l'aide de 800 voyages de pierre.**

**(Photo Sylvain Dufour)**


Commission scolaire des Rives-du-Saguenay

École Polyvalente Dominique-Racine

**RENCONTRE D'INFORMATION PROGRAMME SPORTS-ARTS-ÉTUDES**

(SECONDAIRE 1 À SECONDAIRE 5)

**LE MERCREDI 14 NOVEMBRE 2001 À 19 H À LA POLYVALENTE DOMINIQUE-RACINE**

985, RUE BÉGIN, CHICOUTIMI (PORTE #4)

**TÉL.: 698-5185**

- Visite de la polyvalente Dominique-Racine
- Informations sur l'encadrement scolaire
- Rencontre avec des enseignants

Sports-Arts-Études

*Un programme de distinction*

**TU RÉUSSIS BIEN À L'ÉCOLE**
**TU ES AUTONOME, RESPONSABLE**
**TU AIMES TRAVAILLER EN ÉQUIPE**
**TU PRATIQUES DÉJÀ OU TU ES INTÉRESSÉ À L'UNE DES DISCIPLINES SUIVANTES :**

| | |
|---|---|
| Ballet | Judo |
| Basketball | Musique |
| Danse | Nage synchronisée |
| Gymnastique | Natation |
| Hockey | Patinage artistique |

VIENS NOUS RENCONTRER AVEC TES PARENTS AFIN D'AVOIR PLUS D'INFORMATION SUR LE PROGRAMME...

**ON T'ATTEND**

# Deux ententes profiteront à la région

par Paul-Émile Thériault

ALMA (PÉT)— Le Saguenay—Lac-Saint-Jean va recueillir 697 715 $, dans le cadre de deux ententes spécifiques touchant les domaines des bibliothèques publiques et du patrimoine. La ministre d'État à la Culture et aux Communications, Diane Lemieux, en a annoncé les détails récemment à Alma.

Dans le cadre d'une entente de trois ans, le Centre régional de services aux bibliothèques publiques recevra 232 300 $ pour le développement des services.

D'autre part, le gouvernement va verser 465 415 $, dans le cadre d'une entente de cinq ans, pour étendre à la région le Service d'aide à la rénovation patrimoniale (SARP), déjà en fonction dans Lac-Saint-Jean-Est.

On offre aux propriétaires de maisons construites avant 1960, un support pour rénover leurs résidences sans en perdre le cachet. C'est l'un des trois volets de service de la Société d'histoire, explique sa directrice générale de la SHL, Danielle Larouche. Le ministère de la Culture et des Communications va verser 119 000 $ en cinq ans, tandis que le ministère des Régions et la Société d'habitation du Québec apportent leur collaboration, comme Emploi-Québec.

En entrevue avec Progrès-Dimanche, le président de la SHL Michel Brassard explique que le versement sera décroissant, car il faut en arriver à l'autofinancement du SARP, avec des partenaires. Ainsi, la cinquième année, la participation sera seulement de 40 600 $. «À mesure que la participation gouvernementale décroît, celle du milieu doit augmenter...», disait-il.

Actuellement, outre Lac-Saint-Jean-Est, le SARP compte comme abonnés l'ensemble des municipalités de la MRC Domaine-du-Roy. Les deux autres MRC ont été approchées et seront touchées en 2002. On a entre autres établi des approches avec Jonquière, La Baie et Chicoutimi qui se sont toutes montrées intéressées au service; on attend que le dossier de la fusion soit plus avancé avant de relancer ce dossier.

Aussi, renchérit Michel Brassard, l'expertise est exportable à l'extérieur de la région: «Beaucoup de MRC nous appellent et voudraient que la Société d'histoire aille les former.» Dans Lac-Saint-Jean-Est, le SAPR s'est implanté à l'automne 1996.

On se rappelle la destruction de la vieille gare de Riverbend et, plusieurs années auparavant, du remplacement des marches de l'hôtel de ville d'Alma, faites de granit noir Péribonka, un trait unique, par des marches de ciment. En face, la démolition de la maison du docteur Auger et la disparition de la Librairie coopérative populaire, devenue vitrerie puis discothèque figurent parmi les dossiers qui ne prêchent pas en faveur d'une attitude de préservation du patrimoine bâti d'Alma. Plutôt que de citer les destructions ou transformations rendant méconnaissables des maisons historiques, la SHL préfère se tourner vers les rénovations réussies ou en cours, comme celle de la chapelle de l'île Sainte-Anne.

On ne jette pas la pierre aux responsables des ratés du passé, mais le SARP se promet de développer la sensibilisation. Les élus membres du conseil municipal actuel sont sensibilisés, insistent M. Brassard et Mme Larouche. «Il faut rester vigilants car les politiques peuvent être modifiées... et les élus changent», conclut M. Brassard.



**COUP D'OEIL— Il est assez rare de retrouver publiquement les deux frères Brassard, le ministre et député de Lac-Saint-Jean, Jacques, et Michel, président depuis des années de la Société d'histoire du Lac-Saint-Jean. La scène a évidemment eu lieu à la Société d'histoire du Lac-Saint-Jean ou Jacques, en compagnie de la ministre d'État à la Culture et aux Communications, Diane Lemieux, annonçait une entente spécifique concernant le Service d'aide à la rénovation patrimoniale (SARP).**

(Photo Steeve Tremblay)




Carole Tremblay
Propriétaire

PROBLÈME AVEC LA PERTE DE VOS CHEVEUX

Nous avons la solution.

PROTHÈSES CAPILLAIRES

Une professionnelle pour vous conseiller

J'EM Coiffure unisexe

2292, St-Dominique, Jonquière

542-8257

(tout près de chez Jean Coutu)

Visa/Mastercard/Maestro/Interac

Pose d'ongles | Nouvelle technologie Polyflex ™

Voici notre nouveau cabinet

dynamisme • expertise • efficacité • fiabilité



Claude Desbiens Valérie Lajoie Christian Girard Daniel Côté Gérald Aubin Jean-Pierre Couture Manon Lechasseur

AUBIN GIRARD CÔTÉ, AVOCATS

1700, boul. Talbot, Suite 310
Chicoutimi
Tél.: (418) 543-0786



ESTIMATION ET ÉVALUATION IMMOBILIÈRE

UNE CARRIÈRE À LA HAUTEUR DE VOS AMBITIONS !

CAMPUS NOTRE-DAME-DE-FOY

Techniques de l'estimation et de l'évaluation immobilière

Informez-vous dès maintenant au Service de la formation continue sur notre programme en techniques de l'estimation et de l'évaluation immobilière conduisant à une attestation d'études collégiales et offrant de vastes perspectives d'emploi.

LE SERVICE DE LA FORMATION CONTINUE

POUR UNE FORMATION À LA HAUTEUR DE VOS AMBITIONS

5000, rue Clément-Lockquell, Saint-Augustin-de-Desmaures G3A 1B3 • 1 800 463-8041 • tél.: 418-872-8041 • téléc.: 418-872-8673

1



TRACKER 2002

2



BLAZER LS 2002

3



TRAILBLAZER LS 2002

4 x 4



TAHOE Z71 2002

## TRACKER 2002
4 portes 4 x 4

**268 $** /mois*
Transport et préparation inclus

**OU**
**20 998 $** à l'achat***

| Location 48 mois | |
|---|---|
| Comptant (ou échange équivalent) | Mensualité |
| 0 $ | 309 $ |
| 971 $ | 288 $ |
| 1 897 $ | 268 $ |

• Moteur 2,0 L de 127 HP • Boîte de transfert permettant de passer de 2 à 4 roues motrices à la volée • Lecteur CD • Direction assistée • Essuie-glace et lave-glace de lunette arrière • Écran cache-bagages et filet d'arrimage • Housse de roue de secours en vinyle • Porte-bagages de toit • Roues de 15 po

## Blazer LS 2002
2 portes 4 x 4

**298 $** /mois*
Transport et préparation inclus

**OU**
**25 998 $** à l'achat***

| Location 48 mois | |
|---|---|
| Comptant (ou échange équivalent) | Mensualité |
| 0 $ | 398 $ |
| 2 269 $ | 348 $ |
| 4 538 $ | 298 $ |

• Moteur V6 Vortec 4,3 L de 190 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Essuie-glace de lunette arrière à balayage intermittent • Pont arrière autobloquant • Roues de 15 po en aluminium

## TrailBlazer LS 2002
4 portes 4 x 4

**478 $** /mois*
Transport et préparation inclus

**36 998 $** à l'achat**

| Location 48 mois | |
|---|---|
| Comptant (ou échange équivalent) | Mensualité |
| 0 $ | 555 $ |
| 1 601 $ | 518 $ |
| 3 332 $ | 478 $ |

• Moteur Vortec 4,2 L 6 cylindres de 270 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée • Freins à disques et système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatisation à deux zones • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Boîte de transfert automatique Autotrac à commande électronique • Téléverrouillage des portes • Vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Pont arrière autobloquant • Groupe de remorquage spécial • Roues de 16 po en aluminium

## TAHOE Z71 2002
Ensemble tout-terrain
4 portes 4 x 4

**698 $** /mois*
Transport et préparation inclus

**48 398 $** à l'achat**

| Location 36 mois | |
|---|---|
| Comptant (ou échange équivalent) | Mensualité |
| 0 $ | 889 $ |
| 3 920 $ | 768 $ |
| 6 187 $ | 698 $ |

• Moteur V8 Vortec 5,3 L de 285 HP • Climatisation à régulation électronique • Radiocassette AM/FM stéréo avec lecteur CD • Boîte de transfert automatique Autotrac à commande électronique • Système de communication et d'assistance OnStar avec plan Sécurité de 1 an • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Vitres et rétroviseurs chauffants à commandes électriques • Garniture de siège en cuir • Pont arrière autobloquant • Roues de 17 po en aluminium

CHEVROLET **La route.** *Sans le doute.*

gmcanada.com

DIPLOMÉS 1000+

**L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit.** Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Paiements mensuels basés sur un bail avec versement initial (voir tableaux de mensualités). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Dépôt de sécurité d'au plus 1 025 $ et première mensualité exigés à la livraison. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km (60 000 km pour Tahoe). **À l'achat, préparation incluse, transport (Tracker : 825 $, Blazer : 850 $, TrailBlazer : 835 $, Tahoe : 1 000 $), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. •Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. 'Rabais aux diplômés taxable et accordé selon les critères du manufacturier. ™®Marque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. **Pour obtenir plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.**

CHEVROLET Oldsmobile GM

# Des enfants visitent la Maison des jeunes

ALMA (PÉT)— De bien plus jeunes visiteurs que d'habitude se sont présentés, mercredi, à la Maison des jeunes d'Alma.

Une centaine d'enfants d'Alma sont passés dans le décor de la Maison des horreurs auquel un comité de 15 jeunes de 12 à 15 ans ont travaillé depuis un mois.

Une centaine de jeunes sont passés la voir et recueillir des bonbons.

«Nous avions une grosse soupière de sorcière... et deux sorcières qui invitaient les jeunes à y trouver une bague...

Nous avons eu des petits dans les bras de leurs parents... Cette première expérience du genre est une réussite», explique la présidente Monique Privé.

En effet, certains parents ont saisi cette occasion pour visiter la Maison des jeunes, apprendre ce qui s'y fait, ajoute la présidente.



**PARTICIPANTES— Parmi les participants, on note l'apport de Krystel Savard 14 ans et de la sorcière... Stéphanie Tremblay, 16 ans.**

**(Photo Chantale Hamel)**



**ANIMATRICES— Des animatrices de l'activité de l'Halloween à la Maison des jeunes d'Alma: Marlène Lavoie et Vicky Martel.**

**(Photo Chantale Hamel)**



**GROUPE— On voit ici des membres du groupe ayant participé mercredi à la mise en scène spéciale de l'Halloween, à la Maison des jeunes d'Alma.**

**(Photo Chantale Hamel)**


**Séminaire pour entrepreneurs**

**Vendre stratégiquement aux Américains^MD**

Conquérir les États-Unis en vendant vos produits et vos services à l'étranger, est-ce là un projet ambitieux ou votre réalité?



***Au cours de cette journée:***

- expérimenter des méthodes de prospection non traditionnelles;
- cibler le marché désiré afin d'établir un réseau américain de façon stratégique;
- perfectionner vos habiletés en matière de développement des affaires dans un contexte de concurrence et de performance;
- exploiter vos avantages compétitifs;
- éviter les différentes embûches «made in U.S.A.»;
- connaître les nouveaux changements légaux suite aux événements du 11 septembre dernier.

***Le 8 novembre 2001***
***à l'Hôtel Le Montagnais***
***Chicoutimi***

***Inscrivez-vous au plus tôt!***

Renseignements supplémentaires:
**668-5500**
Courriel: info@serdex.org

SERDEX
Saguenay–Lac-Saint-Jean

Développement économique Canada / Canada Economic Development
Canada

00497736





*Sunfire 2002*

SEULEMENT 2 EN INVENTAIRE

**SPÉCIAL: 12 788$***

* Transport en sus

**Duchesne Auto ltée**

50 ans 2001

Les PRIX les PLUS BAS sont toujours À ALMA

**Appelez-nous au:**
**662-3431**
**Sans frais: 1-800-463-8333**
450, Dequen, ALMA

Site: www.duchesneauto.gmcanada.com
Courriel: duchesneauto@gmcanada.com

PONTIAC Cadillac BUICK GMC

GM

00498512

# LES SONDAGES LE CONFIRMENT:

# LE GÉANT MOTORISÉ EN TÊTE

## ACHETEZ DU GAGNANT !

### ROYAL CLASSIC 2000



- C-318 • Moteur Ford 6,8 litres
- V10 Triton
- Longueur: 22 pieds
- Largeur: 100 pouces

NEUF

• Auvent • Air climatisé au toit et au moteur • Poêle 3 ronds avec four • Réfrigérateur 2 portes • Radiocassette AM/FM • Micro-ondes • Couche 6 personnes • Extérieur en fibre de verre • Antenne TV • Roues de luxe • Roue de secours • Marchepied en fibre de verre • Échelle de toit • Freins à disques sur les 4 roues

### SUNVOYAGER 1998

VIENT D'ARRIVER!



- A-1674B • Moteur Cummins 275 HP
- Pusher diesel • Châssis Spartan
- Pneus 22,5 pouces • 41 328 km
- Allison 6 vitesses digital • Longueur: 37,5 pieds

• 2 airs climatisés centraux au toit • Air climatisé au moteur • Fan Fantastic • Extension double cuisine et salon • Douche en coin avec puits de lumières • Télévision avant • Télévision dans la chambre • Chauffe-eau électrique et propane • Vidéo • Radiocassette AM/FM/CD • Toiles jour/nuit • Réfrigérateur 2 portes • Machine à glaces avec petit congélateur • 2 garde-manger • Micro-ondes • Horloge • Poêle 3 ronds avec four • Convercle de poêle • 2 couvercles d'évier • Dessus de comptoir en corian • Couche 4 personnes • Sièges avant et divan en cuir • Siège du conducteur électrique • Caméra de recul • Miroirs électriques chauffants • Génératrice 6600 watts • Grand auvent 9000 • Auvent sur l'extension • 2 auvents de fenêtres 9000 • Auvent 9000 porte • Antenne TV + CB • 2 max-air • Flûte à l'air • 2 fans dégivreurs • Marche électrique • Échelle de toit • Balai ultraguard • Douche extérieure • Entrée de courant 50 ampères • Attache-remorque • Freins à l'air • Jacob brake sur l'exaust • Suspension à l'air • Lumières antibrouillards • Roues de luxe • Jacks hydrauliques Big Foot

### VOICI NOS VENDUS CETTE SEMAINE:

**2002 REMORQUE UNITED EXPRESSLINE:** 8.5X20 pieds.
VENDU à M. de Jonquière (secteur Arvida)

**1991 SOUTHWING:** 32 pieds.
VENDU à M. Mme de Saint-Ludger-de-Milot

**1985 GLENDALE:** 23 pieds.
VENDU à M. Mme de Saint-Honoré

**Merci à notre distinguée clientèle de la confiance que vous nous portez et bienvenue dans la grande famille du Géant Motorisé.**

### DAYBREAK 2002

VIENT D'ARRIVER!



AVEC 2 EXTENSIONS

- A-1741 • Modèle 2775
- Moteur GM 340 forces, 8,1 litres
- Châssis Workhorse
- Longueur: 28,1 pieds

• Air climatisé central et moteur • Télévision • Radiocassette AM/FM • Horloge • 2 fans dégi-vreurs • Extension dînette • Extension chambre lit • Poêle 3 ronds avec four • Poêle BBQ • Micro-ondes • Bain/douche intégré avec puits de lumières • Camé-ra de recul • Fenêtre thermos • Auvent au-dessus des 2 extensions • Génératrice 4800 Généraç • Miroirs électriques • Marches électriques • Antenne TV • Roues de luxe • Attache-remorque • Échelle de toit • Jacks hydrauliques

### CHALLENGER 2002

VIENT D'ARRIVER!



- A-1742 modèle 329
- Moteur Vortec 340 HP, 8,1 L
- Châssis Workhorse • 35 pieds

• 2 airs climatisés centraux • Air climatisé au moteur • Grande extension (table 4 chaises + divan) • Extension dans la chambre (lit + garde-robe) • Réfrigérateur 2 portes • Dînette avec 4 chaises • TV • Vidéo • Horloge • Radiocassette AM/FM + CD • Micro-ondes • Porte côté conducteur • 2 sièges avant en cuir • Poêle BBQ extérieur au propane • Caméra de recul • Prise de téléphone • Bain douche avec puits de lumières • Toiles jour/nuit • Génératrice Marquis Gold 5500 • Fenêtres thermos • Fan Fantastic • Auvent au-dessus de chaque extension • Antenne TV • 2 fans dégivreurs • Marches électriques • Miroirs électriques • Jacks hydrauliques • Attache-remorque • Échelle de toit • Lumières antibrouillards • Roue de secours

### ULTRASPORT 2002

VIENT D'ARRIVER!



38 pieds • A-1738 • Modèle 3677
• Châssis Freightliner 300 Caterpillar
• Transmission Allison 6 vitesses
• Pneus 22.5 pouces • Freins Jacob
• Suspension et freins à air
• Largeur: 101 pouces

• Système antivibration • 2 airs climatisés centraux • Air climatisé (moteur) • Fan Fantastic • Extension table 4 chaises + divan • Extension dans la chambre • Intérieur de luxe avec plancher de céramique • Douche en coin avec puits de lumières • Vidéo et 2 télévisions (chambre et avant) • Radio AM/FM avec CD • Comptoir en corian • Radiocassette AM/FM (chambre) • Toiles jour et nuit • Micro-ondes (convection) • Horloge • Réfrigérateur 2 portes • Machine à glace • Sièges avant en cuir (électrique côté conducteur) • 1 divan-lit en cuir • Caméra de recul • Miroirs électriques • Génératrice Onan 6300 propane • Auvent sur les 2 extensions • Inverteur 400 watts • Antenne TV • Antenne satellite • BBQ extérieur au propane • Fenêtres thermos • Flûte à l'air • Chargeur solaire • Échelle de toit • Fans dégivreurs • Marche électrique • Douche extérieure • Attache-remorque • Jacks hydrauliques

### KODIAK 2002

VIENT D'ARRIVER!



LES GENS L'ADORE!

- C-315 • Moteur Ford V10 Triton 6,8 litres • 35 km
- 22,5 pieds • 96 po de large

**FABRICATION CANADIENNE** • Air climatisé • Réfrigérateur 2 portes • Chauffe-eau et réfrigérateur électroniques • Poêle avec four • Télévision • Vidéo • Radiocassette AM/FM lecteur CD • Banquette et divan • Micro-ondes • Fan Fantastic • Couche 2 personnes • Génératrice microlite Onan 2800 KW • Auvent • Antenne TV avec amplificateur • Marche électrique • Pneu de secours • Douche extérieure • Freins à disques avant et arrière • Roues doubles arrière • Extérieur en fibre de verre • Attache-remorque • Roues de luxe

### DUTCH STAR 1997



- A-1731 • Pusher diesel
- Châssis Spartan 300 Cummins
- Transmission Allison 6 vitesses • Pneus 22,5 po
- Suspension et freins à air • Longueur: 38 pieds
- Largeur: 102 pouces • 45 500 kilomètres
- Finition haut de gamme • Air climatisé central • Air climatisé (moteur) • Fan Fantastic • Extension banquette + divan • Intérieur de luxe • Douche en coin avec puits de lumières • Plancher de bois franc dans la cuisine + salon + salle de bains • Télévision • Radiocassette AM/FM • Toiles jour et nuit • Micro-ondes (convection) • Réfrigérateur + congélateur • 2 sièges avant en cuir (électrique) • Caméra de recul • Miroirs électriques chauffants • Génératrice Onan 6500 L.P.G. • Grand Auvent 9000 + bras central • Auvent 9000 sur toutes les fenêtres + auvent extension • Fans dégivreurs spéciaux • Marche électrique • Douche extérieure • Chargeur solaire • Lumière électrique dirigeable sur le toit • Jacks hydrauliques • Flûtes à l'air • Échelle de toit • Balai • Attache-remorque • Lumières antibrouillards

### ESCAPER 2002

39 pieds



- A-1728 • Modèle 3979
- Châssis Spartan 350 Cummins
- Transmission Allison 6 vitesses
- Pneus 22,5 po • Roues en alliage (Alcoa)
- Suspension et freins à air

• 3 airs climatisés centraux • Air climatisé (moteur) • Fan Fantastic • Extension table 4 chaises + divan • Extension dans la chambre • Intérieur de luxe avec plancher de céramique • Douche en coin avec puits de lumières • Antenne TV • Vidéo et 2 télévisions (chambre et avant) • Radio CD AM/FM • Radiocassette AM/FM (chambre) • Toiles jour/nuit • Télé rétractable dans la chambre • Lecteur de disques compacts avec chargeur (6) • Micro-ondes (convection) • Horloge • Réfrigérateur 2 portes • Machine à glace • Sièges avant en cuir (électriques) • 2 divans en cuir (1 magic bed) • Caméra de recul • Miroirs électriques • Génératrice Onan Quiet Diesel 7500 • Inverteur 3000 watts • Antenne satellite • Tuyau de cuivre • Flûte à l'air • Télévision + radio + CD dans le cockpit extérieur • Chargeur solaire 60 watts • Fermeture d'entrée électrique (plancher) • Fans dégivreurs • Marche électrique • Douche extérieure • Attache-remorque • Jacks hydrauliques

### AMBASSADOR 1986

VIENT D'ARRIVER!



AMATEUR DE DIESEL

- CA-1703C
- Diesel 6,2 litres GM
- 38 495 km
- Longueur: 23,5 pieds

• Poêle 4 ronds avec four • Radiocassette AM/FM • Couche 6 personnes • Auvent • Antenne de TV • 2 antennes de CB • Roues de luxe • Extérieur en fibre de verre • Marchepied en aluminium • Attache-remorque • Roues de secours • Échelle de toit

SPÉCIAL
TRÈS RARE ET SUPER PROPRE!

### SUNCRUISER 1996

(ITASCA WINNEBAGO)
- A-1712B
- Moteur 460 Ford
- Longueur: 34 pieds
- 55 200 kilomètres



• 2 airs climatisés au toit • Air climatisé au moteur • Extension dînette + divan • Télévision • Réfrigérateur 2 portes • Poêle 3 ronds avec four • Micro-ondes • Caméra de recul • Cafetière • Radiocassette AM/FM • Couche 6 personnes • Grand auvent • Auvent sur l'extension + sur toutes les fenêtres • Génératrice Onan #5000 • Antenne TV + antenne CB + antenne satellite • Système d'alarme • Roues Alcoa (avant) • Fan Fantastic + 2 max-air • Attache-remorque + échelle de toit • Jacks hydrauliques • Balai • Porte côté conducteur + miroir électrique chauffant • Roues de secours

### COMMANDER 1992

TRIPLE E
- A-1697D • 460 Ford
- Modèle 961
- 84 000 km
- 33 pieds



UN BIJOU!

• Air climatisé au moteur • Air climatisé au toit • Réfrigérateur 2 portes • Poêle 4 ronds • Micro-ondes • Télévision • Radiocassette AM/FM • Balayeuse centrale • Couche 6 personnes • Auvent • Génératrice Onan 4000 watts • Antenne TV • Attache-remorque • Marche électrique • 4 jacks ciseaux • Échelle de toit • Balai

### WINNEBAGO 1995

VIENT D'ARRIVER!



- A-1724B
- Moteur 454 GM
- Longueur: 28 pi
- 60 261 kilomètres

• Air climatisé au toit et au moteur • Chambre fermée avec lit au centre • Plancher de bois • Table avec 2 chaises • Poêle avec four • Micro-ondes • Radiocassette AM/FM • Horloge • Cafetière • Couche 5 personnes • 2 couvercles d'évier + couvercle de poêle • Générateur Onan • Auvent • Antenne TV • 2 max air • Attache-remorque • Marche électrique • Échelle de toit • Jacks hydrauliques • Balai • Ballon à air avant

### GLASTRON CARRABEAM 1976

PROFITEZ DE L'AUBAINE!



25 pieds avec Command Bridge et deux postes de pilotage
Largeur: 8 pieds
Longueur hors-tout: 27 pieds

UNE AUBAINE À NE PAS MANQUER!

• Couleur: blanc et bleu • Moteur Mercruiser 1990, 350 pi cubes • Toit campeur complet neuf en 2001 avec bimini • Toile rapide cockpit + sur Command Bridge • Chambre avant entièrement refaite à neuf en 2001 • Survey d'inspection 2000-2005 • Positif sur coque et mécanique avec recommandations entièrement finalisées • Le tout en bonne condition de fonctionnement

### BAYLINER 1989

VIENT D'ARRIVER!



SUPERBE BATEAU

30 pieds hors-tout
Largeur: 9'6"
Gros moteur V8 de 460 pc

• Modèle AFT Cabin 2655 • Couleur: blanc, bleu et gris perle • Arche radar • Toit campeur • Profondimètre • VHF • Défenses • Ancre • Câblot • Système de son • Amarres • Hélice de réserve • 3 extincteurs • Système Halon • Coin cuisine • Toilette fermée • 2 chambres. Le tout en bon état de fonctionnement. Inspection de survey approuvée 2000-2005

UNE TRÈS BONNE ACQUISITION À S'OFFRIR

### INCROYABLE! UN VRAI BIJOU!

YAMAHA (Modèle XVZ12)
ROYAL STAR VENTURE 2001



ÉTAT DE NEUF

1300 cc, 6200 km, balance de garantie 2006, kilométrage illimité, équipement complet, couleur gris verdâtre.

SUPER AUBAINE

### PREMIÈRE QUALITÉ -50



*Spécial antifreeze pour l'hivernement*

Prix imbattable

3,29$

Pour votre campeur, semi-caravane et caravane

MAINTENANT 2 SUCCURSALES POUR MIEUX VOUS SERVIR!
6017, boul. Hamel Ouest, Québec
(en face du Motel Maxime)
1-877-871-9715

FINANCEMENT JUSQU'À 20 ANS
NEUFS ET USAGÉS
TAUX D'INTÉRÊTS SPÉCIAUX
AUCUN COMPTANT
Sur approbation de crédit

*Le Géant ne fait que des gens comblés*

# GÉANT MOTORISÉ

173, ROUTE 172, SAINT-AMBROISE • 672-4744 ou 1-800-463-9612

Pour nous rejoindre sur Internet: www.legeantmotorise.com

Heures d'ouverture à Saint-Ambroise:
du lundi au vendredi
de 9 h à 18 h.

OUVERT LE SAMEDI
DE 9 H 30 À 16 H 00
FERMÉ LE DIMANCHE

À 15 MINUTES DE JONQUIÈRE, CHICOUTIMI ET ALMA

## Groupe d'action populaire

SAINT-DAVID-DE-FALARDEAU (PB) - Fondé en 1978 et incorporé en 1981, le Groupe d'action populaire de Saint-David-de-Falardeau souligne, cette année, ses 20 ans d'incorporation.

Selon la coordonnatrice Lorraine Tremblay, qui milite depuis les débuts de cet organisme, il s'est fait beaucoup de chemin depuis le premiers balbutiements du Groupe d'action communautaire en 1978.

A cette époque, une première demande était acheminée au Groupe d'action populaire de Falardeau par Anne-Marie Larouche, du Service de l'éducation des adultes de Chicoutimi, afin d'aider une jeune handicapée, Marjolaine Tremblay, à suivre des cours de français et de mathématique.

Depuis ce temps, souligne Lorraine Tremblay, le Groupe d'action communautaire de Falardeau s'est intéressé à la situation vécue par les personnes isolées. De gros efforts sont déployés afin de venir en aide aux gens dans le besoin.

Au fil des ans, les dirigeants du Groupe d'action communautaire de Falardeau, dont l'actuelle présidente est Mado Ayers, a posé des gestes concrets afin d'aider leurs semblables.

Ainsi, pas moins de 600 heures de cours furent octroyées dans des matières comme le français, les mathématiques, l'art culinaire, la couture et des cours de formations aux bénévoles.



**COORDONNATRICE - Lorraine Tremblay, coordonnatrice et pionnière du Groupe d'action communautaire de Saint-David-de-Falardeau.**

Il faut aussi parler des interventions du Groupe afin d'améliorer le transport scolaire pour ceux qui fréquentent des écoles spécialisées de Chicoutimi. En outre, en 1995, le transport adapté devient une réalité pour Saint-David-de-Falardeau.

Plusieurs organismes tels que la Régie régionale, la Commission scolaire, l'Office d'habitation, la municipalité et plusieurs autres ont grandement contribué à la réalisation des projets du Groupe d'action communautaire.

A chaque année, afin d'amasser des fonds, le Groupe d'action communautaire tient son bercethon. En 1979, le premier bercethon a permis d'amasser 690$ tandis que l'an dernier, le 22e bercethon, sous la présidence d'honneur de Josée Guimond, de la Banque Toronto Dominion, s'est soldé par une cueillette de 8500$.

D'autre part, grâce à une association avec Moisson Saguenay, le Groupe d'action communautaire de Falardeau distribue, toutes les semaines, des denrées alimentaires aux familles dans le besoin. En outre, grâce au travail bénévole de Simone Rannou, des petits déjeuners sont servis aux jeunes de l'Ecole Saint-David.

Voilà un bilan fort intéressant pour les 20 ans d'incorporation du Groupe d'action communautaire.

## Veillée de Saguenayensia

Michel Savard, naturaliste, prononcera une conférence intitulée: «La reine des frimas: le mythe de la manne blanche», le mardi 6 novembre, à 19h, à la bibliothèque publique de Chicoutimi (salle RC7, entrée Centre des Arts), dans le cadre d'une veillée de Saguenayensia organisée par la Société historique du Saguenay.

Le coût est de 5$ par personne. Pour information et réservation 549-2805.

## Des bourses AFEAS/Desjardins

L'Association féminine d'éducation et d'action sociale (AFEAS) Saguenay-Lac-Saint-Jean-Chibougamau débute sa campagne d'inscription pour ses deux bourses AFEAS/Desjardins.

Il est à souligner que les dépliants promotionnels sur ces bourses sont disponibles dans les polyvalentes et les cégeps de la région.

Les femmes qui effectuent un retour aux études dans le but d'obtenir une attestation d'études collégiales (AEC) ou un diplôme d'études professionnelles (DEC) sont éligibles à une bourse de 500$.

Par ailleurs, celles qui sont aux études pour l'obtention d'un diplôme d'études collégiales sont éligibles à la bourse de 1000$.

Pour information: Pauline Champagne 548-9782.



**OUVERTURE - Avec ses 11,000 pieds carrés aménagés à la moderne, ses 4000 carpettes en inventaire...et nous en passons, le nouveau local de Plancher Métro, sis au 1415 Champs-Elysées, à Chicoutimi, attire la clientèle. Posant fièrement, tous souriants, à l'occasion de l'ouverture de ces nouveaux locaux, nous retrouvons dans l'ordre: Martin Houde de CJPM-TV, Roger Tremblay, propriétaire de Plancher Métro, le maire Jean Tremblay et Richard Turcotte, directeur général de CKRS-radio.**

**(Photo Jeannot Lévesque)**


COMMISSION SCOLAIRE DU LAC-SAINT-JEAN
*Centre d'enseignement et de formation professionnelle d'Alma*

cefpa *La formation professionnelle au secondaire*

**COURS DÉBUTANT EN JANVIER 2002**



**SECRÉTARIAT**
**1485 HEURES**
Horaire: **8 h 25 à 15 h 40**
**30 hres/semaine**
Fin de la formation: **JUIN 2003**

**NOUVEAU PROGRAMME:**
- ✔Plus de 80 % de la formation sur ordinateur
- ✔Traitement informatisé des textes et fichiers
- ✔Communication française et anglaise
- ✔Enseignement individualisé

**SOUTIEN INFORMATIQUE**
**1800 HEURES**
Horaire: **15 h 30 à 22 h • 25 hres/semaine**
Fin de la formation: **DÉCEMBRE 2003**



**NOUVEAU PROGRAMME:**
- ✔ Exploitation de logiciels
- ✔ Programmation
- ✔ Gestion de réseau
- ✔ Télécommunications
- ✔ Fonctionnement d'un système informatique

**COMPTABILITÉ**
**1350 HEURES**
Horaire: **8 h 25 à 15 h 40 • 30 hres/semaine**
Fin de la formation: **JUIN 2003**

**NOUVEAU PROGRAMME:**
- ✔Plus de 80 % de la formation sur ordinateur
- ✔Tâches reliées aux comptes clients, comptes fournisseurs, taxation, l'impôt, prix de revient, production de paie
- ✔Enseignement individualisé

**USINAGE SUR MACHINES OUTILS À COMMANDE NUMÉRIQUE**
**420 HEURES**



Horaire: **15 h 30 à 22 h 30**
**30 hres/semaine**
Début du cours: **FÉVRIER 2002**
Fin de la formation: **JUIN 2002**
**Conditions d'admission:**
DEP en techniques d'usinage ou expérience pertinente

**TAUX DE PLACEMENT: 85 %**

**Pour information:** Manon Lepage **669-6361** ou Édith Tremblay **669-6260**

cefpa *Pavillon Auger* 1550, boul. Auger O., Alma

**ASSISTANCE AUX BÉNÉFICIAIRES EN ÉTABLISSEMENT DE SANTÉ**
**630 HEURES**
Horaire: **8 h 30 à 15 h 45 • 27 hres/semaine**
Fin de la formation: **ÉTÉ 2002**

**PROGRAMME:**
- ✔Tâches liées à l'hygiène, le bien-être, l'habillement, l'alimentation et l'hydratation
- ✔Assurer la sécurité et le soutien des bénéficiaires.
- ✔240 heures de formation en milieu de stage

**Pour information:**
Manon Lepage **669-6361**
ou
Régine Larouche **669-6264**

**SOUDAGE-MONTAGE**
**1800 HEURES**



Horaire: **15 h 30 à 22 h 15**
**30 hres/semaine**
Fin de la formation: **JUIN 2003**

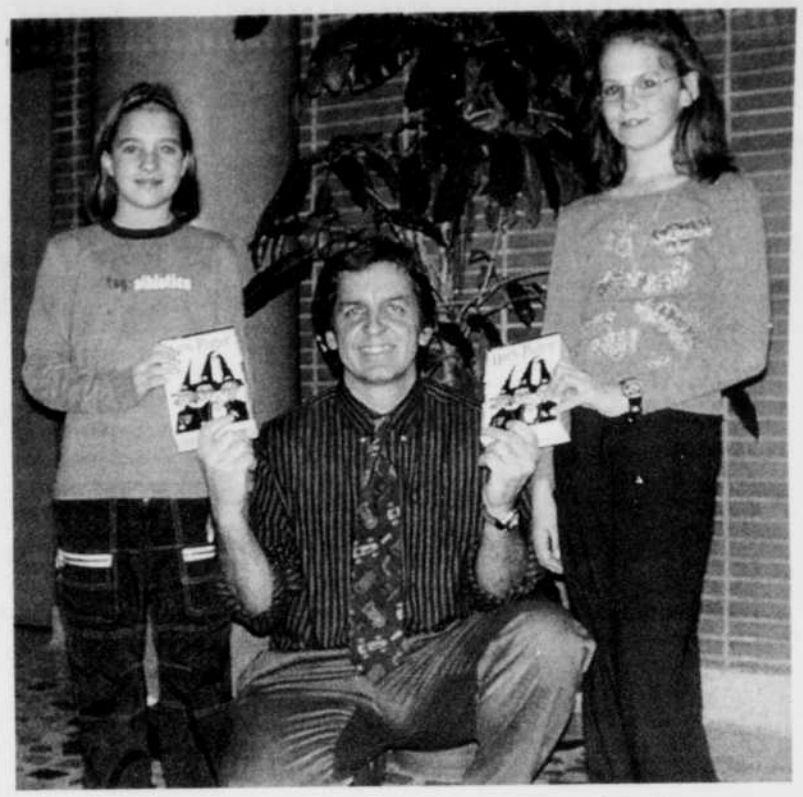
**PROGRAMME:**
Soudage et assemblage de métaux, lecture et interprétation de plans et devis

**TAUX DE PLACEMENT: 85 %**

cefpa *Pavillon Bégin* 850, av. Bégin Sud, Alma




**DEBAT A L'UQAC - La Jeune Chambre de commerce de Chicoutimi, en collaboration avec l'Association étudiante du module des sciences de l'administration et MAGE UQAC organise un débat à la mairie le 21 novembre, à midi, à l'auditorium de l'UQAC. Nous retrouvons, sur cette photo, de gauche à droite: Pascal Tremblay (Jeune Chambre), Cyrille Cormier (AEMSA), Guylène Villeneuve, de la Jeune Chambre de Chicoutimi, Romain Riverin, président de l'AEMSA, Josué Hamann, président de MAGE UQAC et co-animateur du débat. Sabin Ouellet est absent de la photo.**



**SEMINAIRE - Une activité «Portes-ouvertes» se déroulait récemment au Séminaire de Chicoutimi, à l'intention des élèves de 6e année des écoles primaires de la région. Plus de 200 jeunes s'y sont présentées et parmi ceux-ci deux élèves ont mérité un coffret de lecture d'Harry Potter. Il s'agit de Katrina Rhainds de Laterrière et Catherine Drapeau d'Arvida qui posent fièrement en compagnie de François Bergeron, le directeur des services pédagogiques du Séminaire de Chicoutimi.**

## Honneur pour Marc Plante

JONQUIERE (PB) - Ingénieur forestier du ministère des Ressources naturelles à Jonquière, Marc Plante, recevait dernièrement le titre d'ingénieur forestier de l'année à l'occasion du congrès annuel de l'Ordre des ingénieurs forestiers tenu à Trois-Rivières. L'Ordre tient ainsi à souligner la contribution exceptionnelle de Marc Plante à l'organisation Forum Forêt-Faune tenu à deux reprises à Jonquière.

Tout au long de sa carrière, Marc Plante s'est assuré de transmettre aux utilisateurs de nombreuses connaissances acquises au fil des ans. Ses publications scientifiques témoignent également de sa renommée. Bravo à cet ingénieur de Jonquière qui nous fait grandement honneur.

## Opti-Jeunesse

Les jeunes de 7 à 25 ans, désireux de participer à la 13e édition du concours régional Opti-Jeunesse en chansons, sont invités à s'inscrire dès maintenant pour la 13e édition qui se déroulera du 28 janvier au 2 février prochains à l'Hôtel Le Montagnais de Chicoutimi. Cet événement se déroulera sous la présidence d.honneur de Régis Bouchard, président de l'entreprise Techmat de Jonquière. En outre, Marco Lafrance a accepté d'apporter sa collaboration pour une deuxième année à titre de parrain d'honneur. Pour obtenir des renseignements on peut rejoindre Louise Gagnon (678-2400) ou Ruth Gagnon (678-1240).

## Saint-Honoré et Falardeau

Les dirigeants et le personnel de la nouvelle Caisse populaire Desjardins de Saint-Honoré-Falardeau ont souligné, le 1er novembre, le début des opérations de leur nouvelle institution financière coopérative, issue d'une fusion de ces deux établissements. Cette nouvelle caisse devient donc une nouvelle force économique pleinement engagée à servir efficacement ses 5000 membres.

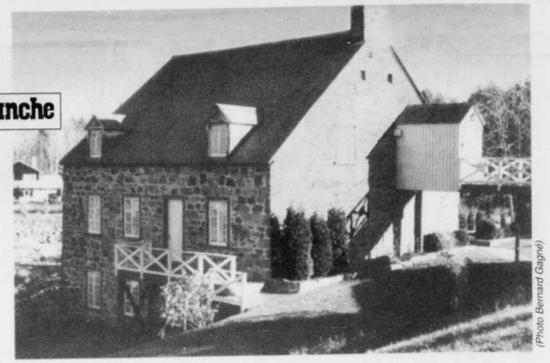


BRICOLONS NOTRE PATRIMOINE
«Le Petit Village de Noël»

# Modèle No 1 / 2001

EXCLUSIF progrès-dimanche

## Le Moulin Père-Honorat



(Photo Bernard Gagné)

### Le Moulin Père-Honorat, Laterrière

Le 20 avril 1846, le père Honorat commença la construction du premier moulin à Laterrière. Une scierie et une meunerie partagent la même unité centrale hydraulique à l'époque. Le moulin fut rénové par le meunier Thomas Pearson en 1866, qui devint uniquement meunerie. Ce dernier répara la maçonnerie avec de la pierre taillée provenant de la carrière près du lac des Pères et du bois de la scierie des Gauthier.

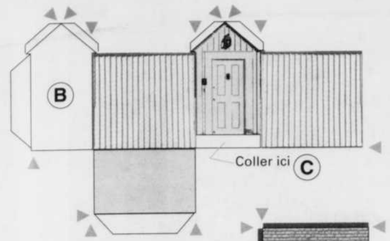
Découper l'historique et coller sous votre maquette

**LÉGENDE**

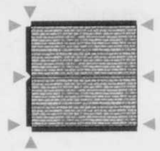
- Indique où faire le pli
- Plier le long de la ligne à l'envers de votre carton
- Partie qui reçoit la colle

Couper le long de la ligne rouge pour y insérer la languette du garde et le support de la galerie, puis replier et coller par en arrière.

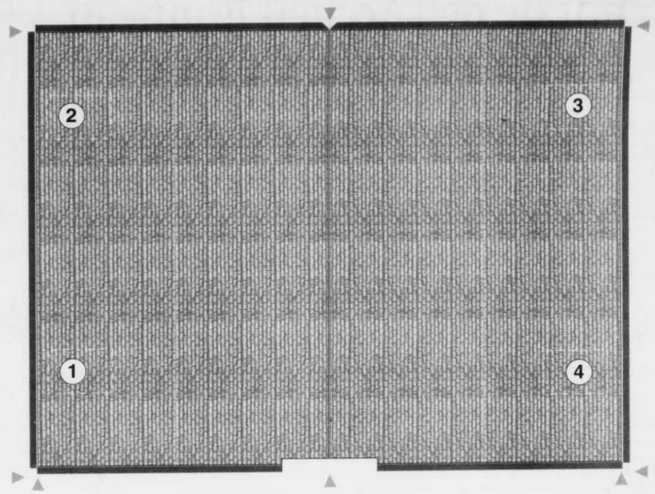
Coller le plan sur un carton léger. Découper chacun des éléments, plier le long des lignes en faisant un léger trait de couteau (sans couper le pli) et coller en suivant l'ordre des lettres. Les parties en jaune sont celles qui reçoivent la colle. Bon bricolage!




CABANON



TOITURE DU CABANON

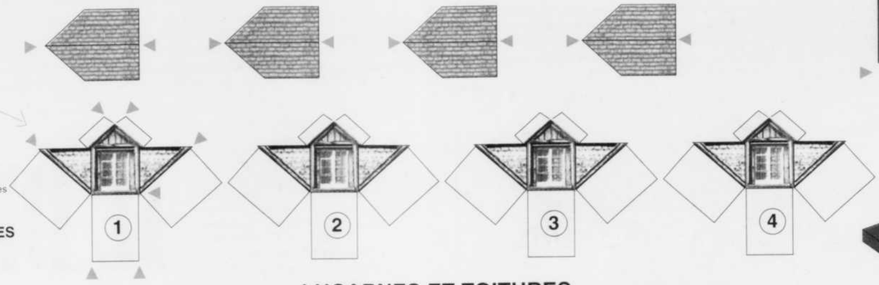



TOITURE PRINCIPALE




Plier et coller chacune des lucarnes de cette façon

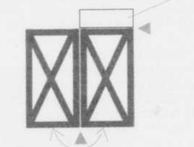
EXEMPLE DU PLIAGE DES LUCARNES




LUCARNES ET TOITURES

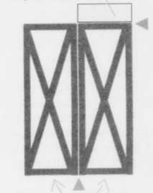



Plier chacune des sections de gardes (passerelle) de cette façon (gauche et droite)



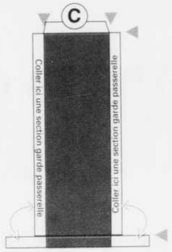
SUPPORT GALERIE AVANT

Plier et coller sous la galerie



SUPPORT DE LA PASSERELLE

Plier et coller sous la passerelle




PASSERELLE

Voici comment plier les galeries

Supports de la galerie
Insérer dans les fentes de l'élévation et replier



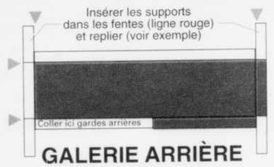

Replier et coller derrière

Plier la languette, insérer dans la fente et coller derrière la façade avant



GARDE ARRIÈRE

Insérer les supports dans les fentes (ligne rouge) et replier (voir exemple)



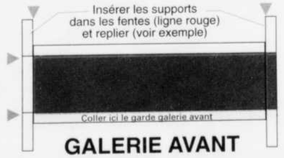

GALERIE ARRIÈRE

Plier la languette, insérer dans la fente (ligne rouge) et coller derrière la façade avant



GARDES AVANT

Insérer les supports dans les fentes (ligne rouge) et replier (voir exemple)

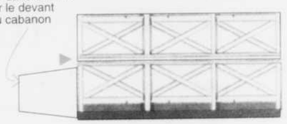



GALERIE AVANT

Replier chacune des sections de la cheminée de façon à former un rectangle

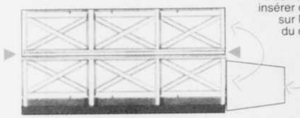


Plier la languette, insérer dans la fente sur le devant du cabanon



GARDE/ passerelle

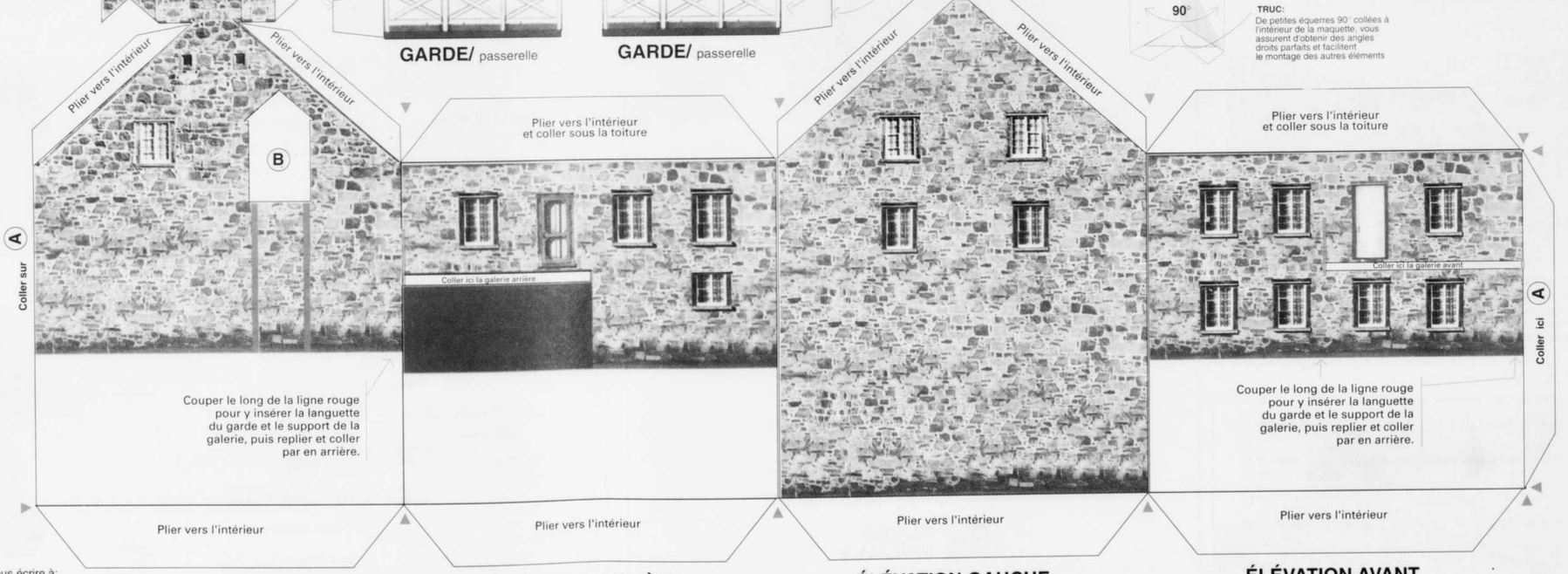
Plier la languette, insérer dans la fente sur le devant du cabanon



GARDE/ passerelle




TRUC:
De petites équerres 90° collées à l'intérieur de la maquette, vous assurent d'obtenir des angles droits parfaits et facilitent le montage des autres éléments




Si vous avez des commentaires ou des suggestions, n'hésitez pas à nous écrire à:
**Progrès-Dimanche «Le Petit Village de Noël»**
**1051, boul. Talbot, Chicoutimi**
**G7H 5C1**

495824

# La chorale de l'Accueil Bonneau donne un coup de pouce

Par Yvon Bernier

LA BAIE (YB)- La Chorale de l'Accueil Bonneau, qui connaît un rayonnement grandissant tant au Québec qu'à l'étranger, se produira au Palais municipal de La Baie, le 17 novembre en soirée, et les profits recueillis seront versés à la Fondation du Centre de réadaptation en déficience intellectuelle du Saguenay-Lac-Saint-Jean, ainsi qu'à la Maison des Familles de La Baie.

Respectivement secrétaire-trésorier de la Fondation et directrice générale de la Maison des Familles, André Sénéchal et Hanny Rasmussen exposent que dans le cadre de cet événement, la vingtaine de choristes invités vont offrir à leur auditoire un répertoire composé principalement de cantiques de Noël et de chansons populaires.

«Nous sommes en mesure de remplir à craquer le Palais municipal. Nous venons d'ailleurs de débuter la vente de quelque 2000 billets à cet effet, tant dans la région du Saguenay qu'au Lac-Saint-Jean», résument-ils.

André Sénéchal fait remarquer que règle générale les gens de la région appuient volontiers les organismes qui vouent l'ensemble de leurs activités à la communauté à desservir.

«Dans notre cas à la Fondation du CRDI, nous affectons les sommes d'argent recueillies à divers projets touchant les personnes vivant avec une déficience intellectuelle. L'an dernier, près de 14 000 $ ont été remis, ici et là dans la région, aux instigateurs d'initiatives en ce sens», rappelle-t-il.

Directrice générale de la Maison des Familles de La Baie, Hanny Rasmussen signale de son côté que l'organisme qu'elle dirige a pour mission de venir en aide aux familles du milieu. Elle indique que les appuis financiers sont bienvenues car les activités bénévoles et autres, réalisées conformément à la mission à remplir, ne manquent pas.

### Chants au Royaume

Président d'honneur de cette soirée bénéfice, le conseiller municipal Martin Harvey, et Hanny Rasmussen font remarquer également que malgré un agenda chargé, la troupe qui a vu le jour à Montréal en 1996 a accepté de venir donner une prestation au Saguenay.

«Plus souvent qu'autrement, cette chorale chante dans les grands centres urbains québécois et canadiens. Elle s'est même rendue en France, à New York, notamment à l'Organisation des Nations Unies, ce qui n'est pas peu dire pour un groupe composé d'une vingtaine de sans-abri», font-ils remarquer.

Martin Harvey fait valoir que la cause avancée est triplement bonne puisque la chorale Bonneau, de l'aveu même du choriste en chef et bénévole Pierre Anthian, y trouve son compte car elle est «sensible aux causes orientées vers la solidarité, la prise en charge et l'entraide entre membres d'une même communauté».

De plus, fait-il remarquer, les profits récoltés sont versés à 2 organismes (Maison des familles de La Baie et la Fondation du Centre de réadaptation intellectuelle) qui démontrent sans équivoque qu'ils ont à coeur de poser des actions concrètes dans leur domaine respectif. «Dans le contexte de morosité économique et d'insécurité que l'on sait, verser un petit 10 $ pour assister à un spectacle par des choristes qui ont un sens inné de la scène et semer de l'espoir chez les gens, cela représente peu de chose quand on est en mesure de le faire, et rapporte beaucoup aux personnes qui en bénéficient», conclut-il.



**CHORALE DE L'ACCUEIL BONNEAU- Le président d'honneur, Martin Harvey, la directrice générale de la Maison des Familles de La Baie, Hanny Rasmussen, et le secrétaire-trésorier de la Fondation du Centre de réadaptation en déficience intellectuelle, André Sénéchal, convient les gens de la région à se rendre nombreux au spectacle qui sera donné prochainement par la Chorale de l'Accueil Bonneau.**
(Photo Sylvain Dufour)



**JOURNÉE DE L'EMPLOI- Étaient présents lors de l'ouverture officielle de la 23e édition de la Journée de l'emploi à l'UQAC : Michel Bergeron, conseiller en emploi; Catherine Boulay, présidente de l'AIESEC; le président d'honneur, Richard Willshire d'Alcan inc.; la coordonnatrice Martine Paradis et Martin Côté, secrétaire général.**
(Photo Sylvain Dufour)

« Demander de l'aide... c'est fort! »

- Centre de prévention du suicide: 545-1919 / 1-800-463-9868
- Centre de réadaptation en toxicomanie: 695-7710
- Association de santé mentale: 549-0765 / 275-2405
- Le Miens Info Sida: 693-8983 / 1-800-463-3764

004839864

EN CE MOMENT, CERTAINS INVESTISSEURS SONT PLUS À L'AISE AVEC LEURS PLACEMENTS.



METTEZ-VOUS À LEUR PLACE.

Les marchés ne sont pas reposants. Profitez-en pour relaxer et faire travailler votre argent. La Banque Nationale est un tremplin pour des placements sûrs et certains. **Nos produits à capital garanti et nos programmes diversifiés de placement sont payants**, présentement et pour longtemps. Qu'attendez-vous pour vous détendre ?

Contactez un conseiller de la Banque Nationale
à l'une de nos succursales ou au

**1 888 TELNAT-1**
**www.bnc.ca**

BANQUE NATIONALE
VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

004983358



# Le Saguenay-Lac-Saint-Jean passe à l'action.

Tout comme bon nombre d'entreprises de votre région, branchez-vous à l'accès **Internet Haute Vitesse d'affaires** de Bell et faites-en plus en moins de temps. Surfez et téléphonez en simultané. Accélérez vos recherches sur le Web. Augmentez votre productivité. Du coup, donnez de l'élan à vos affaires. Profitez-en pour visiter le portail d'affaires **BellZinc.ca**

Accès Internet Haute Vitesse d'affaires
**1er mois gratuit**

Pour en savoir plus, contactez l'agent autorisé Bell de votre région :
**Télénet Informatique au**

**1 866 545-7070**
**www.bell.ca/promoHV11**

*allez-y*

Bell

Certaines conditions s'appliquent. Disponible là où la technologie le permet. Offre en vigueur jusqu'au 31 décembre 2001. Tarif sujet à changement sans préavis. BellZinc.ca est une marque de commerce de Bell Canada.

URGENCE DE HÔTEL-DIEU DE ROBERVAL

# La situation s'améliore encore

par Roger Tremblay

ROBERVAL (RT)- En décortiquant davantage le rapport annuel 2000-2001 de l'Hôtel-Dieu de Roberval, il est permis d'apprendre que la situation à l'urgence s'est à nouveau améliorée cette année en ce qui a trait plus spécifiquement à l'accessibilité aux services et au délai d'attente.

Ainsi, le séjour moyen sur civière est passé de 15.54 heures, en 1999-2000, à 11.69 heures en 2000-2001, ce qui représente une diminution de 24,8% (3,85 heures) par rapport à l'année précédente. Le délai d'attente avec demande d'hospitalisation a été ramené de 9,53 heures à 8,89 heures alors que celui après demande d'hospitalisation a considérablement diminué passant de 6,93 heures à 2,02 heures. Le pourcentage de séjour de plus de 24 heures est passé de 19,27% à 13,8% et celui de plus de 48 heures a été réduit de 6,4% à 2,85%, ce qui constitue une amélioration remarquable. Quant au nombre de personnes sur civière à l'urgence, la diminution se poursuit: 5328 en 1998-1999, 5136 en 1999-2000 et 4881 en 2000-2001. Enfin, le séjour moyen chez la clientèle psychiatrique a diminué de 38,5 % passant de 20,87 heures à 12,83 heures.

**Gestion des plaintes**

Pour l'Hôtel-Dieu de Roberval, la gestion des plaintes constitue un outil privilégié d'amélioration de la qualité des services.

A cet égard, le rapport annuel du comité de la qualité et de la gestion des plaintes indique un total de 34 plaintes enregistrées par rapport à 29 pour l'année précédente dont 16 écrites et 18 verbales. Si le nombre est supérieur à l'Hôtel-Dieu par rapport à l'an dernier, ce nombre est passé de 6 à 4 pour le CHSLD. Il y a eu 11 plaintes concernant les actes médicaux, dentaires et pharmaceutiques, 9 pour l'environnement et les ressources matérielles, 8 pour l'accessibilité et la continuité, 7 pour les relations interpersonnelles, 5 pour les soins et services, 2 pour les droits particuliers et 2 pour l'aspect financier.

**Volume des risques**

En ce qui concerne le volume des risques chez les usagers, l'analyse des rapports indique un total de 1112 incidents-accidents survenus en 2000-2001 comparativement à 1068 en 1999-2000. Pour ce qui est des 854 accidents signalés, les chutes constituent 80 % des accidents survenus, suivies des accidents divers (automutilation, blessure sur ou avec un objet) 11% et des agressions entre usagers 6%. A propos des chutes, 52% ont été observées dans le programme longue durée.



**SERVICES- L'accessibilité aux services s'est encore améliorée cette année à l'urgence de l'Hôtel-Dieu de Roberval.**

## EN BREF

### Plaintes au CLSC

SAINT-FELICIEN (RT) - Le rapport annuel des plaintes reçues et traitées au CLSC des Prés-Bleus du 1er avril 2000 au 31 mars 2001 fait état de 12 plaintes portant sur autant d'objets. Il s'agit d'une baisse importante (30%) du nombre de plaintes. Quatre ont pour point commun l'organisation des services courants infirmiers au point de services de Roberval. Pour les plaignants, la réorganisation de ces services de première ligne santé sur rendez-vous depuis juin 2000 ne répond plus à leurs besoins. La direction reconnaît là une source d'insatisfaction importante qui, si aucune mesure n'est prise, n'est pas prête de se tarir.

### Centres de jeunesse

ROBERVAL (RT) - Les Centres de jeunesse du Saguenay-Lac-Saint-Jean traçaient cette semaine leur bilan annuel. Ils montrent un surplus financier de 139 322 $ sur un budget de 25 393 213$, mais s'attendent à un déficit de plus de 300 000 $ l'an prochain. Cette année, plus de 2279 cas de signalements de jeunes ont été reçus dans la région dont 1268 ont été retenus et 617 ont été pris en charge. Près de 500 jeunes ont été placés dans des familles d'accueil cette année. Il faut savoir que dans la région, les jeunes de 0 à 18 ans comptent pour 4,5% de la population.


Partez sans payer

Louez une Sunfire ou une Grand Am 2002

Comptant 0$

Dépôt de sécurité 0$

Première mensualité 0$



**2 portes**

| | | |
|---|---|---|
| Sunfire SL | 229 $/mois* | • Moteur 2.2 L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Tachymètre • Aileron arrière • Moulures latérales • Roues de 14 po • Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur |
| Sunfire SLX | 279 $/mois* | Sunfire SL plus : • Climatiseur • Roues en aluminium de 15 po • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur |
| Grand Am SE | 319 $/mois* | • Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Dispositif antivol PASSLock • Roues en aluminium de 15 po • Aileron arrière • Portes et coffre à commandes électriques • Suspension indépendante aux 4 roues • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Phares antibrouillards |

**4 portes**

| | | |
|---|---|---|
| Sunfire SL | 229 $/mois* | • Moteur 2.2 L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Tachymètre • Moulures latérales • Roues de 14 po • Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur |
| Sunfire SLX | 279 $/mois* | Sunfire SL plus : • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Roues de 15 po • Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur |
| Grand Am SE | 319 $/mois* | • Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Volant inclinable • Aileron arrière • Phares antibrouillards |

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. Sujettes au financement et à l'approbation du crédit de GMAC. Conditions applicables à la location seulement. La première mensualité (taxes incluses) est défrayée par General Motors. *Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois. À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 ¢ du km après 80 000 km. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. **Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.**

PONTIAC BUICK GMC GM

00446141

CÉGEP DE SAINT-FÉLICIEN

# Stéphanie Lachance laisse son empreinte

**par Roger Tremblay**

SAINT-FELICIEN(RT)- Diplômée en Techniques administratives du Cégep de Saint-Félicien, Stéphanie Lachance a vu sa candidature retenue par le comité de sélection de la Fondation Gaston L. Tremblay de Place du Royaume.

Pour faciliter cette tournée, la direction du collège a mis à la disposition de sa conseillère un véhicule identifié aux couleurs de l'institution. Soulignons que 23 % des élèves inscrit au Cégep de Saint-Félicien proviennent de l'extérieur du comté Roberval. Ces élèves se retrouvent particulièrement dans les programmes de Techniques en milieu naturel, Santé animale et Tourisme.




**VEHICULE: La direction du collège a mis à la disposition de la nouvelle conseillère ce véhicule pour l'accomoder dans son recrutement.**



**Stéphanie Lachance**

Stéphanie Lachance, nouvellement admise au baccalauréat en Sciences comptables de l'UQAC, reçoit donc une bourse de 9 000 $. Le comité de sélection des bourses a procédé à l'évaluation des candidatures reçues pour l'année universitaire 2001-2002 et le critère de sélection retenu fut celui de l'excellence des résultats académiques obtenus au niveau collégial. La jeune étudiante félicinoise a ainsi obtenu les meilleurs résultats des cégeps de la région.

**Conquête**

Par ailleurs, afin d'informer les élèves de 5e secondaire, Christine Théberge, conseillère en orientation et responsable de l'information scolaire au Cégep de Saint-Félicien effectuera une tournée du Québec. En plus de parcourir la province, elle participera au salon de l'emploi à Montréal et aussi à celui de Québec. Cette tournée se déroulera sur une période de neuf semaines.

## *EN BREF*

### Ouverture du centre de loisirs

ALMA (PÉT)— Le comité Loisirs Saint-Georges d'alma vivra aujourd'hui une journée importante: il procédera à la cérémonie d'ouverture de son centre de loisirs.

L'événement débutera par une messe au Centre communautaire Saint-Julien, à 10 heures. Le protocole d'ouverture suivra, à 11 heures.

### Croix-Rouge

Au nombre des autres événements prévus dans Lac-Saint-Jean-Est, on note, mardi soir, l'assemblée générale annuelle de la Croix-Rouge Lac-Saint-Jean-Est.

Celle-ci se tiendra au centre Le Maillon, du 775 boulvard Saint-Luc, à Alma.


Payez et Emportez

Achetez une Sunfire ou une Grand Am 2002 à prix spécial

Sunfire à partir de 12 788 $*

Grand Am à partir de 19 888 $*



2 portes

| | | |
|---|---|---|
| Sunfire SL | 12 788 $* | • Moteur 2,2 L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Tachymètre • Aileron arrière • Moulures latérales • Roues de 14 po • Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur |
| Sunfire SLX | 16 988 $* | Sunfire SL plus : • Climatiseur • Roues en aluminium de 15 po • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur |
| Grand Am SE | 20 388 $* | • Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Dispositif antivol PASSLock • Roues en aluminium de 15 po • Aileron arrière • Portes et coffre à commandes électriques • Suspension indépendante aux 4 roues • Banquette arrière à dossier divisé rabattable • Phares antibrouillards |

4 portes

| | | |
|---|---|---|
| Sunfire SL | 12 788 $* | • Moteur 2,2 L L4 de 115 HP • Boîte manuelle Getrag 5 vitesses avec surmultipliée • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Dispositif antivol PASSLock • Tachymètre • Moulures latérales • Roues de 14 po • Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur |
| Sunfire SLX | 17 188 $* | Sunfire SL plus : • Boîte automatique 4 vitesses avec traction asservie • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Téléverrouillage des portes avec fonction alarme • Volant inclinable • Roues de 15 po • Garantie de 5 ans ou 100 000 km sur le groupe motopropulseur |
| Grand Am SE | 19 888 $* | • Moteur Ecotec L4 de 140 HP • Boîte automatique 4 vitesses avec surmultipliée et traction asservie • Système de freinage antiblocage aux 4 roues • Climatiseur • Lecteur CD avec 6 haut-parleurs • Dispositif antivol PASSLock • Portes et coffre à commandes électriques • Volant inclinable • Aileron arrière • Phares antibrouillards |

PONTIAC BUICK GMC GM

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2002 en stock, tels que décrits ci-dessus. Photos à titre indicatif seulement. *Le prix d'achat inclut un crédit de livraison et ne peut être jumelé à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de la Carte GM, des Diplômés et de GM Mobilité. À l'achat, préparation incluse, transport (Sunfire : 795 $, Grand Am : 830 $), immatriculation, assurance et taxes en sus. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis.

**Pour plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.**

00496143

# Le marketing nouveau attire le consommateur

CHICOUTIMI (CP) - Depuis l'avènement des communications mondiales instantanées, nous sommes bombardés de toutes parts par des offensives de publicité, de promotion et de marketing. La lutte la plus âpre semble être celle menée pour attirer l'attention du consommateur. Et la solution pour se faire remarquer du client réside le plus souvent dans l'innovation.

Les entrepreneurs qui sortent des sentiers battus, qui sont disposés à prendre des risques et à transcender l'ordinaire pour créer quelque chose de nouveau et de différent sont généralement ceux qui réussissent à capter notre attention et, en définitive, à récolter nos dollars.

Mais la bataille en vue de s'approprier les dollars des consommateurs est de plus en plus ardue. Voyant cela, un grand nombre de consultants et d'agences ont décidé de vendre leur propre expertise en marketing, dans l'espoir que leurs pairs fassent appel à eux pour obtenir des conseils sur les techniques et les stratégies qui donnent des résultats. Internet regorge d'experts qui proposent des conseils «infaillibles» pour retenir l'intérêt des consommateurs dans ce monde de trames son, de productions multimédia, de bandes vidéo promotionnelles et de communications mobiles.

Le fait est qu'il n'existe pas de solution universelle, mais bien une myriade de solutions différentes, selon votre secteur d'activité, votre public cible, vos objectifs et votre budget. Il reste néanmoins que les activités de marketing des entreprises innovatrices ont certains points en commun.

**Le client roi**

Les entreprises innovatrices mettent d'abord et avant tout l'accent sur le client. Elles offrent à celui-ci un avantage appréciable, tout à fait inédit ou supplémentaire. Elles inventent par exemple un produit destiné à un tout nouvel usage (papillons Post-itMC), proposent un emballage plus pratique (comme le yaourt en tube, qui élimine l'utilisation d'une cuillère), ou commercialisent un produit de manière originale (CD sur des boîtes de céréales).

Au lieu de vanter les vertus de l'entreprise, leurs efforts de marketing des nouveaux produits et services sont entièrement centrés sur le client. Ils sont conçus de manière à piquer la curiosité des consommateurs et à démontrer comment le produit améliorera leur qualité de vie. Et, pardessus tout, ils répondent à la sempiternelle question «Qu'est-ce que cela me rapporte?», d'une manière attrayante et humaine. Bref, l'approche marketing axée sur le client est tout aussi innovatrice que le produit lui-même.

Le «branding» est le deuxième élément que partagent les entreprises dont les initiatives de marketing sont couronnées de succès. Selon les estimations, le consommateur moyen reçoit quotidiennement pas moins de 7 000 messages publicitaires et un nombre infiniment plus élevé de messages non commerciaux. Et l'information contenue dans le journal du samedi équivaut à celle à laquelle une ménagère du 19e siècle était exposée durant toute sa vie.

Dans l'environnement actuel, les consommateurs sont inondés d'offres vantant un éventail croissant de produits et services, c'est pourquoi les marques n'ont jamais été aussi importantes. Pour laisser une empreinte durable dans l'esprit des consommateurs bien après la fin d'une campagne de marketing, une marque doit frapper l'imagination. Pour aider les consommateurs à retenir le nom d'une marque et leur inspirer confiance dans un monde de plus en plus effréné, il faut un branding innovateur, qui devra être appliqué de façon cohérente dans tous les médias et dans toutes les communications.

**Un territoire inexploré**

En plus d'avoir une marque qui frappe l'imagination, les PME innovatrices ont une approche marketing très ouverte sur le monde. Elles cherchent de nouveaux marchés au-delà de leurs frontières, souvent après avoir créé des réseaux-contacts très élaborés.

La libéralisation des échanges s'est traduite par une ouverture accrue des marchés étrangers, ce qui a permis aux entreprises de réaliser des économies d'échelle. Et les entreprises canadiennes qui saisissent cette occasion et étendent leurs activités à l'étranger sont souvent exposées à davantage de progrès en matière de technologie, d'équipement, de processus et de marketing, qu'elles peuvent adapter ou renforcer pour accroître leurs propres innovations et leur productivité.

Dans certains cas, l'accès aux marchés extérieurs passe par l'ouverture de bureaux dans un pays étranger. Dans d'autres cas, l'entreprise peut étendre son rayon d'action dans l'univers virtuel. Le commerce électronique donne aux entreprises la possibilité d'atteindre un marché beaucoup plus large sans avoir à investir des sommes énormes, comme c'est le cas lorsqu'elles doivent s'établir à l'étranger. Il faut cependant du savoir-faire pour créer un site Web efficace et valable ou pour mettre au point une solution de commerce électronique inter entreprises (B2B) et en faire efficacement la promotion. Les innovateurs sont d'ordinaire ouverts à toutes ces possibilités et ils trouvent le moyen de se faire remarquer lorsqu'ils les mettent en œuvre.

Les techniques qu'ils utilisent visent à tirer le maximum de leurs efforts de marketing en les intégrant. Ils se servent des panneaux-réclames pour diriger les clients vers leur site Web et, de là, leur offrir plusieurs modes d'accès à l'entreprise -courriel, téléphone, télécopieur, rencontres en personne, etc-.

Une autre approche innovatrice consiste à faire équipe avec des entreprises semblables, ou complémentaires, soit en créant des liens Internet soit en formant des partenariats et des alliances qui leur permettront de pénétrer de nouveaux marchés. Internet peut aussi servir à se renseigner sur les clients et à exploiter cette information pour adapter les produits et services à leurs besoins.

**Hors du commun**

Peu importe les techniques et les approches privilégiées, un marketing innovateur est tout sauf ennuyeux. Les innovateurs accomplis suivent l'exemple de gens comme le photographe britannique Cecil Beaton lorsqu'il affirme: «Soyez audacieux, soyez différent, faites fi du sens pratique, ne craignez pas d'affirmer de toutes les façons possibles l'intégrité de vos objectifs et votre vision originale, contrairement aux timorés et aux esclaves des stéréotypes».

VOYAGEURS

# Attention au paludisme

PARIS (AP)-Le paludisme est en progression constante, notamment à cause du nombre de voyageurs qui choisissent certaines régions à risque comme l'Afrique subsaharienne. Une double prévention physique et médicamenteuse est nécessaire.

Le paludisme est une maladie infectieuse due à un parasite, le Plasmodium, transmis à l'homme par l'intermédiaire d'un moustique, l'anophèle femelle. Il se caractérise par des accès fébriles cycliques au retour d'un voyage en zone d'endémie (où la maladie est présente).

Sans piqûre de moustique, il n'y a pas de paludisme: la lutte contre ces insectes est donc la première ligne de défense dans la prévention. Les anophèles piquant habituellement entre le coucher et le lever du soleil, c'est au cours de cette période que la protection doit être maximale.

Dans le bulletin épidémiologique hebdomadaire français de juillet 2001 (organe officiel), les experts recommandent aux voyageurs qui se rendent dans les régions où la maladie sévit de porter des vêtements longs le soir, de dormir dans des pièces dont les ouvertures (fenêtres et portes) sont protégées par des grillages.

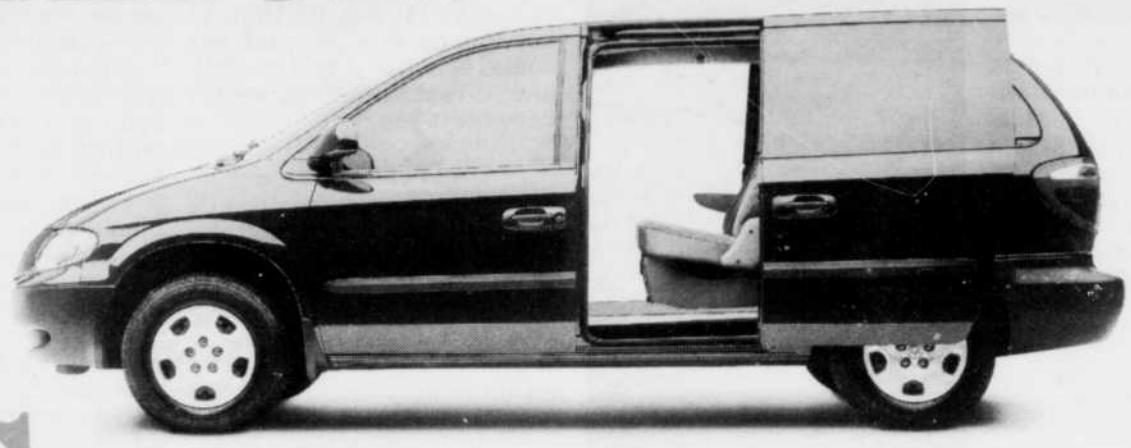
De dormir sous des moustiquaires en bon état (sans déchirures), d'éviter de sortir la nuit, même un court moment, sans protection anti-moustiques (et a fortiori de dormir la nuit à la belle étoile sans moustiquaire).







# Admirez.



# Comparez.



# Conduisez.

## Le véhicule le plus vendu au pays.

**Louez à**

**289 $** *

par mois.
Location de 48 mois.
Comptant initial
de 3 850 $ ou
échange équivalent.

| Options de location de 48 mois offertes* | |
|---|---|
| Mensualités | Comptant initial |
| 332 $ | 1 925 $ |
| 375 $ | 0 $ |

**Transport et taxe sur le climatiseur inclus.**

**Ou obtenez**

**0,8 %** †

de financement
à l'achat sur toutes
les Dodge Caravan 2002.



**Dodge Caravan SE 2002.** L'ensemble 28C comprend : Moteur V6 de 3,3 L • Transmission automatique à 4 rapports • Sacs gonflables avant à déploiement progressif • Sièges à roulettes Easy Out[MD] • Climatiseur • Habitacle de 7 places • Tapis protecteurs avant et arrière • Tiroir de rangement verrouillable sous le siège • Système antidémarreur Sentry Key[MD] • Portes coulissantes • Glaces écran solaire • Ancrage d'attache pour siège d'enfant • Plein d'essence gratuit[Ω]

Dodge Caravan

**5/100**

**Garantie de 5 ans/100 000 km****
**sur le groupe motopropulseur. Assistance routière de 5 ans/100 000 km**.**

DIPLÔMÉS Rabais jusqu'à 1 000 $ ‡

**Seulement chez votre concessionnaire Chrysler • Dodge • Jeep[MD]**

† 0,8 % de financement à l'achat jusqu'à 36 mois sur toutes les Dodge Caravan 2002 en stock. * Tarifs mensuels jusqu'à 48 mois établis pour la Dodge Caravan SE 2002 avec ensemble 28C. Premier versement et dépôt de sécurité exigés à la livraison. Location pour usage personnel seulement. Immatriculation, assurance, droits sur les pneus neufs, frais d'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et taxes en sus. Aucun rachat requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 81 600 km au taux de 15 ¢ le kilomètre. *. † Sous réserve de l'approbation de Services financiers DaimlerChrysler. Le concessionnaire peut louer ou vendre à prix moindre. Le concessionnaire peut avoir à échanger ou à commander un véhicule. Offres d'une durée limitée, valables sur les modèles 2002 en stock seulement et exclusives à l'exception de la remise aux diplômés et du programme d'aide aux handicapés physiques. Photos à titre indicatif seulement. ** Suivant que l'une ou l'autre circonstance se produira la première. Des conditions s'appliquent. Ω Plein d'essence gratuit à l'achat ou à la location de tout véhicule neuf 2002. ‡ Remise aux diplômés de 500 $ à la location ou de 1 000 $ à l'achat. Voir votre concessionnaire participant pour les détails et les conditions. Jeep[MD] est une marque déposée de DaimlerChrysler Corporation, utilisée sous licence par DaimlerChrysler Canada. Chrysler est une marque déposée de DaimlerChrysler Canada Inc., une filiale à propriété entière de DaimlerChrysler Corporation. ™ A.O.C. Marque officielle de l'Association olympique canadienne. Portez toujours votre ceinture. La banquette arrière est l'endroit le plus sûr pour asseoir les enfants.

© A.O.C.

CHRYSLER Dodge Jeep

498148

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Dodge • Jeep[MD] du Québec

DANS SA FAÇON DE GÉRER

# L'entreprise Bétons préfabriqués du Lac innove

ALMA (PÉT)— Pour Bétons préfabriqués du Lac, il n'y a pas que l'innovation des produits, mais aussi celles existant dans la façon de faire qui conduisent à la croissance, en affaires. Le vice-président de l'entreprise, Robert Bouchard, évoque, en premier lieu, les innovations à développer dans la façon de gérer et de se rapprocher des travailleurs, de faire une équipe.

Interrogé sur la façon de faire,



PAUL-ÉMILE Thériault
petheriault@progresdimanche.com

il parle de l'importance de se renouveler, de trouver de nouvelles façons de faire.

Des pratiques perdent de leur effet, après cinq ou dix ans, explique-t-il.

Bétons préfabriqués du Lac a, pour sa part, développé une entreprise à plusieurs cellules indépendantes. Elle fait en sorte de créer une dynamique propre à chaque cellule, afin que chacune comprenne son importance dans le groupe, tout en se démarquant de celui-ci.

### Informer pour motiver

Robert Bouchard croit primordial d'informer le personnel des projets de l'entreprise. Il y voit un facteur indéniable de motivation.

À son avis, cela sert à communiquer aux employés une perspective et un sens de l'appartenance, une motivation quant aux tâches à accomplir. «C'est la seule clef du succès, travailler à chaque jour ensemble dans un esprit d'appartenance!», résume le vice-président. D'ailleurs, les emplois sont très stables, à Alma, de sorte que l'expertise reste au sein de l'entreprise.

### Minutie

Quand l'entreprise a tenu une activité de portes ouvertes, il y a un an, bien des gens ont découvert des aspects insoupçonnés du travail technique préalable à l'exécution en usine et la minutie que cette étape exige: dessins d'une infinie précision, utilisation de cire et caoutchouc, création et utilisation de moules, démoulage de pièces aux exigences de résistance, normes de fabrication, et déplacement des pièces, etc.. Il s'agit d'autant d'éléments, dont plusieurs sont des innovations développées



Robert Bouchard, vice-président Bétons préfabriqués du Lac.

par des membres de l'équipe, et qui ont permis de constituer une expertise reconnue dans la région, au pays et aux États-Unis. La production s'écoule dans ce pays, dans la proportion de 90%.

Éloignée des marchés qu'elle dessert, Bétons préfabriqués du Lac a développé des projets à valeur ajoutée. «Notre désavantage géographique nous a forcés à développer la réalisation de choses compliquées... Nous n'avons pas d'avantage à développer des produits que d'autres entreprises peuvent réaliser... qui n'exigent pas de finition spéciale.

Les coûts de transport nous désavantagent, dans la réalisation d'un projet conventionnel. En optant pour des projets très complexes, nous avons plus de chances de décrocher le mandat et d'obtenir une rentabilité, lors de sa réalisation», explique Robert Bouchard.

Ainsi, l'entreprise a fait en sorte de progresser plus vite que les autres fabricants, dans le domaine de la réalisation des moules et autres aspects techniques servant à la fabrication des pièces de béton.

### Aux États-Unis

Le premier projet réalisé aux États-Unis l'a été en 1991. Le second, le troisième et le quatrième ont été confiés par le même client, ce qui a contribué à établir solidement le lien de confiance avec les professionnels et le propriétaire concernés.

Le jeu des références a ensuite joué, jusqu'à amener l'entreprise à faire directement des affaires avec plusieurs entreprises du Nord-Est des États-Unis particulièrement.

Bien sûr, avant de confier à une entreprise du Lac-Saint-Jean un contrat de plusieurs milliers de dollars, des responsables des compagnies concernées sont venus visiter l'usine almatoise, afin de s'assurer du sérieux de l'entreprise et de sa capacité à remplir le mandat de façon adéquate.

Une visite de l'entreprise et de ses produits est devenue la coutume, fait observer Robert Bouchard. L'éloignement a alors eu un effet positif: lorsque des gens d'affaires venaient visiter l'usine, ils ne se contentaient pas d'y passer brièvement, mais y consacraient la journée entière, entre les deux vols d'avion.

Pour ce qui est du Brésil, les premiers contrats ont été remplis en 1994, dans ce pays.

Les événements comme ceux qu'ont connus les États-Unis, le 11 septembre, sont de nature à influencer le rythme des activités de Bétons préfabriqués du Lac.

Le ralentissement économique perceptible il y a quelques semaines aura assurément une influence, d'indiquer Robert Bouchard, tout en rappelant la proportion importante que constitue le marché des États-Unis, pour l'entreprise.



TRAVAUX- Comme on peut le constater sur cette photo, les travaux de la ressourcerie, dans le secteur de Delisle, semblent aller bon train.

(Photo Steeve Tremblay)

« Brisons l'isolement.... Développons l'entraide! »

Centre de prévention du suicide 02

Intervention téléphonique
Jour et nuit - 7 jours :
(gratuit - confidentiel)
*Saguenay:* 545-1919
*Lac-St-Jean:* 1-800-463-9868

004030H62

ULTIMA
On assure... on rassure

L'assurance
Une affaire de confiance...

Savez-vous pourquoi plus de trente assureurs font confiance à notre grand réseau?
Notre service personnalisé et chaleureux est reconnu.
Venez nous rencontrer : nous sommes près de chez-vous.
(venez aussi nous visiter en ligne)

Programme d'assurance sur mesure
Employés municipaux
Propriétaires de maison haute valeur
Travailleurs à domicile
Entrepreneurs

Plans spécialisés
Maison mobile
Campeur motorisé
Bateau
Tout-terrain - moto

VOYAGES
SERVICES FINANCIERS

Linda Gauthier
Yves St-Cyr

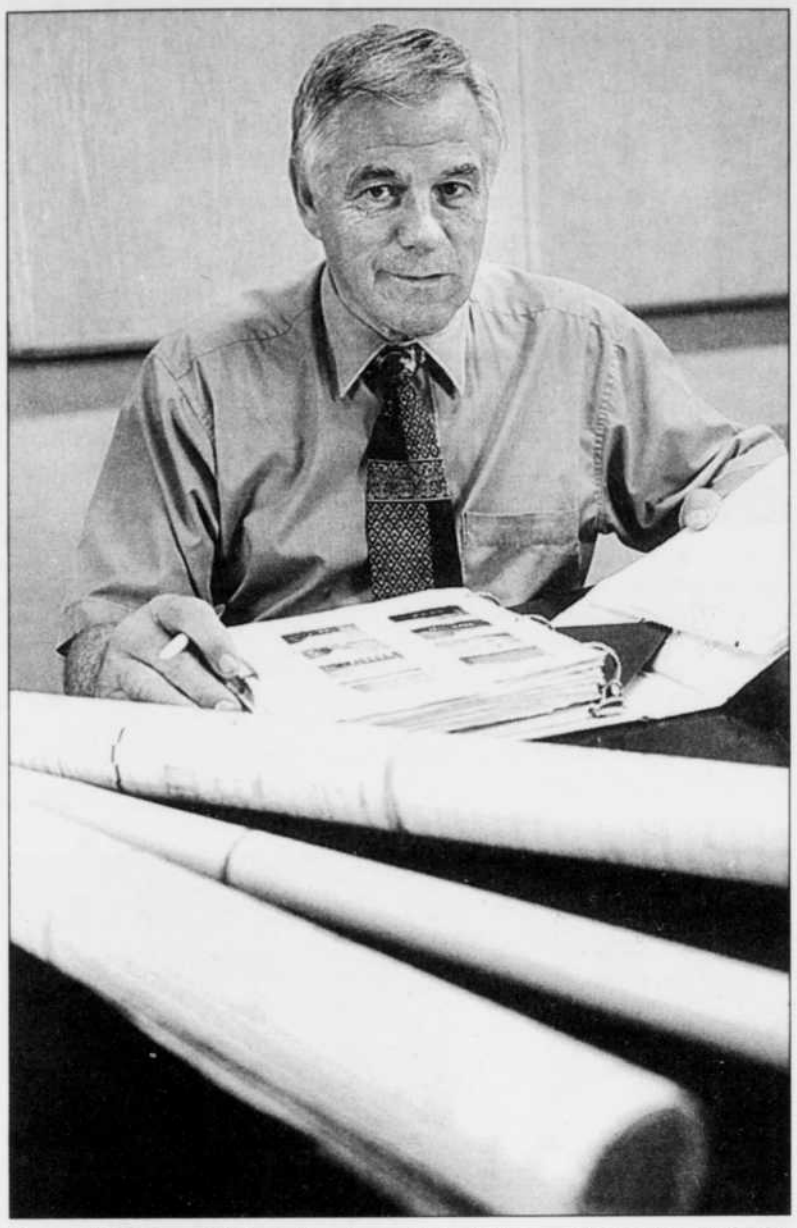
www.ultima.qc.ca

Votre courtier ULTIMA
ASSURANCE 5000 INC.
*sujet à certaines conditions
www.assurances5000.com
Tél.: (418) 543-5000 Tél.: (418) 547-5000 Tél.: (418) 275-5000 Tél.: (418) 272-5000
Tél.: (418) 543-0307 Tél.: (418) 544-5000 Tél.: (418) 349-5000 Tél.: (418) 272-3353

004497498

ENTREPRISE DISCRETE

# Groupe Secto croît en se diversifiant



Marcel Maltais, président-directeur général Groupe Secto Enr. de Saint-Bruno.

par Paul-Émile Thériault

SAINT-BRUNO (PÉT)— Groupe Secto Enr. de Saint-Bruno juge capital de diversifier les champs d'action de l'économie, pour développer la croissance. Diverses innovations constituent ainsi autant d'éléments stimulants pour l'économie d'une région, croit son président-directeur général Marcel maltais de Saint-Bruno.

Il croit important de ne pas tomber dans le piège de trop se fier à la présence de l'usine Alcan, pour constituer la locomotive de l'économie. M. Maltais donne pour exemple les nombreuses initiatives à succès qui ont permis à la Beauce de se donner une économie diversifiée, «pour un développement équilibré de notre économie régionale, il faut plutôt pencher vers cette approche», résume l'homme d'affaires. C'est le principe qu'il a mis en application au sein de son entreprise: Groupe Secto compte en effet plusieurs divisions, responsables d'autant de spécialités.

«Nos P.M.E. et les innovations qu'elles peuvent mettre de l'avant constituent le facteur de base de la diversification de l'économie», résume l'homme d'affaires.

Même si elle est plutôt discrète, l'entreprise Groupe Secto Enr. de Saint-Bruno a rempli bien des contrats hors de son milieu. Ainsi, elle a construit 124 modules de classes pour la Commission scolaire de Montréal. «Il peut paraître étonnant qu'une entreprise du Saguenay—Lac-Saint-Jean obtienne un tel mandat. C'est le signe que nous avons dépassé la compétition, dans notre champ d'activité.»

### Un contrat majeur

Dans un dossier dont Progrès-Dimanche a traité dans son cahier régulier, il y a quelques semaines, l'une des unités de Groupe Secto, soit Trésec Inc., a signé un important contrat avec l'Hôpital Sainte-Justine de Montréal. L'entreprise jeannoise s'est engagée à livrer 50 unités modulaires fabriquées dans la région par Groupe Secto. L'Hôpital Sainte-Justine ajoutera deux étages à une aile de la bâtisse, pour abriter son nouveau département de recherche. Spécialisée dans la vente et location d'unités commerciales, industrielles et institutionnelles, préfabriquées et modulaires, Trésec Inc. fait fabriquer ces unités modulaires par Groupe Secto. Il s'agit d'un contrat de quelques millions $, se contente de dire Marcel Maltais. Par contre, il insiste sur la notion de partenariat qui lie son groupe à l'Hôpital Sainte-Justine.

Ce contrat est loin d'être le premier entre son groupe et une institution du monde de la santé.

Ainsi, une autre réalisation a été celle d'une unité de débordement, à la Cité de la santé, à Ville Laval. «Il s'agissait de l'infrastructure devant accueillir les 40 lits du département d'urgence, les gaz médicaux et toute l'infrastructure... Lors de l'ouverture officielle, les propos du ministre témoignaient de son enthousiasme envers cette réalisation!», souligne M. Maltais.

Groupe Secto a aussi à son actif une réalisation du genre à l'Hôpital Sacré-Coeur, à Montréal. Bien qu'elle ait traditionnellement été très discrète sur ses réalisation, son entreprise est en mesure de régler, dans de courts délais, des problèmes de manque d'espace, dans les hôpitaux, en construisant et installant des unités de débordement.

Par exemple, Trésec Inc. a loué plus de 500 modules de classes, à différents endroits de la province, lance le grand patron de Groupe Secto. C'est M. Roland Bouchard de Ville Laval, qui est directeur général de Trésec.

L'une des branches de Groupe Secto s'occupe particulièrement des travaux de nature électrique. Jocelyn Bouchard de Saint-Gédéon en est directeur général. Une autre unité s'occupe de plomberie et chauffage, soit Plomberies MAD, entreprise dirigée par Aristide Duguay de Delisle.

Aussi, Groupe Secto compte la division Transports spécialisée dans le transport de pièces surdimensionnées et constructions modulaires. Marc Maltais en est le directeur général.

Groupe Secto fait, entre autres, beaucoup de transport aux États-Unis. Elle en a rempli un de 125 modules, à Boston, et un autre de 70, à New York.

«Nous sommes aussi l'une des entreprises les mieux équipées dans la région, pour le déplacement de bâtisses, maisons, garages et chalets, par du personnel spécialisé d'une compétence hors pair!» Son service technique, sous la responsabilité de Caroline Maltais, s'ajoute à ces divisions, pour un total d'une centaine d'employés.


La GRANDE LIQUIDATION FINALE

GM







MEILLEURS PRIX, MEILLEURS TAUX, MEILLEURS OUTILS.

Venez négocier votre camion 2001. Profitez des meilleurs taux et des meilleurs prix.
Obtenez un ensemble d'outils DEWALT à l'achat ou à la location d'un Silverado, d'un S-10, d'un Astro ou d'un Express 2001 ou 2002.*

gmcanada.com

L'Association marketing des concessionnaires Chevrolet Oldsmobile du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs sélectionnés 2001 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. *Valeur au détail approximative de 500 $. Applicable à l'achat ou à la location sur les Silverado, S-10, Astro et Express (modèles tranqués exclus) neufs 2001 ou 2002. MDMarque déposée de General Motors Corporation. Banque TD, usager agréé. Une commande ou un échange de véhicules entre concessionnaires peut être requis. Pour obtenir plus d'information, voyez votre concessionnaire participant, visitez le www.gmcanada.com ou faites le 1 800 463-7483.

CHEVROLET Oldsmobile GM

00498144



**UNIVERSITAIRES— À Alma, les universitaires du troisième âge ont tenu mardi leur dernière rencontre de la présente session, au centre de ressourcement le Havre de l'hospitalité d'Alma. Porte-parole du groupe, l'Almatoise Irène Gagné-Berry rappelle que la formation ne comptait que 15 heures; elle portait sur l'initiation aux études universitaires, soit Andragogie II. Vingt-cinq retraités de plus de 50 ans, dont deux hommes, ont suivi cette formation. La prochaine session, dès le 8 janvier, sera de 45 heures. Le titre: La psychologie de l'adulte. «Tout le monde est bienvenu», d'indiquer jeudi Mme Gagné-Berry.**

**(Photo Steeve Tremblay)**



**BLITZ— Les caisses Desjardins du secteur Alma, y compris celle des membres de la Caisse d'économie des travailleurs d'Alma, se sont réunies pour verser 1300 $, lors du «blitz» de la Fondation de l'Hôtel-Dieu d'Alma. Étaient présents: Éric Grenon de la caisse de Sainte-Monique, Laurent Villeneuve de la Caisse populaire de Ville d'Alma, Luc Tremblay de la Caisse d'économie des travailleurs d'Alma et Suzanne Pelletier, directrice générale de la Fondation. Ci-haut: l'inhalothérapeute Judith Villeneuve prenait le taux d'oxygène dans le sang de Mme Agathe Boulé, lors du «blitz» de la Fondation.**

**(Photo Steeve Tremblay)**



**MILIEU— La ministre déléguée à la Lutte contre la pauvreté et l'exclusion, Nicole Léger, était dernièrement à Alma pour recueillir les avis de plusieurs intervenants de la région au sujet du document «Ne laissez personne de côté». Le président du CRCD Réjean Bergeron et des membres de la Commission sectorielle sur le développement social de la région étaient entre autres présents. Le député Stéphane Bédard (photo) était parmi les personnes présentes, pour entendre les intervenants. Cette visite se situait dans la foulée des visites régionales et locales pour l'élaboration d'une stratégie nationale de lutte contre la pauvreté.**

**(Photo Steeve Tremblay)**




**RETRAITÉS— MM Pierre-Yves Boivin et Bertrand Saint-Laurent, membres actifs du comité des retraités de la Papeterie Alma, maintenant propriété d'Abitibi-Consolidated, ont remis à la Fondation de l'Hôtel-Dieu le don annuel de 5000 $ de ces retraités. La somme provient de la vente de matériel de rebuts de la papeterie. On voit ici Suzanne Pelletier, directrice générale de la Fondation, MM Saint-Laurent et Boivin, en compagnie de Laurent Larouche, responsable de ce projet à l'usine, ainsi que membre du conseil d'administration de la fondation.**

**(Photo Steeve Tremblay)**

Formez votre groupe et courez la chance de GAGNER 55 000$

Lauto-100 2002

Carnaval-Souvenir de Chicoutimi



Cadillac DeVille 2002

progrès-dimanche QUOTIDIEN

PACO Paul Albert Chevrolet Oldsmobile ltée

R.A.C.J.: 402508

Tirage le 6 décembre 2001

Convention d'achat en groupe

Date : _____

Nom du groupe ou du responsable : _____

(Lettres MAJUSCULES) (Adresse - Téléphone)

Si notre groupe s'avère propriétaire d'un billet gagnant, nous procéderons à la distribution du ou des prix selon la manière suivante :

COCHEZ VOTRE CHOIX.

○ Vente du ou des prix et distribution du montant d'argent en parts égales. _____

○ Tirage au sort entre les membres du groupe. (Présence d'au moins la moitié du groupe) _____

○ À détailler lors d'une rencontre de groupe. _____

N.B. Communiquez au (418) 543-4438 et votre billet vous sera livré dans les 24 heures

VOYEZ NOS PARRAINS POUR L'ACHAT DES BILLETS



Sous la présidence d'honneur de:
M. Guy GRANGER
Président et éditeur
Le Progrès du Saguenay



M. Paul ALBERT
Président PACO
696-4444



M. Gilles BLANCHETTE
Hôtel du Fjord
543-1538



M. André R. GAUTHIER
Société Conseil ASCO
543-4622

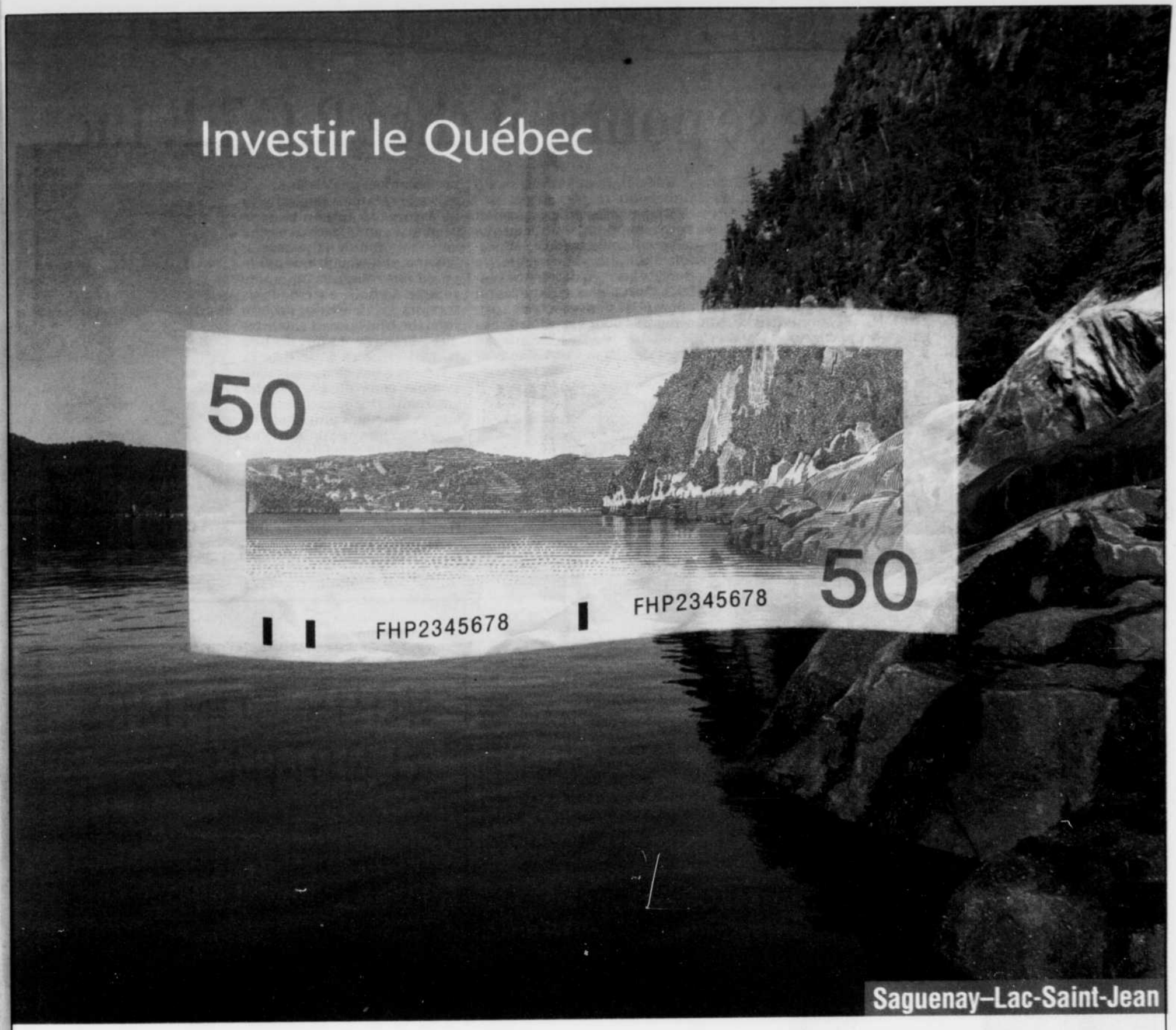


M. Camil BERGERON
C.A. Samson Bélair Deloitte & Touche S.E.N.C
549-6650



M. Denis POTVIN
CJPM
549-2576

0048084-1




***Capital régional et coopératif Desjardins*** : profitez d'un crédit d'impôt de 50 %.

La plus grande institution financière au Québec lance un nouveau type d'investissement qui favorise la création d'emplois et le développement des régions et des coopératives du Québec. En achetant des actions de *Capital régional et coopératif Desjardins*, vous diversifiez votre portefeuille et obtenez un crédit d'impôt qui peut atteindre 1 250 $. Vous participez aussi à la croissance économique du Québec, puisque la majorité des sommes accumulées sont réinvesties dans des coopératives admissibles et dans des entreprises établies dans diverses régions, particulièrement dans les régions ressources. Bref, c'est un investissement profitable pour vous et pour les gens d'ici.

Faites vite ! Investissez d'ici le 31 décembre et profitez du crédit d'impôt pour l'année 2001.
Pour en savoir davantage sur ce nouveau produit, communiquez avec une caisse Desjardins.

**Service des relations avec les investisseurs : 1 888 522-3222**
**www.desjardins.com**

Desjardins

**Capital régional et coopératif Desjardins**

Annuellement, l'achat minimal est de 500 $ et l'achat maximal est de 2 500 $. Le nombre d'actions disponibles est limité. La valeur des actions de *Capital régional et coopératif Desjardins* évolue en fonction de la performance des placements effectués. Pour des renseignements détaillés sur les actions de *Capital régional et coopératif Desjardins*, consultez le prospectus disponible dans les caisses Desjardins participantes.

00498139

# La croissance se poursuit chez R.C.T.F. Inc.

**par Paul-Émile Thériault**

ALMA (PÉT)— Le consultant forestier privé R.C.T.F. Inc. d'Alma se montre fier du travail accompli par son entreprise, dans le cadre des 13e et 14e plans généraux d'aménagement forestier, approuvés le 18 octobre par le ministre des Ressources naturelles, Jacques Brassard.

«C'est notre équipe qui avait préparé ces plans des aires communes 21-01 et 21-02, lesquels couvrent un territoire de 178 000 hectares; il s'agit des deux premiers plans de la nouvelle vague...», dit-il. On rappelait, au lendemain de l'approbation, que la possibilité forestière des résineux, dans ce territoire du secteur du mont Apica, est en hausse de 20 % et que celle des peupliers grimpe de 74 %. Il y avait baisse de 8,5 % du bouleau.

Richard Carbonneau saisit l'occasion pour souligner que la situation de la forêt est parfois bien plus saine que celle décrite par «L'erreur boréale». «Ce sont des territoires où opèrent de petites scieries. Il y a une très bonne gestion de ces forêts-là, depuis huit ans, au point de vue des types de coupes (par blocs ou mosaïques...), de sorte que nous faisons plus qu'assurer la pérennité de la ressource, mais favorisons une augmentation de la pousse: il faut moins de temps que par le passé pour donner un même volume de bois, avec de bons travaux sylvicoles et un bon suivi. Le film laissait entendre que personne ne fait du bon travail et ne se soucie de la forêt. Il y a des abus, mais il ne faut pas généraliser...» Il cite en exemple les deux aires communes évoquées plus haut.

M. Carbonneau souligne également le souci des petites scieries de la région d'assurer la pérennité de la ressource, et par conséquent leur rendement et leur suivi à long terme. Il explique aussi que ces travaux sylvicoles vont encore augmenter la croissance et par conséquent, les emplois.



**Richard Carbonneau, président directeur général de R.C.T.F. INc. d'Alma.**

**(Photo Steeve Tremblay)**




**CROISSANCE— En 2000-2001, RCTF a déclaré un chiffre d'affaires de beaucoup supérieur à 1995. L'entreprise affiche en effet une croissance de 957 % du chiffre d'affaires, à savoir 303 000 $ en 1995 à 3 299 000 $ l'an dernier. En 1999, il était de 2,6 millions $.**

**(Photo Steeve Tremblay)**

## Au neuvième rang parmi les meilleures entreprises

ALMA (PÉT)— Le consultant forestier privé R.C.T.F. Inc. se classe au neuvième rang parmi les meilleures entreprises québécoises, au chapitre de la croissance des cinq dernières années. Au moment où la forte saison vient de prendre fin, l'entreprise dresse un bilan fort positif du chemin parcouru, et maintenant reconnu officiellement.

En juin, le classement officiel 2001 Profit-L'Actualité confirmait en effet cette progression hors de l'ordinaire, au grand plaisir du fondateur et propriétaire. R.C.T.F. affiche en effet une croissance de 957 % du chiffre d'affaires, à savoir 303 000 $ en 1995 à 3,2 millions $ l'an dernier. En 1999, il était de 2,6 millions $.

Fondée en octobre 1989, l'entreprise a su tirer avantage du nouveau régime forestier mis de l'avant en avril suivant, en particulier de l'entrée en vigueur des premiers Contrats d'approvisionnement et d'aménagement forestier, en 1989, dans la région.

Débutée modestement dans un appartement de Chicoutimi par M. Carbonneau et une employée qui l'accompagne encore aujourd'hui, soit Christiane Julien.

L'Almatois Richard Carbonneau explique ainsi la croissance des dernières années : «Depuis 1995, ce sont principalement les nouveaux équipements de géomatique comme les (GPS/global positioning system ou système de navigation par satellite/SNS) qui ont fait notre croissance et notre renommée!» Encore l'an passé, l'entreprise a acquis pour 75 000 $ de nouveaux équipements divers: logiciels, SNS (Système de navigation par satellite ou GPS) et un ordinateur spécial dit mémo, conçu pour l'enregistrement facile des données de terrain (grâce à un logiciel intégré programmé), afin de répondre à la demande croissante en foresterie concernant les inventaires, suivis forestiers et pour répondre aux exigences croissantes du gouvernement, explique Carbonneau. Depuis 1990, ce sont les scieries qui préparent leurs plans généraux et autres. Les principaux se sont faits depuis 1994 ou 1995, car à cette époque les exigences accrues ont eu pour effet d'augmenter fortement les travaux sylvicoles. Le consultant forestier prépare depuis 1995 les PGAF, Plans généraux d'aménagement forestier.

Depuis cinq à six ans, l'entreprise R.C.T.F. a donc investi pour quelque 791 000 $, ce qui inclut à la fois le bureau, la géomatique, le matériel roulant et autres infrastructures. Cette année marque aussi l'augmentation importante des travaux d'aménagement forestier que R.C.T.F. gère: tant le reboisement que les éclaircies précommerciales et commerciales et les coupes par bandes ont connu une augmentation croissante dans à peu près tous les territoires de coupe.

Lors de son gala annuel de novembre 2000, la Chambre de commerce d'Alma a reconnu les mérites de l'Entreprise forestière RCTF d'Alma, catégorie de la Formation.

L'innovation de l'entreprise concerne non seulement les initiatives mais l'utilisation technologique: grâce à Internet, on passe très rapidement de la saisie d'information à une transmission au ministère, ce qui améliore la productivité et libère du temps de travail, donc permet d'accepter plus de contrats, facteur évident de croissance.

On met à contribution le Système de navigation par satellite, connu en anglais sous GPS (GPS/global positioning system) et la géomatique qui est son corollaire, l'instrumentation technologique; il en permet l'utilisation concrète: le Système d'information à référence spatiale (SIRS). Le ministère des Ressources naturelles reçoit ensuite les cartes numérisées ainsi produites.



NOUS SOMMES RENOMMÉS

TRUST GÉNÉRAL DEVIENT TRUST BANQUE NATIONALE

Nous sommes une société de fiducie dominante et nous gérons au-delà de 45 milliards de dollars d'actifs.



Nous continuons d'offrir des services de gestion privée de placement, d'administration fiduciaire et de succession aux investisseurs tout en proposant des solutions d'affaires complètes aux entreprises, incluant régimes de retraite collectifs, gestion d'actionnariat et garde de valeur.

Notre renommée et nos engagements sont les mêmes. Nous avons seulement changé de nom...

**Pour en savoir plus, passez en succursale.**

TRUST BANQUE NATIONALE

VOUS SEREZ PLUS À L'AISE

004961135

# Développer des services vers d'autres régions

ALMA (PÉT)— Fort de sa croissance des cinq dernières années, le consultant forestier privé R.C.T.F. Inc. se propose de développer ses services dans d'autres régions, en somme de prendre de nouvelles initiatives, facteur de croissance.

Le grand patron, l'Almatois Richard Carbonneau, pense à la Beauce, dont des entreprises l'ont approché, ainsi qu'à d'autres régions. La Beauce est particulièrement prometteuse au chapitre des ouvertures en foresterie, explique M. Carbonneau.

Les perspectives pour les cinq prochaines années sont en effet prometteuses. En plus des développements évoqués plus haut, Carbonneau rapporte avoir eu des approches de firmes importantes d'ingénierie de la région et d'ailleurs. Celles-ci, explique-t-il, seraient intéressées à combler leurs lacunes au plan forestier. Carbonneau donne par exemple les étapes de nature forestière comme le déboisement précédant, par exemple, l'aménagement de tours de transmission électrique.

**Refuser du travail**

Richard Carbonneau reste conscient des dangers d'une croissance trop rapide de son entreprise. Déjà débordée, l'entreprise s'oblige à refuser du travail. «Une entreprise qui grandirait trop vite risquerait d'affecter le service qu'elle donne à ses clients, ce que nous tenons absolument à éviter. Le maintien de notre excellente réputation est un élément capital. À ce moment-ci de l'entrevue, Carbonneau n'hésite pas à nommer plusieurs des entreprises qui font affaire avec lui: Scierie Mailloux, Scierie Martel, Scierie E. Tremblay et fils, Scierie Lachance, et Scierie Lac-Saint-Jean.

Un point est capital, pour R.C.T.F.: la qualité du service. «Nos clients ont un bon service, car nous sommes près d'eux!» Il n'est pas question de négliger nos clients qui nous ont fait confiance, à nos premières heures d'existence: ce ne serait pas un moyen de récompenser les gens qui ont contribué à notre succès.»

Il ne se contente pas de rester derrière son bureau. À toutes les semaines, il se rend en forêt, s'assurer du bon déroulement des opérations.

L'expansion du consultant forestier R.C.T.F. continuera donc à se faire graduellement, assure Carbonneau.

**Équipe**

Carbonneau vante la qualité de son équipe. Il lui faut être assuré de la qualité du travail fait, pendant qu'il négocie d'autres contrats: «Ça prend une équipe de confiance. Il me faut m'assurer que mes gens en place, en géomatique et autres, assurent un bon suivi auprès des clients. En mon absence, rien ne doit fonctionner autrement que parfaitement», explique l'homme de 39 ans.

Il parle aussi de rencontres avec des institutions d'enseignement pour l'ouverture de volets de mandats extérieurs, dans d'autres pays, comme le Mexique et le Brésil.

Il n'est pas besoin d'aller aussi loin pour s'occuper d'importants contrats de compagnies majeures. Ainsi, aux mandats de base s'ajoutent des contrats de gestion de lots dont le territoire forestier d'Alcan au Saguenay.

Dans le domaine forestier depuis un quart de siècle, il a commencé à travailler pour des compagnies à l'âge de 19 ans, et est à son compte depuis maintenant 12 ans.

Monter sa propre entreprise implique qu'on ne compte pas les heures et qu'il faut éviter de calculer le tarif horaire auquel on travaille, en bout de ligne. Ce n'est pas ce qui gère l'agenda de Richard Carbonneau, d'autant plus qu'il est passionné par son travail.

«Il ne suffit pas de faire 75 ou 80 heures pour réussir, dit-il, à l'intention des jeunes... Il faut aussi savoir gérer son temps et sa compagnie», résume Carbonneau, visiblement animé d'abord par l'idée de relever des défis.

D'ailleurs, Carbonneau est connu pour avoir pratiqué la lutte olympique et avoir été instructeur de cette discipline. Cela lui a appris à développer sa concentration, à faire le vide, à accepter la défaite, s'en relever plus expérimenté et développer sa concentration. La discipline qu'il devait s'imposer comme lutteur lui a donc servi et continue de le faire.

Richard Carbonneau a été lutteur actif pendant 13 ans et s'est rendu à l'échelon canadien, puis l'a enseignée pendant sept ans, en parallèle avec son travail.

# Bioxel Pharma se montre intéressée

ALMA (PÉT)— La grande compagnie Bioxel Pharma s'intéresse aux compétences du consultant forestier R.C.T.F. Inc. d'Alma. Cette dernière connaîtra vraisemblablement, en 2002, une autre étape de croissance, grâce à une innovation scientifique.

Oeuvrant entre autres en foresterie et génie forestier, a conclu, à la mi-septembre, des lettres d'entente avec l'entreprise almatoise pour qu'elle prenne la responsabilité d'assurer la récolte de l'if du Canada, sur les territoires où elle opère et où elle travaille. Les propriétés anticancérigènes en sont maintenant reconnue, car on peut en extraire des taxanes, rapporte le président directeur général de R.C.T.F. Richard Carbonneau. Il prévoit la signature de contrats officiels durant la saison morte. Son entreprise a été la première de la région, et encore la seule, dans la seconde semaine de septembre, à avoir accepté cette collaboration.

Le patron de R.C.T.F. prévoit confier des mandats à des sous-contractants oeuvrant sur les territoires où son entreprise est présente. R.C.T.F. embauchera trois ou quatre personnes, et les sous-contractants beaucoup d'autres, pour un total entre 50 à 100 personnes, pour récolter la plante, avant qu'on fasse l'exploitation forestière des zones en question, précise-t-il. Les travaux sylvicoles de l'entreprise vont aussi contribuer à créer des emplois directs et indirects. L'entreprise vient d'embaucher trois employés, pour un total approchant la trentaine, durant la forte saison d'activité. En entrevue, dans la seconde moitié de septembre, pour le Cahier économique, Richard Carbonneau rappelait que le nombre d'employés était de 26; sur une base annuelle, le personnel permanent se compose de 17 ou 18 employés, techniciens forestiers et ingénieurs forestiers, membres du personnel administratif et autres, auxquels s'ajoutent des stagiaires, de mentionner Carbonneau, lors de cette entrevue.


Confort.
Commodité.

- Maintenant ouvert dans le Wal-Mart[MD]
- Heures d'ouverture prolongées
- Machine Verte[MC]
- Personnel compétent



POUR DES SERVICES BANCAIRES *CONFORTABLES*

2420, boul. René-Lévesque (418) 695-6495

TD Canada Trust

[MC] Marque de commerce de La Banque TD. [MD] Marque de commerce déposée de Wal-Mart Canada Corp.

00496140



Boni +1% la première année pour les nouveaux fonds REER

LES OBLIGATIONS À TAUX PROGRESSIF PLACEMENTS QUÉBEC

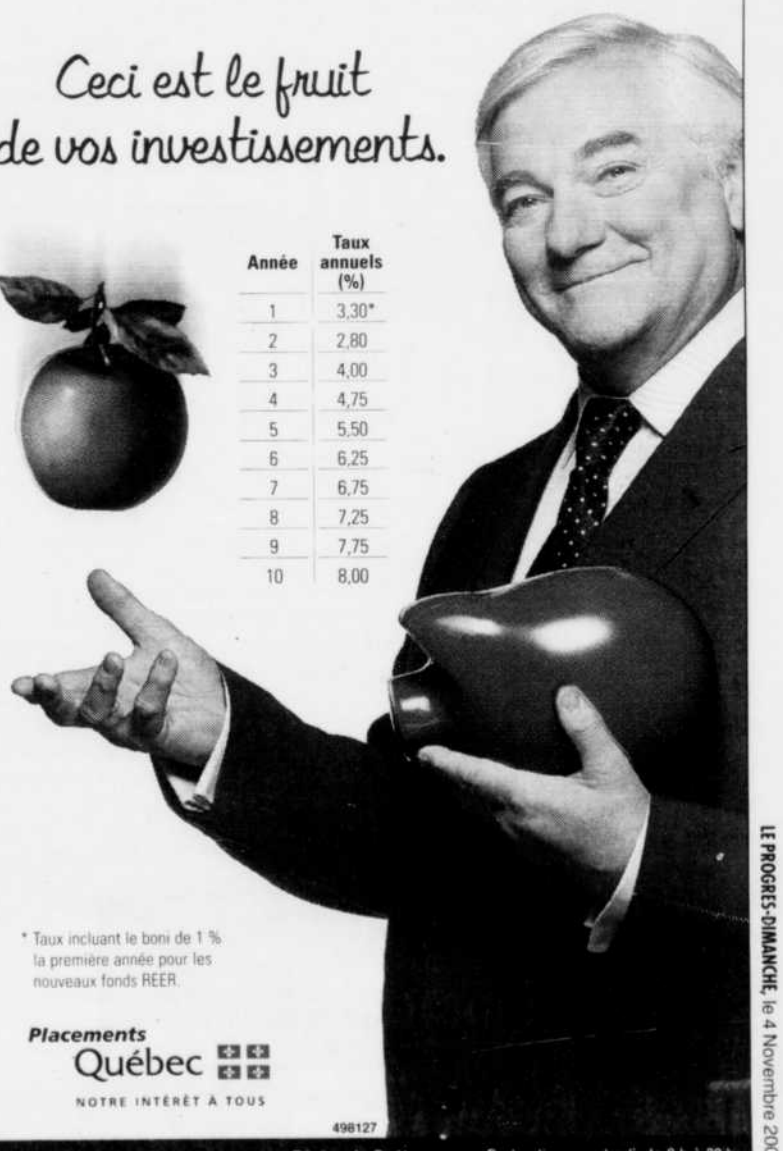
Qui sème des **Obligations à taux progressif Placements Québec** récolte...

**La flexibilité :** remboursables chaque année à leur date anniversaire sans pénalité.
**La progressivité :** taux avantageux fixés pour 10 ans.
**La tranquillité :** garanties sans limites par le gouvernement du Québec.

*Ceci est le fruit de vos investissements.*



| Année | Taux annuels (%) |
|---|---|
| 1 | 3,30* |
| 2 | 2,80 |
| 3 | 4,00 |
| 4 | 4,75 |
| 5 | 5,50 |
| 6 | 6,25 |
| 7 | 6,75 |
| 8 | 7,25 |
| 9 | 7,75 |
| 10 | 8,00 |



* Taux incluant le boni de 1 % la première année pour les nouveaux fonds REER.

Placements Québec
NOTRE INTÉRÊT À TOUS

498127

1 800 463-5229 Région de Québec, 521-5229.
www.placementsqc.gouv.qc.ca

Du lundi au vendredi, de 8 h à 20 h et les samedis de novembre, de 10 h à 16 h.

# La littérature devrait s'ouvrir sur l'avenir

**Chers employeurs du Saguenay-Lac-Saint-Jean,**

J'aimerais vous soumettre ma candidature pour un poste potentiel dans votre entreprise, laquelle le gagnerait certainement à m'engager, aussi étonnant que cela puisse paraître.

En effet, achevant une maîtrise en études littéraires à l'Université du Québec à Chicoutimi, je constate avec consternation que ma formation, par ailleurs fort polyvalente, est encore beaucoup trop méconnue et sous-exploitée pour ce qu'elle vaut. Cela me désole d'être limitée, dans l'esprit de la majorité des gens, à l'enseignement du français au Cégep et à l'écriture de romans (surtout quand on sait que bien peu d'écrivains on la chance de vivre de leur plume au Québec de nos jours). Pouvez-vous croire qu'on me rit au nez sans gêne lorsque je vais dans les Salons de l'emploi et autres événements médiatisés de ce genre destinés à «aider le jeune à intégrer le marché du travail»? Je suis d'emblée catégorisée comme inutile, improductive et inintéressante lucrativement parlant; rares sont ceux qui osent aller voir au-delà de ce grand mot qui m'étiquette: littérature.

Pourtant, il suffirait d'une rencontre pour vous convaincre que ce que j'ai à offrir est loin d'être négligeable. Les études littéraires forment des individus curieux, ouverts et intéressés avec un sens aiguisé de l'observation et de l'analyse. L'autonomie, l'esprit critique, la réflexion, la communication et la discussion articulée sont autant de forces que ces études développent. Évidemment, je n'apprendrai rien à personne en précisant tout de même que c'est en grande partie grâce à cette formation que je suis si créative, soucieuse du détail, experte en idées neuves, capable d'écrire quoi que ce soit efficacement et sans fautes et que je peux m'adapter presque instantanément à chaque situation nouvelle. Trouvez-vous ces qualités futiles et déconnectées des réalités d'aujourd'hui?

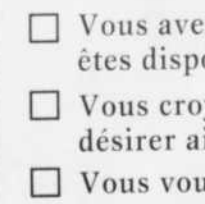
Notre région se plaint constamment de l'exode de ses jeunes. Ce mouvement des jeunes diplômés vers les grands centres est aussi vrai et aussi déplorable dans des domaines plus intellectuels comme la littérature que dans n'importe quelle autre spécialisation. Pour contrer ce départ massif, il faudra inévitablement passer par une grande revitalisation de tous les aspects culturels et intellectuels. Pour cela, je suis convaincue que la région a surtout besoin de gens comme moi qui veulent y croire encore et essayer d'y rester. Mais jusqu'à quel point? Moi, j'ai besoin d'une région qui croit en moi. J'ai besoin que quelqu'un se rende compte, et vite, que si je ne trouve pas ma place dans cette région que j'aime, je devrai partir me faire reconnaître ailleurs que chez moi. Et, plus que tout, j'ai besoin de quelqu'un qui prenne conscience que ce départ sera une perte et un échec de plus pour la région qui, peu à peu, remplacera tous ses jeunes, compétents, qualifiés et dynamiques, par des machines industrielles informatisées et des cochons bien gras.

Veuillez agréer, chers employeurs, l'expression de mes sentiments les plus urgents,

**Éléonore Côté**
**Alma**


RECRUTEMENT DE BÉNÉVOLES

CENTRE DE PRÉVENTION DU SUICIDE 02



«Brisons l'isolement... développons l'entraide!»

☐ Vous avez le goût de vous impliquer et vous êtes disponible?
☐ Vous croyez avoir une bonne écoute et vous désirer aider?
☐ Vous voulez développer des habiletés en intervention téléphonique?

*Alors, venez joindre notre groupe de bénévoles.*

- Entrevue de sélection individuelle
- Formation de 35 heures
- Rencontres thématiques
- Encadrement clinique

Pour plus de détails, composez le 545-9110

L'équipe du CPS 02 attend votre appel!

***Prochaine formation: fin novembre 2001***

00498542



Votre voiture est prête !





Uniroyal Tiger Paw Ice and Snow

59,95$ P155/80R13 PRIX DE DÉTAIL 89,00$

Inclus! Pose, valve et équilibrage

| | | | |
|---|---|---|---|
| Uniroyal MD Tiger Paw MC Ice and Snow | P195/75R14 | 79,95 $ | Prix de détail : 122 $† |
| Uniroyal MD Tiger Paw MC Ice and Snow | P205/75R15 | 89,95 $ | Prix de détail : 134 $† |
| BFGoodrich MD Winter Slalom MC | P195/75R14 | 91,95 $ | Prix de détail : 133 $† |
| BFGoodrich MD Winter Slalom MC | P205/75R15 | 96,95 $ | Prix de détail : 146 $† |
| Michelin MD Artic MC Alpin MD | P195/75R14 | 112,95 $ | Prix de détail : 153 $† |
| Michelin MD Artic MC Alpin MD | P205/75R15 | 119,95 $ | Prix de détail : 165 $† |

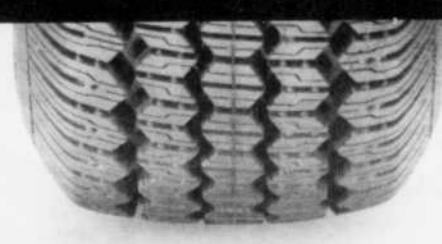
On a le *pneu de camion* qu'il vous faut !

| | | | |
|---|---|---|---|
| Uniroyal MD Laredo MD AWT | LT235/75R15 | 129,95 $ | Prix de détail : 200 $† |
| Goodyear Conquest MD AP & AT | P235/75R15 | 129,95 $ | Prix de détail : 186,20 $† |
| Goodyear Workhorse MD Extra Grip Radial | LT235/75R15 | 139,95 $ | Prix de détail : 210,10 $† |
| Goodyear Wrangler MD AT/S | P235/75R15 | 159,95 $ | Prix de détail : 242,10 $† |

BFGoodrich MICHELIN UNIROYAL GOODYEAR

Les avantages du spécialiste

- Prix compétitifs
- Service sans rendez-vous
- Service de navette
- Techniciens spécialistes GM
- Mécanicien virtuel sur Internet
- Pièces GM



GM

Service Goodwrench

*Bien fait.* À temps.

CHEVROLET Oldsmobile PONTIAC BUICK GMC Cadillac

1 800 463-7483

goodwrench.gmcanada.com

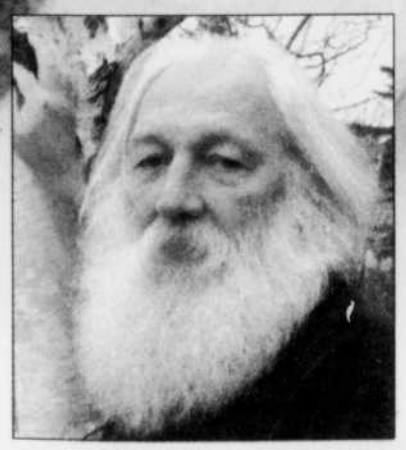
Ces offres s'appliquent à la plupart des voitures et véhicules GM. Toutes taxes et droits en sus. Prix en vigueur jusqu'au 31 décembre 2001. Les concessionnaires peuvent fixer un prix moindre. Pour tous les détails, voir votre concessionnaire Goodwrench participant du Québec. †Prix de détail suggéré par le fabricant.

Photo SYLVAIN DUFOUR

*FOCUS MANUFACTURE*

# Des planches de pros à Chicoutimi

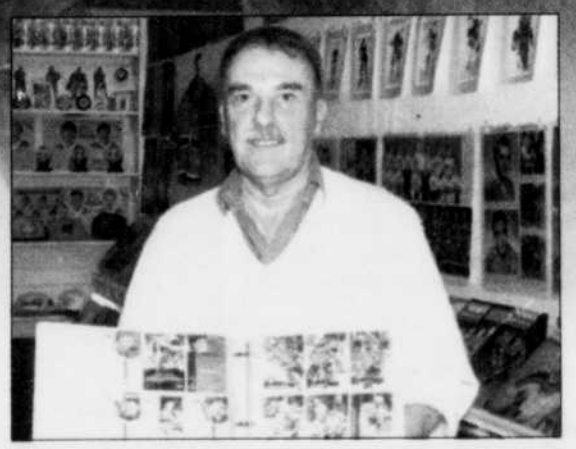
*Page A55*



## *Stan D'Haese*

*au Temple de la renommée*

*Page A55*



## *Pierre Labrie*

*dévoile ses trésors*

*Page A56*

FORMER DES ÉTOILES DU TENNIS

# Laurendeau prône le jeu à l'entraînement



STÉPHANE Bégin
sbegin@progresdimanche.com

*Au fil des dernières décennies, le Québec et le Canada n'ont jamais réussi à former de grands champions du tennis. Quelques-uns sont parvenus à atteindre un rang intéressant sur la scène internationale, ont signé des victoires importantes face à l'élite mondiale, mais sans plus.*

*Ce n'est pas au Canada que l'on retrouve des Martina Hingis, Anna Kournikova, Pete Sampras, Andre Agassi, Evgeny Kafelnikov, Monica Seles, Jennifer Capriati et bien d'autres.*

*Du côté canadien, les noms qui sont revenus le plus souvent depuis un peu plus de 20 ans sont ceux de Réjean Genois, Glen Michibata, Martin Laurendeau, Greg Rusedski, Caroline Delisle, Mélanie Bernard, Sébastien Lareau et quelques autres. Sans oublier les Simon Larose et Jocelyn Robichaud.*

*Mais personne qui ne s'est approché du haut du classement de l'ATP. Sans dire qu'il détient la recette miracle pour former d'éventuels champions, Martin Laurendeau croit qu'il est possible d'en faire un peu plus sur la scène canadienne.*

*«Il nous faut établir une structure solide pour développer nos jeunes. Actuellement, nous avons un ratio d'environ 50 heures d'entraînement pour une heure de tournoi ou de compétition.*

*«Il faut faire des changements. Les jeunes doivent aller sur le terrain, prendre de l'expérience, se familiariser avec les divers styles de jeu», mentionne Martin Laurendeau, entraîneur de l'équipe canadienne en coupe Davis et directeur des tournois à Tennis Canada.*

*Laurendeau croit que les dirigeants du tennis au Canada doivent donc voir à créer davantage de ligues de tennis, assurer la tenue de matchs inter-clubs et impliquer de plus en plus les jeunes avec les adultes.*

*La création d'un centre national d'entraînement serait intéressant pour la tenue d'un plus grand nombre de camps d'entraînement et afin de regrouper les meilleurs jeunes joueurs.*

*«De cette façon, les jeunes vont progresser plus rapidement. Nous pourrons créer une synergie et nous aurons donc plus de chances de former des champions.*

*«Car les succès d'un gars comme Sébastien Lareau, les tournois populaires comme celui de Montréal peuvent attirer des jeunes vers le tennis, mais ça va prendre de plus en plus d'ouverture des clubs de tennis de la province pour faire de la place aux jeunes», note Laurendeau.*

*En fait, ce que Laurendeau veut faire ressortir, c'est que les jeunes ne sont pas toujours disponibles dans la journée pour pratiquer le tennis. Ils le seraient en fin d'après-midi ou en début de soirée, au moment où les adultes prennent possession des courts de tennis.*

*«Et surtout, il faut faire jouer les jeunes. Ils ont beau avoir des exemples sous les yeux, comme Sébastien Lareau, mais s'ils ne font que s'entraîner, ils vont se décourager et vont quitter les terrains de tennis», de conclure Martin Laurendeau.*



**CONTRAT - Le surintendant du Club de golf de Chicoutimi, Dany Fortin, va demeurer dans la région encore pour longtemps, car il vient de signer un contrat qui lui permettra de rester en place jusqu'à la fin de 2008.**

**(Photo Rocket Lavoie)**

***En passant***

***Je n'ai rien contre les stationnements payants dans les institutions publiques, comme les cégeps et universités. Mais il faut installer les horodateurs en conséquence.***

***Je me suis rendu au cégep de Chicoutimi cette semaine et j'ai cherché l'horodateur. Je suis arrivé par la rue Sydenham et il aurait fallu que je traverse tout le stationnement pour me prendre un billet. Non pas que j'ai peur de marcher, mais il faudrait tout de même l'indiquer aux utilisateurs.***

***Surtout que si l'on prend la peine d'y aller à pied, on peut revenir et se rendre compte que l'on a une contravention. Il faudrait y voir...***

*Le Club de boxe de Chicoutimi organise une carte olympique provinciale aujourd'hui à l'hôtel Le Montagnais de Chicoutimi. Je trouve l'idée intéressante, car plusieurs hôtels des États-Unis vivent régulièrement cette expérience.*

*Montréal, Sherbrooke, Trois-Rivières et Jonquière ont déjà présenté des cartes de boxe dans des hôtels. L'expérience s'annonce intéressante pour Chicoutimi...*

***L'athlète non-voyant France Gagné possède un excellent sens de l'humour. De passage à Delisle où un gymnase portera dorénavant son nom, Gagné y est allé d'une petite anecdote délicieuse. Il se souvient avoir abordé une jeune femme dans un bar il y a plusieurs années. Il est parti lui chercher une consommation au bar pour poursuivre la conversation.***

***«Je crois qu'elle doit encore m'attendre, car je ne l'ai jamais retrouvée. J'ai tenté de la retracer dans le bar, mais comme je ne voyais pas loin devant moi, je n'y suis pas parvenu», a lancé France Gagné, qui a fait rire le public...***



**CONSEILS - L'ancien professionnel du tennis, Martin Laurendeau, est venu prodiguer quelques conseils à des jeunes de la région. Il a aussi aborder la question du développement des jeunes et il espère que le Canada arrivera à se démarquer à ce niveau.**

**(Photo Jeannot Lévesque)**



**NOUVEAU CA - Les dirigeants du club de gymnastique Sagym de Chicoutimi ont nommé les nouveaux membres du conseil d'administration. Sur la rangée du bas, on retrouve Carol Tremblay (administrateur), Marie Bellemare (secrétaire), Laval Leclerc (président), Régine Hamel (trésorière) et Fabienne Privé (administrateur), de même que Patricia Bernier (administrateur), Richard Blackburn (vice-président), Lysanne Guillemette (administrateur) et Lucie Toulouse (administrateur).**

**(Photo Rocket Lavoie)**

# Langis Côté, haltérophile d'Alma à Bogota!

CHICOUTIMI (JSTP) - Le sport de haut niveau est souvent l'occasion de découvrir de nouvelles cultures, de nouveaux horizons. Ce goût de voir du pays et de mieux connaître d'autres mentalités n'est d'ailleurs pas étranger au fait que l'haltérophile almatois, Langis Côté, travaille depuis quatre ans ans dans le domaine de l'éducation... en Colombie, en Amérique du Sud!

Langis Côté a fait partie de l'élite canadienne d'haltérophilie. Il s'est distingué à plusieurs reprises sur la scène nationale et internationale. D'ailleurs, dès ses tout débuts, à l'âge de 10 ans, il éclipse de nombreux records régionaux



JOHANNE St-Pierre
jstpierre@progresdimanche.com

en haltérophilie, une discipline à laquelle il s'est inscrit pour être avec ses amis. «Ç'a vraiment été un hasard. J'avais 10 ans à l'époque où je me suis inscrit. Nous étions un groupe d'amis du quartier qui s'était inscrit en bloc en haltérophilie. À la fin de l'année, je me suis retrouvé tout seul. Mais j'ai continué parce j'avais du succès dans la catégorie des 32,5 kilos. J'ai battu des records régionaux dans toutes les catégories où j'ai compétitionné», raconte Langis Côté au cours d'une entrevue téléphonique.

Parmi ses nombreux faits d'armes, outre sa médaille de bronze au Jeux du Canada qui se tenait à Chicoutimi en 1983, son meilleur souvenir reste sa participation aux Jeux olympiques de Séoul en 1988 où il a établi deux nouveaux records canadiens à l'arraché chez les 67,5 kilos (137,5) ainsi qu'au au total des deux épreuves (297,5 kilos) pour prendre le 11e rang mondial. «Ç'a été ma meilleure performance à vie», résume-t-il, bien que l'enquête de la Commission Dubin soit venue jeter une ombre sur le rêve réalisé.

Ses performances en font le troisième meilleur haltérophile du Québec ayant participé aux olympiques et la troisième meilleure performance réalisée. Aux Jeux panaméricains de 1987, il avait terminé troisième avec un total de 287,5 points (130 à l'arraché et 157 à l'épaulé-jeté). Aux Jeux du Commonwealth de 1986, il est classé au quatrième rang, tant pour ses performances que son classement d'haltérophile. De plus, la Fédération des haltérophiles du Québec le classe au 6e rang des meilleurs haltérophiles québécois de tous les temps.

Langis Côté fait aussi partie des trois seuls athlètes québécois ayant réussi à soulever le double de leur poids corporel à l'arraché: l'Almatois avait soulevé 137,5 kilos alors qu'il compétitionnait dans la catégorie des 67,5 kilos.

### L'ombre de la Commission Dubin

Après les Jeux de 1988, Langis Côté a délaissé le sport pour plusieurs raisons. D'abord parce que l'affaire Ben Johnson s'est traduite par «une chasse aux sorcières» qui a touché de plein fouet la Fédération d'haltérophilie canadienne. La Commission Dubin sur le dopage dans les sport amateur avait en effet suspendu la Fédération d'haltérophilie ainsi que toutes subventions pour les athlètes soupçonnés de prendre des stéroïdes anabolisants. Et aussi parce qu'il avait atteint les objectifs qu'il s'était fixés et qu'il savait qu'il ne gagnerait pas sa vie en haltérophilie. «C'était aussi à l'époque où je terminais mon baccalauréat en éducation physique à l'UQAC et que je me dirigeais vers une maîtrise en éducation.»

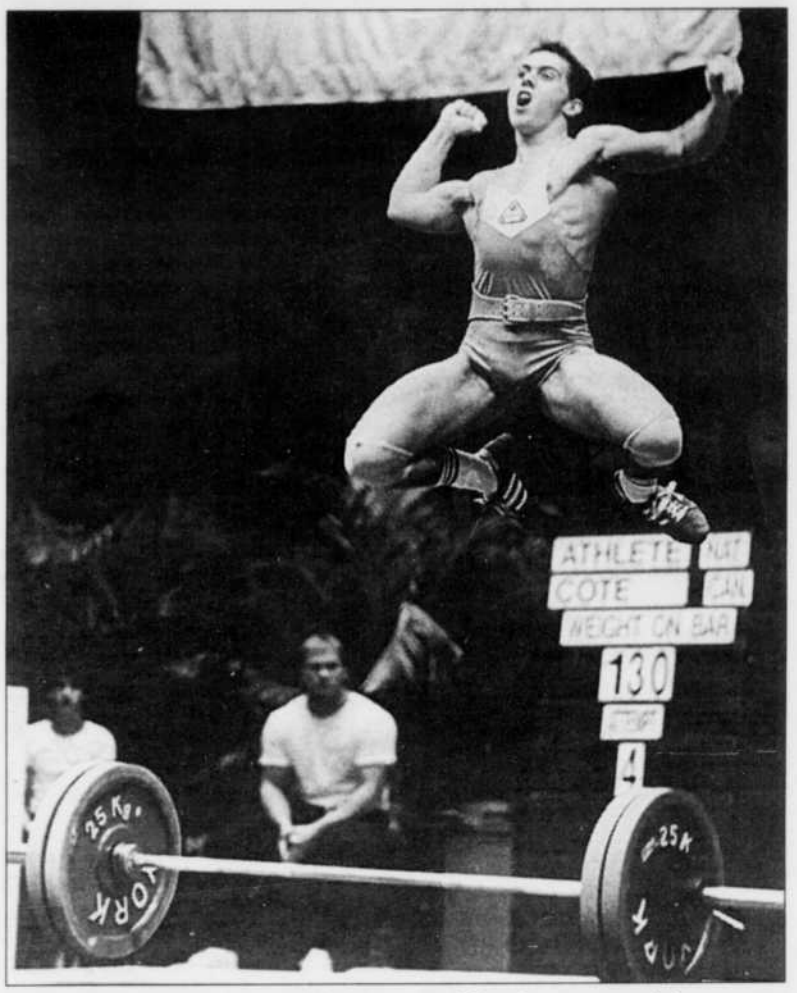
Langis Côté avoue que l'attitude cavalière de la Commission Dubin lui a laissé un goût amer de la compétition canadienne. «Il y a eu une certaine frustration parce que j'aurais aimé m'impliquer un peu (en haltérophilie) après les Olympiques mais avec la Commission Dubin, ils nous ont traité cavalièrement en prenant pour acquis que nous étions tous des drogués jusqu'à que nous prouvions le contraire.» Après avoir été suspendu un an comme tous les haltérophiles canadiens, il a reçu une lettre à l'effet qu'ils n'avaient rien retenu contre lui, qu'il était libéré de tout blâme et qu'il pourrait continuer à représenter le Canada.

«Honnêtement, la façon dont ils nous ont traité m'a laissé un goût et je ne voyais pas comment je pourrais continuer à représenter le Canada alors qu'ils nous avaient suspendu pour n'avoir rien fait», explique-t-il.

### Conseiller en Colombie

Par la suite, Langis Côté a complété une maîtrise en éducation où il s'est particulièrement intéressé aux modifications des habitudes et comportements. Durant sa maîtrise, il a rencontré un Colombien qui effectuait lui aussi une maîtrise en éducation et avec qui il est resté en contact. Sa formation l'a amené à enseigner dans différentes écoles de la Commission scolaire de Chicoutimi, en plus de travailler à l'Institut Saint-Georges tant à titre d'éducateur physique que d'enseignant (aspect réhabilitation).

Puis, en 1997, son ami de Colombie l'a invité à venir donner une série de conférences dans les programmes de spécialisation et de maîtrise en éducation physique à l'université nationale de Bogota, un contrat qui requerrait un séjour de cinq mois. De fil en aiguille, il a décroché un contrat de recherche pour changer l'attitude et la motivation des employés de l'administration publique qui l'a amené sur un autre projet d'évaluation du personnel qui lui a ouvert les portes d'autres universités publiques et privées.




**SPECTACULAIRE - Langis Côté était une athlète fort spectaculaire en compétition. Lorsqu'il était satisfait de sa performance, il effectuait un salto arrière sans élan ou encore bondissait de joie comme cette prise par le photographe Bruce Klemens.**

Actuellement, il collabore à titre de conseiller expert pour le Secrétaire exécutif de Convenio Andres Bellio, un organisme international qui agit dans dix pays latins en Amérique du Sud (incluant aussi l'Espagne en Europe), en plus son travail comme directeur de recherche à la Faculté de l'Éducation de Santo Tomas, à Bogota.

S'il possédait quelques rudiments en espagnol à son arrivée en Colombie, il parle et rédige maintenant parfaitement en espagnol.

### Famille internationale

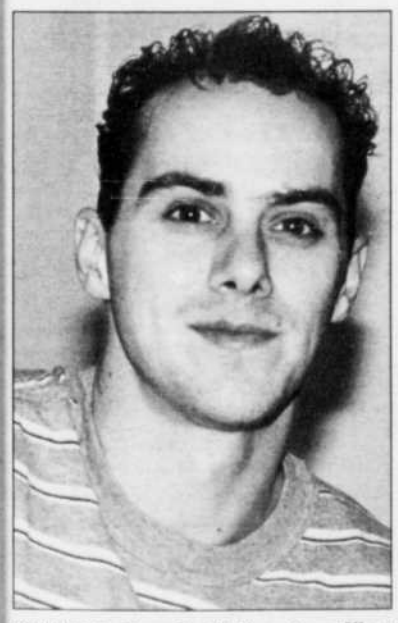
Langis Côté avoue qu'il a développé le goût de voyager et de connaître plus à fond les autres cultures où il séjourne durant ses compétitions internationales. Pendant ses vacances en République Dominicaine, il a rencontré Frédérique De Bussphère, une Française d'origine qui vivait à Montréal et qui passait, elle aussi, ses vacances en République Dominicaine.

Le couple, qui s'est établi à Bogota pour deux ans, a maintenant une petite fille de 13 mois, Ashley Côté-De Bussphère. «Moi je suis Canadien, ma femme est Française et nous avons une petite fille née en Colombie. Nous avons une famille multiculturelle», s'amuse-t-il, visiblement ravi de son nouveau rôle de père.

Même si les contrats s'enfilent en Colombie, le couple songe à aller s'établir en Belgique, où réside la famille de sa conjointe. «Nous avons fait le projet de repartir de la Colombie au bout de deux ans, mais c'est de plus en plus difficile parce qu'on s'enracine, que tous mes contacts de travail sont ici, que j'ai plusieurs projets en cours.» La perspective de repartir à zéro dans un autre pays incite aussi à la réflexion.

Sur le plan sportif, l'Almatois de 36 ans avoue qu'il est devenu très «sédentaire» en raison de son horaire de travail. Mais sa petite se charge de le garder en forme.

Enfin, contrairement à ce que bien des gens peuvent penser, la drogue n'est pas un fléau dans ce pays. Selon lui, on a plus de chance de tomber sur un revendeur de drogues à Montréal qu'en Colombie car là-bas, la drogue est surtout destinée à l'exportation. Par contre, certains coins du pays sont à éviter en raison des risques de séquestration ou d'agression. «Dans la ville de Bogota qui compte huit millions d'habitants, il y a beaucoup de gens qui ont faim. Tu ne te promènes pas avec des bijoux ou une caméra parce que tu vas te les faire enlever rapidement. C'est là l'une des facettes négatives du pays», concède-t-il. L'autre aspect qu'il trouve agaçant, c'est la constante méfiance dont il doit faire preuve quand vient le temps d'acheter un bien de consommation ou de faire faire des travaux de construction, parce que dans bien des cas, il risque de se faire rouler s'il n'est pas vigilant.







**FAMILLE - Langis Côté, aujourd'hui âgé de 36 ans, est l'heureux papa de Ashley Côté-De Bussphère, âgée de 13 mois, et travaille comme directeur de recherche à la Faculté de l'Éducation de Santo Tomas à Bogota, en Colombie. À droite, sa conjointe, Frédérique De Bussphère.**

(Photos gracieuseté de Mme Fernando Côté)

## La perfection pour Patrick Girard

CHICOUTIMI (RGT) - Patrick Girard a signé une note parfaite, cette semaine, sur les allées de la Coopérative de quilles Le Dallo de Chicoutimi. En triple, Girard est toutefois devancé par Denis Gagnon (1), 750, suivi par Patrick Girard, 745 (300), Jocelyn Belley, 728, Gaby Chassé et André Lavoie, chacun 722, Martin Lavoie, 712, Martin Kelly, 708 (257), Bernard Tremblay, 701, Lévis Gagnon, 696, Jacques Mongeon et Robert Gagnon (257), chacun 688, Raymond-Marie Côté, 680, Bertrand Martin, 678, Jacques Simard, 677, Mario Bouchard, 673, Sylvain Brisson, 666, Bruno Leblanc, 660, Sylvain Côté, 657, Maurice Leduc, 654 (225), Vincent Émond, 652 (273), Claude Bérubé, 641 (226), Dany Houle, 638 (243), Gilles Lévesque, 637 (244), Léo Perron et Jean-Marie Chaperon, chacun 576, Ghislain Gravel, 569, Albert Sasseville, Raymond Gagné et Rosaire Perron, chacun 557, Olivier McClusky, 552, Aurélien Lalancette, 551, Rock Gauthier, 548, et Georges Tremblay, 547.

Chez les dames, la meilleure performance a été enregistrée par Monique Richard, 574, Monique Lapointe, 569, Louise Arseneault, 530, Agathe Tremblay, 519, Laurence Mercier, 512, et Denise McClusky, 505.

## Dufour au sommet

JONQUIÈRE (RGT) - En quadruple, volet masculin, Dominic Dufour a présenté une fiche comportant un cumulatif de 940 (257), cette semaine, au Carrefour du quilleur de Jonquière.

## Marlène Boivin... une note parfaite

ALMA (RGT) - Marlène Boivin en a mis plein la vue aux amateurs de petites quilles, cette semaine, en réalisant une partie parfaite sur les allées du Palais des quilles d'Alma.

Boivin domine également au tableau des meilleurs triples avec un cumulatif de 757, suivie par Fernande Bouchard, 710 (295), et Germaine Gauthier, 700 (258).

En simple, les autres bonnes performances sont signées Doris Boudreault, 278, Chantale Boily, 276, Clémence Gagné, 275, Marielle Ouellet, 267, Leda Fillion et Suzanne Villeneuve, chacune 258.

Au sommet du volet masculin, on retrouve Serge Tremblay, auteur d'un triple de 728 (281), suivi de Luc Ouellet, 716 (269), Olivier Potvin, 716, et Marcel Tremblay, 709.

En simple, on retrouve aussi les performances de Rémi Plourde, 274, Régis Simard, 259, Roger Tremblay, 258, Jean-Sébastien Girard, Alfred Villeneuve et Denis Desnoyer, chacun 256, Rémi Tremblay, 255, et Martial Côté, 252.

Il est suivi de Gilles Gagné, 931 (268), Marcel Côté, 912 (256), Delphis Paradis, 848 (225), Paul Dufour, 830 (267), et Rémi Gagné, 807 (222).

Suzanne Laventure, 840 (223), a dominé chez les dames.

Auteur du plus haut triple, toutes ligues confondues, Serge Chassé a soumis un cumulatif de 720 (247) qui lui vaut de devancer Sylvain Bergeron, 709 (254), Richard Godin, 706 (267), Jean-Yves Beaulieu, 706 (255), Martin Dallaire, 705 (255), Denis Parent, 704 (242), Karl Benoit, 703 (242), Étienne Saulnier, 695 (256), Richard Gervais, 691 (254), Gino Lavoie, 690 (239), André Thériault, 683 (246), Dominic Bradette, 670 (256), Éric Mathieu, 661 (259), Marc Gagnon, 652 (235), Philippe Poitras, 650 (232), Charles Nowlin, 649 (251), Marcel Chouinard, 645 (229), Jean-Guy Paquet, 637 (223), Stéphane Tremblay, 634 (257), Denis Tardif, 630 (215), Jean-Rock Bergeron, 629 (226), Jean-Yves Néron, 626 (245), Julien Corneau, 623 (243), Richard Larouche, 623 (212), Stéphane Gauthier, 620 (23), Gilles Tremblay, 618 (213), Charles Kearney, 612 (216), Serge Côté, 611 (214), René lambert, 609 (227), Jean-Pierre Bédard, 606 (234), Julien Girard, 604 (226), et Sylvain Turgeon, 602 (233).

Francine Roy et Hélène Bernier partagent pour leur part les deux meilleures notes féminines en simples après avoir réalisé des parties respectives de 234 et 233.

## Lamontagne en tête

CHICOUTIMI (RGT) - Marc Lamontagne a montré la voie en triple, cette semaine, sur les allées de petites quilles du Centre des loisirs Joseph-Nio de Chicoutimi.

Lamontagne, qui a produit un triple de 730 (266), est suivi par Flavien Langevin, 719, Pierre Marquis, 706, Réjean Hudon, 695 (267), et Bernard Lamontagne, 688.

Ont aussi bien travaillé en simple Robert Gilbert, 289, Yves Gagné, 265, et Rosaire Côté, 264.

Chez les dames, la meneuse, Sylvie Dubreuil, affiche un cumulatif en triple de 720 (264), suivie de Monique Larouche, 674 (258), Guylaine Lapierre, 674 (257), Caroline Talbot, 670, et Margot Dubé, 667 (259). Camille Couture a pour sa part présenté un simple de 259.

Aux grosses quilles, la meilleure note en triple appartient à Michael Imbeault. Auteur d'un cumulatif de 663, Imbeault devance Martin Kelley, 648 (248), Jean-Paul Pineault, 644, Gilles Girard, 637 (235), et Daniel Simard, 633.

Parmi les autres notes obtenues en simple, Camil Tremblay s'est imposé avec 265, tandis que Benoit Villeneuve signait une partie de 231. Au volet féminin, Esther Fillion domine autant en simple et en triple grâce à des notes de 232 et 622. Parmi les joueuses les plus efficaces en simple, on retrouve également Dominique Bernard, 221, Suzanne Jean, 216, Mona Prevereau, 215, et Agathe Lavoie, 203.

## Poulin obtient le plus haut triple

LA BAIE (RGT) - Les efforts déployés par Gonzague Poulin sur les allées de l'Île du quilleur de La Baie au cours de la dernière semaine lui ont valu de réaliser le plus haut triple, 708 (268), suivi par Éric Bouchard, 622 (225).

En quadruple, Jean-Rock Roy a donné le ton grâce à un cumulatif de 975 (278), suivi de Sylvain Brisson, 929 (246), Carl Larouche, 917 (268), Christian Girard, 884 (256), Luc Desbiens, 882 (247), Robin Potvin, 875 (244), Jacques Simard, 870 (258), France Harvey, 833 (257), Marc Harvey, 826 (239), et Carl Girard, 821 (253).

Outre les performances déjà soulignées en simple, on retrouve celles de Roger Lavoie, 257, Sylvain Brisson, 256, Michel Pelletier, 255, Pierre Marquis, 248, Claude Lavoie, 247, Frédérick Paquet, 246, Bruno Girard et Réal Grenon, 232, Éric Gagnon, 230, Marcel Girard, 227, Laurent Fradette, 224, Yvan Côté, 223, Carl Larouche, 221, Rémi Lavoie, 219, Michel Verreault, 215, Joseph Fortin, 214, Lucien Girard, 211, Louison Delisle, 206, Lucien Girard, 204,

Chez les dames, les meilleurs simples ont été produits par Sylvie Lavoie, 226, et Louisette Lavoie, 210.

## Jean-François Renaud loge au premier rang

L'ASCENSION (RGT) - Un triple de 681 (244) a permis à Jean-François Renaud de dominer les activités, cette semaine, sur les allées du Salon de quilles Renaud de L'Ascension.

Le meneur devance Guillaume Lemieux, 675, Normand Renaud, 662, Steeve Tremblay, 652 (268), et Laval Renaud, 650.

En simple, Louis Harvey a réussi une partie de 245.

Chez les dames, Ingrid Thériault s'est imposé en triple avec un cumulatif de 572 (208), tandis que France Tremblay, Angèle Potvin et Jacynthe Boisvert signent des notes respectives de 223, 219 et 214.

## Salon de Jonquière

JONQUIÈRE (JSTP) - Les meilleurs résultats réalisés sur les allées de quilles de Jonquière sont, pour les simples, ceux de Sylvain Potvin (278), Bernard Gagnon (277), Bernard Decoste (276), Alain Fillion (277), Denis Parent (269), Alain Gagnon, Denis Gagnon et Clément Tremblay (265 chacun), Camillo Potvin (263, Alain Boily (258), Denis Gagnon (255) et Chearly Kearney (268). Chez les dames, on retrouve Marlène Bouchard (233), Jacynthe Savard et Jackey Hachey (225 chacune), et Lucie Belley (224).

Au chapitre des meilleurs triples, on signale celui de Deny Parent (803), de Bernard Gagnon (751) et de Alain Filion (728). Chez les dames, ce sont ceux de Pierrette Laventure (601), Marlène Bouchard (626) et Jackey Hachey (610).

## Salon du Boulevard

LA BAIE (JSTP) - Les meilleurs résultats de la semaine du 29 octobre réalisés sur les allées du Salon des petites quilles du boulevard, à La Baie, sont l'oeuvre de Patrice Morin (247/620), Josée Plourde (235/612), Julien Côté (224/604), Denyse Tremblay (231/564), Denise Tremblay (211/550).

Pour les simples, s'ajoutent Violette Simard ((229), Jacques Turcotte (224), Nicole Fortin (223), Antoinette Gagnon et Jacqueline Simard (216 chacune), Lily Barbeau (214), Ange-Marie Tremblay (208) et René Harvey (205).

## Boucher se montre le plus efficace

CHICOUTIMI (RGT) - Patrick Boucher a dominé les allées du Royaume du quilleur de Chicoutimi, cette semaine, toutes ligues confondues. Boucher a signé un triple 740 (277), suivi par Jean-Rock Roy, 690 (246), Jacques Houle, 681 (236), André Thibeault, 673 (257), Alain Gagnon, 671 (235), Simon-Pierre Thibodeau, 666 (225), Régis Raymond, 657 (246), Dominic Coulombe, 638 (234), Bernard Duez, 627 (225), Jean-Marie Tremblay, 624, Nicol Déry, 622 (216), Alex Bouchard, 619 (257), Gérard Thibeault, 618 (244), et Mario Lapierre, 602 (224).

D'autres joueurs se sont illustrés en simple. Ce sont Réjean Crevier, 266, Francis Tremblay, 254, Alain Duguay, 248, Léon-Maurice Boily, 245, Jean-Rock Fortin, 243, Stéphane Roy et Jeff Bittner, chacun 242, Réjean Tremblay, 237, Étienne Simard, 236, Jacques Houle, 235, Jean-Eudes Simard, 232, Gilles Brisson, 231, Daniel Allard, 230, Raymond Simard, 227, Léo Bolduc et Paul-Émile Perron, chacun 225, Robert Tremblay, 211, et Jacques Fortin, 209.

Du côté féminin, les plus belles notes en simples sont signées par Manon Brunet, 219, Georgette Simard, 213, Gemma St-Onge, 211, Marie Couture, 205, Ginette Girard, 202, et Sandra Bernard, 200.




www.airmedicquebec.com

**Devenez membre !**

Envoyez vos dons :
Fondation Airmédic
101 rue # 1 de l'aéroport Chicoutimi, Saint-Honoré (Québec) Canada G0V 1L0
Téléphone : (418) 673-3838 Télécopieur : (418) 673-3838
Courriel : fondation@airmedicquebec.com

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Code postal : _____
Téléphone : _____
Télécopieur : _____
Courriel : _____

☐ 25$ par personne
☐ 35$ par famille monoparentale
☐ 50$ par couple
☐ 65$ par famille : noms des dépendants (-18 ans)
_____
_____
☐ Autres _____

Modes de paiement :
☐ Chèque
☐ Mandat poste
☐ Montant _____

Tous les dons sont acceptés ! Recevez votre carte de membre en souscrivant selon le tarif annuel.

Membres corporatifs : pour information contactez-nous!

004970B9

SOCCER

# Stan D'Haese accédera au Temple de la renommée

**par Rémi Gilles Tremblay**

JONQUIÈRE (RGT) - La Soirée de la mi-temps pendant laquelle on soulignera le 90e anniversaire de fondation de la Fédération de soccer du Québec, le 10 novembre à Montréal, prendra une saveur toute particulière pour le Jonquiérois Stan D'Haese. Cofondateur de l'Association régionale de soccer, bénévole actif pendant de nombreuses années, le Jonquiérois accédera alors au Temple de la renommée du soccer québécois.

Pour Stan D'Haese, qu'on a longtemps surnommé «Monsieur Éloigné» en raison de ses fréquentes prises de position en faveur des régions périphériques du Québec, il s'agit «d'une belle reconnaissance».

L'Association régionale du Saguenay-Lac-Saint-Jean fête cette année ses trente ans. D'origine belge, arrivé au Saguenay en 1961, Stan D'Haese figure au nombre des artisans de la première heure de l'association.

«Quand je suis arrivé au Saguenay, je me suis mis à jouer avec quelques autres Européens sur les terrains d'Alcan à Jonquière. Avec le temps, des gens d'ici se sont greffés au groupe. Et puis les Jeux du Québec ont pris naissance. On s'est dit qu'il faudrait bien y envoyer une équipe», relate Stan D'Haese.

À ce moment, on commence à recruter de jeunes joueurs puis à leur montrer les rudiments de la discipline. Mais le seul fait d'avoir une équipe ne suffisait pas.

«Avec Denis Larouche, nous avons formé une équipe. Mais pour qu'ils puissent aller aux jeux, il fallait que l'équipe soit affiliée à Soccer-Québec. C'est donc ce qu'on a fait», résume le bénévole.

Ces premières démarches furent suivies de bien d'autres, notamment par des stages d'arbitrage auxquels le Jonquiérois participe.

«J'ai arbitré mes premiers matchs à l'occasion des Jeux Timi en 1972. J'ai ensuite gradué, puis formé moi-même d'autres officiels», ajoute Stan D'Haese qui contribue également à la fondation d'une ligue au Lac-Saint-Jean.

Outre le Jonquiérois, trois autres personnes feront leur entrée au Temple de la renommée du soccer québécois le 10 novembre. Parmi elles se trouve un ami de longue date de Stan D'Haese.

«Antoine Craan a animé la première clinique d'arbitres en soccer dans la région. Avec le temps, nous sommes évidemment devenus de bons amis», raconte-t-il.

**«Monsieur Éloigné»**

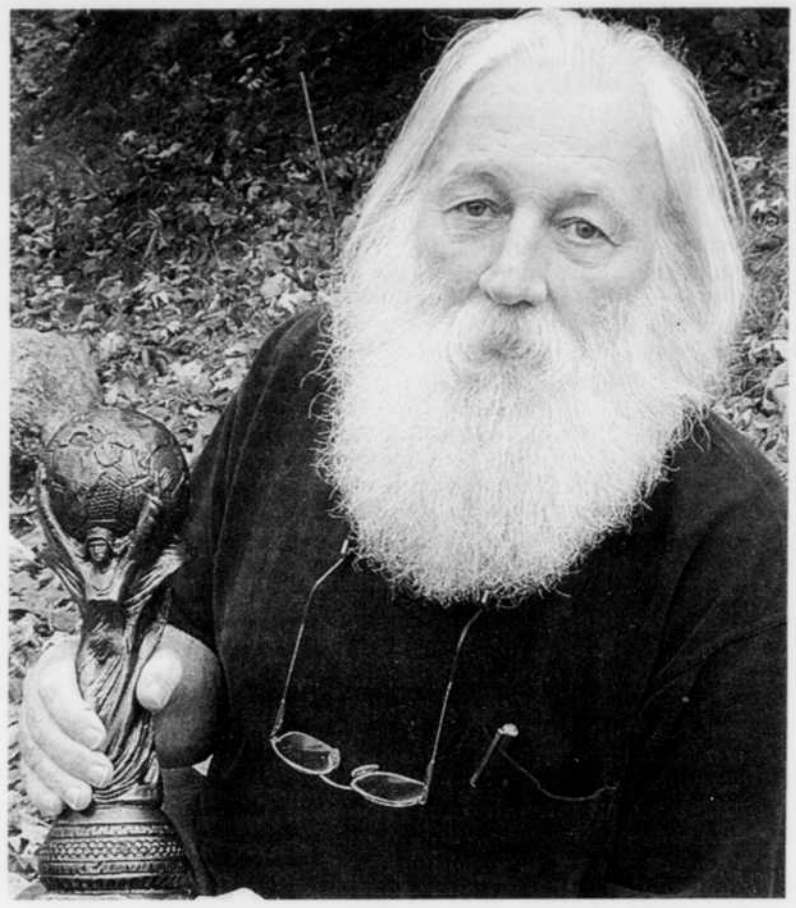
Les prises de position en faveur des régions ont valu à Stan D'Haese d'être appelé «Monsieur Éloigné» parmi les dirigeants de Soccer-Québec.

D'Haese a eu tout le temps voulu pour faire valoir les qualités de la région auprès de la fédération.

«J'ai siégé au conseil d'administration de la fédé pendant 14 ans au cours des années 70 et 80. J'ai poussé pas mal fort pour qu'on regarde un peu plus du côté des régions. J'ai aussi amené les membres du conseil à tenir pour la première fois une réunion hors de la région montréalaise», se rappelle encore le Jonquiérois.

Stan D'Haese est âgé de 65 ans. Enseignant en arts plastiques à la retraite, sculpteur-scéramiste également, il aime toujours assister aux matchs de la Ligue de soccer senior du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

À la demande de Rémi Bouchard, l'actuel président de l'Association régionale de soccer, il participe aux activités du comité de discipline du regroupement.



**INTRONISÉ - La Fédération de soccer du Québec récompensera les années de travail bénévole du Jonquiérois Stan D'Haese en l'intronisant au Temple de la renommée du soccer québécois.**

**(Photo Rocket Lavoie)**

NOUVEAU SERVICE

# Vive les planches à neige personnalisées!

**par Johanne St-Pierre**

CHICOUTIMI (JSTP) - Les fervents de planche à neige pourront désormais se faire fabriquer une planche personnalisée, sur mesure, à des coûts abordables, à Chicoutimi, grâce à un nouvel appareil acquis par Focus Manufacture. La jeune entreprise chicoutimienne, qui a pignon sur la rue Manic, dans le parc industriel de Chicoutimi, vient en effet d'acquérir une «sublimeuse», un appareil de transfert thermique qui permet d'appliquer, sur une planche, l'image ou le logo de son choix. Un service unique en région et l'un des rares au Québec. La seule restriction, c'est que l'entreprise ne peut reproduire un dessin qu'on retrouve sur une planche d'une autre compagnie.



**UNIQUE - Nicolas Savard, de chez Focus Manufacture, montre quelques planches personnalisées réalisées à l'aide de la «sublimeuse» (derrière) acquise récemment. Il s'agit d'un nouveau service unique dans la région et rarissime ailleurs au Québec.**

**(Photo Rocket Lavoie)**

«Auparavant, la seule manière d'avoir un graphique sur une planche à neige, c'était par l'entremise de la sérigraphie. Ça prend des films pour chaque couleur et chaque couleur est faite avec de l'encre à l'époxy qui prend 24 heures à sécher. Si nous avons huit couleurs, ça prend 24 heures pour chacune d'elles, en plus d'un fond blanc. De plus, il fallait en réaliser au moins 150 pour que ce soit à un prix abordable. L'avantage, avec la sublimation, c'est qu'à l'intérieur d'un délai d'une heure et demie, nous sommes capables d'imprimer et de faire le dessus au complet d'une planche», explique Nicolas Savard, acheteur pour Focus Manufacture.

Ce dernier précise que l'entreprise chicoutimienne vise aussi à donner à des entreprises l'opportunité d'offrir un nouveau produit promotionnel de qualité, une alternative aux traditionnelles casquettes, vestons, sacs, etc. Leur but n'est pas de prendre une part du marché des planches à neige puisqu'ils manufacturent déjà les planches à neige haut de gamme pour les marques Lamar et Limited (qui relèvent de la maison-mère Gen-X). «La planche à neige Focus n'existe pas comme telle. Nous sommes une manufacture qui construit pour les autres. Nous fabriquons du haut de gamme et notre façon de construire des planches à neige est unique au monde.» Cette année, ce sera entre 25 000 et 35 000 planches qui seront fabriquées à l'usine de la rue Manic et qui seront vendues un peu partout dans le monde. «Lamar possède environ 25 modèles de planches sur le marché: expert, intermédiaire, du free style, du free ride, de descente etc. Ici, on se spécialise dans le free style et le free ride», explique Nicolas Savard en substance.

Les gens ont aussi le choix entre les versions «capée» (où le dessus rejoint les carres), la «sandwich», qui est plus rigide que la «capée», et la «bumcap» qui est l'intermédiaire, au point de vue rigidité, entre la «capée» et la «sandwich». «La tendance est au sandwich cette année», mentionne Nicolas Savard.

**À l'image des pros**

D'autre part, en faisant l'acquisition de la sublimeuse, Focus Manufacture a obtenu le contrat de produire une première série d'échantillons conçus en fonction des besoins spécifiques, du style et de l'image des six professionnels de l'équipe Gen-X, qui étaient de passage à l'usine la semaine dernière.

Ces planchistes professionnels sont repartis avec une planche dont ils feront l'essai au cours des prochains jours et qui subiront des modifications s'il y a lieu. Par la suite, chaque membre de l'équipe aura «sa» planche qu'il aura dédicacée aux couleurs et motifs qu'il aura choisis. Ces planches seront reproduites à environ un millier d'exemplaires et disponibles sur le marché à compter de l'an prochain. Mentionnons enfin que Focus Manufacture produit les planches à neige des marques Lamar et Limited depuis l'automne 2000. «La compagnie Gen-X, qui est la maison-mère, avait une usine en Italie qui a été détruite par un incendie et ils nous ont demandé si nous pouvions produire les planches dans les délais. Nous nous sommes virés de bord rapidement et nous avons livré la marchandise avec seulement trois jours de retard.» Depuis, l'entreprise, qui a tissé de bons liens avec Gen-X, accroît sa production et fournit de l'emploi à 50 personnes en période maximale de production.

**Photo de la vitrine**

**Les professionnels de l'équipe Gen-X (Lamar et Limited) Jimmy Halapoff, Tricia Byrnes, Nate Cole, Rocket Reaves et Ben Ashburner, étaient de passage à Chicoutimi, chez Focus Manufacture, pour prendre possession d'une planche à neige qui portera leur griffe. Ces jeunes, qui sont des références en matière de planche à neige, ont bénéficié de l'expertise développée à Chicoutimi.**

**(Photo Sylvain Dufour)**

QUE DE SOUVENIRS!

# Pierre Labrie se définit comme un «ramasseux»

par Johanne St-Pierre

CHICOUTIMI (JSTP) - Pierre Labrie se défend bien d'être un collectionneur. D'entrée de jeux, l'homme de 64 ans se définit avant tout comme un «ramasseux». Mais quel beau trésor de souvenirs il vient de ressortir de ses boîtes!

Des revues régionales de sports et de loisirs qui datent d'un demi-siècle, des photos, des programmes d'événements spéciaux qui se sont tenus au «colisée», des figurines de joueurs du Canadien, des cartes de hockey, divers objets promotionnels, des photos de vedettes sportives régionales et nationales, sont autant d'objets qui ravivent une foule de souvenirs chez les fans et qui émerveillent le profane.

Lorsqu'on ramasse des objets depuis plus d'un demi-siècle, vient un moment où un veut faire le point en quelque sorte. Et c'est ce qui a motivé Pierre Labrie à ressortir tous ces témoignages d'autrefois et à les aménager dans un endroit spécial (qu'il préfère garder secret). «Je n'ai pas l'intention d'inviter du monde à visiter ni d'essayer de faire de l'argent avec cela. Je voulais seulement faire l'inventaire de ce que j'ai. C'est pour ma satisfaction personnelle. On ne sort pas cela à tous les ans et comme ça faisait 50 ans que c'était serré, il fallait que je les sorte», explique-t-il.

Au fur et à mesure qu'il déballait les boîtes, M. Labrie raconte qu'il se revoyait en train de découper les articles une fois que toute la famille les avait lus. Ce qui est particulier dans sa collection, c'est qu'il n'a pas déboursé un sou pour aucun des objets exposés, sauf pour deux petits briquets à l'effigie du Canadien qu'il vient d'acquérir pour compléter le tableau. Les autres objets proviennent soit des revues que ses frères aînés achetaient, soit des promotions Provigo où il travaillait et qu'il conservait, ou de cadeaux reçus.

Parmi les petits bijoux dénichés dans cet aménagement, mentionnons l'alignement des joueurs du match du 27 avril 1950, opposant les Squadron Leaders d'Halifax, champion intermédiaire A des provinces Maritimes aux Alliés de Bagotville, les champions intermédiaire A de la ligue de la province de Québec, lors de la série demi-finale de championnat intermédiaire de l'Est du Québec, et une photo des Castors de Dolbeau, champions provinciaux de la ligue intermédiaire A, en 1947-48.

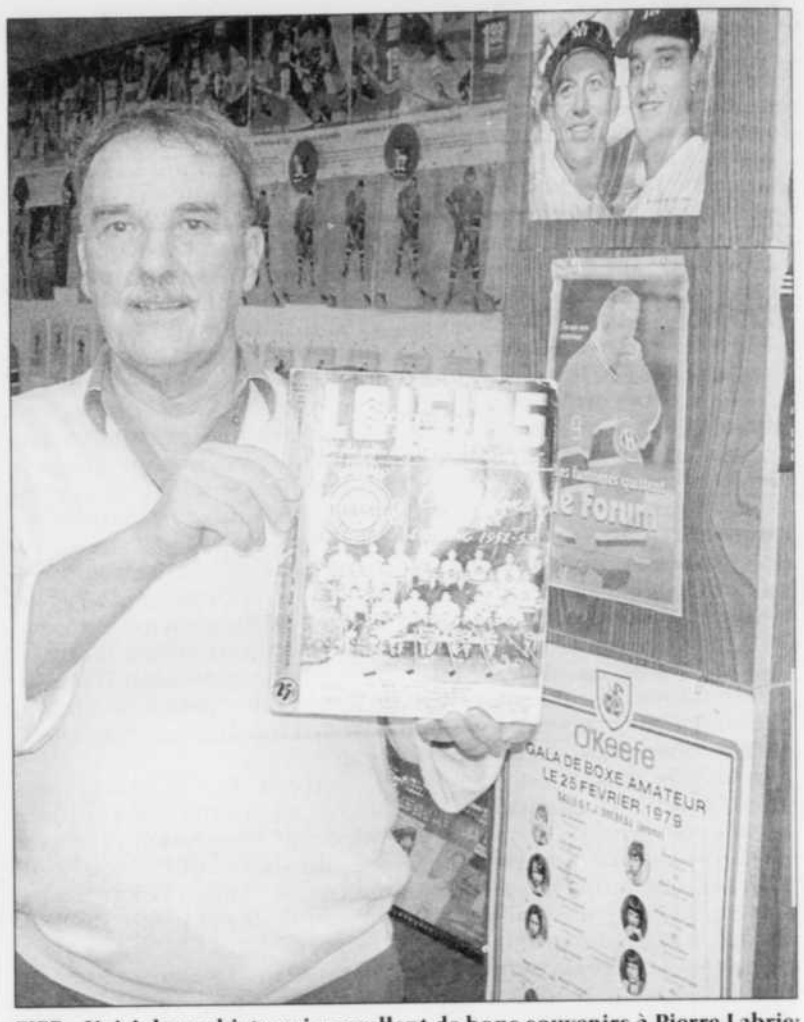
### Des vedettes

Mais ce qui est agréable, c'est d'entendre M. Labrie parler des athlètes qui ont fait les couvertures du mensuel «Saguenay Loisirs» à travers les décennies comme les frères Stan et Lou Smrke, qui ont évolué durant les belles années de la ligue senior, Jean-Paul Lamirande, Clovis «Outre-mer» Maltais, lui aussi des Saguenéens senior de Chicoutimi, qui faisait la Une de l'édition 1953 et qu'on surnommait ainsi parce qu'il demeurait à Saint-Fulgence, Michel Harvey d'Alma et Alain «Boum Boum» Caron de Dolbeau, qui ont évolué dans la ligue nationale, Sasakamoose, un «Indien» qui jouait aussi pour les Saguenéens senior, les hommes forts Jean Croteau et son frère, ainsi que Paul Bouchard qui était aussi un lutteur, Léopold Lévesque de Port-Alfred, champion régional de saut à ski, Yvon Grenon, qu'on surnommait le «Campanella» du Chicoutimi en référence au champion receveur des Yankees de New York en 1955, etc. «Chaque revue recèle un trésor. Dans la région, il y avait tous les sports», souligne-t-il alors que je m'étonnais de voir le nom d'athlètes de haut niveau en saut à ski, en ski de fond, en cyclisme, etc.

Au niveau des équipes de la ligue nationale, deux photos souvenirs obtenues de la compagnie de sirop Bee Hive, lui sont chères au coeur, «des choses qui n'ont pas de prix», soit celle de Aurèle Joliat et de Howie Morentz, du Canadien de Montréal, qu'il qualifie de «deux grands immortels» du hockey. Sans être un statisticien, M. Labrie possède tout de même une excellente mémoire et puise des informations dans un livre sur la dynastie du Canadien. «Les joueurs de cette époque étaient tous des puces comparés à nos joueurs d'aujourd'hui. C'était tous des gars de 5'8, 5'9, 180 livres», mentionne-t-il.

Dans les autres trésors à ses yeux, on retrouve aussi deux pages de revues portant sur son idole Mickey Mantle. «C'était l'as des as», lance M. Labrie. Il a aussi conservé la page Une de la revue «Life» du mois d'août 1961 où l'on voit Mickey Mantle et Roger Marris, des Yankees de New York, décrits comme les aspirants au record de circuits de Babe Ruth (Babe Ruth's Challengers).

M. Labrie ne sait pas encore ce qu'il fera de tous ces souvenirs. Il y a bien un collectionneur de Québec qui s'est montré intéressé à visualiser son inventaire. Chose certaine, le sexagénaire souhaiterait que les revues «Sport Saguenay» restent dans la région, puisque ce sont autant d'hommages à des vedettes d'ici. Il s'accorde encore un peu de temps de réflexion avant de décider s'il se départira de ces souvenirs ou si ces derniers retourneront à l'abri, dans leurs boîtes.




**FIER - Voici deux objets qui rappellent de bons souvenirs à Pierre Labrie: le mensuel Saguenay Loisirs de 1952-53 où les Saguenéens senior sont champions, et la Une de la revue Life du mois d'août 1961 mettant en vedette Mickey Mantle et Roger Marris.**

**(Photo Sylvain Dufour)**



**SOUVENIRS - Né en 1937, Pierre Labrie a pris l'habitude de conserver, depuis l'âge de 10 ans, des photos, coupures de journaux, revues, cartes de hockey, et divers objets témoignant des exploits sportifs d'athlètes de la région ou du hockey national.**

**(Photo Sylvain Dufour)**


ÉLECTIONS MUNICIPALES

Les Chambres de commerce de Chicoutimi, Jonquière et La Baie

vous convient à un

**déjeuner-rencontre dans le cadre de l'actuelle campagne à la mairie de Ville Saguenay**

(par tirage au sort, chaque candidat va être appelé à faire son intervention d'une durée de 30 minutes)


M. Jean Tremblay


M. Daniel Giguère

**Le 13 novembre 2001 à 7 h 30**
**Holiday Inn Saguenay (2675, boul. du Royaume)**

Une invitation spéciale à nos membres. Si vous avez des questions à soulever aux candidats à la mairie, veuillez nous les communiquer aux courriels suivants:

Chicoutimi: elections2001@ccchic.qc.ca
Jonquière: elections2001@ccjonq.qc.ca
La Baie: chambrelabaie@qc.aira.com

Ces dernières seront acheminées à notre comité de sélection qui veillera à s'assurer d'une répartition équitable entre les communautés et les candidats.

**Pour réserver votre inscription au déjeuner:**

543-5941 695-1362 544-8961

**Coût: 15 $ membre - 20 $ non-membre**

00498414




Laurent Côté
Représentant

NOS CLIENTS Nos Amis!

Alma HONDA

Tél.: 480-4776
2625, avenue du Pont Sud, Alma
www.almahonda.com

00493278

## Club d'athlétisme d'Alma

ALMA (JSTP) - Le club d'athlétisme Jeannois d'Alma débute sa 25e saison intérieure mardi, à compter de 18 h 10, au Centre sportif Mario-Tremblay.

Invitation particulière pour les jeunes qui désirent pratiquer les disciplines de la course, du saut, du lancer et de la course sur route. Coût: 75 $ pour l'année, ce qui inclut les frais d'hébergement, de transport et d'inscriptions lors des compétitions. Évidemment, l'entraîneur aguerri et bien connu du monde de l'athlétisme, René Couture, sera fidèle à son poste encore cette année.

## Tennis: tournoi d'ouverture

JONQUIÈRE (PAG) - Le Club de tennis intérieur Saguenay de Jonquière présentera son tournoi d'ouverture les 9, 10 et 11 novembre.

Ce tournoi, réservé aux matchs en simple, est ouvert aux adultes (hommes et femmes) dans les classes A, B et C.

Les joueurs de catégorie junior pourront également s'y produire chez les 10 ans et moins, 12 ans et moins, 14 ans et moins, et 18 ans et moins. Tout joueur ou joueuse est assuré de disputer deux matchs.

L'inscription est fixée à 25 $ (adultes) et à 20 $ (junior). La date butoir pour s'inscrire est le 5 novembre.

## Vive lutte aux dards

CHICOUTIMI (JSTP) - Les six rencontres au programme dans la Ligue de dards régionale ont donné lieu à de belles luttes entre les équipes en présence. Ainsi, Verdure Saguenay et le Restaurant Le Relais se sont livrés tout un match, tellement que la rencontre s'est terminée par un nulle (12-12). Quant à l'équipe de Julien Rioux, elle a difficilement vaincu celle de Transmission Michel Mercier 2-1 (14-10).

L'équipe de Coiffure Création Élite a elle aussi eu difficilement le dessus sur celle de Animalerie Sagamie par la marque de 2,5 à 0,5.

Dans les autres cas, ce fut plus facile. Pièces d'autos Sainte-Geneviève a défait le Michel Otis 3 à 0 (18-6); Pâtisserie Nicolas et Déménagement Doré ont subi chacun un cuisant revers de 3-0 devant Pièces d'autos Châteauguay et Lebeau Vitres d'auto. Pour ce qui est des marques parfaites de 180, Guy Tremblay domine avec un total de 7; chez les 171, Georges Renouf et Cyril Savard partagent la tête avec 7 chacun; le meilleur simple appartient toujours à Michel Otis avec un simple joué en 12 dards.

Quant à la meilleure partie en double, elle revient au duo de Ghislain Tremblay (avion) et Daniel Coulombe qui a complété une partie en 11 dards. Six joueurs revendiquent le plus haut score (177) à part le 180, soit Denis Lamoureux, Ghislain Tremblay (avion), Martin Gagnon, Michel Otis, Richard Dassylva et Yves Simard.

Au niveau du classement par équipe, les trois premières positions sont occupées par les équipes de Michel Otis (17,5 pts), Pièces d'autos Sainte-Geneviève (16,5 pts) et de Salon de coiffure Création Élite (15,5 pts).

## Tournoi régional

JONQUIÈRE (JSTP) - Le tournoi des joueurs régionaux se tiendra à la salle des Chevaliers de Colomb d'Arvida le samedi 17 novembre, à compter de midi. Tous les joueurs qui évoluent dans la ligue régionale sont invités à s'inscrire car plus de 1500 $ seront attribués en bourses.

## Chez les femmes

CHICOUTIMI (JSTP) - Le classement des équipes féminines de la ligue de dards féminine du Saguenay se lit comme suit: Ghislaine Girard domine avec 11 pts, suivi de Johanne Blackburn (8 pts) qui se distingue de Nicole Girard (8 pts) par la différence de points pour et contre; en 4e place, Élisabeth Arseneault (7 pts), Isabelle Thorn (7 pts) - différence de points pour et contre -, et Francine Brassard (1 pt).

Au chapitre des performances, on note la fermeture de Françoise Gagnon (154), le plus haut pointage de Monique Vigneault (174), le meilleur simple de Mariette Néron (15 dards) les marques parfaites de 180 de Johanne Blackburn et Pauline Rioux (deux fois chacune) ainsi que de Monique Vigneault. Pour celles de 171, les auteures sont Johanne Gagnon (trois fois), Johanne Blackburn, Pauline Rioux et Gisèle Bouchard.






GROUPE - Alain Cossette, directeur général de la Fédération Québécoise de la faune, à gauche, Michel Bouchard, président de l'Association des sauvaginiers du Saguenay-Lac-Saint-Jean, Marcel Bouchard, président de l'Association des sauvaginiers du lac Saint-Pierre, Marc Renaud, président de l'Association des sauvaginiers Rive-Nord de Montréal et René Beaulieu, propriétaire de la Charcuterie de la gare à Chicoutimi, ont passé un bel avant-midi de chasse au Petit marais de Saint-Gédéon.

(Photo Roger Blackburn)



CHIENS - Lors d'une chasse au canard dans un marais, un chien rapporteur s'avère un partenaire de choix pour rapporter le gibier et éviter de perdre des canards. Sur la photo, Alain Cossette accompagnait Michel Bouchard et son chien de race Drathar (braque allemand à poils durs) prénommé CZAR.

(Photo Roger Blackburn)

PETIT MARAIS DE SAINT-GÉDÉON

# Les sauvaginiers gèrent la chasse aux canards



CHASSE - Marcel Bouchard a récolté un canard colvert bagué. Après information, l'oiseau a été bagué au Centre de bagage des sauvaginiers de Pointe-Taillon, au Lac-Saint-Jean.

(Photo Roger Blackburn)



CACHE - Les chasseurs comptent sur six caches flottantes aménagées tout autour du Petit marais de Saint-Gédéon pour les activités de chasse contingentée. Sur la photo, Marcel Bouchard se prépare à faire feu.

(Photo Roger Blackburn)

SAINT-GEDEON (RB) - Le Petit marais de Saint-Gédéon n'a pas connu sa meilleure saison de chasse, cet automne. Les conditions météorologiques et un assèchement du marais lors de la fin de semaine de l'ouverture les 15 et 16 septembre ont occasionné



ROGER Blackburn
rblackburn@progresdimanche.com

des conditions de chasse difficiles pour les sauvaginiers.

Le Petit marais de Saint-Gédéon représente un des plus importants milieux humides de la région et le plus beau marais du genre au Québec. Les activités de chasse contingentées sont sous la responsabilité de l'Association des sauvaginiers du Saguenay-Lac-Saint-Jean qui a accepté cette charge depuis deux ans de la Corporation de gestion du Petit marais de Saint-Gédéon. Cette année, l'organisme a signé une entente de gestion de trois ans.

Au cours de la dernière saison, le Petit marais a tenu 15 journées de chasse aux canards contre 24 jours de repos et cinq jours d'observation. À l'ouverture les chasseurs devaient participer à un tirage au sort pour participer aux deux jours de chasse de l'ouverture. Tout au long de la saison, les chasseurs pouvaient s'inscrire aux journées de chasse prévues les samedis et les mercredis sous le principe du premier arrivée, premier servi.

«Nous avons raté l'ouverture de la saison en raison de l'assèchement du marais. La municipalité avait oublié de replacer la digue, en début de saison, et l'eau s'est évacuée du marais. Les deux journées d'ouverture au marais sont un rendez-vous très couru à chaque année. Les chasseurs récoltent habituellement leur limite sans aucun problème», explique Michel Bouchard, président de l'Association des sauvaginiers.



ACCUEIL - Marc Renaud, à gauche, observe Jonathan Nadeau, technicien en aménagement de la faune et préposé à l'accueil au Petit marais de Saint-Gédéon, qui prélève des ailes en compagnie d'Alain Cossette.

(Photo Roger Blackburn)

En fin de semaine dernière, les principaux membres du comité sauvagine de la Fédération québécoise de la faune s'étaient donné rendez-vous au Petit marais de Saint-Gédéon pour une partie de chasse amicale.

«Les activités de chasse au canard offerte ici au Petit marais sont d'une qualité comparable, sinon meilleure, à ce qu'on retrouve en province», clame sans hésitation Marcel Bouchard, président de l'Association des sauvaginiers du lac Saint-Pierre. «La faune est diversifiée et les conditions de chasse sont excellentes», rappelant qu'il y a deux conditions pour avoir du canard dans un marais. Il faut de la nourriture et de la paix. On retrouve ici de la nourriture en quantité et en autorisant seulement deux jours de chasse par semaine on laisse l'endroit tranquille pour que les canards puissent s'y reposer.

«Il y a deux ans, les chasseurs ont récolté 225 canards. L'an dernier la récolte a été de 180 spécimens alors que cet automne la récolte dépassera à peine 80 canards. Malgré ces faibles résultats, le Petit marais demeure tout de même un endroit privilégié», fait savoir Michel Bouchard qui estime le nombre de chasseurs entre 20 et 30 pour la dernière saison. Rappelons que le Saguenay-Lac-Saint-Jean compte un peu moins de 1200 chasseurs de sauvagine pour une population de 30 000 chasseurs de migrateurs au Québec.

En plus d'offrir une qualité de chasse exceptionnelle, en temps normal, le Petit marais est également un lieu privilégié pour les ornithologues qui viennent de partout au Québec et même des États-Unis pour y observer des espèces d'oiseaux très rares.

ENTRAINEUR EN CHEF DE «LE VALINOUET»

# Marc Larouche mérite un honneur prestigieux

CHICOUTIMI (JSTP) - L'entraîneur en chef de l'équipe de compétition «Le Valinouët», Marc Larouche, vient de recevoir un honneur prestigieux en méri-



JOHANNE St-Pierre
jstpierre@progresdimanche.com

tant le Prix d'excellence dans la catégorie «Introduction» (10 ans et moins), décerné par la Fédération des entraîneurs de ski du Canada en collaboration avec 3M.

Mais aux yeux du Chicoutimien, cette récompense se veut plus un encouragement à poursuivre son travail de développement des jeunes par le sport plutôt qu'une reconnaissance du travail technique auprès des jeunes skieurs.

«Pour moi, c'est plus un prix de développement qu'un prix d'excellence en tant qu'entraîneur parce que le prix d'excellence est davantage pour ceux qui entraînent des équipes nationales», explique celui qui recevra prochainement une montre souvenir en or. Il faut signaler que la Fédération décerne trois mentions de ce genre au national. Outre Marc Larouche, les récipiendaires des prix excellence sont Francis Brunet, entraîneur chez les 13-14 ans au Mont-Tremblant, et Jim Pollock qui est l'un des entraîneurs de la relève nationale.

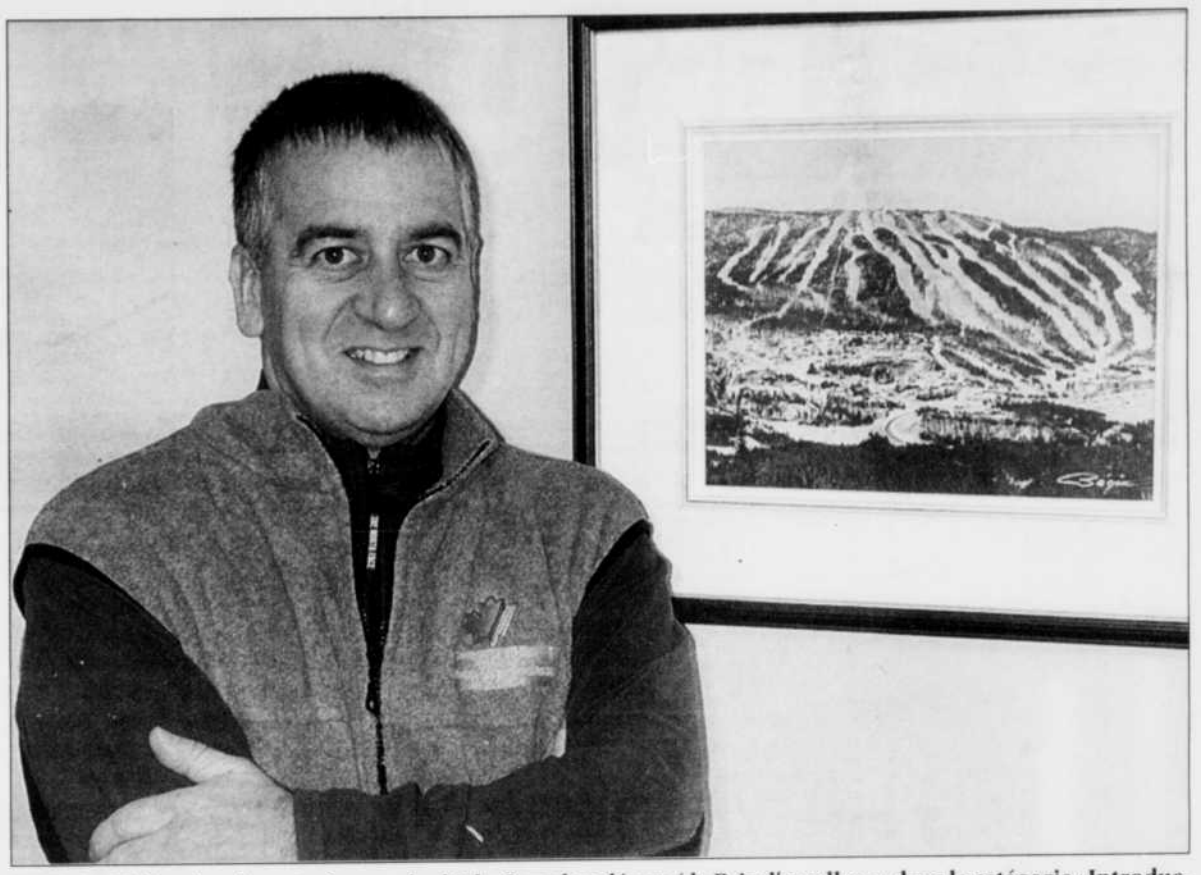
**Outil de développement**

Marc Larouche a une vision bien arrêté des objectifs qu'il vise à titre d'entraîneur. Pour lui, le rôle d'un entraîneur, peu importe la discipline, est de permettre aux jeunes de se développer tant sur le plan physique que personnel tout en préservant la notion de plaisir. Pour parvenir à cet objectif, il faut évidemment une bonne formation, mais aussi une bonne dose d'expérience pour éviter de fléchir devant les pressions externes et de dévier des objectifs fixés.

Ce sont ces deux principes qui l'animaient lorsqu'il a démarré le club au Valinouët, en 1992. Il misait d'abord sur les leçons tirées de sa propre expérience en tant que compétiteur (de l'âge de 8 à 20 ans) et en tant qu'entraîneur (de 1974 à 1981 au Mont-Fortin et à son retour dans la région en 1989) et sur l'importance de marier compétition et plaisir.

Au départ, il n'était même pas question d'équipe de compétition, mais plutôt d'un programme d'enseignement du ski de compétition, précise-t-il. «Pendant les quatre premières années où j'ai donné des cours de ski de compétition, nous n'en faisions pas. On jouait à faire de la compétition locale, strictement.»

Marc Larouche croit à l'importance de l'aspect plaisir pour maintenir l'intérêt d'un jeune dans la pratique d'un sport de compétition. «Dans tous les livres de formation que nous avons sur l'enseignement de la compétition, peu importe le niveau ou le programme, on constate que la principale raison de la démission d'un athlète, c'est parce qu'il ne s'amuse plus. Les athlètes vont invoquer d'autres motifs, mais la vraie raison, c'est qu'il n'a plus de fun. Quand on a du fun, on trouve le moyen de contourner les petits obstacles qui surgissent devant nous», argue-t-il.



**PRIX - La Fédération des entraîneurs de ski du Canada a décerné le Prix d'excellence dans la catégorie «Introduction» (10 ans et moins) à l'entraîneur en chef de l'équipe de compétition «Le Valinouët», Marc Larouche. Un honneur qu'il perçoit comme un encouragement à poursuivre son travail de développement des jeunes par le sport.** (Photo Sylvain Dufour)

**L'expérience, un atout à partager**

À ses yeux, l'expérience permet aussi à un entraîneur de fixer un plan de développement à long terme pour les jeunes qu'il aura sous sa responsabilité. Et pour lui, l'objectif à atteindre, c'est «d'aider les parents à faire en sorte que leur enfant développe des outils personnels pour compétitionner dans le monde des adultes», d'apprendre de la petite défaite pour s'améliorer dans le futur, d'être compétitif face à soi-même pour se dépasser et non pour performer à tout prix

Selon lui, il est faux de croire que les parents qui inscrivent leurs jeunes s'attendent absolument à le voir performer. «Les parents ne s'attendent pas à des performances mais à ce que leur enfant soit heureux. Si on leur vend des performances, ils vont demander des performances car ils vont acheter ce que l'entraîneur leur vend.

L'entraîneur doit vraiment être très clair lorsqu'il fait part de son plan de développement à long terme parce que 20 enfants, c'est 20 parents et autant de vision différente de l'éducation», nuance Marc Larouche.

Le problème provient surtout de la perception des attitudes. Quand les parents perçoivent dans les yeux de leur enfant que gagner une médaille le rend heureux, ils pensent que ça prend une médaille pour qu'il soit heureux. L'inverse est aussi vrai. D'où l'importance d'avoir une bonne formation et de l'expérience, croit-il. «Il faut qu'un entraîneur ait assez de formation pour savoir que, un, le parent se trompe et, deux, qu'il ait assez d'imagination pour faire faire à l'enfant quelque chose de différent de ce que le parent lui demande et qui laissera voir à chacun des deux que ça apporte autant de satisfaction», analyse-t-il.

Toujours dans cette optique, il croit à l'importance d'établir des liens entre les jeunes entraîneurs et les vétérans, une sorte de parrainage qui permettrait à la relève de bénéficier de l'expérience des plus aguerris. C'est d'ailleurs ce qu'il tente d'instaurer au sein de l'équipe d'entraîneur du Valinouët.



**CHAMPIONNE- Marie-Claude Aubé de Jonquière a été couronnée grande championne lors du gala annuel de l'Association de selle western du Saguenay-Lac-Sait.t-Jean.**

SAGUENAY-LAC-SAINT-JEAN

# L'Association de selle western décerne ses méritas

**par Martin Tremblay**

HEBERTVILLE (MT)-C'était la présentation, hier soir, à l'Auberge du Presbytère d'Hébertville, du gala annuel de l'Association de selle western du Saguenay-Lac-Saint-Jean.

A cette occasion, les dirigeants régionaux de cette discipline en ont profité pour remettre leurs méritas de la dernière saison.

C'est Marie-Claude Aubé de Jonquière qui a été couronnée grande championne. La Jonquiéroise fait partie de l'écurie de Daniel Bédard (Quarters Horses) de Chicoutimi et c'est grâce aux performances du cheval Secret Treasure que la jeune fille a pu mettre la main sur ce championnat.

Pour ce qui est de la championne réserve, c'est Marie-Eve Tremblay de Dolbeau-Mistassini qui a remporté les grands honneurs. Cette dernière doit une fière chandelle à son cheval Hot Rod Aquarius, une bête avec laquelle elle a fait équipe toute la saison durant.

En plus de cet honneur, Marie-Eve Tremblay a aussi dominé dans la catégorie débutante avec un titre identique, soit celui de grande championne.

Dans cette dernière catégorie, Diane Richer de Chicoutimi s'est illustrée avec le championnat réserve. C'est sa jument One Emotion qui lui a permis de recevoir le titre. Soulignons que Diane Richer fut aussi couronnée grande championne dans la catégorie licoul-conformation.

Dans la catégorie jeunes, c'est Bianca Forget de Jonquière qui a mérité le titre de grande championne. La Jonquiéroise a guidé le cheval Par Pocono Pine au cours de la saison. Pour ce qui est du championnat réserve de cette catégorie, le titre fut l'affaire d'Elyse Tremblay de Chicoutimi, tout cela grâce au travail de son cheval Gabe Sweet Treasure.

Dans la catégorie équitation à la laisse, Louna Gagnon-Tremblay de Chicoutimi a coiffé la couronne de grande championne. Cette dernière était aux guides de Gabe Sweet Treasure lors des différentes compétitions de la saison.

# STATISTIQUES



## Ligue Nationale



## CLASSEMENT DOUBLE

### Association de l'Est
### Section Nord-Est

| | Mj | G | P | N | DP | BP | BC | Pts | Dom. | Etrang. | 10 derniers | Séq. |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Toronto | 14 | 8 | 4 | 1 | 1 | 43 | 33 | 18 | 5-2-0-0 | 3-2-1-1 | 6-3-0-1 | G1 |
| Boston | 14 | 6 | 3 | 3 | 2 | 31 | 27 | 17 | 4-0-0-2 | 2-3-3-0 | 3-2-3-2 | G1 |
| Ottawa | 14 | 7 | 6 | 1 | 0 | 46 | 36 | 15 | 2-3-1-0 | 5-3-0-0 | 5-4-1-0 | G4 |
| Buffalo | 15 | 6 | 7 | 1 | 1 | 36 | 38 | 14 | 5-4-1-0 | 1-3-0-1 | 4-5-1-0 | P1 |
| Montréal | 13 | 5 | 7 | 1 | 0 | 29 | 38 | 11 | 2-3-1-0 | 3-4-0-0 | 3-7-0-0 | P4 |

### Section Atlantique

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| NY Islanders | 13 | 10 | 1 | 1 | 1 | 42 | 26 | 22 | 3-0-1-1 | 7-1-0-0 | 7-1-1-1 | G1 |
| Philadelphie | 13 | 6 | 4 | 3 | 0 | 41 | 30 | 15 | 3-2-1-0 | 3-2-2-0 | 5-4-1-0 | P1 |
| NY Rangers | 15 | 7 | 7 | 1 | 0 | 38 | 48 | 15 | 3-3-0-0 | 4-4-1-0 | 5-5-0-0 | G1 |
| Pittsburgh | 14 | 6 | 6 | 1 | 1 | 30 | 36 | 14 | 4-3-1-0 | 2-3-0-1 | 6-2-1-1 | G2 |
| New Jersey | 11 | 6 | 4 | 0 | 1 | 33 | 31 | 13 | 4-2-0-0 | 2-2-0-1 | 6-3-0-1 | P1 |

### Section Sud-Est

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Caroline | 15 | 7 | 6 | 0 | 2 | 39 | 43 | 16 | 5-4-0-1 | 2-2-0-1 | 4-4-0-2 | G1 |
| Washington | 13 | 5 | 6 | 2 | 0 | 31 | 33 | 12 | 2-1-1-0 | 3-5-1-0 | 3-5-2-0 | N1 |
| Tampa Bay | 13 | 4 | 7 | 1 | 1 | 26 | 32 | 10 | 2-2-1-0 | 2-5-0-1 | 4-4-1-1 | P4 |
| Atlanta | 12 | 3 | 6 | 1 | 2 | 27 | 41 | 9 | 2-4-1-0 | 1-2-0-2 | 2-6-1-1 | P3 |
| Floride | 14 | 3 | 8 | 2 | 1 | 30 | 43 | 9 | 1-4-0-1 | 2-4-2-0 | 2-5-2-1 | P1 |

### Association de l'Ouest
### Section Centrale

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Detroit | 14 | 12 | 2 | 0 | 0 | 48 | 33 | 24 | 6-2-0-0 | 6-0-0-0 | 9-1-0-0 | G4 |
| Chicago | 15 | 8 | 4 | 3 | 0 | 48 | 40 | 19 | 5-0-2-0 | 3-4-1-0 | 6-1-3-0 | P1 |
| St. Louis | 12 | 6 | 3 | 3 | 0 | 35 | 29 | 15 | 3-2-1-0 | 3-1-2-0 | 6-3-1-0 | G2 |
| Nashville | 14 | 4 | 8 | 2 | 0 | 33 | 42 | 10 | 1-5-1-0 | 3-3-1-0 | 3-6-1-0 | P1 |
| Columbus | 14 | 2 | 8 | 4 | 0 | 24 | 43 | 8 | 0-4-2-0 | 2-4-2-0 | 1-7-1-0 | G1 |

### Section Nord-Ouest

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Calgary | 14 | 10 | 2 | 0 | 2 | 43 | 28 | 22 | 7-0-0-2 | 3-2-0-0 | 7-2-0-1 | G3 |
| Edmonton | 15 | 9 | 5 | 1 | 0 | 45 | 34 | 19 | 6-3-0-0 | 3-2-1-0 | 5-4-1-0 | P1 |
| Minnesota | 12 | 5 | 3 | 3 | 1 | 37 | 38 | 14 | 3-2-2-1 | 2-1-1-0 | 4-3-2-1 | G1 |
| Colorado | 15 | 7 | 8 | 0 | 0 | 36 | 37 | 14 | 4-2-0-0 | 3-6-0-0 | 4-6-0-0 | P3 |
| Vancouver | 14 | 5 | 8 | 1 | 0 | 41 | 41 | 11 | 4-3-1-0 | 1-5-0-0 | 4-5-1-0 | G2 |

### Section Pacifique

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| San Jose | 13 | 6 | 3 | 3 | 1 | 35 | 33 | 16 | 4-0-1-1 | 2-3-2-0 | 5-3-2-0 | G3 |
| Dallas | 14 | 5 | 4 | 2 | 3 | 34 | 35 | 15 | 4-1-2-2 | 1-3-0-1 | 3-2-2-3 | G1 |
| Phoenix | 13 | 5 | 4 | 3 | 1 | 28 | 32 | 14 | 3-0-1-1 | 2-4-2-0 | 4-3-2-1 | N1 |
| Anaheim | 13 | 5 | 7 | 1 | 0 | 30 | 37 | 11 | 3-3-1-0 | 2-4-0-0 | 4-5-1-0 | G1 |
| Los Angeles | 15 | 4 | 8 | 1 | 2 | 38 | 40 | 11 | 2-3-1-1 | 2-5-0-1 | 3-5-0-2 | G1 |

**Note**: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

## CLASSEMENT GÉNÉRAL

### CONFÉRENCE DE L'EST

| | Mj | Pts |
|---|---|---|
| 1.x-NY Islanders | 13 | 22 |
| 2.x-Toronto | 14 | 18 |
| 3.x-Caroline | 15 | 16 |
| 5.Boston | 14 | 17 |
| 4.Philadelphie | 13 | 15 |
| 8.Ottawa | 14 | 15 |
| 9.NY Rangers | 15 | 15 |
| 10.Pittsburgh | 14 | 14 |
| 6.Buffalo | 15 | 14 |
| 7.New Jersey | 11 | 13 |
| 11.Washington | 13 | 12 |
| 12.Montréal | 13 | 11 |
| 14.Tampa Bay | 13 | 10 |
| 13.Atlanta | 12 | 9 |
| 15.Floride | 14 | 9 |

### CONFÉRENCE DE L'OUEST

| | Mj | Pts |
|---|---|---|
| 1.x-Detroit | 14 | 24 |
| 2.x-Calgary | 14 | 22 |
| 3.x-San Jose | 13 | 16 |
| 4.Chicago | 15 | 19 |
| 5.Edmonton | 15 | 19 |
| 6.St. Louis | 12 | 15 |
| 7.Dallas | 14 | 15 |
| 8.Minnesota | 12 | 14 |
| 9.Phoenix | 13 | 14 |
| 10.Colorado | 15 | 14 |
| 14.Los Angeles | 15 | 11 |
| 11.Anaheim | 13 | 11 |
| 12.Vancouver | 14 | 11 |
| 13.Nashville | 14 | 10 |
| 15.Columbus | 14 | 8 |

## CALENDRIER

### Vendredi 2 novembre

Caroline 3 N.Y. Rangers 2
Phoenix 2 Washington 2
Buffalo 4 Tampa Bay 1
Detroit 2 N.Y. Islanders 1
Minnesota 4 Colorado 2
Dallas 3 Nashville 0
Columbus 2 Edmonton 1
Anaheim 5 Chicago 2

### Samedi 3 novembre

Boston 2 New Jersey 1
Los Angeles 4 Atlanta 1
Ottawa 3 Buffalo 0
Toronto 4 Colorado 1
Calgary 6 Montreal 2
N.Y. Islanders 2 Philadelphie 1
N.Y. Rangers 5 Floride 3
Pittsburgh 2 Tampa Bay 1 (prol.)
Washington 1 St. Louis 4
Dallas 1 Nashville 4
Vancouver à San Jose, 22h00.

### Dimanche 4 novembre

Phoenix en Caroline, 13h30.
Edmonton au Minnesota, 14h00.
Detroit à Chicago, 20h00.
Atlanta à Anaheim, 20h00.

## LES MARQUEURS

**(Partie à San Jose non incluse)**

| | B | A | PTS |
|---|---|---|---|
| 12-Jarome Iginla, Calgary | 9 | 14 | 23 |
| 37-Mark Parrish, Islanders | 12 | 5 | 17 |
| 14-Brendan Shanahan, Detroit | 10 | 7 | 17 |
| 92-Jeff O'Neill, Caroline | 10 | 7 | 17 |
| 26-Patrik Elias, New Jersey | 8 | 9 | 17 |
| 07-Keith Tkachuk, St.Louis | 7 | 10 | 17 |
| 38-Pavol Demitra, St.Louis | 9 | 7 | 16 |
| 24-Sami Kapanen, Caroline | 8 | 8 | 16 |
| 94-Ryan Smyth, Edmonton | 5 | 11 | 16 |
| 10-Ron Francis, Caroline | 3 | 13 | 16 |
| 97-Jeremy Roenick, Philadelphie | 2 | 14 | 16 |
| 91-Sergei Federov, Detroit | 7 | 8 | 15 |
| 19-Joe Sakic, Colorado | 7 | 8 | 15 |
| 22-Craig Conroy, Calgary | 6 | 9 | 15 |
| 39-Doug Weight, St.Louis | 5 | 10 | 15 |
| 07-Brendan Morrison, Vancouver | 5 | 10 | 15 |
| 12-Peter Bondra, Washington | 10 | 4 | 14 |
| 22-Anson Carter, Edmonton | 9 | 5 | 14 |
| 55-Éric Dazé, Chicago | 8 | 6 | 14 |
| 19-Markus Naslund, Vancouver | 7 | 7 | 14 |
| 11-Daniel Alfredsson, Ottawa | 6 | 8 | 14 |
| 13-Mats Sundin, Toronto | 6 | 8 | 14 |
| 13-Alexei Zhamnov, Chicago | 6 | 8 | 14 |
| 19-Joe Thornton, Boston | 6 | 8 | 14 |
| 10-Marian Gaborik, Minnesota | 5 | 9 | 14 |
| 14-Sergei Samsonov, Boston | 3 | 11 | 14 |
| 27-Michael Peca, Islanders | 3 | 11 | 14 |
| 27-Glen Murray, Boston | 8 | 5 | 13 |
| 19-Kyle Calder, Chicago | 7 | 6 | 13 |
| 79-Alexei Yashin, Islanders | 7 | 6 | 13 |
| 49-Brian Savage, Montréal | 6 | 7 | 13 |
| 17-Brett Hull, Detroit | 6 | 7 | 13 |
| 12-Brian Rolston, Boston | 6 | 7 | 13 |
| 88-Éric Lindros, Rangers | 5 | 8 | 13 |
| 19-Steve Yzerman, Detroit | 4 | 9 | 13 |
| 26-Steve Sullivan, Chicago | 4 | 9 | 13 |
| 10-Tony Amonte, Chicago | 4 | 9 | 13 |
| 16-Darcy Tucker, Toronto | 4 | 9 | 13 |
| 10-Mathieu Schneider, Los Angeles | 4 | 9 | 13 |
| 02-Al MacInnis, St.Louis | 2 | 11 | 13 |
| 26-Martin St.Louis, Tampa Bay | 6 | 6 | 12 |
| 28-Adam Deadmarsh, Los Angeles | 6 | 6 | 12 |
| 25-Jason Arnott, New Jersey | 6 | 6 | 12 |
| 57-Steve Heinze, Los Angeles | 6 | 6 | 12 |
| 08-Mark Recchi, Philadelphie | 6 | 6 | 12 |
| 18-Marian Hossa, Ottawa | 5 | 7 | 12 |
| 34-Jim Dow, Minnesota | 5 | 7 | 12 |
| 12-Simon Gagné, Philadelphie | 5 | 7 | 12 |
| 05-Kim Johnsson, Philadelphie | 4 | 8 | 12 |
| 17-Shawn Bates, Islanders | 4 | 8 | 12 |
| 55-Sergei Gonchar, Washington | 3 | 9 | 12 |
| 22-Kristian Huselius, Floride | 9 | 2 | 11 |
| 25-Vincent Damphousse, San Jose | 7 | 4 | 11 |
| 63-Josef Vasicek, Caroline | 6 | 5 | 11 |
| 89-Mike Comrie, Edmonton | 6 | 5 | 11 |
| 28-Todd White, Ottawa | 6 | 5 | 11 |
| 09-Martin Havlat Ottawa | 5 | 6 | 11 |
| 14-Jonas Hoglund, Toronto | 4 | 7 | 11 |
| 02-Brian Leetch, Rangers | 4 | 7 | 11 |
| 09-Paul Kariya, Anaheim | 4 | 7 | 11 |
| 14-Radek Bonk, Ottawa | 3 | 8 | 11 |
| 28-Mark Bell, Chicago | 3 | 8 | 11 |
| 18-Chris Drury, Colorado | 3 | 8 | 11 |
| 25-Andrew Cassels, Vancouver | 1 | 10 | 11 |
| 05-Nicklas Lidstrom, Detroit | 1 | 10 | 11 |
| 53-Derek Morris, Calgary | 1 | 10 | 11 |
| 92-Michael Nylander, Chicago | 0 | 11 | 11 |
| 10-John LeClair, Philadelphie | 7 | 3 | 10 |
| 26-Trent Klatt, Vancouver | 7 | 3 | 10 |
| 10-Pavel Bure, Floride | 6 | 4 | 10 |
| 10-Ulf Dahlen, Washington | 5 | 5 | 10 |
| 22-Igor Korolev, Chicago | 4 | 6 | 10 |
| 11-Owen Nolan, San Jose | 4 | 6 | 10 |
| 33-Kris Draper, Detroit | 4 | 6 | 10 |
| 26-Jere Lehtinen, Dallas | 4 | 6 | 10 |

## Ligue Américaine

### Association de l'Est
### Section canadienne

| | PJ | G | P | N | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Québec | 11 | 8 | 0 | 2 | 1 | 47 | 30 | 19 |
| St. John's | 12 | 5 | 5 | 2 | 0 | 29 | 31 | 12 |
| Saint-Jean | 10 | 4 | 4 | 2 | 0 | 25 | 26 | 10 |
| Hamilton | 10 | 4 | 4 | 1 | 1 | 32 | 23 | 10 |
| Manitoba | 10 | 4 | 4 | 0 | 2 | 30 | 29 | 10 |

### Section Est

| | PJ | G | P | N | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bridgeport | 11 | 4 | 3 | 4 | 0 | 27 | 25 | 12 |
| Hartford | 9 | 4 | 4 | 1 | 0 | 24 | 28 | 9 |
| Providence | 9 | 4 | 4 | 1 | 0 | 22 | 26 | 9 |
| Springfield | 10 | 3 | 7 | 0 | 0 | 27 | 38 | 6 |
| Albany | 10 | 1 | 6 | 1 | 2 | 20 | 36 | 5 |

### Section Nord

| | PJ | G | P | N | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lowell | 11 | 9 | 0 | 2 | 0 | 49 | 28 | 20 |
| Worcester | 11 | 5 | 4 | 1 | 1 | 41 | 33 | 12 |
| Portland | 11 | 5 | 4 | 1 | 1 | 36 | 38 | 12 |
| Manchester | 8 | 2 | 4 | 2 | 0 | 27 | 30 | 6 |

### Association de l'Ouest
### Section Ouest

| | PJ | G | P | N | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Utah | 14 | 10 | 4 | 0 | 0 | 52 | 34 | 20 |
| Chicago | 9 | 6 | 2 | 1 | 0 | 32 | 20 | 13 |
| Grand Rapids | 9 | 6 | 3 | 0 | 0 | 33 | 23 | 12 |
| Houston | 9 | 5 | 2 | 1 | 1 | 31 | 26 | 12 |
| Milwaukee | 10 | 3 | 7 | 0 | 0 | 27 | 40 | 6 |

### Section Centrale

| | PJ | G | P | N | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Syracuse | 10 | 4 | 3 | 3 | 0 | 26 | 34 | 11 |
| Cleveland | 11 | 5 | 5 | 0 | 1 | 39 | 46 | 11 |
| Rochester | 9 | 2 | 4 | 3 | 0 | 19 | 26 | 7 |
| Cincinnati | 10 | 3 | 7 | 0 | 0 | 28 | 35 | 6 |

### Section Sud

| | PJ | G | P | N | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Philadelphie | 12 | 8 | 4 | 0 | 0 | 38 | 29 | 16 |
| Norfolk | 11 | 5 | 3 | 2 | 1 | 28 | 28 | 13 |
| Hershey | 12 | 4 | 7 | 1 | 0 | 32 | 35 | 9 |
| Wilkes-Barre | 13 | 2 | 9 | 1 | 1 | 39 | 63 | 6 |

**Note: Deux points pour une victoire; un point pour une nulle et une défaite en prolongation. Les défaites en prolongation sont indiquées dans la colonne DP seulement.**

### Vendredi 2 novembre

St. John's 2 Saint-Jean 2
Wilkes-Barre 4 Québec 3 (P)
Hamilton 10 Syracuse 0
Manitoba 5 Milwaukee 2
Hershey 3 Albany 1
Lowell 3 Portland 2
Cincinnati 7 Cleveland 1
Chicago 6 Norfolk 3
Utah 3 Grand Rapids 1
Worcester 4 Springfield 2
Providence 3 Rochester 1
Philadelphie 3 Houston 2 (P)
Manchester à Bridgeport (remis, panne de courant)

### Samedi 3 novembre

St. John's à Saint-Jean, 18h00.
Wilkes-Barre à Albany, 19h00.
Rochester à Hershey, 19h00.
Lowell à Bridgeport, 19h05.
Providence à Hamilton, 19h30.
Chicago à Norfolk, 19h30.
Manchester à Springfield, 19h30.
Cincinnati à Syracuse, 19h30.
Manitoba à Grand Rapids, 19h30.
Hartford à Worcester, 19h35.

### Dimanche 4 novembre

Philadelphie à Houston, 18h00.
Cincinnati à Rochester, 18h05.

## Junior Majeur

### Association Robert-Lebel
### Section Ouest

| | Mj | GP | N | D | P | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Montréal | 20 | 9 | 9 | 1 | 1 | 59 | 60 | 20 |
| Val-d'Or | 22 | 8 | 12 | 1 | 1 | 76 | 83 | 18 |
| Hull | 20 | 7 | 9 | 2 | 2 | 58 | 67 | 18 |
| Rouyn-Noranda | 20 | 6 | 12 | 2 | 0 | 68 | 82 | 14 |

### Section Centrale

| | Mj | GP | N | D | P | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Shawinigan | 20 | 13 | 5 | 1 | 1 | 92 | 58 | 28 |
| Victoriaville | 19 | 11 | 6 | 2 | 0 | 72 | 71 | 24 |
| Drummondville | 20 | 6 | 11 | 3 | 0 | 65 | 80 | 15 |
| Sherbrooke | 19 | 3 | 15 | 1 | 0 | 57 | 79 | 7 |

### Association Frank-Dilio
### Section Est

| | Mj | GP | N | D | P | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Rimouski | 18 | 13 | 3 | 2 | 0 | 73 | 54 | 28 |
| Baie-Comeau | 21 | 13 | 6 | 0 | 2 | 94 | 78 | 28 |
| Chicoutimi | 19 | 12 | 6 | 1 | 0 | 75 | 70 | 25 |
| Québec | 21 | 8 | 8 | 4 | 1 | 67 | 81 | 21 |

### Section Maritimes

| | Mj | GP | N | D | P | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Acadie-Bathurst | 22 | 14 | 4 | 3 | 1 | 88 | 70 | 32 |
| Halifax | 19 | 11 | 6 | 2 | 0 | 75 | 59 | 24 |
| Cap-Breton | 21 | 8 | 9 | 3 | 1 | 74 | 76 | 20 |
| Moncton | 21 | 5 | 14 | 0 | 2 | 68 | 93 | 2 |

**Note: Un point pour une défaite en prolongation.**

### Vendredi 2 novembre

Val-d'Or 5 Montréal 2
Sherbrooke 1 Baie-Comeau 5
Halifax 4 Chicoutimi 2
Cap-Breton 2 Rimouski 0
Victoriaville 5 Shawinigan 4

### Samedi 3 novembre

Val-d'Or 2 Hull 5
Cap-Breton 3 Acadie-Bathurst 5

### Dimanche 4 novembre

Halifax à Baie-Comeau, 16h00.
Chicoutimi à Québec, 16h00.
Moncton à Rimouski, 16h00.
Montréal à Rouyn-Noranda, 16h00.
Shawinigan à Sherbrooke, 16h00.
Victoriaville à Drummondville, 18h00.

## LES MARQUEURS

| | Mj | B | P | Pts |
|---|---|---|---|---|
| Linglet, Charles BaC | 21 | 20 | 28 | 48 |
| Pominville, Jason Sha | 18 | 17 | 22 | 39 |
| Lombardi, Matthew Vic | 17 | 16 | 23 | 39 |
| Bellemare, Jonathan Sha | 19 | 9 | 29 | 38 |
| Bouchard, Pierre-Marc Chi | 19 | 13 | 23 | 36 |
| Brunelle, Mathieu Vic | 19 | 16 | 19 | 35 |
| Mallette, Carl Vic | 18 | 11 | 23 | 34 |
| Grouix, Danny Vic | 16 | 8 | 26 | 34 |
| Sprukits, Janis Bat | 22 | 15 | 17 | 32 |
| Lehoux, Yanick BaC | 16 | 20 | 11 | 31 |
| MacRae, Stuart Cap | 21 | 10 | 21 | 31 |
| Fillion, Olivier Bat | 22 | 9 | 22 | 31 |
| Binette, Marc-André Rou | 20 | 17 | 13 | 30 |
| Lutes, Brett Mtl | 20 | 15 | 15 | 30 |
| King, Jason Hal | 16 | 18 | 11 | 29 |

## Saguenéens

| | PJ | B | A | PTS |
|---|---|---|---|---|
| 96-P.-Marc Bouchard | 19 | 13 | 23 | 36 |
| 12-Éric Bétournay | 19 | 11 | 18 | 29 |
| 23-Christian Larrivée | 19 | 14 | 9 | 23 |
| 15-P.-A. Parenteau | 16 | 7 | 14 | 21 |
| 18-Sylvain Watt | 19 | 5 | 11 | 16 |
| 25-Éric Beaudin | 18 | 5 | 6 | 11 |
| 22- Stanislav Hudec | 19 | 4 | 7 | 11 |
| 79-Bruno Champagne | 14 | 4 | 7 | 11 |
| 55-Francis Lemieux | 16 | 2 | 8 | 10 |
| 32-J.-François Demers | 19 | 3 | 6 | 9 |
| 44-M.-André Beaulieu | 19 | 2 | 4 | 6 |
| 17-Dominic Deblois | 18 | 3 | 2 | 5 |
| 49-Hugues Verpaelst | 18 | 2 | 3 | 5 |
| 48-Nicolas Marcotte | 18 | 0 | 4 | 4 |
| 11-Benjamin McLeod | 14 | 0 | 3 | 3 |
| 77-Rosario Ruggeri | 17 | 0 | 2 | 2 |
| 28-Alexandre Blackburn | 16 | 0 | 1 | 1 |
| 24-Tomas Hentek | 19 | 0 | 1 | 1 |
| 34-Éric Tétreault | 16 | 0 | 0 | 0 |
| 76-Craig Baxter | 8 | 0 | 0 | 0 |

## Ligue Semi-Pro

### Section Est

| | Mj | G | P | DP | DF | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Saint-G.-de-Beauce | 15 | 14 | 1 | 0 | 0 | 93 | 36 | 28 |
| Thetford Mines | 15 | 10 | 5 | 0 | 0 | 66 | 53 | 20 |
| Québec | 14 | 7 | 4 | 1 | 2 | 58 | 51 | 17 |
| Pont-Rouge | 15 | 7 | 7 | 0 | 1 | 56 | 53 | 15 |
| Windsor | 15 | 7 | 8 | 0 | 0 | 61 | 57 | 14 |
| Rivière-du-Loup | 14 | 4 | 7 | 1 | 2 | 48 | 71 | 11 |
| Asbestos | 14 | 4 | 9 | 1 | 0 | 61 | 85 | 9 |
| Jonquière | 15 | 3 | 12 | 0 | 0 | 44 | 89 | 6 |

### Section Ouest

| | Mj | G | P | DP | DF | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Joliette | 14 | 11 | 3 | 0 | 0 | 66 | 45 | 22 |
| Sorel | 16 | 10 | 4 | 2 | 0 | 80 | 58 | 22 |
| Verdun | 14 | 10 | 3 | 0 | 1 | 70 | 54 | 21 |
| Laval | 15 | 9 | 4 | 1 | 1 | 79 | 72 | 20 |
| Granby | 14 | 7 | 6 | 0 | 1 | 54 | 57 | 15 |
| Saint-Hyacinthe | 15 | 5 | 9 | 1 | 0 | 61 | 77 | 11 |
| LaSalle | 15 | 2 | 10 | 0 | 3 | 45 | 86 | 7 |

**Note**: Un point pour une défaite en prolongation ou en fusillade.

### Vendredi 2 novembre

Verdun 4 Sorel 3 (P)
Jonquière 2 Québec 6
Saint-Georges 9 LaSalle 2
Asbestos 5 Windsor 6 (P)
Saint-Hyacinthe 6 Granby 7 (P)
Pont-Rouge 6 Thetford 5

### Samedi 3 novembre

Saint-Georges 3 Rivière-du-Loup 5
Jonquière 5 Sorel 10

### Dimanche 4 novembre

Asbestos à Verdun, 14h30.
Granby à Joliette, 19h30.
Windsor à Laval, 19h30.

| | PJ | B | A | PTS |
|---|---|---|---|---|
| 44-Michel St-Jacques | 13 | 6 | 10 | 16 |
| 27-Steeve Vandal | 14 | 4 | 11 | 15 |
| 22-Marc André Gobeil | 12 | 9 | 2 | 11 |
| 09-Patrick Desbiens | 12 | 4 | 6 | 10 |
| 28-Jérôme Boivin | 14 | 2 | 6 | 8 |
| 24-Éric Gravel | 14 | 2 | 6 | 8 |
| 77-Richard Boivin | 12 | 2 | 4 | 6 |
| 20-Stéphane Ouellet | 8 | 4 | 1 | 5 |
| 30-Sébastien Parent | 7 | 3 | 2 | 5 |
| 16-Patrice Grégoire | 13 | 2 | 3 | 5 |
| 29-Dominic Desbiens | 14 | 0 | 4 | 4 |
| 26-J.-Michel Martin | 12 | 0 | 3 | 3 |
| 25-Chris Cooper | 10 | 0 | 2 | 2 |
| 30-Joël Fillion | 13 | 0 | 2 | 2 |
| 44-Mathieu Bouchard | 3 | 0 | 1 | 1 |
| 01-Sylvain Rodrigue | 12 | 0 | 1 | 1 |
| 14-Yannick Dallaire | 14 | 0 | 1 | 1 |
| 12-Martin Desbiens | 4 | 0 | 0 | 0 |
| 10-Jonathan Francoeur | 9 | 0 | 0 | 0 |
| 19-Marc Simard | 12 | 0 | 0 | 0 |
| 10-Dave Salesse | 8 | 0 | 0 | 0 |
| 55-Denis Tremblay | 9 | 0 | 0 | 0 |

## Collégial Majeur

| | PJ | G | P | FP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Lennoxville | 12 | 10 | 2 | 0 | 75 | 32 | 20 |
| Lévis-Lauzon | 9 | 5 | 3 | 1 | 37 | 31 | 11 |
| Laflèche | 11 | 5 | 6 | 0 | 44 | 63 | 10 |
| Jonquière | 11 | 4 | 6 | 1 | 38 | 66 | 9 |
| St-Laurent | 10 | 4 | 6 | 0 | 35 | 58 | 8 |

**FP. Un point pour une défaite en fusillade ou prolongation.**

### Vendredi, 2 novembre

Lévis-Lauzon 5 Coaticook (Jr.AAA) 1
Lennoxville 4 Lachine (Jr.AAA) 3
St-Laurent 8 Laflèche 2

### Samedi, 3 novembre

Jonquière 3 La Plaine (Jr.AAA) 2

### Dimanche, 4 novembre

St-Laurent à Contrecoeur (Jr.AAA), 14h
Laflèche à Warwick (Jr.AAA), 14H
Jonquière à Lévis-Lauzon, 14h30

## Ligue Midget AAA

### Section C.C.M

| | Mj | GP | PD | PF | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Charles-LeMoyne | 17 | 14 | 2 | 1 | 69 | 37 | 29 |
| Amos | 17 | 11 | 3 | 3 | 71 | 55 | 25 |
| Gatineau | 16 | 8 | 7 | 1 | 47 | 53 | 17 |
| Régents L.-L.-L. | 17 | 6 | 10 | 1 | 53 | 62 | 13 |
| Montréal-Bourassa | 17 | 3 | 14 | 0 | 50 | 88 | 6 |
| Lac Saint-Louis | 19 | 2 | 16 | 1 | 56 | 94 | 5 |

### Section Koho

| | Mj | GP | PD | PF | Bp | Bc | Pts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Antoine-Girouard | 17 | 15 | 2 | 0 | 75 | 37 | 30 |
| Lévis | 18 | 11 | 6 | 1 | 75 | 63 | 23 |
| Magog | 18 | 10 | 6 | 2 | 64 | 49 | 22 |
| Cap-de-la-Madeleine | 17 | 9 | 7 | 1 | 67 | 73 | 19 |
| Jonquière | 17 | 8 | 6 | 3 | 59 | 58 | 19 |
| Sém. Saint-François | 18 | 7 | 11 | 0 | 59 | 76 | 14 |

NOTE: Un point pour une défaite en fusillade ou en prolongation.

### Vendredi 2 novembre

L.-L.-L. 7 Montréal-Bourassa 2
Lévis 4 Jonquière 3 (P)
C.C.-Lemoyne 7 Lac Saint-Louis 3

### Samedi 3 novembre

C.A.-Girouard 2 Sém. Saint-François 1

### Dimanche, 4 novembre

St-Laurent à Contrecoeur (Jr.AAA), 14h
Laflèche à Warwick (Jr.AAA), 14H
Jonquière à Lévis-Lauzon, 14h30

### LES MARQUEURS

| | Pj | B | A | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Dany Privé, Alma | 9 | 18 | 21 | 39 |
| Mathieu Boulianne, Nor. | 9 | 12 | 13 | 25 |
| Yannick Guay, Alma | 9 | 14 | 9 | 23 |
| Samuel Lavoie, Alma | 9 | 5 | 18 | 23 |
| Sébastien Larouche, Mét. | 10 | 13 | 9 | 22 |
| Éric Dufour, Alma | 8 | 10 | 10 | 20 |
| Paul Houde, Chic. | 9 | 10 | 10 | 20 |

## Ligue Junior

| | PJ | G | P | DP | BP | BC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Alma | 10 | 9 | 0 | 1 | 76 | 32 | 19 |
| Métabetchouan | 11 | 8 | 2 | 1 | 83 | 49 | 17 |
| Jonquière | 10 | 5 | 4 | 1 | 50 | 45 | 11 |
| Chicoutimi | 10 | 5 | 5 | 0 | 53 | 69 | 10 |
| Normandin | 10 | 4 | 6 | 0 | 62 | 51 | 8 |
| La Baie | 10 | 0 | 10 | 0 | 20 | 86 | 0 |

### Vendredi, 2 novembre

Jonquière 13 La Baie 1
Alma 4 Métabetchouan 3 (fus.)
Chicoutimi 6 Normandin 9

### Dimanche, 4 novembre

La Baie à Normandin, 14h30
Métabetchouan à Chicoutimi, 18h30
Alma à Jonquière, 18h45

### LES MARQUEURS

| | Pj | B | A | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Mickaël Blackburn, Jonq. | 9 | 8 | 9 | 17 |
| Michaël Harvey, Dol. | 9 | 6 | 9 | 15 |
| François-Nit Lapointe, Dol. | 9 | 8 | 6 | 14 |
| Mathieu Gilbert, Jonq. | 9 | 5 | 7 | 12 |
| Marc-André Brassard, Jonq. | 9 | 3 | 9 | 12 |
| Steven Girard, Dol. | 8 | 7 | 4 | 11 |

### DIVISION «CC»

| | PJ | G | P | DP | BP | BC | Fj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jonq. (Orioles) | 10 | 6 | 3 | 1 | 37 | 23 | 12 | 25 |
| Dol.-Mist. (Loups) | 9 | 6 | 2 | 1 | 36 | 32 | 13 | 24 |
| Chic. (Dynamos) | 7 | 4 | 3 | 0 | 24 | 23 | 9 | 17 |
| La Baie | 7 | 3 | 3 | 1 | 18 | 22 | 10 | 17 |
| Alma (Jeannois) | 6 | 4 | 1 | 1 | 22 | 19 | 6 | 14 |
| Roberval | 7 | 0 | 7 | 0 | 16 | 34 | 5 | 5 |

### Vendredi, 2 novembre

Roberval 1 Jonq. (Orioles) 8

### Samedi, 3 novembre

La Baie 4 Alma 3 (fus.)
Roberval 2 Dol.-Mist. (Loups) 4

### Dimanche, 4 novembre

Alma (Jeannois) à Roberval, 19h30
Roberval à Chic. (Dynamos), 19h30 (CGV)

### LES MARQUEURS

| | Pj | B | A | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Luc Tanguay, Orioles | 9 | 7 | 5 | 12 |
| Sébastien Dubé, Loups | 7 | 7 | 4 | 11 |
| Steeve Pilote, Orioles | 9 | 5 | 6 | 11 |
| Rémi Lemieux, Loups | 8 | 6 | 4 | 10 |
| Yann Marinoff, Orioles | 9 | 2 | 7 | 9 |
| François Laberge, Orioles | 9 | 1 | 8 | 9 |
| Kevin Verville, Dynamos | 7 | 4 | 4 | 8 |
| Jacky Lambert, Loups | 8 | 2 | 6 | 8 |

Amos 5 Cap-de-la-Madeleine 4
L.-L.-L. 2 Magog 3

### Dimanche 4 novembre

Sém. Saint-François à Jonquière, 13h00.
Amos au C.A.-Girouard, 14h00.
Lac Saint-Louis à Gatineau, 14h00.
C.C.-Lemoyne à Montréal-Bourassa, 19h00.
Cap-de-la-Madeleine à Magog, 19h00.

## HOCKEY RÉGIONAL

## Ligue Bantam

### DIVISION «BB»

| | PJ | G | P | DP | BP | BC | Fj | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Mistassini | 8 | 8 | 0 | 0 | 45 | 10 | 14 | 30 |
| Roberval | 9 | 7 | 2 | 0 | 33 | 18 | 15 | 29 |
| Lac-St-Jean-Est | 10 | 7 | 2 | 1 | 43 | 25 | 14 | 29 |
| Chic. (Dynamos) | 10 | 4 | 5 | 1 | 29 | 32 | 18 | 27 |
| Jonq. (Orioles) | 10 | 5 | 4 | 1 | 40 | 33 | 14 | 25 |
| Chic. (Sags) | 7 | 3 | 2 | 2 | 24 | 22 | 7 | 15 |
| Jonq. (Marquis) | 8 | 2 | 6 | 0 | 18 | 33 | 8 | 12 |
| La Baie | 10 | 0 | 9 | 1 | 14 | 73 | 12 | 13 |

### Samedi, 3 novembre

Chic. (Sags) 1 Roberval 2
Lac-St-Jean-Est 5 La Baie 0
Jonq. (Orioles) 3 Jonq. (Marquis) 1

### Dimanche, 4 novembre

Chic. (Sags) à Mistassini, 14h
Chic. (Dynamos) à Lac-St-Jean-Est, 14h
Roberval à Jonq. (Orioles), 16h25
Jonq. (Marquis) à La Baie, 17h10

### LES M

# STATISTIQUES

## SOMMAIRES

## Football

### Ligue Nationale

**Association américaine**

**Section Est**

| | G | P | N | Moy. | PP | PC |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Miami | 4 | 2 | 0 | .667 | 130 | 131 |
| N.Y. Jets | 4 | 3 | 0 | .571 | 141 | 166 |
| Indianapolis | 3 | 3 | 0 | .500 | 170 | 183 |
| N.-Angleterre | 3 | 4 | 0 | .429 | 161 | 150 |
| Buffalo | 1 | 5 | 0 | .167 | 108 | 165 |

**Section Centrale**

| | G | P | N | Moy. | PP | PC |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Pittsburgh | 5 | 1 | 0 | .833 | 110 | 65 |
| Cleveland | 4 | 2 | 0 | .667 | 111 | 91 |
| Baltimore | 4 | 3 | 0 | .571 | 128 | 119 |
| Cincinnati | 4 | 3 | 0 | .571 | 120 | 136 |
| Jacksonville | 2 | 4 | 0 | .333 | 90 | 87 |
| Tennessee | 2 | 4 | 0 | .333 | 101 | 156 |

**Section Ouest**

| | G | P | N | Moy. | PP | PC |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Oakland | 5 | 1 | 0 | .833 | 151 | 105 |
| San Diego | 5 | 2 | 0 | .714 | 186 | 121 |
| Denver | 4 | 3 | 0 | .571 | 164 | 144 |
| Seattle | 3 | 3 | 0 | .500 | 104 | 131 |
| Kansas City | 1 | 6 | 0 | .143 | 139 | 152 |

**Association nationale**

**Section Est**

| | G | P | N | Moy. | PP | PC |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Philadelphie | 3 | 3 | 0 | .500 | 124 | 91 |
| N.Y. Giants | 3 | 4 | 0 | .429 | 121 | 116 |
| Arizona | 2 | 4 | 0 | .333 | 92 | 145 |
| Dallas | 2 | 4 | 0 | .333 | 92 | 120 |
| Washington | 2 | 5 | 0 | .286 | 84 | 179 |

**Section Centrale**

| | G | P | N | Moy. | PP | PC |
|---|---|---|---|---|---|---|
| Chicago | 5 | 1 | 0 | .833 | 135 | 74 |
| Green Bay | 4 | 2 | 0 | .667 | 147 | 85 |
| Tampa Bay | 3 | 3 | 0 | .500 | 119 | 98 |
| Minnesota | 3 | 4 | 0 | .429 | 138 | 165 |
| Detroit | 0 | 6 | 0 | .000 | 97 | 176 |

**Section Ouest**

| | G | P | N | Moy. | PP | PC |
|---|---|---|---|---|---|---|
| St. Louis | 6 | 1 | 0 | .857 | 207 | 115 |
| La N.-Orléans | 4 | 2 | 0 | .667 | 139 | 118 |
| San Francisco | 4 | 2 | 0 | .667 | 153 | 142 |
| Atlanta | 3 | 3 | 0 | .500 | 125 | 127 |
| Caroline | 1 | 6 | 0 | .143 | 112 | 146 |

**Dimanche 4 novembre**

Nouvelle-Angleterre à Atlanta, 13h00. **(CBS)**
Cleveland à Chicago, 13h00.
Tampa Bay à Green Bay, 13h00.
Jacksonville au Tennessee, 13h00.
Caroline à Miami, 13h00.
Dallas à NY Giants, 13h00. **(FOX)**
Baltimore à Pittsburgh, 13h00.
Philadelphie en Arizona, 16h05.
Detroit à San Francisco, 16h05.
Kansas City à San Diego, 16h15.
Seattle à Washington, 16h15.
Indianapolis à Buffalo, 16h15.
NY Jets à La Nouvelle-Orléans, 20h30. **(TSN)**

**Lundi 5 novembre**

Denver à Oakland, 21h00. **(ABC)**

### LES COTES DE LA NFL

**RENO, Nevada. (AP) Voici les cotes émises le mardi 30 octobre en vue des matches de la LNF du 1 novembre et 5 novembre:**
**LNF**

**Dimanche 4 novembre**

| FAVORIS | cote | NÉGLIGÉS |
|---|---|---|
| au Tennessee | ÉGALE | Jacksonville |
| à Pittsburgh | 2 | Baltimore |
| à Miami | 10 | Caroline |
| à N.Y. Giants | 11 | Dallas |
| à Atlanta | 3 | N.-Angleterre |
| à Green Bay | 5 | Tampa Bay |
| à Chicago | 5 1/2 | Cleveland |
| Philadelphie | 7 | en Arizona |
| à San Francisco | 9 | Detroit |
| à Buffalo | ÉGALE | Indianapolis |
| à San Diego | 5 1/2 | Kansas City |
| Seattle | 2 1/2 | à Washington |
| à La Nouvelle-Orléans | 6 1/2 | N.Y. Jets |

**Lundi 5 novembre**

| FAVORI | cote | NÉGLIGE |
|---|---|---|
| à Oakland | 5 1/2 | Denver |

### LNF

**Section Est**

| | MJ | G | P | N | DP | PP | PC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| y-Winnipeg | 18 | 14 | 4 | 0 | 0 | 509 | 383 | 28 |
| x-Hamilton | 17 | 11 | 6 | 0 | 0 | 428 | 396 | 22 |
| x-Montréal | 17 | 9 | 8 | 0 | 0 | 428 | 387 | 18 |
| Toronto | 18 | 7 | 11 | 0 | 1 | 432 | 455 | 15 |

**Section Ouest**

| | MJ | G | P | N | DP | PP | PC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| x-Edmonton | 17 | 8 | 9 | 0 | 1 | 407 | 437 | 17 |
| x-Calgary | 18 | 8 | 10 | 0 | 1 | 478 | 476 | 17 |
| C.-B. | 16 | 7 | 9 | 0 | 0 | 383 | 391 | 14 |
| Sask. | 17 | 5 | 12 | 0 | 0 | 266 | 406 | 10 |

**x** - assuré d'une place en séries.
**y** - champion de section.
N.B.: Un club qui perd en prolongation obtient un point.

**Samedi 3 novembre**

Hamilton 31 Toronto 20

**Dimanche 4 novembre**

Montréal à Edmonton, 15h30.
**Fin de la saison régulière**

### Ligue Nationale

**MONTRÉAL 2**
**CALGARY 6**
**Première période**

1. Calgary, McAmmond 4 (Conroy, Iginla) 4:13
**Pénalités** Boughner Cal 6:46, Clark Cal 18:46.

**Deuxième période**

2. Montréal, Dackell 3 (Bulis, Juneau) 2:19
3. Montréal, Zednik 3 (Poulin, Gilmour) 3:40
**Pénalités** Souray Mtl 4:53, Zednik Mtl 8:22, Petrovicky Cal 10:50, Souray Mtl, Wilm Cal 14:12, Clark Cal 18:33.

**Troisième période**

4. Calgary, Iginla 9 (Lowry, Niedermayer) 1:40
5. Calgary, Petrovicky 1 (Wright, Wilm) 3:12
6. Calgary, Lowry 4 (Conroy) 12:01 (dn)
7. Calgary, Petrovicky 2 (Morris, Wilm) 18:44 (an)
8. Calgary, Berube 4 (Iginla, Lydman) 19:24 (an)
**Pénalités** Boughner Cal 4:05, Zednik Mtl 6:20, Lowry Cal 9:53, Morris Cal 11:13, Simpson Mtl (majeure, inconduite), Lowry Cal 13:53, Perreault Mtl Nichol Cal 19:01, Kilger Mtl, Boughner Cal majeure , Begin Cal (inconduite) 20:00.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Montréal | 7 | 8 | 9-24 |
| Calgary | 12 | 13 | 11-36 |

**Gardiens** Montréal: Garon (P,1-4-0); Calgary: Turek (G,10-2-0).
**Avantages numériques** Montréal: 0-7; Calgary: 2-7.
**Arbitres** Dennis LaRue, Don Koharski. **Juges de lignes** Lonnie Cameron, Troy Sartison.
**Assistance** 16,015.

**BOSTON 2**
**NEW JERSEY 1**
**Première période**

1. Boston, Lapointe 6 (Thornton, Samsonov) 5:28 (an)
**Pénalités** Sykora NJ 1:33, White NJ 4:33, Thornton Bos 13:35, Gill Bos 14:47.

**Deuxième période**

2. Boston, Thornton 6 (Rolston) 2:25 (an)
**Pénalités** Holik NJ 0:35, Rolston Bos 9:19, Axelsson Bos (inconduite) 9:57, Salomonsson NJ 12:12.

**Troisième période**

3. New Jersey, Elias 8 (Arnott) 3:45
**Pénalités** Knuble Bos 5:30, Geurin Bos, McKay NJ 16:20.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Boston | 7 | 9 | 6-22 |
| New Jersey | 8 | 6 | 5-20 |

**Gardiens** Boston: Dafoe (G,6-5-1); New Jersey: Brodeur (P,6-5-0).
**Avantages numériques** Boston: 2-4; New Jersey: 0-5.
**Arbitres** Mike Hasenfratz, Mark Joanette. **Juges de lignes** Derek Amell, Jean Morin.
**Assistance** 15,138.

**BUFFALO 0**
**OTTAWA 3**
**Première période**

1. Ottawa, Havlat 5 (Roy) 6:22
**Pénalités** Redden Ott 0:32, Bonk Ott 3:05, McKee Buf, Herperger Ott, Ciernik Ott 13:37, Afinogenov Buf 16:47.

**Deuxième période**

2. Ottawa, Roy 2 (Muckalt, Fisher) 17:38
**Pénalités** Arvedson Ott 5:32, Campbell Buf 9:10, Roy Ott 13:20, Barnes Buf 14:34, Redden Ott 19:52.

**Troisième période**

3. Ottawa, White 6 (Salo) 10:39
**Pénalités** Aucune.
Tirs au but:

| | | | |
|---|---|---|---|
| Buffalo | 10 | 11 | 7-28 |
| Ottawa | 9 | 9 | 7-25 |

**Missed penalty shot** Buffalo, Satan, 4:30 second.
**Gardiens** Buffalo: Martin Biron (P,6-6-1); Ottawa: Patrick Lalime (G,3-4-1).
**Avantages numériques** Buffalo 0-6, Ottawa 0-3.
**Arbitres** Mick McGeough, Dean Morton. **Juges de lignes** Greg Devorski, Gerry Gauthier.
**Assistance** 15,942.

**ATLANTA 1**
**LOS ANGELES 4**
**Première période**

1. Los Angeles, Robitaille 1 (Heinze, Visnovsky) 14:52
2. Los Angeles, Heinze 6 (Schneider, Allison) 19:35 (an)
**Pénalités** Hordichuk Atl, Laperrière LA majeure 2:32, Modry LA 3:28, Hrkac Atl 6:27, Svartvadet Atl 18:28, Tarner Atl 19:22.

**Deuxième période**

3. Atlanta, Domenichelli 3 (Heatley) 14:13
**Pénalités** Kaberle Atl, Smolinski LA 1:19, Hordichuk Atl majeure , Boucher LA (majeure, inconduite) 4:36, Visnovsky LA 9:22, Hordichuk Atl 16:05.

**Troisième période**

4. Los Angeles, E.Bélanger 2 (Laperrière, Modry) 1:55
5. Los Angeles, E.Bélanger 3 (Buchberger) 19:23 (fd)
**Pénalités** Ferraro Atl 2:08, Tremblay Atl 7:59, Schneider LA 8:56.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Atlanta | 0 | 10 | 6-16 |
| Los Angeles | 14 | 13 | 11-38 |

**Gardiens** Atlanta: Hnilicka (P,3-6-0); Los Angeles: Potvin (G,4-9-1).
**Avantages numériques** Atlanta: 0-4; Los Angeles: 1-6.
**Arbitres** Stephane Auger, Mike Leggo. **Juges de lignes** Wayne Bonney, Brad Lazarowich.
**Assistance** 14,278.

**NEW YORK ISLANDERS 2**
**PHILADELPHIE 1**
**Première période**

1. Philadelphie, Recchi 6 (Gagne) 2:41
**Pénalités** Webb NYI, Richardson Phi 3:49, Recchi Phi 5:12, Gagne Phi 9:07, Cairns NYI, Fedoruk Phi majeure 11:51, Brendl Phi 14:23, Jonsson NYI 15:39, Roenick Phi 18:52.

**Deuxième période**

2. N.Y. Islanders, Parrish 12 (Peca, Jonsson) 9:19
3. N.Y. Islanders, Scatchard 1 (Isbister, Yashin) 16:47
**Pénalités** Johnsson Phi 6:58, Lapointe NYI 9:53, Kvasha NYI 13:35.

**Troisième période**

Aucun but.
**Pénalités** N.Y. Islanders banc (purgée par Czerkawski) 16:28, Peca NYI 16:48.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| N.Y. Islanders | 12 | 13 | 5-30 |
| Philadelphie | 9 | 8 | 12-29 |

**Gardiens** N.Y. Islanders: Osgood (G,9-2-1); Philadelphie: Boucher (P,3-3-1).
**Avantages numériques** N.Y. Islanders: 0-5; Philadelphie: 0-5.
**Arbitres** Kevin Pollock, Chris Rooney. **Juges de lignes** Pierre Racicot, Anthony Sericolo.
**Assistance** 19,670.

**COLORADO 1**
**TORONTO 4**
**Première période**

Aucun but.
**Pénalités** Colorado banc (purgée par Willsie) 10:54, Yushkevich Tor 16:04.

**Deuxième période**

1. Toronto, Reichel 3 (Tucker, Roberts) 0:31
2. Colorado, Trepanier 1 (Sakic, Drury) 1:15
**Pénalités** Toronto banc (purgée par Domi) 9:07, Cross Tor 12:00, Blake Col 15:04, Gill Col 17:30.

**Troisième période**

3. Toronto, Mogilny 5 (Corson, Yushkevich) 7:13
4. Toronto, Tucker 4 (Reichel) 19:24 (fd)
5. Toronto, Sundin 6 (Renberg, Berg) 19:45
**Pénalités** Hoglund Tor 0:50, Yushkevich Tor 10:56.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Colorado | 7 | 7 | 10-24 |
| Toronto | 5 | 14 | 9-28 |

**Gardiens** Colorado: Aebischer (P,3-2-0); Toronto: Joseph (G,8-4-0).
**Avantages numériques** Colorado: 0-5; Toronto 0-3.
**Arbitres** Terry Gregson, Greg Kimmerly. **Juges de lignes** Randy Mitton, Ray Scapinello.
**Assistance** 19,329.

**TAMPA BAY 1**
**PITTSBURGH 2 (PROL.)**
**Première période**

1. Pittsburgh, Morozov 1 (Beech, Tibbetts) 4:50
**Pénalités** Tibbetts Pgh 0:25, Jakopin Pgh 7:00, Barnaby TB 10:27, Cullimore TB 19:42.

**Deuxième période**

2. Tampa Bay, Lecavalier 1 (Cullimore, Kubina) 15:49
**Pénalités** Prospal TB 5:37, Taylor TB (majeure), Jakopin Pgh (majeure) 9:31, Stevens Pgh 17:24, Sarich TB 19:47.

**Troisième période**

Aucun but.
**Pénalités** Ferrence Phi, Modin TB Moran Pgh 9:48, Pratt TB 12:33, Clymer TB 16:32.

**Prolongation**

3. Pittsburgh, Tibbetts 1 (Beech, Kasparaitis) 1:51
**Pénalités** Aucune.

**Tirs au but**

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Tampa Bay | 10 | 15 | 5 | 0-30 |
| Pittsburgh | 5 | 9 | 15 | 1-30 |

**Gardiens** Tampa Bay: Khabibulin (P,3-6-1); Pittsburgh: Hedberg (G,6-5-0).
**Avantages numériques (goals-cahnces)** Tampa Bay: 0-4; Pittsburgh: 0-6.
**Arbitres** Harry Dumas, Rob Shick. **Juges de lignes** Dan McCourt, Andy McElman.
**Assistance** 17,148.

**N.Y. RANGERS 5**
**FLORIDE 3**
**Première période**

1. N.Y. Rangers, Fleury 4 (Berard, York) 2:30
2. Floride, Nilson 1 (Huselius, Ference) 15:13
**Pénalités** Jokinen Flo 7:05, Toms NYR 9:48, Lindros NYR 17:00.

**Deuxième période**

3. Floride, Bure 5 (Kozlov, Nilson) 5:03 (an)
4. N.Y. Rangers, Lindros 5 (Ulanov) 12:40 (dn)
5. Floride, Bure 6 (Svehla) 13:08 (an)
**Pénalités** Worrell Flo, Purinton NYR majeure 3:10, Lindros NYR 3:22, Lindsay Flo 5:31, Ciger NYR (pénalité de match) 9:10, N.Y. Rangers banc (purgée par McCarthy) 16:50, Bure Flo 18:49.

**Troisième période**

6. N.Y. Rangers, Dvorak 4 (Messier, Kloucek) 13:34
7. N.Y. Rangers, York 5 (Lindros, Fleury) 16:13
8. N.Y. Rangers, Johansson 4 (Dvorak, Malakhov) 19:23 (an)
**Pénalités** Ward Flo 6:36, Bure Flo 18:57.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| N.Y. Rangers | 13 | 10 | 8-31 |
| Floride | 10 | 8 | 5-23 |

**Gardiens** N.Y. Rangers: Richter (G,5-4-1); Floride: Luongo (G,3-5-1).
**Avantages numériques** N.Y. Rangers: 1-5; Floride: 2-6.
**Arbitres** Kerry Fraser, Tim Peel. **Juges de lignes** Angelo D'Amico, Stephane Provost.
**Assistance** 18,238.

**VENDREDI**
**BLACKHAWKS 2**
**MIGHTY DUCKS 5**
**Première période**

1. Anaheim, Kariya 3 (York, Rucchin) 3:48
2. Anaheim, Kariya 4 (Friesen, York) 11:00 (an)
**Pénalités** Mcinnis Ana 1:07, Zhamnov Chi 4:13, Vandenbussche Chi (double mineure), Probert Chi, Sawyer Ana, Lambert Ana 9:23, Zhamnov Chi 10:07, Carney Ana 14:30, Vandenbussche Chi, Probert Chi, Sawyer Ana, Lambert Ana 18:15.

**Deuxième période**

3. Anaheim, Rucchin 3 (Freisen, Kariya) 11:19
4. Chicago, Amonte 4 (Housley, Zhamnov) 17:20 (an)
**Pénalités** Vandenbussche Chi, Probert Chi, Sawyer Ana, Lambert Ana (majeure) 2:45, Amonte Chi 5:17, Mironov Chi 13:29, Cullen Ana 16:26, Carney Ana 16:39.

**Troisième période**

5. Anaheim, Bylsma 2 (Cullen) 0:22
6. Anaheim, Pahlsson 2 (Sawyer, Tverdovsky) 4:58
7. Chicago, Calder 7 (Amonte, Spacek) 10:43
**Pénalités** Dazé Chi 12:42, Salei Ana 14:46, Carney Ana 18:34.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Chicago | 10 | 11 | 10-31 |
| Anaheim | 18 | 6 | 5-29 |

**Gardiens** Chicago: Passmore (18-16), Thibault (P,8-3-3) (0:33 2e, 11-8); Anaheim: Giguère (G,3-2-0).
**Avantages numériques** Chicago: 1-6; Anaheim: 1-6.
**Arbitres** Dave Jackson, Stephen Walkom. **Juges de lignes** Pat Dapuzzo, Vaughan Rody.
**Assistance** 12,893

**PREDATORS 0**
**STARS 3**
**Première période**

1. Dallas, Audette 3 (Sydor) 3:13 (an)
**Pénalités** Skrastins Nash 1:14, Grimson Nash 14:05, Morrow Dal 15:25.

**Deuxième période**

2. Dallas, Modano 4 (Lehtinen, Audette) 7:42
**Pénalités** Legwand Nash 0:28, Dallas équipe (purgée par Morrow) 12:19, Langenbrunner Dal (double mineure) 16:48.

**Troisième période**

3. Dallas, Modano 5 (Audette, Sydor) 4:22
**Pénalité** Timonen Nash 18:01.

**Tirs au but**

| | | | |
|---|---|---|---|
| Nashville | 6 | 8 | 2-16 |
| Dallas | 9 | 7 | 8-24 |

**Gardiens** Nashville: Vokoun (P,0-3-2); Dallas: Belfour (G,4-5-2).
**Avantages numériques** Nashville: 0-3; Dallas: 1-4. **Arbitres** Kevin Maguire, Don Van Massenhoven. **Juges de lignes** Thor Nelson, Stéphane Provost.
**Assistance** 18,532.

## LGUE INTERCITÉ

### Novice A

**SECTION SAGUENAY**
**Samedi, 10 novembre**

Chic. (Cougars) vs Jonq. (Marquis), 10h35 (Palais)
La Baie (Braves) vs Chic. (Dynamos), 11h (Plateau)
Jonq. (Citadins) vs Chic. (Sags), 13h30 (Pavillon)

**Dimanche, 11 novembre**

Chic. (Dynamos) vs Jonq. (Orioles), 10h40 (Palais)
Jonq. (Marquis) vs La Baie (Braves), 13h (JCT)
Jonq. (Citadins) vs Chic. (Cougars), 13h (Pavillon)

### Novice B

**Samedi, 10 novembre**

Chic. (Aigles) vs Escoumins, 9h30
Jonq. (Éperviers) vs Jonq. (Panthères), 9h30 (Palais)
Jonq. (Couguars) vs La Baie (Dragons), 9h50 (JCT)
Chic. (Castors) vs Falardeau, 11h15
Chic. (Aigles) vs Sacré-Coeur, 13h30
Chic. (Lynx) vs Jonq. (Tigres), 14h40 (Foye)r

**Dimanche, 11 novembre**

Jonq. (Panthères) vs Jonq. (Aigles), 8h35 (Palais)
Jonq. (Tigres) vs Jonq. (Éperviers), 9h35 (Palais)
La Baie (Dragons) vs Chic. (Lynx), 10h45 (Plateau)
La Baie (Requins) vs Chic. (Castors), 14h15 (Pavillon)

### Atome A

| | PJ | G | P | N | BP | BCFj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jaguars (Jonq.) | 3 | 3 | 0 | 0 | 11 | 5 6 | 12 |
| Sonics (St-Ambr.) | 2 | 1 | 0 | 1 | 3 | 2 4 | 7 |
| Tigres (Chic.) | 2 | 1 | 0 | 1 | 7 | 5 4 | 7 |
| Braves (La Baie) | 2 | 1 | 1 | 0 | 5 | 6 4 | 6 |
| Citadins (Jonq.) | 2 | 0 | 1 | 1 | 2 | 6 4 | 5 |
| Haute-Côte-Nord | 2 | 0 | 2 | 0 | 4 | 6 4 | 4 |
| Couguars (Chic.) | 2 | 0 | 2 | 0 | 2 | 7 4 | 4 |
| Panthères (Jonq.) | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 2 | 3 |

**Dimanche, 4 novembre**

Côte-Nord vs La Baie (Braves), 9h40
Côte-Nord vs Jonq. (Citadins), 15h20 (Foyer)
Dol.-Mist. vs Jonq. (Jaguars), 15h40 (Palais)

**LES MARQUEURS**

| | PJ | B | P | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Yanick Boulianne, Jaguars | 3 | 4 | 2 | 6 |
| Samuel Leblond, Jaguars | 3 | 3 | 2 | 5 |
| Jean-Daniel Marceau, Jaguars | 3 | 1 | 3 | 4 |
| Mathieu Thibeault, Tigres | 2 | 0 | 3 | 3 |
| Lucas Bélanger, Côte-Nord | 2 | 2 | 0 | 2 |

### Atome B

| | PJ | G | P | N | BP | BCFj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Panthères (Chic) | 2 | 2 | 0 | 0 | 11 | 1 4 | 8 |
| Huricanes (Jonq.) | 2 | 2 | 0 | 0 | 10 | 1 4 | 8 |
| Aigles (Chic.) | 2 | 1 | 0 | 1 | 4 | 8 4 | 7 |
| Sénateurs (Jonq.) | 2 | 1 | 0 | 1 | 7 | 5 4 | 7 |
| Coyotes (St-Ambr.) | 2 | 0 | 1 | 1 | 2 | 6 4 | 5 |
| Titans (Jonq.) | 2 | 0 | 1 | 1 | 1 | 6 4 | 5 |
| Castors (Chic.) | 2 | 0 | 2 | 0 | 1 | 3 4 | 4 |
| Dragons (La Baie) | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 2 | 3 |
| Lynx (Chic.) | 1 | 0 | 0 | 1 | 1 | 1 1 | 2 |
| Sabres (Jonq.) | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 | 3 2 | 2 |
| Falardeau | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 8 2 | 2 |
| Citadins (Jonq.) | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 9 2 | 2 |

**Dimanche, 4 novembre**

Falardeau vs La Baie (Dragons), 13h (JCT)
Jonq. (Citadins) vs Jonq. (Titans), 18h (Palais)

**LES MARQUEURS**

| | PJ | B | P | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Jean-Michel Bouchard, Aigles | 2 | 5 | 2 | 7 |
| Jason Rajotte, Panthères | 2 | 4 | 3 | 7 |
| Keven Simard, Panthères | 2 | 4 | 1 | 5 |
| Carl Desjardins, Sénateurs | 2 | 4 | 1 | 5 |
| J.-Dominic Gravel, Hurricanes | 2 | 3 | 2 | 5 |

### Pee Wee B

| | PJ | G | P | N | BP | BCFj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Monarques (St-A.) | 2 | 2 | 0 | 0 | 12 | 0 4 | 8 |
| Haute-Côte-Nord | 2 | 2 | 0 | 0 | 8 | 1 3 | 7 |
| Marquis (Jonq.) | 2 | 0 | 1 | 1 | 2 | 13 4 | 5 |
| Tigres (Chic.) | 2 | 0 | 2 | 0 | 1 | 8 4 | 4 |
| Castors (Chic.) | 1 | 1 | 0 | 0 | 7 | 1 1 | 3 |
| Citadins (Jonq.) | 1 | 0 | 0 | 1 | 2 | 2 2 | 3 |
| Aigles (Chic.) | 1 | 0 | 1 | 0 | 0 | 1 2 | 2 |
| Éclairs (La Baie) | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 | 7 2 | 2 |

**Dimanche, 4 novembre**

Côte-Nord vs Jonq. (Marquis), 11h20 (Pavillon)
Côte-Nord vs Jonq. (Citadins), 16h50

**LES MARQUEURS**

| | PJ | B | P | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Frank Laforge, Monarques | 2 | 5 | 1 | 6 |
| Nicolas Morisette, Castors | 1 | 4 | 1 | 5 |
| Raphaël Savard, Monarques | 2 | 2 | 2 | 4 |
| Frédérick Leclerc, Monarques | 2 | 1 | 3 | 4 |
| Adam Gagnon, Côte-Nord | 2 | 3 | 0 | 3 |

### Bantam

| | PJ | G | P | N | BP | BCFj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| St-Bruno | 2 | 2 | 0 | 0 | 6 | 3 4 | 8 |
| Couguars (Chic.) | 2 | 2 | 0 | 0 | 2 | 4 4 | 8 |
| St-Félicien | 2 | 2 | 0 | 0 | 5 | 2 2 | 6 |
| Dolbeau | 2 | 1 | 1 | 0 | 6 | 4 4 | 6 |
| Haute-Côte-Nord | 2 | 0 | 2 | 0 | 4 | 2 4 | 4 |
| Obedjiwan | 2 | 0 | 2 | 0 | 5 | 13 4 | 4 |
| Rangers (Jonq.) | 1 | 0 | 1 | 0 | 3 | 4 2 | 2 |
| Tigres (Chic.) | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 | 5 1 | 1 |

**Dimanche, 4 novembre**

Obedjiwan vs Jonquière, 10h50 (Palais)
St-Félicien vs St-Bruno, 16h

**LES MARQUEURS**

| | PJ | B | P | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Maxime Lalancette, Express | 2 | 4 | 0 | 4 |
| Benoit Lavoie, Express | 2 | 2 | 2 | 4 |
| Maxime Tremblay, Dol.-Mist. | 2 | 2 | 1 | 3 |
| Sébastien Fortin, Dol.-Mist. | 2 | 2 | 1 | 3 |
| Jean-Michel Fraser, Express | 2 | 2 | 1 | 3 |

### Bantam B

| | PJ | G | P | N | BP | BCFj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Éclairs (La Baie) | 2 | 1 | 0 | 1 | 4 | 3 4 | 7 |
| Citadins (Jonq.) | 2 | 2 | 0 | 0 | 7 | 1 2 | 6 |
| Monarques (St-A) | 2 | 0 | 1 | 1 | 2 | 5 4 | 5 |
| Panthères (Chic.) | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 | 2 2 | 2 |
| Lynx (Chic.) | 1 | 0 | 1 | 0 | 1 | 4 0 | 0 |

**Dimanche, 4 novembre**

Jonq. (Citadins) vs St-Ambroise, 16h30

**LES MARQUEURS**

| | PJ | B | P | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Jonathan Gauthier, Citadins | 2 | 3 | 1 | 4 |
| Jonathan Claveau, Éclairs | 2 | 3 | 0 | 3 |
| Fernarda Gaudreault, Citadins | 2 | 3 | 0 | 3 |
| Sébastien Tremblay, Monarques | 2 | 2 | 0 | 2 |
| Marc Vigneault, Citadins | 2 | 1 | 1 | 2 |

### Midget B

| | PJ | G | P | N | BP | BCFj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jonquière | 2 | 2 | 0 | 0 | 19 | 3 0 | 4 |
| Dol.-Mist | 2 | 1 | 1 | 0 | 3 | 11 2 | 4 |
| Chicoutimi | 1 | 1 | 0 | 0 | 3 | 2 0 | 2 |
| Alma | 1 | 1 | 0 | 0 | 4 | 3 0 | 2 |
| St-Ambroise | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 | 3 2 | 2 |
| Métabetchouan | 2 | 0 | 2 | 0 | 5 | 7 0 | 0 |
| La Baie | 1 | 0 | 1 | 0 | 3 | 10 0 | 0 |

**Dimanche, 4 novembre**

Jonquière vs Métabetchouan, 15h
La Baie vs Alma, 17h (MT)
St-Ambroise vs Dol.-Mist., 19h

**LES MARQUEURS**

| | PJ | B | P | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Mickaël Rousseau, Marquis | 2 | 4 | 3 | 7 |
| Étienne Bezeau, Marquis | 2 | 4 | 1 | 5 |
| Sébastien Lapierre, Marquis | 2 | 0 | 5 | 5 |
| Sébastien Lajoie, Marquis | 2 | 3 | 1 | 4 |
| Jean-Michel Tremblay, Marquis | 2 | 1 | 3 | 4 |
| Pierre Léger, Marquis | 2 | 1 | 3 | 4 |

### Junior B

| | PJ | G | P | N | BP | BCFj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Jonquière | 2 | 1 | 1 | 0 | 13 | 8 2 | 4 |
| Chicoutimi | 1 | 1 | 0 | 0 | 5 | 2 2 | 4 |
| Normandin | 1 | 1 | 0 | 0 | 4 | 1 2 | 4 |
| Girardville | 2 | 0 | 2 | 0 | 3 | 9 4 | 4 |
| Delisle | 1 | 1 | 0 | 0 | 5 | 3 1 | 3 |
| La Baie | 1 | 0 | 1 | 0 | 3 | 10 2 | 2 |
| Dol.-Mist. | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 | 0 0 | 0 |

**Dimanche, 4 novembre**

Delisle vs Girardville, 14h30
Normandin vs Dol-Mist., 17h30

**LES MARQUEURS**

| | PJ | B | P | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Antonin Hébert, Jonq. | 2 | 4 | 1 | 5 |
| Pierre-Luc Martin, Jonq. | 2 | 3 | 2 | 5 |
| Patrick Langevin, Chic. | 1 | 2 | 2 | 4 |
| Martin Brisson, Chic. | 1 | 2 | 1 | 3 |
| Nicolas Lacroix, Delisle | 1 | 2 | 1 | 3 |

### Hockey féminin

| | PJ | G | P | N | BP | BCFj. | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Dol.-Mist. | 2 | 1 | 0 | 1 | 8 | 7 4 | 7 |
| Roberval | 2 | 1 | 0 | 1 | 10 | 9 18 | 7 |
| St-Bruno | 2 | 1 | 1 | 0 | 17 | 5 4 | 6 |
| Chicoutimi | 1 | 0 | 1 | 0 | 2 | 3 2 | 3 |
| Falardeau | 11 | 0 | 1 | 0 | 0 | 13 2 | 2 |

**Dimanche, 4 novembre**

Falardeau vs Roberval, 16h30
St-Bruno vs Chicoutimi, 17h45 (CGV)

**LES MARQUEUSES**

| | PJ | B | P | PTS |
|---|---|---|---|---|
| Karine Bouchard, St-Bruno | 2 | 5 | 1 | 6 |
| Kathy Blackburn, Dol.-Mist. | 2 | 3 | 3 | 6 |
| Isabelle Renaud, St-Bruno | 2 | 3 | 3 | 6 |
| Caroline Bérubé, Roberval | 2 | 3 | 3 | 6 |
| Caroline Girard, St-Bruno | 2 | 3 | 2 | 5 |

## Football

### LIGUE COLLÉGIALE AA

| | MJ | G | P | N | PP | PC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Trois-Rivières | 9 | 9 | 0 | 0 | 459 | 89 | 18 |
| John-Abbott | 9 | 8 | 1 | 0 | 345 | 124 | 16 |
| Victoriaville | 9 | 7 | 2 | 0 | 274 | 201 | 14 |
| André-Grasset | 8 | 5 | 3 | 0 | 261 | 127 | 10 |
| Edouard-Mont. | 8 | 5 | 3 | 0 | 183 | 186 | 10 |
| Montmorency | 9 | 4 | 5 | 0 | 195 | 244 | 8 |
| Maisonneuve | 9 | 3 | 6 | 0 | 106 | 320 | 6 |
| Valleyfield | 9 | 2 | 7 | 0 | 178 | 272 | 4 |
| Jonquière | 9 | 1 | 8 | 0 | 80 | 286 | 2 |
| Alma | 9 | 0 | 9 | 0 | 147 | 346 | 0 |

**Samedi, 3 novembre**

Alma 0 John-Abbott 42
Trois-Rivières 54 Montmorency 26
Valleyfield 31 Victoriaville 34
Jonquière 7 Maisonneuve 13

**Dimanche, 4 novembre**

André-Grasset à Edouard-Montpetit, 13h
**(FIN DE LA SAISON RÉGULIÈRE)**

### Football scolaire

**JUVÉNILE BB DU QUÉBEC**

| | PJ | G | P | N | ES | PP | PC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Louis-J.-C. | 8 | 8 | 0 | 0 | 8 | 215 | 50 | 24 |
| P.W.-Dufour | 8 | 6 | 2 | 0 | 8 | 210 | 103 | 20 |
| Benoit-Vachon | 8 | 5 | 3 | 0 | 8 | 168 | 105 | 18 |
| Les Sentiers | 8 | 4 | 4 | 0 | 8 | 117 | 137 | 16 |
| D.-Racine | 8 | 1 | 7 | 0 | 8 | 72 | 237 | 10 |
| Sém. Québec | 8 | 0 | 8 | 0 | 8 | 75 | 225 | 8 |

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**
**DEMI-FINALES**
**Samedi, 3 novembre**

Les Sentiers 17 Louis-J.-Casault 15

**Dimanche, 4 novembre**

Benoit-Vachon vs P. Wilbrod-Dufour, 13h

### CADET
**DIVISION LAC-SAINT-JEAN**

| | PJ | G | D | N | PP | PC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| X-Camille-Lavoie | 6 | 4 | 2 | 0 | 195 | 119 | 35 |
| Alma (Lynx) | 6 | 4 | 2 | 0 | 140 | 113 | 34 |
| Curé-Hébert | 6 | 3 | 3 | 0 | 130 | 139 | 32 |
| Jean-Gauthier | 6 | 1 | 5 | 0 | 42 | 136 | 22 |

**X-Champion de la saison régulière.**

**SÉRIES ÉLIMINATOIRES**
**Demi-finales**
**Dimanche, 4 novembre**

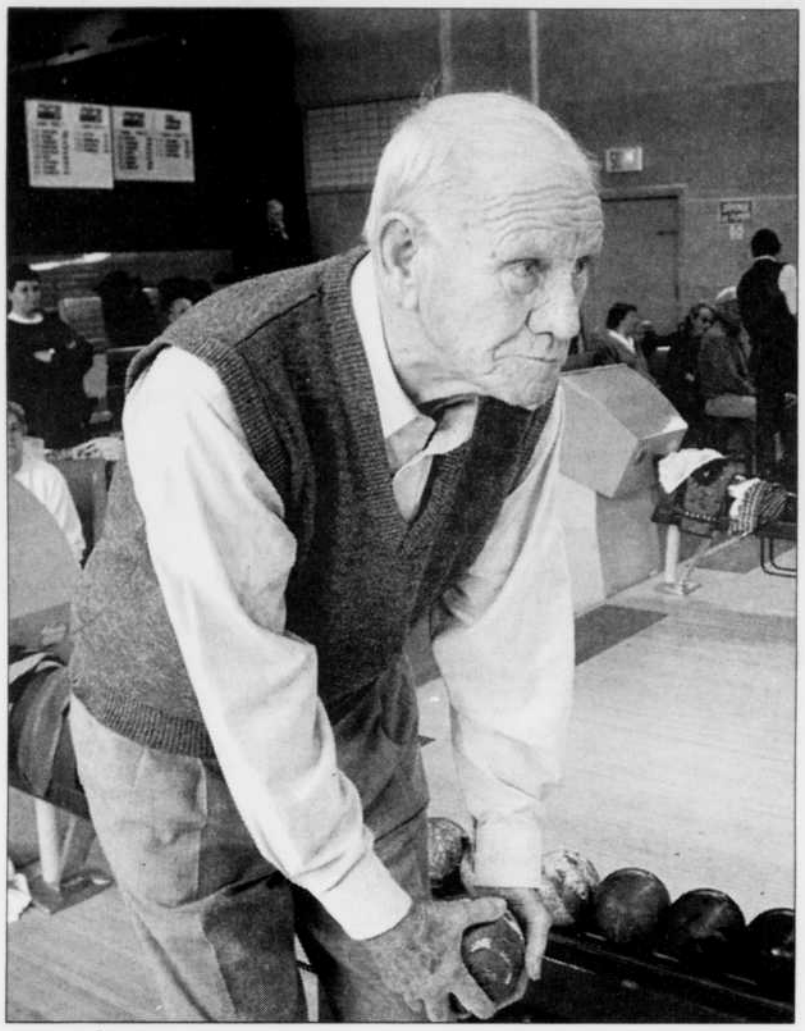
Jean-Gauthier vs Camille-Lavoie, 10h
Curé-Hébert vs Alma (Lynx), 10h

**DIVISION SAGUENAY**

| | PJ | G | D | N | PP | PC | PTS |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Charles-

ERNIE SCULLION

# Trois quarts de siècle à jouer aux quilles!



NONAGÉNAIRE - Mardi, Ernie Scullion célébrera son 90e anniversaire. Malgré son âge vénérable, l'Almatois joue régulièrement aux petites quilles et réussit d'excellentes parties.

(Photo Chantale Hamel)

ALMA (JSTP) - Mardi, Ernie Scullion célébrera son 90e anniversaire de naissance. Et fait qui n'est pas à dédaigner, le jeunot joue encore aux quilles, un loisir



JOHANNE St-Pierre
jstpierre@progresdimanche.com

auquel il s'adonne depuis bientôt... 75 ans!

Malgré son âge vénérable, l'Almatois garde bon pied bon oeil et continue de réaliser de bonnes performances sur les allées du Palais des quilles d'Alma. Joint vendredi, le futur nonagénaire affichait un entrain remarquable qui ferait l'envie de bien de ses cadets.

«J'ai commencé à jouer aux grosses quilles en 1927, avec les Chevaliers de Colomb. À l'époque, on arrivait de l'Ontario. J'ai aussi joué à Québec», raconte l'Almatois qui revenait d'une tournée de chasse avec son frère Lucien.

Depuis 1982, il mentionne qu'il a délaissé les grosses quilles pour les petites. Mais si la boule a un format moindre, le plaisir de jouer, lui, reste entier. «J'ai toujours hâte d'arriver au jeudi», assure Ernie Scullion.

Malgré les nombreuses années d'expérience, M. Scullion n'a jamais eu le bonheur de réaliser une partie parfaite, et ce, même s'il a frôlé la perfection avec un triple de 882. Il ne désespère pas d'ajouter cet exploit à sa fiche, lui qui tient une honorable moyenne de 140, 150 pendant la saison. Jeudi dernier, il était satisfait d'avoir roulé une partie de 224 et souhaite que la présente saison soit à l'image de celle de l'an dernier. À titre d'exemple, il note qu'il a joué des simples de 249, 209 et 137, le 26 novembre 2000; le 2 décembre 2000, 209, 245, 135; et enfin, il a relevé le 17 février 2001, où il a roulé des parties de 243, 249 195.

Mentionnons qu'outre les quilles, Ernie Scullion s'adonne à la chasse, à la pêche ainsi qu'à la danse comme loisir. Il adore surtout danser le tango et souligne qu'il y a beaucoup de bonnes partenaires de danse qui ont les pieds agiles.





**Gagnant d'un voyage 1 semaine/2 personnes**

**PUERTO PLATA**

**RÉPUBLIQUE DOMINICAINE**

Valeur approximative 4000 $

**Mme Lucette Girard** de Roberval



M. Bertrand Genest, rédacteur en chef et éditeur adjoint, remet le prix à Mme Girard.

Le camelot de Mme Girard, Line Langlais, parcours #4506 mérite un bon d'achats de 20 $.

*Une collaboration:* CLUB VOYAGES TOURNESOL — NOLITOUR VACANCES

**AUCUN COUPON À REMPLIR, IL SUFFIT D'ÊTRE ABONNÉ**

*Vite, abonnez-vous:* ***545-4664***

*Saint-Félicien: 679-3832*

00498312



ADOS

COURRIER JEUNESSE

*Tu veux faire connaître ton opinion sur différents sujets qui t'intéressent? Tu as des idées, des trucs, des choses à raconter, alors ÉCRIS-MOI!*



Chaque semaine, une lettre sera choisie et publiée dans notre page ADOS. L'auteur(e) de cette lettre recevra un sac à dos Lavoie

**Valeur: 59,95$**

Une collaboration:

identification sports inc.
www.identificationsports.com

2233, chemin du Plateau
Ville de La Baie
1-800-463-9121

N'oubliez pas d'inscrire vos nom et adresse

NOTRE ADRESSE

**Courrier Jeunesse**
**S.A.C. ADOS**
**1051, boul. Talbot, Chicoutimi G7H 5C1**

**NOTRE E MAIL:** ariane@lequotidien.com



00492684

**J'attends de tes nouvelles!**

CONGÉDIEMENT DE RUST

# Un vent frais souffle sur les Alouettes

EDMONTON (PC) - Le licenciement de Rod Rust semble avoir généré une bouffée d'air frais dans l'entourage des Alouettes de Montréal.

Jusqu'à mercredi dernier, le moral des joueurs était au plus bas. L'équipe avait perdu six matchs consécutifs et chuté de la première à la troisième position dans la section Est.

Pis, plusieurs joueurs importants ont dû soigner de vilaines blessures.

Le revers de 38-18 face aux Tiger-Cats de Hamilton, dimanche dernier à Montréal, a été la goutte faisant déborder le vase.

Trois jours plus tard, Rust était congédié et remplacé par le directeur général Jim Popp.

Dimanche, les Alouettes (9-8-0) tenteront de terminer la saison régulière sur une note positive en visitant les Eskimos d'Edmonton (8-9-0-1), au Commonwealth Stadium.

«C'est comme si on nous avait enlevé un poids d'une tonne des épaules, a affirmé Neil Fort, au sujet du changement d'entraîneur.

«Les joueurs se sont regroupés et la semaine s'est avérée très agréable», a ajouté l'imposant joueur de ligne offensive.

Selon Larry Smith, Rust a été remercié de ses services parce qu'il avait perdu le contrôle du vestiaire.

Fort croit plutôt que le manque de communication représentait la plus grande lacune de Rust.

«Rod ne parlait jamais aux joueurs, de sorte que nous ne connaissions pas ses opinions. Maintenant, nous savons à quoi nous en tenir et ce que nous avons à faire», a confié Fort.

Néanmoins, les Alouettes auront fort à faire pour renverser la vapeur, eux qui devront jouer leur premier match éliminatoire à l'étranger, dimanche prochain.

Mais une victoire, dimanche à Edmonton, représenterait un pas dans la bonne direction.

«Ce match revêt une importance cruciale pour toute l'organisation, soutient Jim Popp. Nous avons besoin de gagner afin d'aborder les séries éliminatoires sur une bonne note.»

La bataille sera moins ardue puisque le quart-arrière Anthony Calvillo, le demi offensif Mike Pringle et le receveur Jock Climie sont tous de retour dans la formation partante.

«Nous comptons sur une bonne équipe et nous avions une bonne équipe au début de la saison, a souligné Popp. Rod (Rust) était un excellent entraîneur, mais il n'y a pas eu d'effet d'entraînement. C'était la décision à prendre et il est maintenant de temps de regarder devant nous», a conclu l'entraîneur-chef par intérim.

500 MILLES DE FONTANA

# Alexandre Tagliani décroche sa troisième position de tête

FONTANA, Californie (PC) - Alexandre Tagliani avait beau se réjouir de sa position de tête aux 500 milles de Fontana, il demeurait réaliste. Il ne s'attend pas à ce que cela lui procure un avantage particulier sur le super-ovale de 2,029 milles.

«Je serai surpris d'être en tête au troisième virage», a mentionné Tagliani après avoir décroché sa troisième position de tête en carrière, samedi. Il a réalisé son meilleur tour en 31,935 secondes à la vitesse moyenne de 228,727 mph.

Cette épreuve de 500 milles devrait se dérouler selon le même scénario que par les années passées ici ou que sur le circuit identique du Michigan.

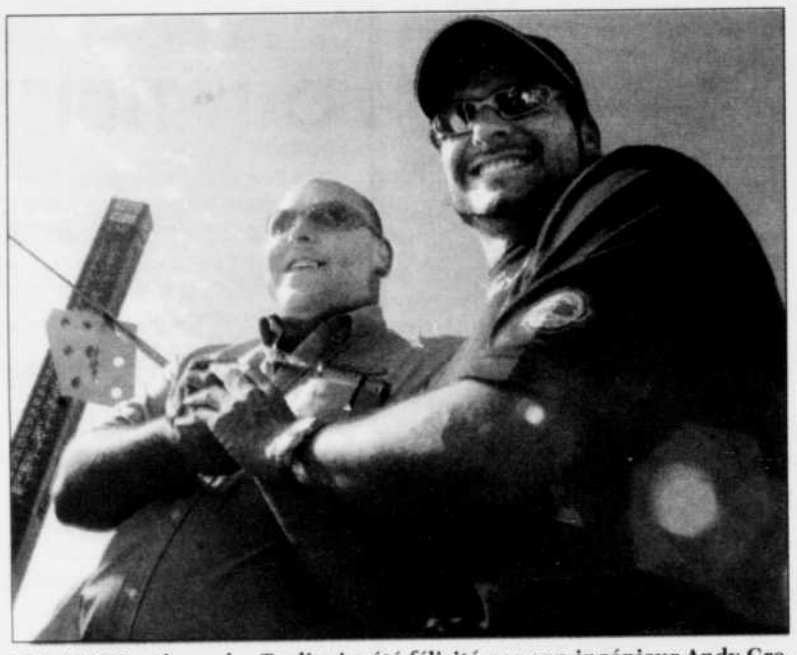
Lors de la course de l'an dernier, remportée par le Brésilien Christian Fittipaldi, on a eu droit à 59 changements en tête et 12 pilotes différents ont à un moment ou à un autre mené l'épreuve.

Le Brésilien Cristiano da Matta, victorieux dimanche dernier en Australie, partira au côté de Tagliani sur la première ligne de la grille.

Derrière, on retrouve Kenny Brack, déjà assuré du deuxième rang au championnat, l'Américain Bryan Herta, Fittipaldi, l'Italien Max Papis, le Mexicain Michel Jourdain et la recrue brésilienne Bruno Junqueira.

Patrick Carpentier, le coéquipier de Tagliani, prendra le départ en fond de grille (25e) après s'être contenté d'un chrono de 34,985 sec.

De Ferran (Penske), qui a décroché la semaine dernière son deuxième championnat d'affilée de la série CART, s'est qualifié au 16e rang.



**SOURIRES - Alexandre Tagliani a été félicité par son ingénieur Andy Gregory après avoir inscrit le meilleur temps sur le super-ovale de Fontana.** (Photo AP)

### Mauvais sort

Alexandre Tagliani mettra-t-il fin à la traversée du désert de l'équipe Player's-Forsythe sur le super-ovale de Fontana, dimanche?

Le pilote de Lachenaie, qui a réussi la position de tête samedi, l'espère. Surtout qu'il avoue disposer de tous les éléments nécessaires pour y faire belle figure et terminer la saison en beauté. Mais il a aussi appris que rien n'est jamais joué dans une course de 500 milles avant d'avoir franchi le fil d'arrivée.

«Une victoire serait le scénario parfait mais il y a beaucoup de chemin à faire avant de gagner la course demain (dimanche), a confié Tagliani, âgé de 29 ans.

«Nous avons la voiture, nous avons la vitesse, nous avons les ajustements. Nous avons tout ce qu'il faut pour gagner et c'est mon objectif. Mais une course de 500 milles, c'est très, très difficile. Il faut s'assurer d'être encore en piste à la fin.»

Et Tagliani sait de quoi il parle. Il se dirigeait vers une belle troisième position l'an dernier lorsque son moteur Ford a explosé à un tour et demi de la fin. L'huile s'est répandue sur les pneus arrière et il a perdu le contrôle de la voiture, qui s'est écrasée dans un mur.

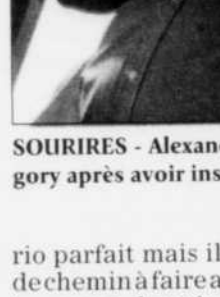
«Partir au premier rang ne procure pas nécessairement un avantage, si ce n'est pour les premiers tours. Il ne faut pas oublier que nous allons probablement effectuer huit arrêts aux puits. Même si tu as l'air d'un héros après les 100 ou 200 premiers milles, il en reste encore 300 autres à effectuer.»

Dans les circonstances, la stratégie n'est pas très compliquée.

«Il faut s'efforcer de rouler avec les meneurs et d'éviter de perdre des tours. Il faut également ménager la mécanique. Le plus difficile dans une course de 500 milles, c'est d'être en bonne position dans les derniers tours. On peut alors ouvrir la machine.»

De son côté, Carpentier a bousillé sa qualification quand il a été pénalisé par les officiels pour avoir dépassé la vitesse permise à la sortie de la ligne des puits. Il n'a ainsi eu droit qu'à un tour de piste, au lieu de deux.

Il s'est contenté d'un chrono de 34,985 secondes, à trois secondes de son coéquipier.

Marcel Fillion
Représentant

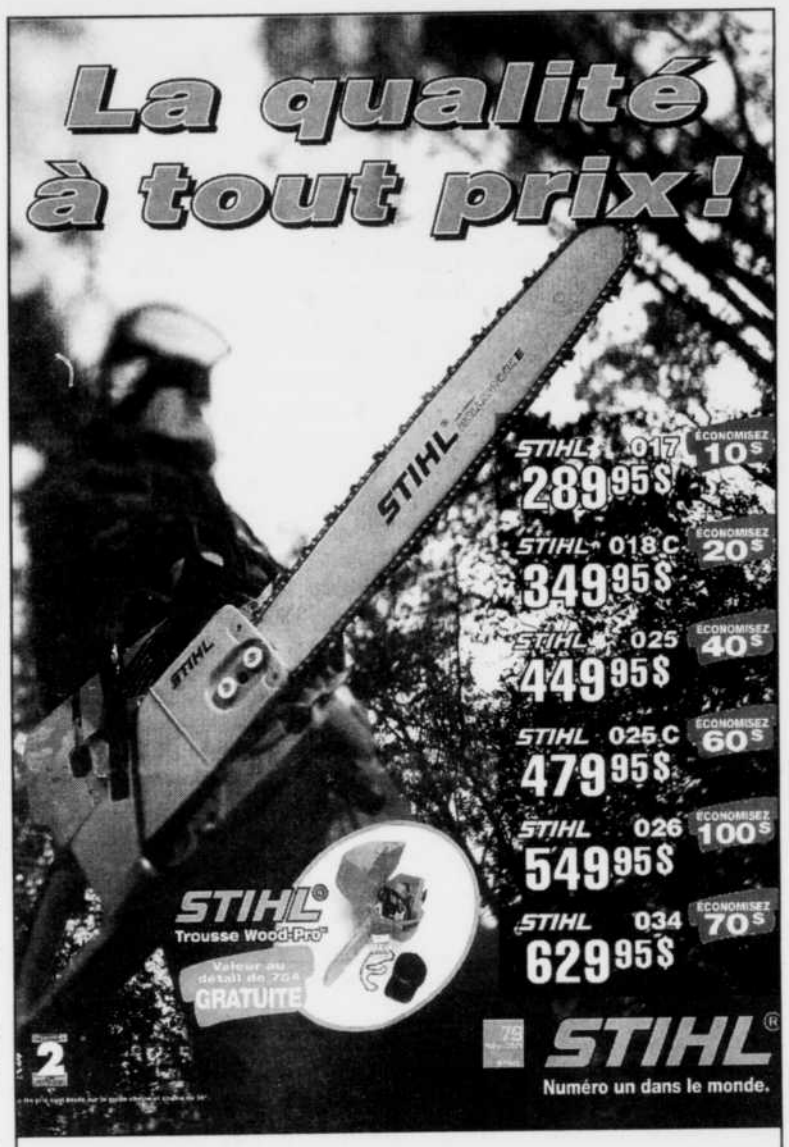
NOS CLIENTS Nos Amis!

Alma HONDA

Rés.: 547-4946 / Paget: 541-1284
2625, avenue du Pont Sud, Alma
www.almahonda.com

00493280






Pour tous les détails et une démonstration gratuite, venez nous voir dès aujourd'hui!

**Coop Nutrinor**
1695, boul. Talbot, Chicoutimi
**549-4770**

**La Baie Moteur enr.**
1131, boul. Grande-Baie Sud
Ville de La Baie
**544-3881**

**Réul Boivin et Fils ltée**
492, boul. Marcotte, Roberval
**275-2502**

**LOC. d'Équipements Chicoutimi**
131, Saint-Ephrem, Chic.-Nord
**549-5262**

**Coop Nutrinor**
555, avenue Coop
Saint-Bruno
**343-3812**

**Roland Spence et Fils**
4364, du Royaume
Jonquière
**547-0054**

**Formule JRE inc.**
358, Dessureault,
Dolbeau-Mistassini
**276-2672**

**Sport Nautique Daigle inc.**
880, 3e rue, C.P. 184,
Chibougamau
**748-2381**

1926 - 2001 STIHL

STIHL
Numéro un dans le monde

004R0073

SÉRIE MONDIALE

# Les Diamondbacks explosent

PHOENIX (PC, AP) - Les fantômes du Yankee Stadium n'ont pas fait le voyage en Arizona, samedi, si bien que Randy Johnson et les Diamondbacks ont bafoué l'équipe du Bronx 15-2 lors du sixième match de la Série mondiale.

C'est la victoire la plus convaincante au cours des 293 derniers matchs disputés en séries. Les Diamondbacks ne sont venus qu'à un point de récolter le gain le plus explosif de l'histoire de la Série mondiale.

Les joueurs de l'Arizona ont frappé un total de 22 coups sûrs, un nouveau record en Série mondiale. L'ancienne marque était détenue par les Giants de New York (1921) et St. Louis (1946).

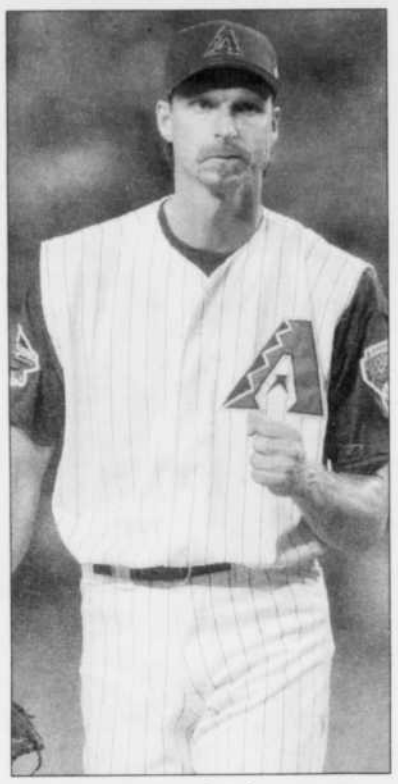
Les Diamondbacks ont ainsi provoqué la tenue d'un septième match, qui aura lieu dimanche. Curt Schilling obtiendra un troisième départ du côté de l'Arizona. Il affrontera Roger Clemens.

La confrontation risque d'être plus équilibrée que le duel qui aura eu lieu samedi entre Johnson et Andy Pettitte.

Le partant des Yankees a accordé un point dès la première manche et trois autres en deuxième. Il a été chassé du match au début de la troisième manche.

Au cours de cette troisième manche tout simplement désastreuse pour les visiteurs, les Diamondbacks ont marqué huit points et frappé neuf coups sûrs aux dépens de Pettitte et du releveur Jay Witasick.

Au total, le partant des Yankees a alloué sept coups sûrs, deux buts sur balles et six points mérités.



**DOMINANT - Randy Johnson a encore été dominant hier et le grand gaucher s'est dit «possiblement» disposé à lancer en relève ce soir.**

**(Photo AP)**

Witasick a été remplacé à son tour par Randy Choate en quatrième manche.

Danny Bautista a obtenu deux points produits contre Pettite, au moyen de deux simples, et deux autres contre Witasick, en troisième. Il en a ajouté un cinquième en quatrième manche, alors que les Diamondbacks ont marqué trois autres points.

Tony Womack et Luis Gonzalez ont chacun produit deux points pour l'équipe de l'Arizona. Six joueurs différents ont produit un point, dont Johnson, qui a également croisé le marbre à deux reprises.

**Johnson fidèle à lui-même**

«Big Unit» a été moins dominant qu'au cours du deuxième match de la série, mais il a fait le travail. Il a accordé six coups sûrs, deux buts sur balles et deux points mérités en sept manches, obtenant sept retraits sur des prises.

En troisième manche, l'as des Diamondbacks a notamment dû effectuer 28 lancers, mais il s'est finalement tiré d'impasse. Alors que les buts étaient remplis avec deux retraits, il a retiré Jorge Posada sur des prises. Le receveur des Yankees s'est élancé sur un tir haut et à l'extérieur.

Johnson a perdu son blanchissage en sixième manche. Les Yankees ont alors marqué deux fois, grâce au simple d'un point de Shane Spencer et du simple à l'avant-champ de Luis Sojo.

«Tout le monde a bien frappé le balle ce soir (samedi), a déclaré Johnson au réseau Fox. Ça rend le travail beaucoup plus facile.»

Retiré du match en septième manche, Johnson a déclaré qu'il serait «possiblement» disposé à lancer en relève, dimanche.

«Nous affrontons tout de même les champions du monde en titre, a déclaré Johnson en faisant allusion au prochain match. Ils ont une excellente équipe, mais j'aime le fait que nous évoluerons devant nos partisans. Maintenant, ce n'est plus qu'une série d'un match.»

BASEBALL QUÉBEC

# Guy Hébert à la présidence

**par Martin Tremblay**

JONQUIERE (MT) -Baseball Québec au Saguenay-Lac-Saint-Jean a un nouveau président, depuis hier.

En effet, les dirigeants de Baseball Québec, réunis en assemblée générale, hier après-midi, à Jonquière, ont procédé à la nomination de Guy Hébert de Saint-Bruno à la présidence de l'organisme.

Ce dernier, qui possède une vaste expérience dans le milieu, a été élu par acclamation. Guy Hébert va remplacer l'ancien président, Pierre-Louis Pelletier, qui n'a pas demandé de renouvellement de mandat après avoir passé deux ans à la tête de cet organisme. Pelletier a quitté la région, en juillet dernier, pour des raisons professionnelles et il habite, maintenant, à Québec.

Par la même occasion, les responsables ont annoncé la nomination de deux autres dirigeants, à savoir Jean Dostie de Jonquière à la vice-présidence et Dany Turcotte, de la firme de comptables Mallette et Maheux de Chicoutimi, au poste de trésorier. Ce dernier fait partie d'une entente de collaboration entre Baseball Québec et la firme de comptables. Dany Turcotte agira comme trésorier à titre bénévole.

Un seul poste n'a pas été comblé, soit celui de secrétaire. Les dirigeants ont opté pour un compromis, qui fera l'affaire de tout le monde, en ce sens que c'est chaque association qui va nommer un secrétaire d'office quand la réunion va se tenir dans son patelin.

Pour le président sortant, Pierre-Louis Pelletier, ces deux années passées au sein de Baseball Québec lui ont permis de rencontrer ses objectifs personnels.

«Quand je suis arrivé à la tête de cet organisme, il y avait beaucoup de travail à faire. Nous nous sommes attelés à la tâche et je pense que les personnes impliquées ont livré la marchandise. Nous avons été à l'origine d'un rapport qui va permettre à cette discipline de retrouver un second souffle. Ce rapport, qui a été le fruit du travail de quatre bénévoles, soit Lucien Villeneuve, Donald Bérubé, Patrice Tremblay et Louis Tremblay, est un bon outil de travail et quand les 75 points, qui le composent, seront mis en application, la discipline du baseball va reprendre sa vitesse de croisière. Nous avons, d'ailleurs, commencé à appliquer les recommandations du rapport. Je pense que l'avenir du baseball, dans la région, est prometteur et ce, malgré tout le travail qui reste à faire. En ce qui me concerne, il y a une priorité qui demeure présente à mon esprit, soit le retour du midget AAA dans la région. Ce retour ne sera pas pour la saison 2002, mais il devrait être en place pour la saison 2003. Il s'agit là, pour moi, d'un défi personnel.»




Jean-Claude Girard
Représentant

ALMA TOYOTA
Téls: Bur.: 668-0195 Rés: 543-5347
Sans frais: 1-800-561-0195
630, du Pont Sud - ALMA
Lac-Saint-Jean (Québec)
00496521



CHRONIQUE SANTÉ

RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DU SAGUENAY–LAC-SAINT-JEAN

DIRECTION DE LA SANTÉ PUBLIQUE



Sylvie Belley, m.d.
Médecin conseil en maladies infectieuses

## VACCIN GRATUIT CONTRE LA GRIPPE

***Pour les personnes atteintes de diabète, d'asthme, d'un problème cardiaque ou rénal***

Eh! oui, vous pouvez être vaccinés gratuitement contre la grippe en vous adressant à votre médecin de famille ou au CLSC de votre secteur.

**Pourquoi?**
Parce que vous faites partie de la clientèle plus vulnérable, éligible à ce vaccin, dans le cadre du programme de vaccination du ministère de la Santé et des Services sociaux. L'influenza peut aggraver votre état de santé, par exemple déstabiliser votre asthme ou exacerber votre diabète... Grâce à la vaccination vous diminuez le risque d'avoir des complications comme une pneumonie et d'être hospitalisé.

Le programme de vaccination est offert en novembre et décembre. Ainsi vous serez prêts à résister au virus *influenza* qui sévit, généralement, pendant les mois d'hiver dans notre pays.

Nous protégeons nos proches également. *«Étant vaccinés, nous ne transmettons pas la grippe».*

**La grippe est une maladie grave**
Dans la région, chaque année, entre 50 et 60 personnes décèdent des complications de la grippe surtout chez les plus âgées, sans compter toutes les personnes obligées d'être hospitalisées.

**La grippe n'est pas banale**
Elle est bien plus qu'un mauvais rhume. Même si les symptômes se ressemblent, ceux de la grippe sont beaucoup plus sérieux.

**Différences entre le rhume et la grippe:**

| SYMPTÔMES | GRIPPE | RHUME |
|---|---|---|
| Apparition soudaine des symptômes | X | |
| Fièvre (plus de 38) | X | |
| Courbatures | X | |
| Extrême fatigue | X | |
| Mal de tête | X | |
| Frissons | X | |
| Mal de gorge | X | X |
| Congestion nasale | X | X |
| Éternuements | X | X |
| Toux | X | X |

**Retenez bien ceci:**

- La grippe **ne s'attrape pas avec le vaccin.** C'est un virus appelé *influenza* qui provoque la grippe et il n'y a aucun virus vivant dans le vaccin.
- Le vaccin **protège seulement contre la grippe,** mais pas contre les autres infections respiratoires qui circulent actuellement. Vous risquez quand même de faire des rhumes ou d'autres infections qui sont moins graves cependant.

**Protégez-vous et protégez votre entourage en vous faisant vacciner.**

Une collaboration de progrès-dimanche et la

RÉGIE RÉGIONALE DE LA SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DU SAGUENAY–LAC-SAINT-JEAN

DIRECTION DE LA SANTÉ PUBLIQUE

00496999

LE CANADIEN BATTU 6-2

# Rucinsky et Quintal tombent au combat

CALGARY (PC) - Le Canadien a fait des milliers de kilomètres pour se rendre dans l'Ouest canadien. Il en est revenu après avoir subi trois revers.

Battu à Edmonton et à Vancouver, le Tricolore s'est incliné 6-2 face aux Flames de Calgary, samedi soir, au Pengrowth Saddledome, complétant ainsi un voyage au cours duquel il aura été limité à trois buts. Cette défaite était la septième du Canadien en huit matchs.

Andreas Dackell et Richard Zednik ont marqué les buts du Tricolore.

Ron Petrovicky, deux fois, Dean McAmmond, Jarome Iginla, Dave Lowry et Craig Berube ont réussi ceux des Flames.

Au cours du match, le Canadien a perdu deux autres joueurs, Martin Rucinsky et Stéphane Quintal.

**Le meilleur compteur**

Iginla occupe le sommet du classement des marqueurs de la Ligue nationale et il n'a pas mis de temps à contribuer au premier but des Flames.

McAmmond a déjoué Mathieu Garon à 4:13 du premier tiers après être revenu devant le filet sans être dérangé. Quintal a mis trop de temps à intervenir pour le neutraliser.

Craig Rivet avait péché un peu plus tôt en demeurant passif dans son territoire, ce qui a permis aux Flames de poursuivre l'attaque. Craig Conroy et Iginla ont mérité des aides.

**Rucinsky blessé**

Martin Rucinsky a dû quitter le match lorsqu'il a été blessé à un oeil. Son bâton s'est entrechoqué avec celui de Conroy et la rondelle lui a bondi au visage. Une visière l'aurait préservé de cette blessure. Rucinsky a dû se rendre à l'hôpital afin d'y subir des examens.

Le Canadien a frappé tôt en deuxième pour prendre les devants 2-1.

Dackell a marqué à 2:19 à la suite d'une belle passe de Jan Bulis. Dackell a pu lancer dans un filet désert. Il s'agissait de son premier but en huit matchs.

Zednik a suivi à 4:40 quand son petit lancer du revers a surpris Roman Turek. Doug Gilmour avait relancé l'attaque.

**Quintal tombe à son tour**

Le Tricolore a perdu un autre joueur lorsque Quintal s'est blessé à l'épaule droite à la suite d'une mise en échec de Petrovicky.

Heureusement, Michel Therrien avait décidé d'y aller avec sept défenseurs. L'absence de Quintal est finalement passée inaperçue.

Mathieu Garon a paru chancelant durant toute la rencontre. Il a quand même réalisé l'arrêt du match aux dépens du défenseur Derek Morris au milieu de l'engagement.

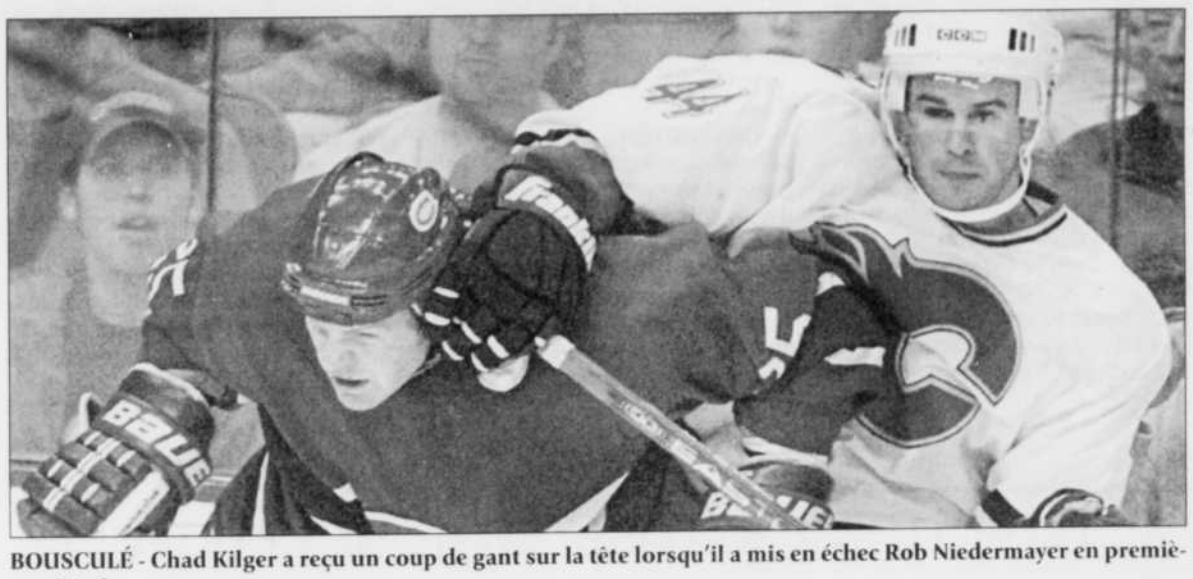
Morris a décoché un tir sur réception que Garon a bloqué en effectuant le grand écart.

Les Flames ont repris l'initiative du match tôt en troisième. Iginla a marqué à 1:40 quand son tir a dévié sur le bâton de Gilmour.

Petrovicky a enchaîné à 3:12 après avoir été abandonné devant le filet.

Lowry a donné le coup de grâce au Canadien à 12:01. En échappée, il a déjoué Garon d'un tir frappé alors qu'il venait de quitter le banc des pénalités.

Petrovicky a ajouté un cinquième à 18:44 lors d'un jeu de puissance. Berube a conclu à 19:16.



**BOUSCULÉ - Chad Kilger a reçu un coup de gant sur la tête lorsqu'il a mis en échec Rob Niedermayer en première période.**

(Photo PC)

# Horrible troisième période

CALGARY (PC) - La frustration est à son comble chez le Canadien. Patrice Brisebois l'a démontré en refusant poliment de s'adresser aux journalistes.

«Je n'ai rien à dire. La situation est très frustrante et je dirais seulement des niaiseries. Je préfère ne pas parler», a déclaré le vétéran défenseur.

Doug Gilmour, lui, avait une réaction bien différente. Accueilli à Calgary comme s'il était l'enfant prodigue, Gilmour ne s'est pas caché pour rire avec les médias locaux, malgré la situation précaire de l'équipe.

Michel Therrien n'a pas apprécié la troisième période de son équipe, qui a concédé quatre buts à l'adversaire.

«On s'est retrouvé dans la position qu'on voulait après deux périodes. On menait, mais on a commis des erreurs dans notre zone. Des jeux mous ont mené à deux buts», a expliqué l'entraîneur.

Brian Savage a fourni de beaux efforts dans le match. Il paraissait très abattu après la rencontre.

«Il faut jouer avec enthousiasme lorsque l'on est dans la Ligue nationale. Les joueurs n'ont pas à être motivés. Il faut que les meneurs élèvent leur jeu d'un cran. Nous avons besoin de leadership à la ligne bleue et d'une solide performance de notre gardien. On ne pourra pas gagner 5-4. Ce n'est pas notre façon de jouer.»

Mathieu Garon a vécu une soirée difficile. S'il n'est pas responsable de la défaite, le jeune gardien de Chandler a quand même été déjoué en six occasions.

«La troisième période a été incroyable, a-t-il dit. J'ai réussi à garder l'équipe dans le match après deux périodes. Mais en troisième, les Flames ont réussi deux buts tôt dans la période. Par la suite, on a joué sur les talons et on a un petit peu paniqué.»

Le défenseur Stéphane Robidas a parlé dans le même sens.

«On a disputé une troisième période horrible. Pourtant, on était revenu de l'arrière pour prendre les devants. Les Flames ont marqué un but en troisième puis l'équipe s'est effondrée. On ne peut pas jouer plus mal. C'est vraiment une triste façon de jouer», a-t-il déclaré.

Martin Rucinsky et Stéphane Quintal n'ont pu terminer la rencontre.

Rucinsky a été blessé à l'oeil gauche, mais il a pu revenir à Montréal en même temps que ses coéquipiers. Son oeil gauche est recouvert d'un bandage et il sera examiné par les médecins dimanche.

Quintal, lui, a l'épaule droite endolorie. Il sera également examiné dimanche.

Il se pourrait bien que le Canadien rappelle au moins un joueur des Citadelles de Québec en vue du match de mardi contre l'Avalanche du Colorado.

ACQUISITION DE TUREK

# Un bon coup des Flames

CALGARY (PC) - La saison dernière, les Flames de Calgary ont concédé un but dès le premier lancer à 14 reprises. Difficile de l'emporter dans pareilles circonstances.

«C'est comme si on commençait le match en tirant de l'arrière 1-0, raconte Brian Skrudland, l'un des entraîneurs adjoints des Flames. La situation est différente cette saison. Roman Turek est toujours prêt à entreprendre chaque match.»

Turek, en fait, était prêt à entreprendre la saison après son transfert des Blues de St.Louis, le 23 juin dernier. Le gardien natif de Strakonice, en République tchèque, a enregistré des jeux blancs à ses deux premiers matchs à Calgary. Depuis, son jeu est demeuré solide alors qu'il a remporté sept de ses huit derniers départs. Avant le match de samedi face au Canadien, il présentait un dossier de 9-2-0, une moyenne de 1,71 et un taux d'efficacité de ,933.

**Un échange avorté**

Curieusement, Turek a failli ne jamais venir à Calgary.

«Je devais passer aux Rangers de New York à la date limite des transactions, explique-t-il. L'échange a été annulé lorsque Mike Richter s'est blessé à un genou. Je suis donc resté à St.Louis où j'ai tenté de faire mon possible dans les circonstances. Mais toute cette histoire m'a trotté dans la tête durant les séries», avoue-t-il.

À St.Louis, on a blâmé Turek pour l'élimination des Blues face à l'Avalanche du Colorado en finale de l'Association de l'ouest. C'est pourquoi les Blues n'ont pas hésité à l'envoyer à Calgary en retour du gardien Fred Brathwaite et des attaquants Daniel Tkaczuk et Sergeï Varlamov.

«Les choses n'ont pas été faciles pour lui à St.Louis, fait valoir Craig Conroy, son ancien coéquipier chez les Blues. Il est difficile de blâmer un joueur pour l'élimination d'une équipe. Aujourd'hui, les gens se rendent compte de son talent. Il est aussi tellement grand et gros - 6'03 et 215 livres - qu'il n'y a pratiquement aucune espace où lancer.»

**Joueur autonome**

Turek, qui est âgé de 31 ans, se dit heureux dans sa nouvelle équipe.

«Je me suis senti à l'aise dès le camp d'entraînement. Je me suis bien entendu avec mes coéquipiers, les entraîneurs, les dirigeants.

«L'équipe joue aussi très bien. Les joueurs sont conscients de leurs responsabilités défensives, ce qui ne les empêchent pas de marquer des buts.»

Turek deviendra joueur autonome sans restriction à la fin de la saison. On se demande si les Flames auront les moyens de le retenir.

«La décision appartient à l'équipe, dit-il. Pour ma part, j'aime bien la ville et ma famille n'a pas le goût de déménager à nouveau», fait valoir Turek, qui est père d'un garçon de neuf ans et d'une fille née il y a quelques mois.

*EN BREF*

CALGARY (PC) - La faiblesse du huard par rapport à la devise américaine cause des maux de tête aux dirigeants des équipes canadiennes. Ainsi, les Flames de Calgary devront débourser quelque 600 000 $ de plus en salaires alors que le dollar canadien a atteint le plus bas niveau de son histoire au cours de la dernière semaine.

Selon le président des Flames, Ken King, il en coûte déjà à l'équipe entre 14 et 16 millions $ de plus en raison de la faiblesse du dollar. Les Flames ont une masse salariale de 28 millions $ US. Celle du Canadien se situe autour de 37,5 millions $ US.

**Si jamais le Canadien devait rappeler un défenseur des Citadelles de Québec, le nom d'Andreï Markov viendrait en tête de lice. Vendredi, Markov a récolté trois passes dans la défaite de 4-3 que les Citadelles ont subie en prolongation face aux Penguins de Wilkes-Barre.**

**En 11 matchs, le Russe a marqué quatre buts et mérité six passes. Mieux encore, il domine les défenseurs de la Ligue américaine avec un différentiel de plus-11. Son coéquipier Gennady Razin est deuxième, à plus-10.**

**Craig Darby et Arron Asham occupent le premier rang des pointeurs de l'équipe. Ils présentent des dossiers identiques de 5-8-13. Éric Chouinard est troisième (4-8-12).**

Michel Therrien avait décidé d'y aller avec sept défenseurs. C'est dire que Benoit Brunet, Mike Ribeiro et Gino Odjick ont été laissés de côté.

Chez les Flames, Denis Gauthier fils, Jukka Hentunen et Jeff Cowan n'étaient pas en uniforme.

Les joueurs du Canadien ont congé dimanche, l'équipe ayant regagné Montréal au milieu de la nuit. Le Tricolore reprendra l'entraînement lundi. Le gardien José Théodore et l'ailier droit Oleg Petrov pourraient retrouver leurs coéquipiers sur la glace.

CHAMPIONNAT DU CIRCUIT DE LA PGA

# Verplank se fait souffler dans le cou

HOUSTON (AP) - Scott Verplank a tenu son bout, samedi, en ramenant une carte de 68, trois coups sous la normale, et il occupe le premier rang du Championnat du circuit de la PGA.

En temps normal, la performance de Verplank lui aurait sans doute valu plus qu'une avance d'un seul coup.

Mais c'est le Championnat du circuit de la PGA, un événement qui réunit les 29 meilleurs golfeurs de la dernière saison.

Profitant d'une journée chaude, ensoleillée et peu venteuse, 25 des joueurs inscrits au tournoi ont joué la normale ou mieux, dont David Duval, qui est revenu dans la course avec un 63.

Duval a inscrit un birdie à la suite d'un coup d'approche de 70 pieds et un eagle grâce à un roulé d'une soixantaine de pieds.

Son total de 201 le laisse un coup derrière Verplank avec 18 trous à disputer.

«C'est agréable de voir les 29 meilleurs joueurs de la dernière saison livrer d'aussi belles performances», a déclaré Duval.

Le Canadien Mike Weir a joué 68, tout comme Verplank, et il occupe le troisième rang ex aequo avec Bernhard Langer (69), Bob Estes (65), Sergio Garcia (66), Ernie Els (65) et Kenny Perry (65).

Ses six joueurs se trouvent à deux coups du meneur.

Weir, qui vise une première victoire cette saison, a réussi trois birdies, dont deux sur le deuxième neuf.

Jim Furyk s'est joint au peloton de tête en réussissant neuf birdies, en route vers une performance de 62, un record du tournoi.

Il présente un dossier cumulatif de 203, le même que David Toms, auteur d'un 64 samedi.

Mark Calcavecchia (69) est le seul à 204 tandis que Joe Durant, qui a ramené une carte de 67, suit un coup derrière.

Tiger Woods (69), Chris DiMarco (69) et Justin Leonard (71) accusent six coups de retard sur Verplank.

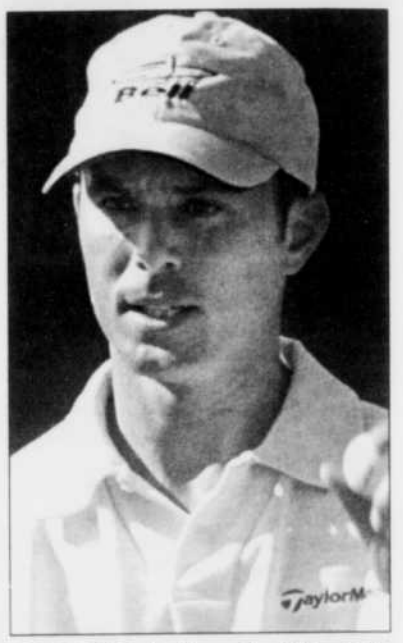
Woods, qui jouait en compagnie de Bob Estes, a commis un bogey au 18e trou pour une deuxième journée d'affilée. De plus, son jeu a été placé sous la surveillance des chronométreurs.

Il ne s'est pas adressé aux journalistes après sa ronde.

Verplank a en quelque sorte mis la table pour une fin de saison excitante sur le circuit de la PGA, en commettant un bogey au 18e trou, après avoir effectué trois roulés.

Verplank semblait destiné à se détacher de ses rivaux lorsqu'il a réussi un roulé d'une vingtaine de pieds pour un eagle, de la frise du neuvième vert.

Après avoir joué 32 sur le premier neuf, Verplank, vainqueur de l'Omnium canadien il y a deux mois, s'est contenté d'un score de 36, un coup au-dessus de la normale en deuxième moitié de parcours.



**TOUT PRÈS - Le Canadien Mike Weir a joué 68 et se retrouve à deux coups du meneur.**

**(Photo AP)**

«Je ne pense pas pouvoir l'emporter en jouant la normale sur les 18 trous», a fait remarquer Verplank, en référence à la multitude de bas scores qui ont marqué ce tournoi jusqu'à maintenant.

«Il faut jouer 68 ou mieux sinon vous reculez», a renchéri Ernie Els, auteur d'un roulé de 35 pieds pour un birdie et d'un autre de 45 pieds, au 17e, pour sauver la normale.

TENNIS À PARIS

# Une finale Grosjean-Kafelnikov

PARIS (AP) - Le Français Sébastien Grosjean, sixième tête de série, s'est qualifié samedi pour la finale du Masters Series de Paris, grâce à sa victoire sur l'Allemand Tommy Haas, 7-5 et 6-4, en 1h24.

Le numéro un tricolore, qui affrontera en finale le Russe Evgeny Kafelnikov, est le premier Français à atteindre la finale du tournoi de Bercy depuis Guy Forget en 1992. Il disputera dimanche sa deuxième finale d'un Masters Series, après celle du tournoi de Miami en 1999.

«Si j'ai réussi, c'est un peu grâce au public, a déclaré le Français, âgé de 23 ans. Au début de la semaine, je n'étais pas sûr de pouvoir y arriver, même si j'en avais l'ambition. Physiquement je me sens en pleine forme et j'ai vraiment envie d'aller jusqu'au bout. J'ai perdu ma première finale de l'année à Marseille face à Kafelnikov, j'espère prendre ma revanche.»

Huitième de l'ATP Race derrière Haas et qualifié pour la Masters Cup en tant que premier remplaçant, le Français devra s'imposer dimanche pour devancer l'Allemand et être assuré de disputer le premier Masters de sa carrière.

En demi-finale, cueilli à froid, Grosjean, s'est rapidement retrouvé mené 5-2, après avoir concédé son service d'entrée. Le Français, qui ne s'est jamais incliné face à Haas en quatre confrontations, a ensuite aligné 7 jeux d'affilée en prenant trois fois la mise en jeu de l'Allemand, qui a commis tout au long de la partie beaucoup trop de faute sur son revers, d'ordinaire son point fort.

A 7-5, 2-1 en sa faveur, le Marseillais, très efficace au service et à la relance, a failli se faire rejoindre mais a écarté deux balles de bris en champion, notamment grâce à une volée croisée impeccable.

Haas, gêné par une douleur au poignet qui l'a contraint à deux reprises à demander l'intervention du soigneur, n'a ensuite plus jamais eu l'occasion de revenir et s'est incliné sur un dernier ace, le 10e de Grosjean.

Auparavant, Kafelnikov, quatrième tête de série, avait pris la mesure du Suédois Andreas Vinciguerra, 6-1, 7-6 (6).

Expéditif dans le premier set, le Russe a connu une baisse de régime dans la deuxième manche et a permis à son adversaire de rentrer dans la partie. L'ancien numéro un mondial s'est repris dans le bris d'égalité et a conclu sur sa deuxième balle de match, après un dernier coup droit de Vinciguerra dans le filet.

«Je savais que ce serait difficile, a commenté le Russe après la rencontre. Il a vraiment très bien joué.»

En cas de victoire dimanche, Kafelnikov deviendra le deuxième joueur, après Andre Agassi, à s'imposer à la fois à Roland Garros (96) et sur les courts en Taraflex du Palais omnisports.

### Américaines à l'honneur

Par ailleurs, les Américaines ont été à l'honneur, samedi, lors du Masters féminin à Munich. Lindsay Davenport s'est assurée de finir la saison 2001 au premier rang mondial après avoir dominé en demi-finale la Belge Kim Clijsters 1-6, 6-3, 7-6 (3), alors que Serena Williams a facilement vaincu en 58 minutes Sandrine Testud 6-3, 6-0.

Testud, qui avait éliminé la veille Jennifer Capriati et fait perdre à la Floridienne son premier rang mondial, n'a rien pu faire contre la finaliste des Internationaux des Etats-Unis.

Davenport termine l'année en trombe, avec trois titres consécutifs et 15 matches sans défaite. Mais en finale, elle ne sera pas favorite dimanche, restant sur un 0-5 contre les soeurs Williams cette année.

«Le passé est le passé. Demain (dimanche), il s'agira du dernier match de l'année, et chacune va se défoncer pour gagner», a déclaré Serena Williams.

Davenport estime ne pas mériter la place de numéro un mondiale, pour ne pas avoir gagné le moindre titre du Grand Chelem. Jennifer Capriati et Venus Williams en ont gagné deux chacune.

«Je pensais que Venus finirait au premier rang mondial, mais il aurait fallu qu'elle joue davantage. Quant à Jennifer, elle n'a pas été assez régulière. Pour ma part, j'ai été très constante», a déclaré Davenport.


**Vive les choses simples!**

progrès dimanche

vous offre un nouveau service!

Progrès-Dimanche vous offre la possibilité de payer votre journal sans préoccupations. Grâce au prélèvement automatique de Progrès-Dimanche, un seul prélèvement effectué automatiquement à toutes les quatre (4) semaines dans votre compte bancaire, pour un total de 13 prélèvements pendant l'année.

• Un service fiable!

Progrès-Dimanche vous garantit que les informations bancaires fournies demeureront strictement confidentielles et ne pourront être utilisées que pour les prélèvements automatiques pour le journal Progrès-Dimanche.

• Qu'est-ce qui se passe si...?

... vous partez en vacances, informez-nous de la période de votre absence en composant le (418) 545-4664 ou le (418) 679-3832 pour Saint-Félicien et les environs. Votre prélèvement sera alors reporté pour une période équivalente.

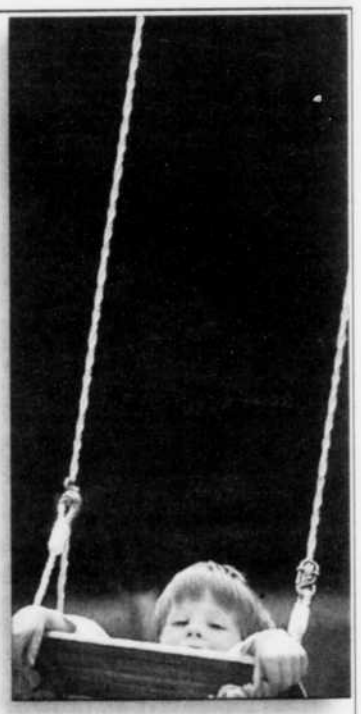
• Est-ce avantageux pour moi?

Fini les oublis, fini les chèques, fini les comptes, fini la collecte hebdomadaire. Pour une planification budgétaire plus facile, utilisez notre nouveau programme de prélèvements automatiques.

• Comment ça fonctionne?

Remplissez et signez le formulaire inclus et retournez-le à l'adresse mentionnée. Vous donnez ainsi l'autorisation au journal Le Progrès-Dimanche de prélever automatiquement le montant de votre abonnement à toutes les quatre (4) semaines sur votre compte bancaire.

... vous déménagez, composez le (418) 545-4664 ou le (418) 679-3832 pour Saint-Félicien et les environs. Il nous fera plaisir de prendre vos nouvelles coordonnées, afin de toujours bien vous servir.
... vous changez d'institution financière, faites-nous parvenir un spécimen de chèque de votre nouvelle institution avec votre nouveau numéro de compte et le tour est joué!
... vous avez l'habitude de donner un pourboire à votre camelot, vous pouvez l'inclure dans votre prélèvement si vous le désirez.
... vous annulez votre abonnement, tous les montants payés d'avance vous seront remboursés.



**PROGRAMME DE PRÉLÈVEMENTS AUTOMATIQUES** progrès dimanche

**FORMULAIRE D'AUTORISATION DE PAIEMENT**

• Je désire payer mon abonnement du Progrès-Dimanche par prélèvement automatique de:

4 semaines: 6,00 $ toutes taxes incluses
Route motorisée: 6,20 $ toutes taxes incluses
Pourboire facultatif pour 4 semaines: ____ $
Total: ____ $ 13 prélèvements pendant l'année

Nom de l'abonné — Prénom de l'abonné
Adresse
Code postal — Téléphone (résidence)
Date — Signature **obligatoire** telle qu'elle apparaît sur vos chèques ou votre carte de crédit.

S'il s'agit d'un compte où plusieurs signatures sont requises, tous les titulaires du compte doivent signer l'autorisation.

**INSTITUTION FINANCIÈRE***

*Joindre un chèque préencodé portant la mention «SPÉCIMEN»

Nom de votre banque, caisse ou société de gestion
Adresse
N° de succursale — Téléphone

• Par la présente, j'autorise le Progrès-Dimanche, à effectuer des prélèvements automatiques de mon compte bancaire (décrit ci-dessus) pour payer les frais d'abonnement à domicile. **CETTE AUTORISATION PEUT ÊTRE RÉVOQUÉE EN TOUT TEMPS SUR AVIS ÉCRIT DE 30 JOURS DE MA PART AU PROGRÈS-DIMANCHE (précédent la date de prélèvement bancaire)**. Advenant un changement dans l'application des taxes, le prélèvement sera ajusté sans autre avis. Dans le cas d'un changement de tarif, vous serez avisé trente (30) jours à l'avance.

00498156

Paiement préautorisé, Progrès-Dimanche, 1051, boul. Talbot, Chicoutimi G7H 5C1



**AVANT D'ACHETER, CONTACTEZ-MOI!**



**SYLVAIN TREMBLAY**

Centre agréé DE VÉHICULES COMMERCIAUX

**Rés.: 276-3687 / Bur.: 679-1605**

Garage Paul Dumais Ltée

CHEVROLET • CAMIONS CHEVROLET — OLDSMOBILE

923, boul. Sacré-Cœur, St-Félicien

00497210

FOOTBALL COLLÉGIAL AA

# Les Gaillards ne passent pas le test

**par Martin Tremblay**

MAISONNEUVE (MT) -Les Gaillards du collège de Jonquière de la Ligue provinciale de football collégial AA n'ont pas réussi à passer le test ultime, hier soir, celui qui leur aurait permis de participer aux séries de fin de saison, en subissant un revers serré de 13-7 devant les Vikings du collège Maisonneuve.

Cette rencontre était cruciale pour les deux équipes, en ce sens que chacune d'elles avaient besoin de cette victoire pour être des séries éliminatoires.

Les Gaillards terminent donc la saison avec une fiche quelque peu décevante d'une seule victoire et huit défaites. Leur seule victoire a été remportée contre l'autre équipe de la région, soit les Jeannois du cégep d'Alma, ce qui veut dire que les Jonquiérois n'ont pas été en mesure de vaincre une seule autre équipe de la Ligue.

Soulignons que le seul touché des Gaillards appartient à Martin Salesse. Ce touché a été réussi sur une faufilade du quart.

Pour l'entraîneur des Gaillards, Alain Rioux, cette défaite fait mal au coeur.

«Nous avions un rendez-vous très important et, comme ce fut le cas tout au long de la saison, nous l'avons raté. Nous avons été dans le match pendant toute la rencontre et le pointage était toujours de 7-7 jusqu'au quatrième quart. Nous sommes rendus à la ligne de vingt des Vikings, vers la fin de ce dernier quart, mais nous avons raté notre placement. Il faut cependant ajouter que le terrain était très glissant. Les Vikings ont repris possession du ballon et ils sont venus marquer le touché qui a fait la différence dans la partie. Nous sommes revenus encore à la ligne de 20 du Maisonneuve, mais nous avons été incapables de franchir les derniers pieds du quatrième jeu qui nous aurait procuré un premier essais. Nous réussissons ce dernier jeu et c'est un tout autre match. Nous avons perdu cette rencontre, mais nous nous nous sommes battus jusqu'à la toute fin. La victoire aurait pu aller d'un côté comme de l'autre. Le hasard en a décidé autrement et nous revenons à la maison avec notre petit bonheur.»

**Rioux de retour**

Pour l'entraîneur Alain Rioux, il s'agit de sa pire saison depuis ses débuts dans le football collégial.

Malgré cette saison de déboires, Rioux souligne qu'il sera de retour à la barre de l'équipe en 2002.

«J'ai connu des saisons intéressantes au football collégial, mais cette dernière est une ombre au tableau. Nous n'avons jamais été capables de nous mettre en marche et il est bien évident que nous manquions de munitions pour aller à la guerre. Certains vétérans, qui ne reviendront pas la saison prochaine, avaient le coeur gros après cette dernière défaite, mais nous devons vivre avec cela. Après une telle saison, nous allons devoir faire une analyse en profondeur des troupes, tant au niveau des joueurs que de l'équipe des entraîneurs. En ce qui me concerne, j'avais établi un plan triennal pour remettre cette équipe dans le droit chemin. Je serai de retour à moins d'événements incontrôlables qui pourraient survenir.»

# Les Condors inscrivent deux défaites à leur répertoire

SOREL (MT) -Les jours se suivent et se ressemblent pour les Condors de Jonquière et, hier soir, au Colisée Cardin de Sorel, ils ont subi un autre revers, cette fois au pointage de 10-3 devant les Royaux de l'endroit.

Les Condors ont donc fait choux blancs, en fin de semaine, avec deux défaites en autant de tentatives, eux qui avaient baissé pavillon au pointage de 6-2 devant les As de Québec, vendredi soir.

Les marqueurs des Condors, dans cette autre vaine tentative, furent Patrick Desbiens, Patrice Grégoire, Michel Saint-Jacques, Steeve Vandal et Marc-André Gobeil.

C'est Dave Verville qui a commencé le match devant la cage des Condors, mais il a été remplacé par Sylvain Rodrigue, au troisième tiers, après avoir accordé sept buts aux francs tireurs des Royaux, en deuxième période. Ce fut donc une sortie difficile pour l'ancien portier des Saguenéens de Chicoutimi.

Soulignons que les Condors étaient une équipe démunie pour cette rencontre avec les Royaux, eux qui étaient privés des services de Sébastien Parent, Stéphane Ouellet, Jérôme Boivin, Jean-Michel Martin, Dave Salesse et Denis Tremblay.

Pour remplacer ces joueurs blessés, l'entraîneur Pierre Hébert avait fait appel à deux joueurs du Royal de Métabetchouan de la Ligue junior, soit Pascal Vandal et Luc Saint-Pierre.

**Hébert prend des notes**

Pour l'entraîneur Pierre Hébert, cette autre défaite permet de constater que certains joueurs ne prennent pas la relève.

«Au risque de me répéter, une équipe comme la nôtre ne peut pas se permettre de perdre autant de joueurs et espérer remporter des victoires. Nous avons beau demander le maximum de rendement aux joueurs présents, mais il est bien évident que nous nous heurtons à un genre de plafonnement. Un joueur ne peut pas donner ce qu'il ne possède pas. Par contre, il y a des joueurs qui gagnent des points et qui prouvent qu'ils ont du caractère. A l'inverse, il y en a d'autres qui profitent des circonstances et qui trichent quelque peu. Nous avons les mains liées, mais cette situation ne nous empêche pas de prendre des notes. Quand le moment sera venu, nous allons prendre les décisions qui s'imposent.»

BASKET-BALL

# Des Chicoutimiens incisifs

CHICOUTIMI (JSTP) - À une exception près, les formations chicoutimiennes de basket-ball n'ont fait aucune concession aux visiteurs, peu importe les ligues où elles évoluaient.

Ainsi, dans la ligue provinciale scolaire de basket-ball AAA, en cadet féminin, les porte-couleurs de Dominique-Racine ont vaincu les représentantes du Collègue Marie-de-L'Incarnation 41-35. Les meilleures pointeuses sont Stéphanie Côté (18 pts) pour Chicoutimi, et Maude Bellerive (13 pts) pour les perdantes.

Du côté masculin, la formation juvénile de Dominique-Racine a dominé celle de l'école secondaire Brébeuf de Québec, 93-64. Les meilleurs en attaques ont été Morgan Matthew avec une production de 28 pts et une mention spéciale pour Alexandre Chabot, pour les gagnants, de même que Simon Levasseur, avec 17 points, pour les perdants.

Dans la ligue «Nutrinor» de basket-ball scolaire, l'équipe de Charles-Gravel II a battu Charles-Gravel I par la marque de 63-14. Andréanne Tremblay a mené l'attaque des gagnantes avec 14 pts tandis que Marie-Pier Cyr (10 pts) faisait de même du côté des perdantes.

En catégorie cadet féminin, les joueuses de Charles-Gravel ont infligé deux cuisants revers d'affilée aux représentantes de la formation Kassinu Mamu de Roberval. Dans le premier cas, elles ont gagné 80-8 et dans l'autre, 86-3. Émilie-Ann Mai a été la meilleure pointeuse dans les deux cas, avec 16 pts lors du premier duel, et 22 pts dans le second. Myriam Kurtness a été la meilleure chez les perdantes.

## *EN BREF*

### Activités au Club des archers

CHICOUTIMI (JSTP) - Plusieurs activités sont prévues au programme du Club des archers de Chicoutimi au cours des prochaines semaines.

Ainsi, les membres sont invités à renouveler leurs cartes du 5 au 9 novembre en se présentant à la Palestre Johnny-Gagnon.

De plus, les bénévoles sont les bienvenus pour participer à la «corvée de paillasson» qui aura lieu le mercredi 14 novembre, à compter de 19 h. Cette activité permettra de réparer les huit cibles de tir.

On profite également de l'occasion pour invité les membres à prendre en note que le premier «mercredi-folie» aura lieu le 21 novembre, à compter de 19 h 30. Il s'agit d'une compétition amicale où la bonne humeur est de mise.

Enfin, les personnes qui désirent s'initier au tir à l'arc peuvent s'inscrire aux cours en communiquant avec Sophie Imbeau au 543-0837.



progrès-dimanche cet automne,
J'en mange!
Gagnants
500$
d'épicerie
consomat
Tirage du 26 octobre
M. Jérémy Lapointe
24, Sacré-Cœur Est
Alma
M. André Tremblay
1054, Tadoussac
Canton Tremblay
Le camelot de M. Lapointe, Pierre-Simon Vézina, parcours 4158 et celui de M. Tremblay, Marie-Pierre Lalancette, parcours 1650, recevront chacun 20 $ en bons d'achats.
Félicitations!

AUCUN COUPON À REMPLIR, IL SUFFIT D'ÊTRE ABONNÉ

Vite, abonnez-vous: progrès-dimanche
545-4664
Saint-Félicien: 679-3832
00498268

FACE AUX REMPARTS

# Les Sags se tapent un 6e match en 10 jours

par Martin Tremblay

CHICOUTIMI (MT) - Les Saguenéens vont terminer aujourd'hui, à Québec, la partie la plus difficile de la première portion de leur calendrier régulier en allant rendre visite aux Remparts de la Vieille capitale.

Pour les Saguenéens, il s'agira d'une sixième partie dans leurs dix derniers jours et il faut admettre, même s'ils ont subi un revers de 4-2 devant les Mooseheads de Halifax, vendredi soir, au centre Georges-Vézina, qu'ils ont déjà engrangé six points sur une possibilité de dix, ce qui est un résultat pour le moins probant.

Ces points ont été le résultat de deux victoires lors de leur voyage dans les Maritimes et de celle remportée devant les Castors de Sherbrooke (3-1) à domicile, jeudi soir dernier.

Si les Chicoutimiens prennent la mesure des Remparts, ce soir, ils auront récolté huit points sur un potentiel de douze, ce qui serait un performance digne de mention.

Après cette prestation impressionnante, les jeunes joueurs des Saguenéens pourront profiter d'une semaine un peu moins occupée, ce qui va leur permettre de refaire le plein d'énergie.

Par contre, contrairement à ce que l'on pourrait croire, la défaite de vendredi soir, devant plus de 2500 spectateurs, n'avait pas laissé de traces, hier matin, alors que les joueurs s'étaient rendus au centre Georges-Vézina pour un entraînement hors glace.

Pour l'entraîneur Alain Rajotte, ses jeunes joueurs peuvent sortir la tête haute de cette dernière série de matchs.

«Nous savions que ce serait une période difficile, mais les jeunes ont démontré qu'ils avaient du caractère. Nous sortons de cette épreuve sans aucune blessure physique et grandis psychologiquement. Il est bien évident que nous aurions aimé remporter le match de vendredi soir pour nos partisans, mais il faut admettre que nous avions mangé pas mal d'énergie au cours des quatre parties précédentes. Après le match, les joueurs étaient bien déçus d'avoir laissé filer cette victoire et cette attitude est la marque des équipes championnes. Ce genre de situation va se produire encore, au cours de la saison, et il faut prendre cela positivement. Nous avons un bilan de 9-2 à domicile et je ne pense pas que nous puissions demander mieux à une jeune équipe comme la nôtre. Encore une fois, nous sommes revenus de l'arrière et, si Éric Bétournay ne rate pas le filet à la toute fin, nous aurions pu assister à un tout autre scénario. Vendredi soir, des équipes comme Rimouski et Shawinigan ont perdu à domicile, ce qui veut dire que ce genre de choses peut arriver aux meilleures équipes.»

### Bourbeau devant le filet

Pour ce qui est de la rencontre d'aujourd'hui contre les Remparts, c'est Éric Bourbeau qui sera devant le filet des Saguenéens.

Pour Alain Rajotte, son équipe est fort bien nantie à cette position.

«Nous avons deux excellents portiers et ces derniers sont en mesure de bien se défendre dans ce circuit. Jeff Deslauriers a connu ses moments de gloire et Éric Bourbeau prend de plus en plus d'assurance. Il appartiendra à Bourbeau de nous replacer sur le sentier de la victoire. Pour ce qui est des Remparts, je tiens à faire remarquer que nous allons croiser le fer avec une équipe bien reposée. Par contre, nous avons récolté cinq points sur une possibilité de six contre eux depuis le début de la saison. Nous allons rencontrer une équipe affamée, mais il n'est pas question de laisser filer ces deux points au classement.»



GUERRIER - Jean-François Demers a pris du galon, vendredi soir, en s'attaquant au colosse des Mooseheads de Halifax, Ryan McPhersen. (Photo Rocket Lavoie)

### Le statu quo

Plusieurs observateurs de la scène du hockey junior majeur sont d'avis que les dirigeants des Sags devraient transiger dans le but d'aller chercher des joueurs ayant un peu plus de maturité et capables d'ajouter un nouvel élément de robustesse au sein de la formation.

Selon Alain Rajotte, son équipe possède tous les éléments nécessaires pour bien se défendre.

«Nous devons être très prudents à ce sujet et bien comprendre que nous avons une équipe qui est capable de bien se défendre dans toutes les facettes du jeu. Nous connaissons un excellent début de saison et personne ne nous a sortis de la patinoire jusqu'à date. La circulation lourde ne nous fait pas peur et les autres équipes savent pertinemment que nous allons répondre à toutes les tentatives d'intimidation. Nous avons une formation qui a du caractère et nous possédons tous les éléments nécessaires susceptibles de nous permettre de bien nous tirer d'affaires dans tous les genres de match.»

Soulignons que la rencontre contre les Remparts est prévue pour 16 h. Cette dernière sera retransmise sur les ondes de CKRS-Radio. C'est toujours l'excellent duo de Serge Cloutier et Gaston Sénéchal qui assurera cette description. Cloutier et Sénéchal effectue un travail de professionnels sur toute la ligne.

VISITE DU PETIT-SÉMINAIRE

# Les Élites comptent se racheter

par Martin Tremblay

JONQUIERE (MT) - Les Élites de Jonquière vont tenter de faire oublier leur défaite crève-coeur en prolongation de vendredi soir, contre les Ambassadeurs de Lévis, en recevant une autre formation de leur propre section, soit le Petit Séminaire Saint-François de Québec, tout cela dans le cadre d'une rencontre prévue pur 13 h au Palais des sports.

Selon l'entraîneur des Élites, Jean-Daniel Saint-Martin, ses joueurs ont vécu une certaine frustration lors de revers.

«Les gars étaient très déçus de cette défaite contre les Ambassadeurs et ils ont bien hâte de sauter sur la glace pour faire passer leur frustration. Nous avons joué un excellent match de hockey contre les Lévisiens et nous méritions un meilleur sort. Nous avons écopé d'une punition douteuse en prolongation et nous avons dû nous défendre à 4 contre 3. Les Ambassadeurs ont profité de cette occasion pour enfiler le filet gagnant, mais je dois admettre que nous avons eu nos chances en troisième période, mais que nous n'avons pas réussi à capitaliser sur ces dernières. Tu ne peux pas te permettre ce genre de chose contre une formation du calibre des Ambassadeurs.»

### Chicoine blessé

En plus de perdre un précieux au point au classement général contre une équipe de leur propre section, les Élites ont aussi perdu les services de l'un de leurs défenseurs réguliers, en la personne de Guillaume Chicoine, qui a subi une luxation à une épaule au cours de la troisième période. Chicoine devrait être absent pour une période d'un mois, ce qui a forcé les dirigeants de l'équipe à faire appel à l'un de leurs joueurs affiliés.

En effet, les Élites ont donc rappelé Nicolas Beaudet, un défenseur de 16 ans de Roberval qui porte les couleurs d'une équipe midget BB. Ce dernier a participé à deux rencontres des Élites, la saison dernière.

Soulignons que Mathew Lemaire, qui est guéri d'une coupure à un pied, sera encore absent de l'alignement. Lemaire reprendra l'entraînement cette semaine.

### Bernier devant le filet

Pour cette rencontre d'aujourd'hui, Saint-Martin fera appel aux services du gardien Jimmy Bernier.

«Jimmy mérite d'avoir un départ et je pense qu'il devrait nous offrir une excellente performance. En fin de semaine dernière, il avait bien fait, contre les Ambassadeurs quand il avait été appelé à prendre la relève de Jean-Michel Perron.»

Pour ce qui est de l'équipe du Séminaire Saint-François, l'entraîneur des Élites croit que ses hommes ne devront pas prendre cette dernière à la légère.

«Cette équipe est derrière nous au classement général de la section Koho, mais les joueurs devront prendre les opposants au sérieux parce qu'ils possèdent une offensive de premier plan. Les Québécois peuvent compter sur des joueurs comme Alexandre Bergeron et Alexandre Picard. Ces deux gars là représentent la force de frappe du Séminaire et il nous faudra les neutraliser si nous voulons remporter la victoire. Nous sommes, présentement, dans une excellente séquence et nous devons tirer profit de cette situation. Nous évoluons dans la section la plus forte du circuit midget AAA et nous ne pouvons pas nous permettre le moindre petit relâchement. Une victoire ferait du bien à tout le monde.»

DEMI-FINALE CONTRE STE-MARIE-DE-BEAUCE

# Patrice Plourde avertit ses Lynx

par Paul-Armand Girard

ALMA (PAG) - Patrice Plourde n'a pas tergiversé longtemps avec ses joueurs sur la route à suivre durant la courte mais décisive saison éliminatoire de la Ligue de football juvénile BB de la région de Québec/Chaudière/Appalaches. Les Lynx du Pavillon Wilbrod-Dufour d'Alma (6-2) accueillent aujourd'hui, à 13 h, l'Embâcle de la polyvalente Benoît-Vachon de Sainte-Marie-de-Beauce (5-3), à l'occasion d'un match demi-finale sans retour sur le terrain pour l'équipe qui le perdra.

«J'ai rencontré les joueurs à l'issue de nos séances d'entraînement hebdomadaires. Le message a été très clair. J'ai souligné qu'en gagnant contre Sainte-Marie-de-Beauce, je travaillerais, au minimum, une autre semaine en leur compagnie. En perdant, que nous allions tout simplement remiser l'équipement jusqu'à la prochaine saison», de narrer l'entraîneur-chef des Lynx.

Tombeurs de l'Embâcle à domicile, au commencent de la saison, les Lynx ont subi un sort identique lors de leur visite en Beauce, la semaine dernière. Patrice Plourde n'a pas aimé ce qu'il a vu au premier quart lors de ce match.

«Quand nous avons vaincu l'Embâcle, nous avons fermé le match dans la deuxième demie. Notre jeu fut intense du coup d'envoi à la fin du match, relate-t-il. Mais à Sainte-Marie, ce fut le désastre dès le premier quart. Des erreurs à répétition, lesquelles erreurs nous ont rapidement enterré à 0-19. Avec un pareil retard, il était impossible de prétendre à la victoire.» L'équipe des Lynx que Patrice Plourde espère voir à l'oeuvre aujourd'hui, c'est celle qui a remporté six matchs en saison régulière. «Nous n'avons pas la prétention d'affirmer que nous sommes parfaits. Nous formons cependant une bonne équipe. Une équipe supérieure à celle qui ne s'est tout simplement pas présentée la semaine dernière à Sainte-Marie-de-Beauce. Nous avons alors perdu. Et nous n'invoquerons pas d'alibis pour légitimer la défaite. Car faut savoir que la formation qui s'amène ici aujourd'hui est une équipe de qualité», lance-t-il tel un avertissement.

«De fait, je respecte énormément les entraîneurs et les joueurs de l'Embâcle. Ils ont prouvé au cours des deux matchs contre nous qu'ils étaient en mesure de nous indisposer, voire de nous surprendre, d'insister Patrice Plourde. Je ne crois pas que ce serait très malin de notre part de prendre cette demi-finale à la légère. Nous en sommes à une étape de la saison durant laquelle tout peut survenir. Ce n'est donc pas sans raison que j'ai invité mes joueurs, deux fois plutôt qu'une, à offrir le meilleur d'eux-mêmes cette fois.»

Selon l'entraîneur-chef des Lynx, l'importance du match et les conditions climatiques influenceront le comportement des joueurs, aujourd'hui. «Va falloir s'adapter rapidement aux diverses situations. Et jouer aussi sans complexes. Nous ne sommes pas plus gros, mais nous ne sommes pas plus petits que les joueurs de l'Embâcle», de souligner Patrice Plourde.

FOOTBALL COLLÉGIAL AA

# Un revers ferme la saison des Jeannois

par Martin Tremblay

MONTRÉAL (MT) -Les Jeannois du cégep d'Alma ont mis un terme à leur saison, au sein de la Ligue provinciale de football collégial AA, hier après-midi, en subissant un cinglant revers de 42-0 devant les Highlanders du collège John Abbott de Montréal.

Les Jeannois ferment les livres avec un bilan négatif d'aucune victoire et neuf défaites. Pour les Almatois, ce fut une des pires campagnes sur le terrain depuis leur arrivée dans ce circuit provincial, eux qui étaient, jadis, considérés, comme une des puissances du football collégial AA.

Au chapitre des statistiques, les Jeannois ont présenté une fiche de seulement 71 verges de gains, soit 43 par les courses au sol et 28 par la voie des airs.

Dans le camp des Highlanders, ce fut une récolte imposante de 444 verges de gains, à savoir 258 au sol et 186 par la passe. Soulignons que les joueurs du collège John Abbott, plus pesants que leurs adversaires, ont su tirer profit d'un terrain détrempé.

Pour l'entraîneur François Carrier, qui en était à ses débuts à la barre de cette équipe, cette première campagne a permis de vivre une expérience de premier plan.

«Dans un premier temps, je tiens à parler de cette dernière partie de la saison. Le pointage final n'indique pas l'allure de la rencontre parce que nous avons mieux joué que ne l'indique le pointage final de 42-0. Cinq touchés des Highlanders ont été le résultat de jeux particuliers, soit un échappé de notre part, deux longs jeux par la passe et autant sur deux longues courses au sol. Après le premier quart, le pointage n'était que de 14-0 et et de 21-0 après la demie. Nous avons manqué d'opportunisme et, à l'opposé, les joueurs des Highlanders ont su tirer profit de toutes les occasions qui leur ont été offertes. Pour ce qui est de la saison, dans un deuxième temps, nous avons vu de belles choses et nous allons continuer de consolider nos acquis en donnant plus de stabilité à notre programme.»

**François Carrier de retour**

Lors de cette entrevue qu'il accordait au journal, immédiatement après le match, François Carrier a annoncé officiellement qu'il serait de retour, la saison prochaine.

«Je serai définitivement de retour pour la prochaine saison. Je savais que cette première tentative ne serait pas facile et je me suis donné au moins deux campagnes pour remettre le train sur ses rails. Il y aura une rencontre de tous les entraîneurs, la semaine prochaine, et nous allons faire le post mortem de la saison. Je ne sais pas si tout le monde, chez les adjoints, sera de retour pour 2002, mais il sera intéressant de faire l'analyse de la situation.»

**Jacques Dusseault sur les lieux**

Cette dernière rencontre de la saison a donné l'occasion au nouvel entraîneur en chef des Carabins de l'Université de Montréal, Jacques Dusseault, de venir voir à l'oeuvre quelques joueurs du football collégial AA.

Selon les informations transmises par François Carrier, Samuel Lavoie des Jeannois a été l'objet d'une attention toute spéciale de la part de Dusseault.

«Jacques Dusseault a parlé à Samuel Lavoie, après la rencontre, et tout semble indiquer qu'il serait intéressé à attirer ce solide gaillard à Montréal. L'entraîneur des Carabins nous a annoncé qu'il serait dans la région, dans un avenir plus ou moins éloigné, dans le but de venir faire du recrutement et pour vendre son nouveau programme de football universitaire. Nos joueurs ont été fort impressionnés par la présence de Jacques Dusseault. Ce dernier s'est montré d'une grande gentillesse envers les entraîneurs et tous les joueurs.»



**RETOUR - François Carrier a annoncé, hier, son retour à la barre de l'équipe des Jeannois pour la saison 2002.**

FOOTBALL CADET SCOLAIRE

# Les Cyclones coiffent la couronne

par Martin Tremblay

LA BAIE (MT) -Les Cyclones de la polyvalente Charles-Gravel ont été couronnés champions de la Ligue régionale de football cadet scolaire, section Saguenay, en rapportant, hier après-midi, une victoire serrée de 26-22 aux dépens de leurs éternels rivaux, les Alliés de la polyvalente de La Baie.

La grande vedette offensive de cette victoire des Cyclones fut Dominic Girard qui a enregistré tous les points de son équipe. Ces points ont été le résultat de quatre touchés et d'un converti d'après touché. Soulignons que les majeurs de Dominic Girard furent enregistrés de la façon suivante: une course au sol de 46 verges (1e), une de 6 verges (2e), une passe de 42 verges (3e) et une course au sol de 37 verges (4e).

Pour les Baieriverains, les touchés appartiennent à Frédéric Thibeault, Maxime Lavoie et Gino Fortier.

Sur le plan des statistiques, les Cyclones ont présenté une fiche globale de 272 verges de gains. Ces dernières ont été réparties de la façon suivante, en l'occurrence 187 par le biais de courses au sol et 85 par la voie des airs.

A ce chapitre des verges gagnées, les Alliés ont eu le meilleur sur leurs rivaux avec des gains de 295 verges, soit 278 par la course et 17 par la passe.

Les Cyclones terminent donc en première place au classement général avec un total 43 points contre 32 pour les Alliés.

Aujourd'hui, ce sera la fin du calendrier régulier alors que les Sentinelles de la polyvalente Kénogami iront visiter les Mustangs de la polyvalente Lafontaine de Chicoutimi. Ces deux équipes n'ont pas encore remporté de victoire, cette saison. Cette rencontre est prévue pour 13h00.

Dans la section Lac-Saint-Jean, ce sera le début des demi-finales. Dans la première, les Tigres de Jean-Gauthier (4e position) iront rendre visite aux Couguars du Pavillon Camille-Lavoie (1e position).

Dans la deuxième, ce sera au tour des Panthères de l'école Curé Hébert d'Hébertville (3e position) de se rendre sur le terrain des Lynx du Pavillon Wilbrod-Dufour (2e position).

Ces deux parties ont été prévues pour 10h00.

SUR LA ROUTE

# Les Gaillards arrachent une victoire

par Martin Tremblay

LA PLAINE (MT) -Les Gaillards du collège de Jonquière de la Ligue provinciale de hockey collégial AA ont fort bien entrepris leur fin de semaine sur la route en allant arracher une précieuse victoire de 3-2, hier après-midi, aux dépens des Cobras de La Plaine, une formation de la Ligue provinciale de hockey junior AAA (LHJAAAQ).



**VICTOIRE- Pour l'entraîneur, Luc Quenneville, cette victoire des Gaillards sur la route avait un goût savoureux.**

Pour les Gaillards, c'est Mathieu Cyr qui a volé la vedette, sur le plan offensif, avec deux buts, dont celui de la victoire. L'autre pointeur des Jonquiérois fut Dominic Rock.

C'est Nicolas Simon qui était devant le filet des Gaillards et il s'est imposé de belle façon en repoussant 30 des 32 tirs dirigés vers lui. Pour leur part, les Gaillards ont tiré 36 fois en direction du gardien des Cobras, Jean-Raymond Losier.

Soulignons que les marqueurs des Cobras furent Jean-Michel Martin et Jean Cournoyer.

Concernant les Cobras, il est intéressant de souligner qu'ils ont accueilli, hier, un ancien porte-couleurs des Elites de Jonquière, soit le gardien de but Michaël Forbes. Ce dernier était le troisième gardien du Rocket de Montréal de la Ligue de hockey junior majeur, mais les dirigeants de cette formation ont décidé de l'envoyer à leur club école pour lui permettre de voir un peu plus d'action.

**Luc Quenneville heureux**

Pour l'entraîneur des Gaillards, Luc Quenneville, cette victoire sur la route avait un goût savoureux.

«Nous venons de remporter notre 4e victoire de la saison et cette dernière fait chaud au coeur. Nous avons joué du hockey de route, en ce sens que nous avons fermé le jeu et que nous avons attendu les occasions. Nous étions privés des services de notre quatrième défenseur, Christian Paquet, et nous avons dû nous ajuster en conséquence. Cette formule nous a réussi et, quand nous avons décidé de foncer au filet, à un certain moment donné dans le match, c'est là que nous avons pris le contrôle de la partie. Demain (aujourd'hui), nous nous rendons à Lévis pour y rencontrer les Faucons et nous avons bien l'intention d'aller chercher deux autres points.»

Pour cette rencontre d'aujourd'hui, Luc Quenneville a souligné qu'il allait encore faire appel à Nicolas Simon pour défendre la forteresse des siens, si ce dernier se sent d'attaque, bien entendu.

MIDGET CC

# Le National défait les Aiglons

par Martin Tremblay

ALMA (MT) -Une rencontre a été présentée, hier, dans la Ligue régionale de hockey midget CC et le National de La Baie en a profité pour remporter une victoire de 4-3, en fusillade, devant les Aiglons d'Alma.

Pour les vainqueurs, c'est Maxime Dufour qui a compté le filet qui a fait la différence dans le match. Pour sa part, Martin Rioux a fait sa large part, pour son équipe, avec un tour du chapeau.

Dans le camp des Almatois, les buts appartiennent à Rémi Lavoie, Patrick Morel et Michel Harvey.

**Trois buts de Nicolas Régnier**

Dans la Ligue bantam BB, trois rencontres avaient été prévues au programme.

Dans la première, les Aiglons du Lac Saint-Jean Est ont pris la mesure du National de La Baie par voie de blanchissage, tout cela au pointage de 5-0.

Pour les Almatois, c'est Nicolas Régnier qui a volé la vedette, sur le plan offensif, avec un tour du chapeau, dont le but de la victoire. Les autres pointeurs des Aiglons furent Michaël Bergeron et Frédérick Bouchard. Le jeu blanc est allé à la fiche de Maxime Deschênes.

Dans la deuxième confrontation, ce fut une victoire de 2-1 des Sabres de Roberval devant les Sags de Chicoutimi.

Pour les Robervalois, les filets appartiennent à Guillaume Charest, le but vainqueur, et Nicolas Pronovost. Dans cette victoire des Sabres, retenons le travail du gardien Patrice Léveillé qui a multiplié les arrêts clé. Pour les Sags, Pierre-Yves Simard a été le seul à faire bouger les cordages du filet adverse.

Dans la troisième rencontre, soulignons la victoire de 3-1 des Orioles sur les Marquis, deux équipes de Jonquière.

LIGUE PROVINCIALE DE JUDO AA

# Les Almatois ne font pas de cadeau

ALMA (JSTP) - Les judokas d'Alma, tant masculin que féminin, n'ont pas fait de cadeau aux visiteurs, hier, à l'occasion de la première de trois rencontres de la Ligue provinciale de judo AA tenue hier au centre Mario Tremblay d'Alma.

Au total des résultats combinés (individuels et par équipes), le Collège d'Alma a terminé au premier rang du classement, tant chez les hommes que les femmes.



JOHANNE St-Pierre
jstpierre@progresdimanche.com

Chez les hommes, le classement fut très serré: Alma termine premier avec 53 pts, suivi des cégeps de Chicoutimi (51,5), de Saint-Hyacinthe (50), de Lévis-Lauzon (26,5), de Victoriaville (24) et de Jonquière (0). Pour ce qui est du classement par résultats individuel, chez les hommes, les collèges d'Alma et de Chicoutimi ont terminé ex aequo avec 44 points, suivi dans l'ordre des cégeps de Saint-Hyacinthe (25), de Lévis-Lauzon (19), Victoriaville (12) et Jonquière (0). Par contre, le tableau change lors du classement des résultats par équipes: Saint-Hyacinthe finit en tête avec 25 pts, Alma suit avec 19, Victoriaville (12), Lévis-Lauzon et Chicoutimi (7,5), et le Collège de Jonquière ferme la marche sans point.

Chez les dames, le classement des résultats combinés (individuels et par équipes) se lit comme suit: Alma, premier avec 75 pts, suivi des cégeps de Saint-Hyacinthe (50), de Victoriaville (44), de Jonquière, Chicoutimi et Lévis-Lauzon (19 pts). Pour ce qui est des performances individuelles, le classement reste identique (avec Alma (50), Saint-Hyacinthe (38), Victoriaville (25), Jonquière, Lévis-Lauzon et Chicoutimi (19). Quant au tableau des résultats par équipe, Alma Domine encore, suivi de Victoriaville, et Saint-Hyacinthe. Les trois autres collèges ne disposaient pas du nombre suffisants de représentantes pour former leurs équipes.

### Performances régionales

Au chapitre des performances individuelles, signalons les médailles d'or de: Michael Brad de Chicoutimi (-73 kilos, ceinture jaune); Marc-André Gagnon d'Alma (-66, marron) -dans cette catégorie, ce fut d'ailleurs un podium totalement almatois-; Pierre-Luc Côté de Chicoutimi (+100, noire); Andréanne Boisvert d'Alma (-57, jaune); et Julie Villeneuve d'Alma (+78) qui a remporté l'or même si elle était surclassée. Elle a vaincu sa concitoyenne Émilie Doré-Morin, qui a mérité l'argent.

Pour ce qui est de la récolte de médailles d'argent, elles sont l'oeuvre de Keven Larouche d'Alma (-66, marron), Jean-François Rousseau de Chicoutimi (-81, verte-orange), Sébastien Angers d'Alma (-73, orange), Anne-Marie Bouchard d'Alma (-63, jaune) et de Kim Gobeil de Chicoutimi (-70, jaune).

Quant à Maxime Côté d'Alma et Michel Bourque de Chicoutimi (ex aequo chez les -66, marron), Sébastien Simard d'Alma (-73, jaune), Jean-Daniel Papillon de Jonquière (-81, verte-orange), Philippe Gaudreault de Jonquière (-81, jaune), Jean-Martin Cloutier d'Alma (90, jaune) et Claudia Girard d'Alma (-57, jaune), ils ont tous remporté le bronze.



**MÉDAILLÉS - Quelques 80 judokas se sont affrontés sur les tatamis du centre Mario Tremblay à Alma, dont les Almatois Marc-André Gagnon et Keven Larouche. Le premier a remporté la médaille d'or, le second l'argent et un autre Almatois, le bronze dans cette catégorie (-66 kilos, marron).**
(Photo Steeve Tremblay)

BADMINTON

# Sébastien Guérard se distingue

**par Johanne St-Pierre**

CHARNY (JSTP) - Sébastien Guérard de Chicoutimi s'est particulièrement distingué, hier, lors de la 2e tranche du Grand prix Black Knight Sport-Expert junior de badminton tenu à Charny, en enlevant les honneurs de la finale du simple masculin en catégorie juvénile.

Guérard a aisément disposé de Jean-Philippe Guillemette de la Rive-Sud en trois sets (7-1, 7-2 et 7-0). Auparavant, en demi-finale, il avait vaincu Fabien Maltais d'Alma, qui est l'un des 14 membres de l'équipe régionale déléguée à ce tournoi. Maltais s'était lui-même illustré en quart de finale en battant le favori du tournoi, Philippe Lemieux.

Dans les autres faits marquants, soulignons que la finale toute régionale du double masculin chez les juvéniles. Le duo d'Alex Gagné-Fortin d'Alma et de François Desjardins de Jonquière a gagné par forfait contre le tandem de Sébastien Guérard et Nathaniel Perron-Bouchard de Jonquière, ce dernier s'étant blessé.

En double mixte, Sébastien Guérard a fait équipe avec Julie Paquet de Roberval pour s'incliner en finale en trois sets (7-3, 7-4, 7-4) devant nul autre que les semés numéro un, Renaud Gignac et Anita Sianothai de Québec.

Du côté féminin, la aussi les raquettes régionales ont fait belle figure. En catégorie benjamine, Anne Tremblay de La Baie a livré toute une bataille en finale à la favorite du tournoi, Alexandra Gagné de Québec, avant de s'incliner en cinq sets. Tremblay a perdu les deux premières manches 7-2, 7-3 avant de revenir dans le match avec deux gains identiques de 7-3 puis perdre l'ultime set 7-5.

En classe cadette, Marie-Christine Dionne de Jonquière a perdu en finale en trois sets (7-0, 7-0, 7-1) contre Émilie Fournier-Rousseau de Québec. Quant à Chantale Larivière de Roberval, elle a gagné la finale consolation en quatre sets contre Marie-Christine Paquet de la Rive-Sud. En mixte, Marie-Christine Dionne a fait équipe avec J. Garceau de Québec mais a perdu en demi-finale contre les favoris du tournoi.

Enfin, chez les juvéniles, Sarah Blackburn de La Baie et Julie Paquet de Roberval ont elle aussi perdu en finale contre les favorites.

CHAMPIONNAT QUÉBÉCOIS D'HALTÉROPHILIE

# La qualité prime chez les porte-couleurs du Dominor

**par Johanne St-Pierre**

SHAWINIGAN (JSTP) - Ce n'est pas la quantité mais la qualité qui compte. C'est sans doute ce que se sont dit les deux porte-couleurs du club Dominor de Dolbeau, Serge Tremblay et Richard Guénard, hier, lors de leur prestation au 63e Championnat québécois d'haltérophilie qui se déroulait à Shawinigan.

Dans le cas de Serge Tremblay, qui porte les couleurs du club jeannois même s'il réside à Montréal, il a remporté les honneurs chez les seniors, 85 kilos, en levant 130 kilos à l'arraché et 162,5 à l'épaulé-jeté pour un total de 292,5 kilos. Il a devancé les leveurs montréalais Robert Doucet Junior et Patrick Cadieux.

Tremblay a également terminé au troisième rang au chapitre des meilleurs leveurs de la compétition qui regroupait au total 55 participants dans les catégories senior, senior B et vétéran.

Richard Guénard a indiqué qu'il s'agissait de bons résultats pour Tremblay, compte tenu qu'il vient de commencer son entraînement et qu'il n'est donc pas au sommet de sa forme. Le porte-parole du club Dominor signale que Luc Guy devait lui aussi participé au championnat dans la même classe que Tremblay, mais qu'il ne s'est pas présenté.

Quant à Richard Guénard, il n'a pas chômé puisqu'il était lui-même inscrit dans la catégorie vétéran, chez les 94 kilos. Il s'est dit fort satisfait de ses résultats, lui qui a soulevé 75 kilos à l'arraché et 100 kilos à l'épaulé-jeté pour un total de 175 kilos. «Ce sont mes meilleures barres compte tenu de l'entraînement que je fais», résume-t-il. Il n'y avait pas de classement dans cette catégorie qui réunissait 10 participants.

Enfin, il signale que le prochain rendez-vous pour les jeunes membres du club d'haltérophilie Dominor est prévu pour le 17 novembre, à Normandin, pour la tenue de la 2e rencontre de la Ligue provinciale d'haltérophilie. Cet événement constitue une belle occasion, pour ces jeunes athlètes, de se préparer en vue du Championnat junior du Québec qui se déroulera à Windsor le 1er décembre.

## EN BREF

### Classique de dards

JONQUIÈRE (JSTP) - Guy Tremblay et Ghislaine Girard ont été les grands gagnants de la 2e Classique de dards qui se déroulait hier, à la salle des Chevaliers de Colomb d'Arvida.

La finale chez les hommes a été âprement disputée. Tremblay a en effet eu besoin de six rencontres pour l'emporter sur Yves Desgagné. Chez les dames, Ghislaine Girard a elle aussi eu besoin de six parties pour vaincre Johanne Gagnon en finale.

Au chapitre des performances, on signale qu'au total 25 marques parfaites de 180 ont été réalisées. De ce nombre, Ghislain Tremblay en a réussi quatre à lui seul et Denis Lamoureux, trois. Chez les dames, Louise Beaudin et Élisabeth Arseneault ont réussi l'exploit.

Quant à la marque parfaite de 171, quatre messieurs, dont Stanley Poirier et Claude Renouf, l'ont réalisée, tandis que deux joueuses l'ont faite, soit Ghislaine Girard et Line Girard.

Mentionnons enfin qu'au total, 36 hommes et 16 femmes ont participé à cette 2e édition de la classique.

### Champion de motocross

CHICOUTIMI (JSTP) - Marcel Fiset, de Desbiens, a effectué un beau retour en compétition de motocross. Hier, il a été couronné champion régional de motocross, à l'issue des épreuves du circuit régional.

### Gala de boxe

CHICOUTIMI (JSTP) - Un petit rappel aux amateurs de boxe: le gala du club de Chicoutimi se tient aujourd'hui, à 13h30, au Montagnais de Chicoutimi, avec une carte de dix combats.

Les pugilistes seront Cédric Langlois de Chicoutimi contre Marc-Olivier Tremblay de Jonquière chez les 80 livres; Maxime Simard de Chicoutimi contre Maxime Essiambe chez les 75 livres; Joé Amyot de Chicoutimi contre Jessy Gagnon de Jonquière chez les 108 livres; Dave Dumais de Chicoutimi contre Paolo David Gonzalez de Jonquière chez les 135 livres; Joël Villeneuve affrontera Éric Mondou de Québec chez les 128 livres, Francy NTetu se mesurera à Stéphane Gosselin de Québec.

Chez les dames, Précilla Gauthier de Chicoutimi combattra Marie-France Trudel de Saint-Émile chez les 110 livres. La championne canadienne chez les juvéniles, Audrey Houle de Chicoutimi, affrontera Isabelle McDuff de Lévis chez les 130 livres. Enfin, en grande finale, chez les 135 livres, David Savard de Chicoutimi livrera bataille à Martin Huppé de Victoriaville, qui est le champion canadien junior de sa catégorie. Il ne restait qu'un participant à déterminer, soit celui qui affrontera Alexandre Bouvier de Victoriaville chez les 170 livres.

CLASSIQUE DE VOLLEY-BALL

# Les équipes régionales se montrent trop polies

CHICOUTIMI (JSTP) - La région a été blanchie, en terme de médailles et de bannières, à l'issue de la 19e édition de la Classique provinciale de volley-ball étudiant qui se tenait hier, sur quatre sites au Saguenay.



JOHANNE St-Pierre
jstpierre@progresdimanche.com

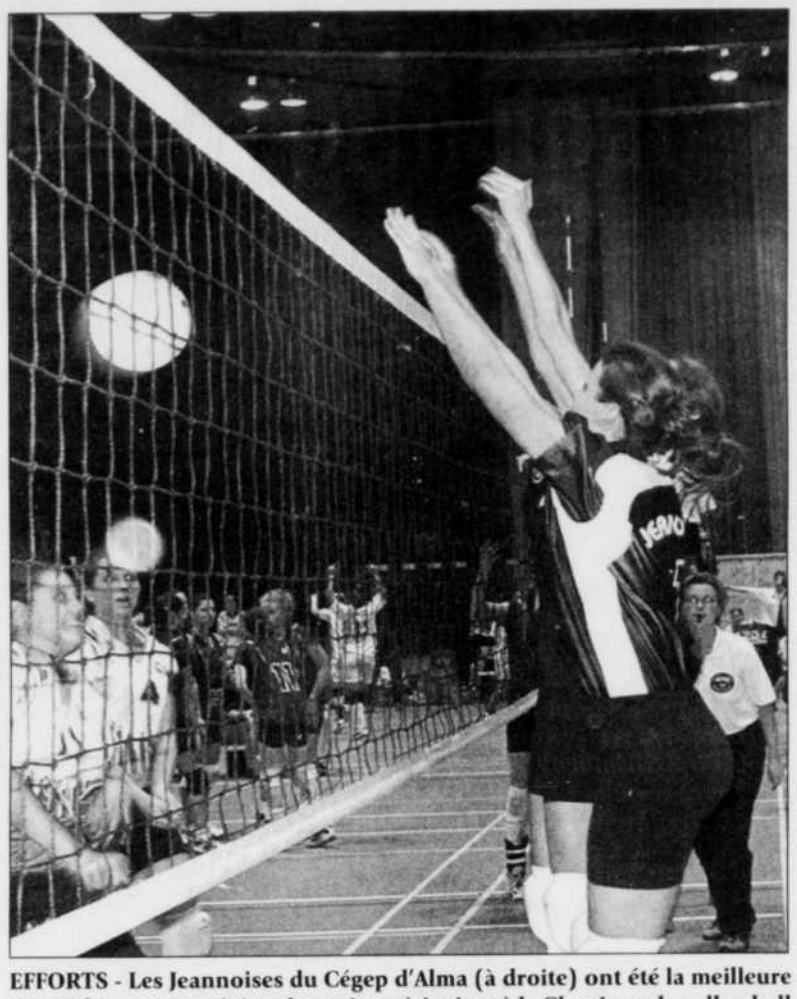
La meilleure performance, parmi les 12 équipes régionales, a été réalisée par les Jeannoises du Cégep d'Alma, avec une fiche de quatre victoires et autant de revers. Dans cette catégorie (collégial féminin), le Cégep de Chicoutimi a une fiche de 2-6 et celui de Jonquière, 0-8. Du côté masculin, c'est la formation du cégep de Saint-Félicien qui a été la meilleure avec une fiche de 3-5. Chicoutimi a encaissé huit défaites, aucune victoire.

Chez les juvéniles, c'est la formation féminine de la Polyvalente Arvida qui a fait le mieux (3 gains-5 revers) tandis que le Lycée du Saguenay et la Cité étudiante de Roberval ont chacun conclu la journée sans victoire en huit rencontres. Du côté masculin, ce sont les représentants de la Cité étudiante qui ont mieux fait avec 3 victoires, 5 défaites. L'équipe de la polyvalente Charles-Gravel a un victoire, 8 défaites, et la polyvalente Fréchette de L'Anse-Saint-Jean, 1-7.

Dans la catégorie cadette, les deux équipes féminines en lice, Polyvalente Quatre-Vents de Saint-Félicien et Pavillon Wilbrod-Dufour, ont encaissé 8 revers en autant de matchs. Soulignons que si la journée n'a pas été fructueuse, en terme de victoires pour les équipes de la région, plusieurs des matchs perdus l'ont été par des pointages très serrés.

### Gagnants

Quant aux formations gagnantes, les équipes féminine et masculine de l'école secondaire du Plateau ont balayé les grands honneurs de la catégorie juvénile. Au niveau collégial, les représentants du Cégep Beauce-Appalaches ont remporté la finale tandis que chez les dames, ce sont les porte-couleurs du Cégep de Sainte-Foy qui ont affirmé leur suprématie. Enfin, en catégorie cadet, le titre masculin a été remporté par l'équipe du Collège-Français tandis que chez les filles, c'est la formation de la Polyvalente Le Carrefour qui a dominé la grande finale.



**EFFORTS - Les Jeannoises du Cégep d'Alma (à droite) ont été la meilleure des 12 formations régionales qui participaient à la Classique de volley-ball étudiant, avec une fiche de quatre victoires autant de défaites. La région a donc été fort polie avec la visite.**

(Photo Sylvain Dufour)

SPORT ÉTUDIANT

# Guy Wauthier n'a rien perdu de sa passion

CHICOUTIMI (JSTP) - Même s'il s'implique dans le sport étudiant depuis 33 ans, Guy Wauthier n'a rien perdu de sa passion pour le sport en général et la cause du sport étudiant comme telle.

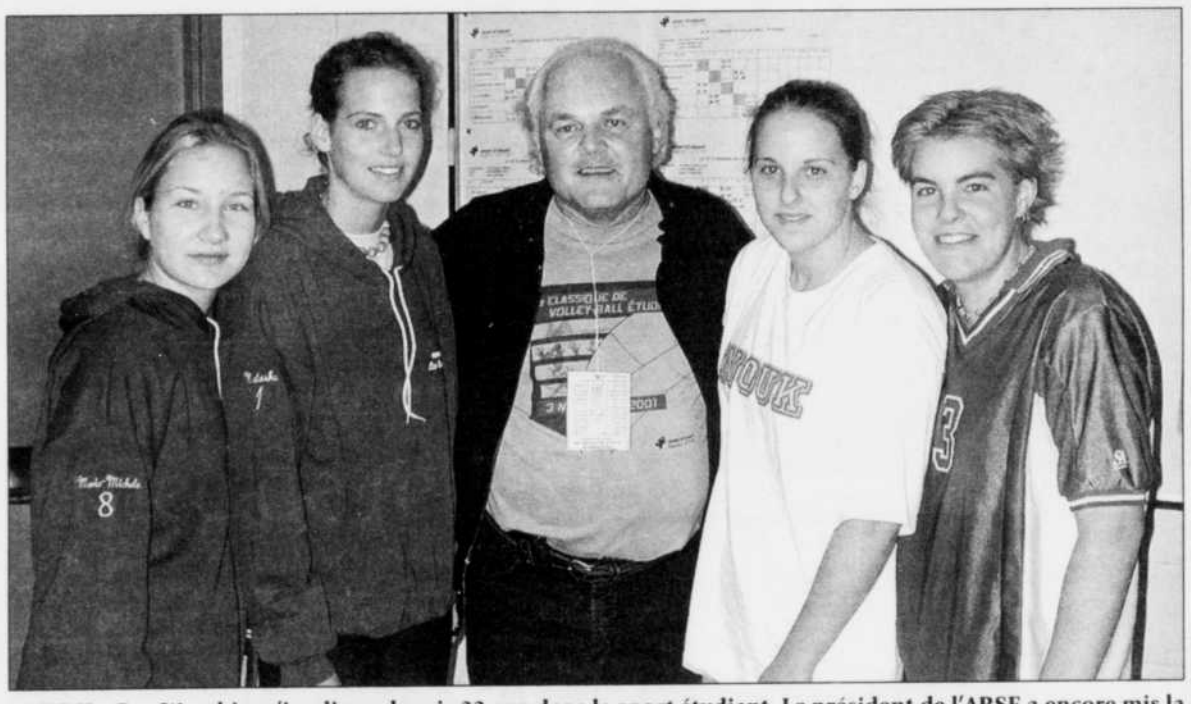
Son dévouement pour le sport étudiant a commencé en 1968, alors qu'il venait d'entrer au service des sports du Cégep de Chicoutimi. Il a fait partie des membres fondateurs de l'Association sportive intercollégial de l'Est du Québec qui a alors vu le jour au collège Limoilou.

Mais le président de l'Association régionale du sport étudiant (ARSE) a bien failli tout laisser tomber lorsqu'il a été terrassé par un infarctus en 1991. À l'époque, c'était un véritable homme-orchestre du sport: président de l'ARSE, il siégeait sur des comités provinciaux, pratiquait du tennis et du hockey de compétition de fort calibre, etc.

Du jour au lendemain, il s'est retrouvé au repos et a dû limiter ses efforts. Aujourd'hui, ce revers de l'époque s'est transformé en victoire. «Je me suis prouvé que je pouvais mener encore une vie aussi active mais de façon différente». Et même s'il s'était promis de rester calme, il est aussi impliqué qu'avant: il est président de l'ARSE, il siège à l'exécutif provincial au sport collégial et au conseil d'administration du Regroupement loisirs et sport régional et fait du sport au moins cinq jours par semaine.

### Dans le bain

Encore en fin de semaine, Guy Wauthier ne s'est pas contenté de son rôle de président de l'ARSE et d'hôte de la 19e Classique de volley-ball étudiant. Ce mordu du sport a mis la main à la pâte en se chargeant de l'accueil des équipes provenant de l'extérieur.



**ASSIDU - Guy Wauthier s'implique depuis 33 ans dans le sport étudiant. Le président de l'ARSE a encore mis la main à la pâte en fin de semaine lors de la Classique provinciale de volley-ball. Il est entouré de quelques athlètes: Marie-Michèle Martinet, Natacha Coulombe de Chicoutimi, Geneviève Cantin de Granby, et Sophie Latreille de Saint-Jérôme.**

(Photo Rocket Lavoie)

Pour leur faciliter l'accès aux sites, il a pensé à leur donner rendez-vous au club Price, à la sortie du parc des Laurentides. Mais il n'avait pas pensé qu'en dépit des indications, le stationnement de ce commerce est accessible par deux entrée. Ainsi, vendredi soir, entre 17h et 22 h, certains ont peut-être pensé qu'ils avaient la berlue lorsque qu'ils voyaient quatre personnes courir ici et là pour rattraper des fourgonnettes ou des autobus et les conduire soit à leur site de compétition ou à leur lieu d'hébergement. «On en a aidé une vingtaine sur un potentiel de 38», lance-t-il tout sourire, en assurant que cette initiative restera pour les autres activités à venir.

Évidemment, en 30 ans, bien des choses ont changé. Il cite le financement (budget plus serré et autofinancement), l'effet du travail étudiant sur la pratique sportive, la présence accrue des femmes dans les sports (un aspect que l'ARSE encourage), et une meilleure préparation des athlètes et de meilleures performances.

Quant à son prochain défi, il souhaite faire revivre la formation de football collégial au Cégep de Chicoutimi. Ce n'est qu'une question de temps puisqu'il possède déjà une structure. Ne manque que le terrain!

# Un invité de marque: Michel Gagnon

CHICOUTIMI (JSTP) - Michel Gagnon, l'entraîneur qui a dirigé la dynastie des Hirondelles, était l'invité d'honneur de la 19e Classique provinciale de volley-ball étudiant, rendez-vous de 76 équipes. Il a procédé à la remise des bannières...

**Pour cet événement, quelque 125 bénévoles étaient à l'oeuvre sur le terrain, soit comme préposé à l'accueil, responsables sur les sites, marqueurs, arbitres, premiers soins, et membres du comité organisateur...**

Nourrir autant d'équipes n'est pas un petit contrat. Juste en terme de déjeuners, mentionnons qu'il s'est servi 487 repas pour les 38 équipes qui ont couché dans les classes de l'école Lafontaine. Pour le dîner, 375 athlètes avaient réservé un repas prêt à manger et bien équilibré...

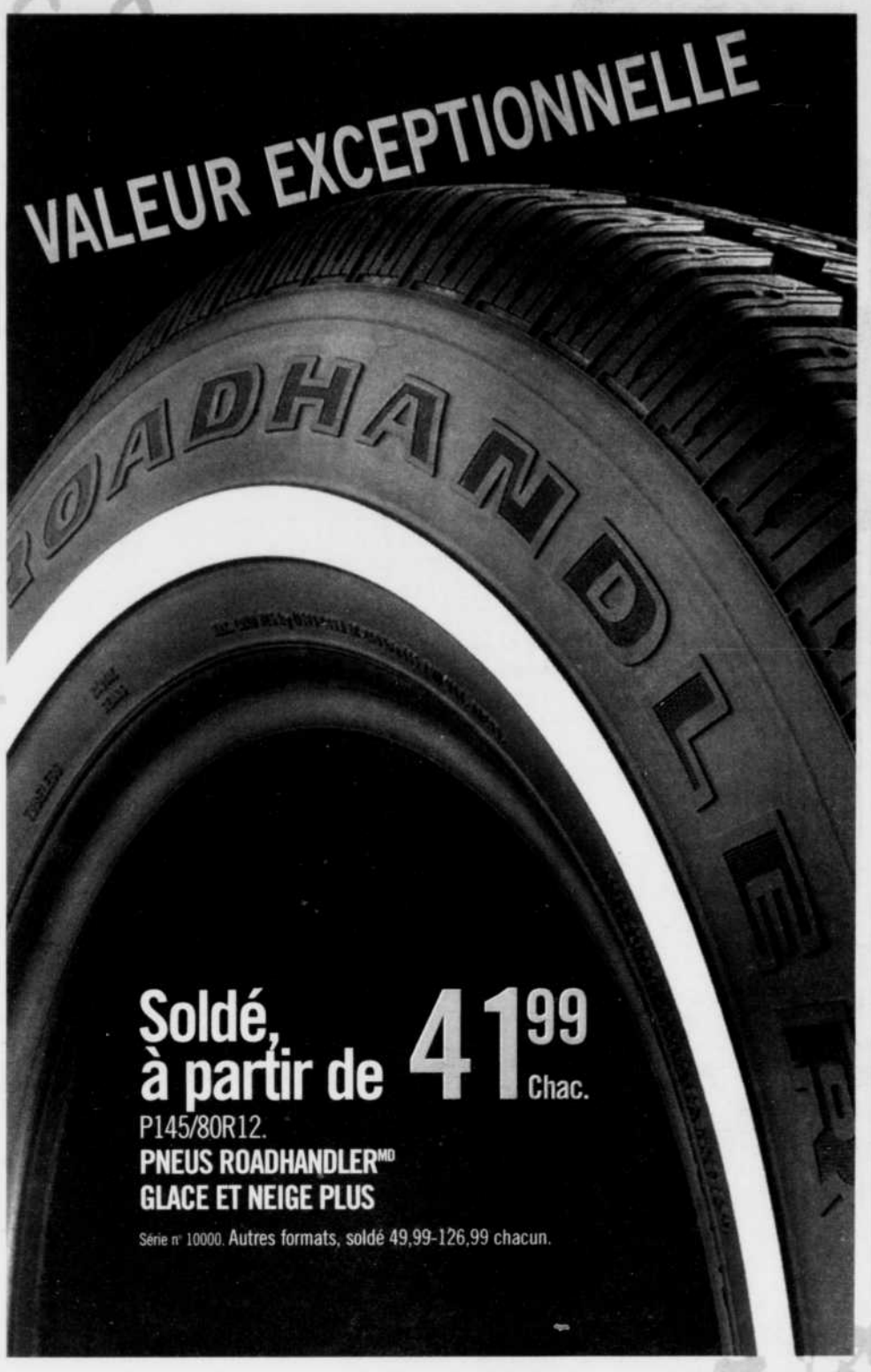
**Pour les autres, il y avait un service de cantine sur les sites. À la polyvalente Arvida et à la polyvalente Jonquière, ce sont les membres des équipes féminines AAA et collégiale qui assuraient le service. Les profits de la cantine leur seront remis...**

Cette année, les équipes qui étaient hébergées ont reçu un plan de la classe et étaient invités à le remettre dans le même ordre à leur départ. Tout a fonctionné à merveille...

**Des étudiants en technique de réadaptation physique du Cégep de Chicoutimi assuraient le service de taping à prix abordables, le tout sous la supervision de deux professeurs, Julie Laflamme et Ève Simard...**

La région avait déjà accueilli la Classique de volley-ball étudiant en 1993 et en 1994. Depuis bien des choses ont changé, notamment au niveau de la diffusion des résultats. Grâce à l'informatique et à Internet, les résultats compilés sont rapidement diffusés sur tous les sites de compétition en même temps.

# service auto[MC] SEARS




**Soldé, à partir de 41,99 Chac.**
P145/80R12.
**PNEUS ROADHANDLER[MD] GLACE ET NEIGE PLUS**
Série n° 10000. Autres formats, soldé 49,99-126,99 chacun.




Avec la carte Sears,

## pas de paiement avant 3 mois* ou 6 versements égaux**

## pour tous les produits et services automobiles de plus de 200 $

***Offre 'Pas de paiement'**: pas de paiement avant février 2002.
****Offre 'Pas d'intérêt'**: payez en 6 mensualités égales, sans intérêt, jusqu'en mai 2002. Des frais de crédit s'ajouteront au solde de votre compte pour toute portion impayée d'un montant porté sur votre compte Sears, à compter du mois suivant.
**Les 2 offres:** avec la carte Sears seulement, sur approbation de votre crédit. Achat minimum: 200 $. Tous les frais et taxes applicables sont payables au moment de l'achat.
À l'exclusion dés articles de nos Centres et magasins de liquidation et des achats par catalogue. Offre en vigueur jusqu'au dimanche 11 novembre 2001. Renseignez-vous.




**à partir de 67,99 Chacun**
P155/80R13.
**PNEUS BLIZZAK WS-50**
Série n° 20000.
Tous les formats, 67,99-148,99 chacun.

## CHANGEMENT D'HUILE

**21,99$** Comprend: Jusqu'à 5 litres d'huile 5W30 en vrac, filtre à huile régulier. Détails en magasin.

## *PASSER PRENDRE VOTRE RENDEZ-VOUS*

Alma: 662-2222
Chicoutimi: 549-8240 poste 228

## *Heures d'ouverture*

Lundi au vendredi de 7 h 30 à 21 h
Samedi et dimanche de 7 h 30 à 17 h

**SEARS***

PRIX EN VIGUEUR DU LUNDI 5 AU DIMANCHE 11 NOVEMBRE 2001, DANS LA LIMITE DES STOCKS

## ALIGNEMENT des 4 roues

Reg.: 59,99 $
SPÉCIAL: **44,99$**

00498226



A 72